

# Il-Ġurnal Uffiċjali

# C 177

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

2 ta' Lulju 2010

Avviż Nru

Werrej

Paġna

#### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea**

2010/C 177/01	Verżjoni Konsolidata tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tad-19 ta' Ġunju 1991 .....	3
2010/C 177/02	Verżjoni Konsolidata tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali tat-2 ta' Mejju 1991 .....	39
2010/C 177/03	Verżjoni Konsolidata tar-Regoli tal-Proċedura tat-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku ta' l-Unjoni Ewropea tal-25 ta' Lulju 2007 .....	71

# MT

Prezz: 4  
EUR



## IV

*(Informazzjoni)*

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

## VERŻJONI KONSOLIDATA TAR-REGOLI TAL-PROĊEDURA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

(2010/C 177/01)

L-edizzjoni preżenti tikkonsolida:

Ir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea tad-19 ta' Ġunju 1991 (ĠU L 176 ta' l-4.7.1991, p. 7, u ĠU L 383 tad-29.12.1992, p. 177 – rettifika) u l-emendi li jirriżultaw mill-atti segwenti:

1. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tal-21 ta' Frar 1995 (ĠU L 44 tat-28.2.1995, p. 61),
2. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tal-11 ta' Marzu 1997 (ĠU L 103 tad-19.4.1997, p. 1, u ĠU L 351 tat-23.12.1997, p. 72 – rettifika),
3. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tas-16 ta' Mejju 2000 (ĠU L 122 tal-24.4.2000, p. 43),
4. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-28 ta' Novembru 2000 (ĠU L 322 tad-19.12.2000, p. 1),
5. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-3 ta' April 2001 (ĠU L 119 tas-27.4.2001, p. 1),
6. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tas-17 ta' Settembru 2002 (ĠU L 272 tal-10.10.2002, p. 24, u ĠU L 281 tad-19.10.2002, p. 24 – rettifika),
7. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-8 ta' April 2003 (ĠU L 147 tal-14.6.2003, p. 17)
8. Id-Deciżjoni emendata ta' l-10 ta' Ġunju 2003 dwar il-jiem ta' vakanza annessa mar-Regoli tal-Proċedura (ĠU L 172 ta' l-10.7.2003, p. 12)
9. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tad-19 ta' April 2004 (ĠU L 132 tad-29.4.2004, p. 2).
10. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej ta' l-20 ta' April 2004 (ĠU L 127 tad-29.4.2004, p. 107).
11. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-12 ta' Lulju 2005 (ĠU L 203 ta' l-4.8.2005, p. 19).

12. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-18 ta' Ottubru 2005 (ĠU L 288 tad-29.10.2005, p. 51).
13. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-18 ta' Diċembru 2006 (ĠU L 386 tad-29.12.2006, p. 44 u ĠU L 332 tat-18.12.2007, p. 108 u 109 – rettifiki).
14. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tal-15 ta' Jannar 2008 (ĠU L 24 tad-29.01.2008, p. 39).
15. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tat-23 ta' Ġunju 2008 (ĠU L 200 tad-29.07.2008, p. 20).
16. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-8 ta' Lulju 2008 (ĠU L 200 tad-29.07.2008, p. 18).
17. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej tat-13 ta' Jannar 2009 (ĠU L 24 tat-28.01.2009, p. 8).
18. L-Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tat-23 ta' Marzu 2010 (ĠU L 92 tat-13 ta' April 2010, p. 12).

L-edizzjoni prezenti ma ghandhiex forza legali u, ghalhekk, il-preamboli thallew barra.

## VERŻJONI KONSOLIDATA TAR-REGOLI TAL-PROCĊEDURA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

tad-19 ta' Ġunju 1991 <sup>(1)</sup>

## WERREJ

	<i>Paġna</i>
Dispożizzjoni preliminari (Artikolu 1) .....	5
<b>Titolu 1 – Fuq l-organizzazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja</b> .....	5
Kapitolu I – Fuq l-Imhallfin u l-Avukati Ġenerali (Art. 2 sa 6) .....	5
Kapitolu II – Fuq il-Presidenza tal-Qorti u fuq il-kostituzzjoni ta' l-Awli (Art. 7 sa 11) .....	6
Kapitolu IIa – Fuq il-Kulleġġi Ġudikanti (Art. 11a sa 11e) .....	7
Kapitolu III – Fuq ir-Registru .....	8
L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registratur u fuq l-Assistenti Registraturi (Art.12 sa 19) .....	8
It-Tieni Taqsima – Fuq id-Dipartimenti tal-Qorti (Art. 20 sa 23) .....	9
Kapitolu IV – Fuq l-Assistenti Relaturi (Art. 24) .....	9
Kapitolu V – Fuq il-Mod kif taħdem il-Qorti (Art. 25 sa 28) .....	9
Kapitolu VI – Fuq is-Sistema Lingwistika (Art. 29 sa 31) .....	11
Kapitolu VII – Fuq id-Drittijiet u l-Obbligi ta' l-Aġenti, tal-Konsulenti u ta' l-Avukati (Art. 32 sa 36) .....	12
<b>Titolu 2 – Fuq il-Procċedura</b> .....	13
Kapitolu I – Fuq il-Procċedura bil-Miktub (Art. 37 sa 43) .....	13
Kapitolu Ia – Fuq ir-Rapport Preliminari u fuq ir-Rinviju lill-Kulleġġi Ġudikanti (Art. 44 sa 44a) .....	15
Kapitolu II – Fuq l-Istruttorja u l-Miżuri Preparatorji .....	15
L-Ewwel Taqsima – Fuq il-Miżuri ta' Istruttorja (Art. 45 u 46) .....	15
It-Tieni Taqsima – Fuq it-Tahrira u l-Eżami tax-Xhieda u tal-Periti (Art. 47 sa 53) .....	16
It-Tielet Taqsima – Fuq l-Gheluq ta' l-Istruttorja (Art. 54) .....	17
Ir-Raba' Taqsima – Fuq il-Miżuri Preparatorji (Art. 54a) .....	18
Kapitolu III – Fuq il-Procċedura Orali (Art.55 sa 62) .....	18

<sup>(1)</sup> ĠU L 176 ta' l-4.7.1991, p. 7, b'rettifika fil-ĠU L 383 tad-29.12.1992, p. 117, bl-emendi tal-21 ta' Frar 1995, ippubblikati fil-ĠU tat-28.2.1995, p. 61, tal-11 ta' Marzu 1997, ippubblikati fil-ĠU L 103 tad-19.4.1997, p. 1, b'rettifika fil-ĠU L 351 tat-23.12.1997, p. 72, tas-16 ta' Mejju 2000, ippubblikati fil-ĠU L 122 ta' l-24.5.2000, p. 43, u tat-28 ta' Novembru 2000, ippubblikati fil-ĠU L 322 tad-19.12.2000, p. 1, tat-3 ta' April 2001, ippubblikati fil-ĠU L 119 tas-27.4.2001, p. 1, tas-17 ta' Settembru 2002, ippubblikati fil-ĠU L 272 ta' l-10.10.2002, p. 24, b'rettifika fil-ĠU L 281 tad-19.10.2002, p. 24, tat-8 ta' April 2003, ippubblikati fil-ĠU L 147 ta' l-14.6.2003, p. 17, għall-Anness tar-Regoli, id-deċizzjoni tal-Qorti ta' l-10 ta' Ġunju 2003, ippubblikata fil-ĠU L 172 ta' l-10 ta' Lulju 2003, p. 12, bl-emendi tad-19 ta' April 2004, ippubblikati fil-ĠU L 132 tad-29.4.2004, p. 2, bl-emendi ta' l-20 ta' April 2004, ippubblikati fil-ĠU L 127 tad-29.4.2004, p. 107, bl-emendi tat-12 ta' Lulju 2005, ippubblikati fil-ĠU L 203 ta' l-4.8.2005, p. 19, bl-emendi tat-18 ta' Ottubru 2005, ippubblikati fil-ĠU L 288 tad-29.10.2005, p. 51, bl-emendi tat-18 ta' Dicembru 2006, ippubblikati fil-ĠU L 386 tad-29.12.2006, p. 44, bl-emendi tal-15 ta' Jannar 2008, ippubblikati fil-ĠU L 24 tad-29 ta' Jannar 2008, p. 39, bl-emendi tat-23 ta' Ġunju 2008, ippubblikati fil-ĠU L 200 tad-29.7.2008, p. 20, bl-emendi tat-8 ta' Lulju 2008, ippubblikati fil-ĠU L 200 tad-29.7.2008, p. 18, bl-emendi tat-13 ta' Jannar 2009, ippubblikati fil-ĠU L 24 tad-28.1.2009, p. 8, u bl-emendi tat-23 ta' Marzu 2010, ippubblikati fil-ĠU L 92 tad-13.4.2010, p. 12.

	<i>Pàġna</i>
Kapitolu IIIa	18
Kapitolu IV	19
Kapitolu V	20
Kapitolu VI	21
Kapitolu VII	21
Kapitolu VIII	21
Kapitolu IX	22
Kapitolu X	22
<b>Titolu 3</b>	<b>23</b>
Kapitolu I	23
Kapitolu II	24
Kapitolu III	24
Kapitolu IV	25
Kapitolu V	26
Kapitolu VI	26
L-Ewwel Taqsima	26
It-Tieni Taqsima	26
Kapitolu VII	26
Kapitolu VIII	27
Kapitolu IX	27
Kapitolu X	29
Kapitolu XI	30
Kapitolu XII	30
Kapitolu XIII	30
<b>Titolu 4</b>	<b>31</b>
<b>Titolu 4a</b>	<b>33</b>
<b>Titolu 5</b>	<b>34</b>
<b>Dispożizzjonijiet Finali (Art. 124 sa 127)</b>	<b>34</b>
<i>Anness</i>	36

**DISPOŻIZZJONI PRELIMINARI***Artikolu 1*

F'dawn ir-Regoli:

- id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea huma indikati bin-numru ta' l-artikolu segwit mill-akronimu "TUE",
- id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Funzjonament ta' l-Unjoni Ewropea huma indikati bin-numru ta' l-artikolu kkonċernat ta' dan it-Trattat, segwit mill-akronimu "TFUE",
- id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika huma indikati bin-numru ta' l-artikolu segwit mill-akronimu "TKEEA",
- il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea huwa msejjaħ "Statut",
- il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea huwa msejjaħ "Ftehim ŻEE"

Ghall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli:

- il-kelma "istituzzjonijiet" tfisser l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni u l-korpi jew l-organi mahluqa mit-Trattati jew minn att adottat in eżekuzzjoni tagħhom u li jistgħu jidhru quddiem il-Qorti,
- "Awtorità tas-Sorveljanza EFTA" tfisser l-awtorità tas-sorveljanza prevista mill-Ftehim ŻEE.

*TITOLU I***FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAL-QORTI****Kapitolu I***Artikolu 4***FUQ L-IMHALLFIN U L-AVUKATI ĠENERALI***Artikolu 2*

Fil-kazijiet meta l-Qorti tiġi mitluba tiddeċiedi dwar jekk Imhalled għadx għandu r-rekwiziti mehtieġa jew jekk għadux jirrispetta l-obbligi li joħorġu mill-kariga tiegħu, il-President għandu jistieden lill-Imhalled ikkonċernat jidher quddiem il-Qorti *in camera* sabiex jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu, minghajr il-preżenza tar-Registratur.

It-terminu tal-kariga ta' Mhalled jibda jiddekorri mid-data stabbilita għal dan fl-att tal-hatra tiegħu. Jekk l-att tal-hatra tiegħu ma jstabbilixxix data, it-terminu għandu jibda jiddekorri mid-data ta' dak l-att.

*Artikolu 5**Artikolu 3*

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 2, 3 u 4 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli wkoll għall-Avukati Ġenerali.

1. Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom, l-Imhallfin, fl-ewwel seduta pubblika tal-Qorti li huma jattendu wara l-hatra tagħhom, jiehdu l-ġurament segwenti:

*Artikolu 6*

"Jiena nahlef li naqdi d-dmirijiet tiegħi b'imparzjalità shiha u skond il-kuxjenza; jiena nahlef li nżomm sigrieti d-deliberazzjonijiet tal-Qorti."

L-ordni tal-preċedenza fost l-Imhallfin u l-Avukati Ġenerali huwa stabbilit, minghajr distinzjoni, skond l-anzjanità fil-kariga.

Fil-każ li jkun hemm l-istess anzjanità fil-kariga, il-preċedenza għandha tkun stabbilita skond l-età.

2. Minnufih wara li jiehdu l-ġurament, l-Imhallfin jiffirmaw dikjarazzjoni li biha jintrabtu solennement li jirrispettaw, matul il-perjodu tal-kariga tagħhom u wara t-tmiem tagħha, l-obbligi li joħorġu minnha, b'mod partikolari l-obbligi ta' onestà u ta' diskrezzjoni f'dak li jirrigwarda l-aċċettazzjoni, wara t-tmiem ta' din il-kariga, ta' ċerti hatriet u ta' ċerti benefiċċji.

Dawk l-Imhallfin u Avukati Ġenerali li fi tmiem il-kariga tagħhom jergħu jiġu mahtura mill-ġdid iżommu l-preċedenza li kellhom qabel.

## Kapitolu II

## FUQ IL-PRESIDENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA U FUQ IL-KOSTITUZZJONI TA' L-AWLI

## Artikolu 7

1. Minnufih wara s-sostituzzjoni parzjali prevista mill-Artikolu 253 TFUE, l-Imhallfin għandhom jeleġġu wiehed minn fosthom bhala l-President tal-Qorti għal terminu ta' tliet snin.

2. Fil-każ li l-mandat tal-President tal-Qorti jintemm qabel ma jiskadi t-terminu normali tal-kariga tiegħu, huwa għandu jiġi ssostitwit għall-perijodu li jkun fadal.

3. Fl-elezzjonijiet previsti minn dan l-Artikolu, il-vot għandu jkun sigriet. Jiġi elett l-Imhalled li jikseb il-voti ta' aktar minn nofs l-Imhallfin li jikkomponu l-Qorti tal-Ġustizzja. Jekk l-ebda Mhalled ma jikseb din il-maġġoranza, isiru aktar votazzjonijiet sakemm tintlaħaq din il-maġġoranza.

## Artikolu 8

Il-President imexxi l-attivitatijiet u d-dipartimenti tal-Qorti; huwa jippresjedi fis-seduti, kif ukoll fid-deliberazzjonijiet *in camera*.

## Artikolu 9

1. Il-Qorti tal-Ġustizzja għandha twaqqaf fi hdanha Awli bi tliet u b'hames Imhallfin, skond l-Artikolu 16 ta' l-Istatut, u għandha tiddeciedi liema Mhallfin għandhom jiġu assenjati lill-istess Awli.

Il-Qorti tal-Ġustizzja għandha tagħzel l-Awla jew l-Awli b'hames Imhallfin li, għal perijodu ta' sena, ikunu inkarigati mill-kawżi msemmija fl-Artikolu 104b.

L-assenjazzjoni ta' l-Imhallfin lill-Awli u l-għażla ta' l-Awla jew l-Awli inkarigati mill-kawżi msemmija fl-Artikolu 104b għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. Malli jiġi pprezentat rikors, il-President tal-Qorti għandu jahtar Imhalled Relatur.

Għall-kawżi msemmija fl-Artikolu 104b, l-Imhalled Relatur għandu jinhatar minn fost l-Imhallfin ta' l-Awla magħżula skond il-paragrafu 1, fuq proposta tal-President ta' din l-Awla. Jekk l-Awla tiddeciedi li l-kawża m'għandhiex tinstema' skond il-proċedura b'urġenza, il-President tal-Qorti jista' jassenja l-kawża mill-ġdid lil Imhalled Relatur li jiffirma parti minn Awla oħra.

Il-President tal-Qorti għandu jiehu l-miżuri neċessarji fil-każ ta' assenza jew impediment ta' Mhalled Relatur.

3. Fil-każ ta' kawżi assenjati lil xi kulleġġ ġudikanti skond l-Artikolu 44(3), il-kelma "Qorti tal-Ġustizzja" f'dawn ir-Regoli tirreferi wkoll għal dan il-kulleġġ.

4. Fil-kawżi assenjati lil Awla b'hames jew bi tliet Imhallfin, is-setgħat tal-President tal-Qorti jiġu eżerċitati mill-President ta' dik l-Awla.

## Artikolu 10

1. Minnufih wara l-elezzjoni tal-President tal-Qorti, l-Imhallfin għandhom jipproċedu sabiex jeleġġu l-Presidenti ta' l-Awli b'hames Imhallfin, għal terminu ta' tliet snin.

L-Imhallfin għandhom jeleġġu l-Presidenti ta' l-Awli bi tliet Imhallfin għal terminu ta' sena.

Il-Qorti għandha tahtar l-Avukat Ġenerali Prinċipali għal terminu ta' sena.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7(2) u (3) huma applikabbli.

L-elezzjonijiet u l-hatriet magħmula skond dan il-paragrafu għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. L-Avukat Ġenerali Prinċipali għandu jassenja kawża lil wiehed minn fost l-Avukati Ġenerali malli jkun inhatar l-Imhalled Relatur. Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment ta' xi Avukat Ġenerali, l-Avukat Ġenerali Prinċipali għandu jiehu l-miżuri neċessarji.

## Artikolu 11

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tal-Qorti jew fil-każ li l-presidenza tkun vakanti, il-funzjonijiet ta' din il-kariga għandhom jiġu eżerċitati minn wiehed mill-Presidenti ta' l-Awli b'hames Imhallfin skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment kemm tal-President tal-Qorti kif ukoll tal-Presidenti ta' l-Awli b'hames Imhallfin, jew fil-każ li l-karigi tagħhom ikunu kollha vakanti, il-funzjonijiet tal-presidenza għandhom jiġu eżerċitati minn wiehed mill-Presidenti ta' l-Awli bi tliet Imhallfin skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment kemm tal-President tal-Qorti kif ukoll tal-Presidenti kollha ta' l-Awli, jew fil-każ li l-karigi tagħhom ikunu kollha vakanti, il-funzjonijiet tal-presidenza għandhom jiġu eżerċitati minn wiehed mill-Imhallfin l-oħra skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.



## Kapitolu IIa

## Artikolu 11c

## FUQ IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI

## Artikolu 11a

Il-Qorti tiltaqa' fil-kulleġġi ġudikanti li ġejjin:

- is-Seduta Plenarja, komposta mill-Imhallfin kollha;
- l-Awla Manja, komposta minn tlettax-il Imhalled, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11c,
- l-Awli, komposti minn hames jew minn tliet Imhallfin skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11d.

## Artikolu 11b

1. L-Awla Manja hija komposta, għal kull kawża, mill-President tal-Qorti, mill-Presidenti ta' l-Awli b'hames Imhallfin, mill-Imhalled Relatur u minn dak in-numru ta' Mhallfin li hemm b'zonn sabiex jintlaħaq total ta' tlettax. Dawn l-Imhallfin jiġu mahtura mil-lista stabbilita fil-paragrafu 2, skond l-ordni indikat fiha. B'dan illi, għal kull kawża assenjata quddiem l-Awla Manja, l-ewwel isem ta' Mhalled għandu jkun dak li jsegwi minnufih wara l-aħhar Imhalled mahtur abbażi tal-lista għall-kawża assenjata preċedentement lil dak il-kulleġġi ġudikanti.

2. Wara l-elezzjoni tal-President tal-Qorti u tal-Presidenti ta' l-Awli b'hames Imhallfin, għandha ssir lista ta' l-Imhallfin l-oħra sabiex tiġi ddeterminata l-kompożizzjoni ta' l-Awla Manja. Din il-lista għandha ssegwi l-ordni ta' preċedenza stabbilit mill-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli, u għandha talterna fl-ordni invers: l-ewwel Imhalled fuq din il-lista għandu jkun l-ewwel wiehed skond l-ordni stabbilit mill-imsemmi Artikolu, it-tieni Mhalled fuq il-lista għandu jkun l-aħhar wiehed skond dak l-ordni, it-tielet Imhalled għandu jkun it-tieni wiehed skond dak l-ordni, ir-raba' Mhalled għandu jkun ta' qabel ta' l-aħhar skond dak l-ordni u hekk il-bqija.

Il-lista għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

3. Għandhom jipparteċipaw ukoll żewġ Imhallfin supplenti fil-kawzi li, mill-bidu ta' sena ta' sostituzzjoni parzjali ta' l-Imhallfin u sakemm din is-sostituzzjoni tkun seħhet, huma assenjati quddiem l-Awla Manja. Iż-żewġ Imhallfin li jidhru fil-lista prevista fil-paragrafu 2, minnufih wara l-aħhar Imhalled mahtur għall-kompożizzjoni ta' l-Awla Manja għal dik il-kawża, għandhom jaqdu d-dmirijiet ta' Mhallfin supplenti.

L-Imhallfin supplenti għandhom jissostitwixxu, fl-ordni tal-lista stabbilita fil-paragrafu 2, l-Imhallfin li, skond il-każ, ma jkunux jistgħu jipparteċipaw fid-deċizzjoni dwar il-kawża.

1. L-Awli b'hames Imhallfin u bi tliet Imhallfin għandhom ikunu komposti, għal kull kawża, mill-President ta' l-Awla, mill-Imhalled Relatur, u minn dak in-numru ta' Mhallfin li hemm b'zonn sabiex jintlaħaq total ta' hames u tliet Imhallfin rispettivament. Dawn l-Imhallfin għandhom jiġu mahtura abbażi tal-listi previsti fil-paragrafu 2, skond l-ordni indikat fiha. B'dan illi, għal kull kawża assenjata lill-Awla, l-ewwel isem ta' Mhalled għandu jkun dak li jsegwi minnufih wara l-aħhar Imhalled mahtur abbażi tal-lista għall-kawża assenjata preċedentement lill-Awla kkonċernata.

2. Wara l-elezzjoni tal-Presidenti ta' l-Awli, għandhom isiru listi għall-kompożizzjoni ta' l-Awli b'hames Imhallfin li jinkludu l-Imhallfin kollha assenjati lill-Awla kkonċernata, minbarra l-President ta' l-istess Awla. Il-listi għandhom jiġu stabbiliti bl-istess mod bhal dak previst mill-Artikolu 11b(2).

Wara l-elezzjoni tal-Presidenti ta' l-Awli, għandhom isiru listi għall-kompożizzjoni ta' l-Awli bi tliet Imhallfin li jinkludu l-Imhallfin kollha assenjati lill-Awla kkonċernata, minbarra l-President ta' l-istess Awla. Il-listi għandhom jiġu stabbiliti bl-istess mod previst mill-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

Il-listi msemmija f'dan il-paragrafu għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 11d

1. Fejn il-Qorti jidrilha li diversi kawzi għandhom jiġu deċiżi flimkien mill-istess kulleġġi, il-kompożizzjoni ta' dan il-kulleġġi għandha tkun dik stabbilita għal dik il-kawża li r-rapport preliminari tagħha jkun gie eżaminat l-ewwel.

2. Meta Awla li lilha għet assenjata kawża tirrinwija l-istess kawża lill-Qorti bis-saħħa ta' l-Artikolu 44(4), biex tiġi riassenjata lil kulleġġi ġudikanti akbar, dan il-kulleġġi ġudikanti għandu jinkludi l-membri ta' l-Awla li tkun għamlet dan ir-rinviju.

## Artikolu 11e

Fil-każ ta' impediment ta' membru tal-kulleġġi ġudikanti, huwa għandu jiġi sostitwit minn Imhalled ieħor skond l-ordni stabbilit fil-listi mill-Artikoli 11b(2) jew 11c(2).

Fil-każ ta' impediment tal-President tal-Qorti, il-funzjonijiet tal-President ta' l-Awla Manja għandhom jiġu eżerċitati skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11.

Fil-każ ta' impediment ta' President ta' Awla b'hames Imhallfin, il-funzjonijiet ta' President ta' Awla għandhom jiġu eżerċitati minn President ta' Awla bi tliet Imhallfin, jekk ikun il-każ skond l-ordni stabbilit fl-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli, jew, jekk f'dak il-kulleġġi m'hemm ebda President ta' Awla bi tliet Imhallfin, minn wiehed

mill-Imhallfin l-oħra skond l-ordni stabbilit fl-imsemmi Artikolu 6.

Fil-każ ta' impediment ta' President ta' Awla bi tliet Imhallfin, il-funzjonijiet ta' President ta' Awla għandhom jiġu eżerċitati minn Imhalef tal-Kulleġġ skond l-ordni stabbilit fl-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

### Kapitolu III

#### FUQ IR-REGISTRUR

#### L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registratur u fuq l-Assistenti Registraturi

##### Artikolu 12

1. Il-Qorti għandha tahtar ir-Registratur.

Ġimghatejn qabel id-data stabbilita għall-hatra, il-President għandu jinforma lill-membri tal-Qorti bl-applikazzjonijiet li jkunu gew ipprezentati.

2. L-applikazzjonijiet għandhom ikollhom magħhom l-informazzjoni kollha dwar l-età, in-nazzjonalità, il-kwalifiki universitarji, il-konozzenza tal-lingwi, il-karigi attwali u precedenti, kif ukoll l-esperjenza ta' l-applikanti fil-qasam ġudizzjarju u internazzjonali.

3. Il-hatra ssir skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 7(3) ta' dawn ir-Regoli.

4. Ir-Registratur huwa maħtur għal perijodu ta' sitt snin. Huwa jista' jerga jinhatar.

5. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għar-Registratur.

6. Ir-Registratur m'għandux jitnehħa mill-kariga tiegħu jekk mhux minhabba li m'għadx għandu r-rekwiziti meħtieġa jew jekk m'għadux jirrispetta l-obbligi li johorġu mill-kariga tiegħu; il-Qorti għandha tiehu deċiżjoni wara li tkun tat lir-Registratur l-opportunità li jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu.

7. Jekk ir-Registratur jieqaf milli jeżerċita l-kariga qabel ma jiskadi t-terminu tal-mandat tiegħu, il-Qorti għandha tahtar Registratur ġdid għall-perijodu ta' sitt snin.

##### Artikolu 13

Il-Qorti tista' tahtar, skond il-proċedura prevista għall-hatra tar-Registratur, wiehed jew aktar Assistenti Registraturi, inkarigati li

jassistu lir-Registratur u li jissostitwuh fil-limiti stabbiliti mill-istruzzjonijiet lir-Registratur previsti fl-Artikolu 15 ta' dawn ir-Regoli.

##### Artikolu 14

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tar-Registratur u ta' l-Assistenti Registraturi jew fil-każ li l-kariga tagħhom tkun vakanti, il-President għandu jinnomina uffiċjali jew aġenti oħra sabiex iwettqu d-dmirijiet tar-Registratur.

##### Artikolu 15

L-istruzzjonijiet lir-Registratur għandhom jiġu stabbiliti mill-Qorti fuq proposta tal-President.

##### Artikolu 16

1. Għandu jinżamm fir-Registru, taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, registru, li fih jiġu mniżżla, skond l-ordni tal-preżentata, l-atti kollha tal-proċedura u d-dokumenti pprezentati in sostenn tagħhom.

2. Ir-Registratur għandu jagħmel notament fuq id-dokumenti originali dwar ir-registrazzjoni u, fuq talba tal-partijiet, fuq il-kopji li huma jipprezentaw għal dak l-iskop.

3. Ir-registrazzjoni u n-notamenti msemmija fil-paragrafu precedenti għandhom il-valur ta' atti awtentiċi.

4. Ir-regoli dwar kif għandu jinżamm ir-registru għandhom jiġu stabbiliti mill-istruzzjonijiet lir-Registratur previsti mill-Artikolu 15 ta' dawn ir-Regoli.

5. Kull min huwa interessat, jista' jikkonsulta r-registru u jikseb kopji jew estratti bi hłas skond it-tariffa tar-Registru stabbilita mill-Qorti fuq proposta tar-Registratur.

Barra minn dan, kull parti fil-kawża tista' tikseb, bi hłas skond it-tariffa tar-Registru, kopji ta' l-atti tal-proċedura kif ukoll kopji awtentikati tad-digriet u tas-sentenzi.

6. Għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea li juri d-data tar-registrazzjoni tar-rikors, l-isem u l-indirizz tal-partijiet, is-sugġett tal-kawża u t-talbiet tar-rikors kif ukoll indikazzjoni tar-raġunijiet u ta' l-argumenti prinċipali invokati.

7. Meta l-Kunsill jew il-Kummissjoni Ewropea ma jkunux parti fil-kawża, il-Qorti għandha tibgħat ilhom kopja tar-rikors u tar-risposta tad-difiża, mingħajr l-annessi, sabiex ikunu jistgħu jikkonstataw jekk tkunx qiegħda tiġi invokata l-inapplikabbiltà ta' xi att li kien ġie adottat minnhom skond l-Artikolu 277 TFUE. Kopja tar-rikors u tar-risposta tad-difiża għandhom, bl-istess mod, jintbagħtu lill-Parlament Ewropew sabiex dan ikun jista' jikkonstata jekk tkunx qiegħda tiġi invokata l-inapplikabbiltà ta' xi att adottat minnu flimkien mal-Kunsill skond l-Artikolu 277 TFUE.

#### Artikolu 17

1. Ir-Registratur huwa inkarigat li, taht l-awtorità tal-President, jirċievi, jibgħat, u jzomm fil-kustodja tiegħu d-dokumenti kollha kif ukoll li jwettaq in-notifiki previsti minn dawn ir-Regoli.

2. Ir-Registratur għandu jgħin lill-Qorti, lill-President, lill-Presidenti ta' l-Awli u lill-Imħallfin fl-atti kollha tal-kariga tagħhom.

#### Artikolu 18

Ir-Registratur għandu l-kustodja tas-sigilli. Huwa responsabbli għall-arkivji u jiehu hsieb il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti.

#### Artikolu 19

Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4 u 27 ta' dawn ir-Regoli, ir-Registratur għandu jattendi għas-seduti tal-Qorti u ta' l-Awli.

### It-Tieni Taqsima – Fuq id-Dipartimenti tal-Qorti

#### Artikolu 20

1. L-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Qorti għandhom jiġu mahtura skond id-dispożizzjonijiet tar-Regoli dwar il-persunal.

2. Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom, l-uffiċjali għandhom jiehdu l-ġurament li ġej, quddiem il-President u fil-preżenza tar-Registratur:

“Jiena nahlef li naqdi bil-lealtà, bid-diskrezzjoni u bil-kuxjenza kollha d-dmirijiet li jiġu fdati lili mill-Qorti tal-Gustizzja ta' l-Unjoni Ewropea.”

#### Artikolu 21

Fuq proposta tar-Registratur, il-Qorti għandha tistabbilixxi u timmodifika l-pjan ta' l-organizzazzjoni tad-Dipartimenti tagħha.

#### Artikolu 22

Il-Qorti għandha twaqqaf dipartiment lingwistiku, kompost minn esperti li għandhom taħriġ ġuridiku adegwat u għarfien wiesgħa ta' numru ta' lingwi uffiċjali tal-Qorti.

#### Artikolu 23

Ir-Registratur, flimkien ma' amministratur u taht l-awtorità tal-President, għandu jassigura l-amministrazzjoni tal-Qorti, it-tmexxija finanzjarja u l-kontabbiltà.

### Kapitolu IV

#### FUQ L-ASSISTENTI RELATURI

#### Artikolu 24

1. Il-Qorti għandha ttipproponi l-hatra ta' Assistenti Relaturi, skond l-Artikolu 13 ta' l-Istatut, jekk jidhrilha li huwa neċessarju għall-eżami u l-istrutturja tal-kawżi li għandha quddiemha.

2. L-Assistenti Relaturi jkunu responsabbli b'mod partikolari:

- li jgħinu lill-President fil-każ ta' proċedura sommarja,
- li jgħinu lill-Imħallfin Relaturi fix-xogħol tagħhom.

3. Fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom, l-Assistenti Relaturi huma responsabbli lejn il-President tal-Qorti, lejn il-President ta' wahda mill-Awli, jew lejn l-Imħallf Relatur, skond il-każ.

4. Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom, l-Assistenti Relaturi għandhom jiehdu l-ġurament quddiem il-Qorti, skond l-Artikolu 3 ta' dawn ir-Regoli.

### Kapitolu V

#### FUQ IL-MOD KIF TAHDDEM IL-QORTI

#### Artikolu 25

1. Id-dati u l-hinijiet tas-seduti ta' l-Awla Manja u tal-Qorti Plenarja għandhom jiġu stabbiliti mill-President.

2. Id-dati u l-hinijiet tas-seduti ta' l-Awli b'ħames jew tliet Imħallfin għandhom jiġu stabbiliti mill-President ta' kull wahda mill-Awli.

3. Il-Qorti tista', għal wahda jew aktar seduti speċifiċi, tagħzel post differenti minn dak fejn il-Qorti għandha s-sede tagħha.

#### Artikolu 26

1. Jekk, minhabba assenza jew impediment, l-Imħallfin jinsabu f'numru biż-żewġ, l-Imħallf li huwa l-anqas anzjan skond l-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjoni, hlief jekk ikun l-Imħallf Relatur. F'dan il-każ, huwa l-Imħallf li jiġi minnufih qablu fl-ordni ta' preċedenza li għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjoni.

2. Jekk meta tiġi msejja l-Awla Manja jew is-seduta Plenarja, il-kworum previst fit-tielet jew ir-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 17 ta' l-Istatut ma jintlaħaqx, il-President għandu jagġorna s-seduta sakemm tali kworum jintlaħaq.

3. Jekk f'Awla b'hames jew tliet Imħallfin, il-kworum previst fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 17 ta' l-Istatut ma jintlaħaqx u jekk ma jkunx possibbli li ssir sostituzzjoni ta' l-Imħallfin impediti skond l-Artikolu 11e, il-President ta' dik l-Awla għandu jinforma lill-President tal-Qorti, li għandu jinnomina Mħallf iehor sabiex jikkompleta l-Awla.

#### Artikolu 27

1. Il-Qorti għandha tiddebera *in camera*.

2. Fid-deliberazzjoni għandhom jiehdu sehem biss l-Imħallfin li jkunu attendew għall-proċedura orali u, jekk ikun il-każ, l-Assistent Relatur inkarigat mill-eżami tal-kawża.

3. Kull wiehed mill-Imħallfin preżenti għad-deliberazzjoni għandu jagħti l-opinjoni tiegħu u r-raġunijiet għaliha.

4. Fuq talba ta' Mħallf, kull punt jista' jiġi fformulat fil-lingwa li jagħzel hu, u jiġi kkomunikat bil-miktub lill-Qorti qabel ma jittiehed vot fuqu.

5. Il-konklużjonijiet adottati wara d-diskussjoni finali mill-maġġoranza ta' l-Imħallfin għandhom jiddeterminaw id-

deċiżjoni tal-Qorti. Il-voti għandhom jingħataw bl-ordni invers minn dak stabbilit mill-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

6. Il-Qorti għandha tiddeċiedi fil-każ ta' nuqqas ta' qbil dwar l-iskop, il-kliem li għandu jintuża fil-mistoqsijiet, l-ordni tal-mistoqsijiet, jew l-interpretazzjoni tal-vot.

7. Meta d-deliberazzjonijiet tal-Qorti jirrigwardaw punti amministrattivi, l-Avukati Ġenerali għandhom jiehdu sehem fihom u jkollhom il-vot. Ir-Registratur għandu jkun preżenti, hlief jekk il-Qorti tiddeċiedi xort'oħra.

8. Meta l-Qorti tiltaqa' mingħajr il-preżenza tar-Registratur, hija għandha tinkariga lill-Imħallf li huwa l-inqas anzjan skond l-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli sabiex ihejji, jekk ikun hemm bżonn, proċess verbal li għandu jiġi ffirmat mill-President u minn dan l-Imħallf.

#### Artikolu 28

1. Fin-nuqqas ta' deċiżjoni speċjali tal-Qorti, il-ferjat huwa stabbilit kif ġej:

— mit-18 ta' Diċembru sa l-10 ta' Jannar,

— mill-Hadd ta' qabel l-Għid sat-tieni Hadd ta' wara l-Għid,

— mill-15 ta' Lulju sal-15 ta' Settembru.

Matul il-ferjat, il-funzjonijiet tal-presidenza jiġu eżerċitati fil-post fejn il-Qorti għandha s-sede tagħha, jew mill-President innifsu, li jżomm kuntatt mar-Registratur, jew minn President ta' Awla jew Imħallf iehor li jiġi mitlub mill-President sabiex jissostitwih.

2. Matul il-ferjat, il-President jista', fil-każ ta' urġenza, ilaqqaq lill-Imħallfin u lill-Avukati Ġenerali.

3. Il-Qorti għandha tosserva l-jiem ta' vakanza legali tal-post fejn hija għandha s-sede tagħha.

4. Il-Qorti tista', għal raġunijiet validi, tagħti lill-Imħallfin u lill-Avukati Ġenerali permess sabiex jiehdu l-leave.

## Kapitolu VI

## FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA

## Artikolu 29

1. Il-lingwi tal-kawża huma l-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Germaniż, il-Grieg, l-Ingliż, l-Irlandiż, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, it-Taljan, l-Ungeriz u l-Iżvediz.

2. Il-lingwa tal-kawża tintgħazel mir-rikorrent, salv għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- a) jekk il-konvenut ikun Stat Membru jew persuna fiżika jew ġuridika minn Stat Membru, il-lingwa tal-kawża għandha tkun il-lingwa uffiċjali ta' dak l-Istat; fejn l-Istat ikollu aktar minn lingwa uffiċjali waħda, ir-rikorrent għandu l-fakultà li jagħzel dik il-lingwa minn fosthom li jixtieq hu;
- b) fuq talba kongunta tal-partijiet, l-użu totali jew parzjali ta' lingwa oħra minn fost il-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jiġi awtorizzat;
- c) fuq talba ta' waħda mill-partijiet, u wara li l-parti l-oħra u l-Avukat Ġenerali jinstemgħu, b'deroga mid-dispożizzjonijiet tas-subparagrafi a) u b), jista' jiġi awtorizzat l-użu totali jew parzjali ta' waħda oħra mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu bhala lingwa tal-kawża; din it-talba ma tistax tiġi magħmula minn waħda mill-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

Fil-każijiet previsti fl-Artikolu 103 ta' dawn ir-Regoli, il-lingwa tal-kawża għandha tkun dik tal-qorti nazzjonali li tirrinviya t-talba lill-Qorti. Fuq talba debitament ġustifikata ta' waħda mill-partijiet fil-kawża prinċipali, u wara li l-parti l-oħra fil-kawża prinċipali u l-Avukat Ġenerali jinstemgħu, jista' jiġi awtorizzat l-użu ta' waħda mil-lingwi l-oħra msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu matul il-proċedura orali.

Id-deċiżjoni fuq it-talbiet imsemmija hawn fuq tista' tittiehed mill-President; huwa jista', u, fil-każ li huwa jkun intenzjonat jaċċetta tali talba mingħajr il-kunsens tal-partijiet kollha, huwa għandu, jirrinviya t-talba lill-Qorti.

3. Il-lingwa tal-kawża għandha tiġi uzata b'mod partikolari fis-sottomissjonijiet bil-miktub u orali tal-partijiet u fl-atti u d-dokumenti annessi, kif ukoll fil-proċessi verbali u fid-deċiżjonijiet tal-Qorti.

Kull att u kull dokument ipprezentat jew anness li huwa miktub f'lingwa differenti mil-lingwa tal-kawża għandu jkollu miegħu traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

Madankollu, fil-każ ta' atti jew dokumenti voluminużi, jistgħu jiġu pprezentati traduzzjonijiet ta' estratti. Il-Qorti tista', f'kull

hin, *ex officio* jew fuq talba ta' xi parti, tordna li ssir traduzzjoni aktar kompluta jew shiha.

Minkejja d-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, l-Istati Membri huma awtorizzati jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom meta huma jintervjenu fil-kawża pendenti quddiem il-Qorti jew meta huma jipparteċipaw frinvju tat-tip previst mill-Artikolu 103. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

L-Istati kontraenti tal-Ftehim ŻEE, għajr l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA jistgħu jiġu awtorizzati jużaw waħda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1, li mhijiex il-lingwa tal-kawża, meta huma jintervjenu f'kawża quddiem il-Qorti jew meta huma jipparteċipaw fi proċeduri għal deċiżjoni preliminari previsti fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

L-Istati terzi li jipparteċipaw fi proċeduri għal deċiżjoni preliminari skond ir-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 23 ta' l-Istatut, jistgħu jiġu awtorizzati jużaw waħda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1, barra mil-lingwa tal-kawża. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

4. Fil-każ li x-xhieda jew il-periti jiddikjaraw li huma ma jistgħux jesprimu ruħhom b'mod adegwat f'waħda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Qorti għandha tawtorizzahom jifformulaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom f'lingwa oħra. Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

5. Il-President tal-Qorti u l-Presidenti ta' l-Awli fit-tmexxja tat-trattazzjoni, l-Imhalef Relatur fir-rapport preliminari u fir-rapport għas-seduta tal-kawża, l-Imhallfin u l-Avukati Ġenerali meta dawn jagħmlu xi mistoqsijiet, u l-avukati ġenerali meta jagħtu l-konklużjonijiet tagħhom, jistgħu jużaw waħda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, barra mil-lingwa tal-kawża. Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

## Artikolu 30

1. Fuq talba ta' wiehed mill-Imhallfin, ta' l-Avukat Ġenerali jew ta' waħda mill-partijiet, ir-Registratur għandu jassigura li ssir it-traduzzjoni ta' kull ma ntqal jew inkiteb matul il-proċeduri quddiem il-Qorti, fil-lingwi magħżula minnhom u msemmija fl-Artikolu 29(1).

2. Il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti għandhom isiru fil-lingwi msemmija fl-ewwel Artikolu tar-Regolament Nru 1 tal-Kunsill.

#### Artikolu 31

It-testi miktuba fil-lingwa tal-kawża jew, jekk ikun il-każ, f'lingwa oħra awtorizzata skond l-Artikolu 29 ta' dawn ir-Regoli, għandhom jitqiesu bħala awtentiċi.

### Kapitolu VII

#### FUQ ID-DRITTIIJET U L-OBBLIGI TA' L-AĠENTI, TAL-KONSULENTI U TA' L-AVUKATI

#### Artikolu 32

1. L-aġenti, il-konsulenti u l-avukati li jidhru quddiem il-Qorti jew quddiem awtorità ġudizzjarja mqabba mill-Qorti permezz ta' ittra rogatorja, igawdu minn immunità għal dak li jintqal u li jinkiteb minnhom dwar il-kawża jew il-partijiet.

2. Barra minn dan, l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati jgawdu l-privileġġi u l-faċilitajiet li ġejjin:

- a) l-atti kollha u d-dokumenti li jirrigwardaw il-proċeduri huma eżenti mit-tfittxija u s-sekwestru. Fil-każ ta' kontestazzjoni, l-uffiċjali tad-dwana jew tal-pulizija jistgħu jissigillaw l-atti u d-dokumenti kkonċernati, li mbagħad jintbagħtu mingħajr dewmien lill-Qorti sabiex jiġu spezzjonati fil-preżenza tar-Reġistratur u tal-parti interessata;
- b) l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom id-dritt li jkollhom dawk il-flus barranin neċessarji sabiex iwettqu l-inkarigu tagħhom;
- c) l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom id-dritt jivvjagġaw mingħajr xkiel fejn dan huwa neċessarju għat-twettiq ta' l-inkarigu tagħhom.

#### Artikolu 33

Sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu preċedenti, il-persuni interessati għandhom jagħtu prova tal-funzjoni tagħhom:

- a) fil-każ ta' l-aġenti, permezz ta' dokument uffiċjali mahrug mill-mandant tagħhom, li minnufih għandu jibgħat kopja lir-Reġistratur;

- b) fil-każ tal-konsulenti u ta' l-avukati, permezz ta' dikjarazzjoni ffirmata mir-Reġistratur. Il-validità ta' din l-dikjarazzjoni għandha tkun limitata għal terminu stabbilit; madankollu, hija tista' tiġi pprorogata jew mqasra skond it-tul tal-proċedura.

#### Artikolu 34

Il-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu 32 ta' dawn ir-Regoli huma mogħtija esklussivament fl-interess tal-kawża.

Il-Qorti tista' tneħhi l-immunità meta jidhrilha li t-neħhija tagħha ma tippreġudikax l-interessi tal-kawża.

#### Artikolu 35

1. Jekk il-Qorti tal-Ġustizzja hija tal-fehma li l-imġiba ta' konsulent jew avukat quddiem il-Qorti jew Imhalled tmur kontra d-dekor tal-Qorti jew kontra l-eżiġenzi ta' amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja jew li dan il-konsulent jew avukat juża xi drittijiet li huwa għandu bis-saħħa tal-funzjoni tiegħu għal finijiet differenti minn dawk li għalihom ingħataw dawn id-drittijiet, hija għandha tinforma b'dan lill-parti interessata. Jekk il-Qorti tinforma b'dan lill-awtoritajiet kompetenti li għalihom hija sugġetta l-parti interessata, hija għandha tibgħat kopja ta' l-ittra indirizzata lil dawn l-awtoritajiet lill-parti interessata.

Il-Qorti tista', għall-istess raġunijiet, f'kull hin u wara li jkun nstengħu l-parti interessata u l-Avukat Ġenerali, teskludi lill-parti interessata mill-proċedura permezz ta' digriet. Dan id-digriet għandu jkollu effett immedjat.

2. Jekk xi konsulent jew xi avukat jiġi eskluż mill-patroċinju tal-kawża, il-proċedura tiġi sospiza sa ma jiskadi t-terminu ffixsat mill-President sabiex il-parti interessata tkun tista' tqabba konsulent jew avukat ieħor.

3. Id-deċiżjonijiet mehuda skond id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu revokati.

#### Artikolu 36

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu huma applikabbli wkoll għal għalliema ta' l-Università li għandhom id-dritt jidhru quddiem il-Qorti skond l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

## TITOLU II

## FUQ IL-PROĊEDURA

## Kapitolu I

## FUQ IL-PROĊEDURA BIL-MIKTUB

## Artikolu 37

1. L-oriġinali ta' l-atti tal-proċedura kollha għandhom jiġu ffirmati mill-aġent jew mill-avukat tal-parti.

L-att, flimkien ma' l-annessi kollha li jkunu msemmija fih, għandu jiġi pprezentat flimkien ma' hames kopji għall-Qorti u kopja għal kull parti oħra fil-kawża. Dawn il-kopji għandhom ikunu awtentikati mill-parti li tippreżentahom.

2. Barra minn dan, l-istituzzjonijiet għandhom jissottomettu, fit-termini stabbiliti mill-Qorti, it-traduzzjonijiet ta' l-atti tal-proċedura kollha għal-lingwi l-oħra msemmija fl-ewwel Artikolu tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1. L-aħhar subparagrafu ta' l-Artikolu 37(1) huwa applikabbli.

3. Kull att tal-proċedura għandu jkun datat. Għall-finijiet tat-termini tal-proċedura hija biss id-data tal-preżentata fir-Registru li għandha tiġi kkunsidrata.

4. Ma' kull att tal-proċedura għandu jiġi anness faxxiklu, li jiġbor fih l-atti u d-dokumenti ċċitati sabiex isostnu l-att flimkien ma' nota li telenka l-istess atti u dokumenti.

5. Jekk, minhabba t-tul ta' att jew ta' dokument, jiġu annessi biss estratti ma' l-att tal-proċedura, l-att jew id-dokument kollu jew kopja shiha tiegħu għandha tiġi ddepożitata fir-Registru.

6. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 5, id-data li fiha kopja ta' l-oriġinal iffirmit ta' att tal-proċedura – inkluża n-nota li telenka l-atti u d-dokumenti prevista mill-paragrafu 4 – tasal fir-Registru permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni użat mill-Qorti, għandha tiġi mehuda in kunsiderazzjoni għall-finijiet ta' l-osservanza tat-termini tal-proċedura, sakemm l-oriġinal ta' l-att iffirmit, flimkien ma' l-annessi u l-kopji previsti fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1, jiġi ddepożitat fir-Registru sa mhux aktar tard minn għaxart'ijiem wara. L-Artikolu 81(2) m'għandux ikun applikabbli għal dan it-terminu perentorju ta' għaxart'ijiem.

7. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 u tal-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu, il-Qorti tista', permezz ta' deċiżjoni, tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li fihom att ta' proċedura trażmess lir-Registru b'mezz elettroniku jitqies bhala l-oriġinal ta' dan il-att. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 38

1. Ir-rikors previst mill-Artikolu 21 ta' l-Istatut għandu jinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
- b) id-dettalji tal-parti li kontriha huwa indirizzat ir-rikors;
- ċ) is-sugġett tal-kawża u sunt tar-raġunijiet imressqa;
- d) it-talbiet tar-rikorrent;
- e) jekk ikun il-każ, in-natura tal-provi li jkun ser iressaq.

2. Għall-finijiet tal-proċedura, ir-rikors għandu jinkludi indirizz għan-notifika fil-post fejn il-Qorti għandha s-sede tagħha. Ir-rikors għandu jindika l-isem tal-persuna li giet awtorizzata, u li aċċettat li tircievi, in-notifiki kollha.

Minbarra, jew minflok, l-indikazzjoni ta' l-indirizz għan-notifika prevista fl-ewwel subparagrafu, ir-rikors jista' jspecifika li l-avukat jew l-aġent jaċċetta li n-notifiki jsirulu permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni.

Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet previsti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi, in-notifiki kollha, għal finijiet tal-proċedura, għandhom isiru lill-parti kkonċernata permezz ta' posta registrata indirizzata lill-aġent jew lill-avukat tal-parti sakemm dan in-nuqqas ma jkunx ġie rregolarizzat. F'dak il-każ, b'deroga għall-Artikolu 79(1), in-notifika għandha tiġi meqjusa li saret debitament bid-depożitu ta' l-ittra registrata fl-uffiċċju postali tal-post fejn il-Qorti għandha s-sede tagħha.

3. L-avukat li jassisti jew jirrappreżenta xi parti għandu jippreżenta fir-Registru dokument li jiċċertifika li huwa awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat ieħor li huwa parti mill-Ftehim ŻEE.

4. Mar-rikors għandhom jiġu annessi, jekk ikun il-każ, id-dokumenti indikati fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 21 ta' l-Istatut.

5. Jekk ir-rikorrent ikun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, huwa għandu jehmeż mar-rikors tiegħu:

a) l-istatut tiegħu jew estratt reċenti mir-Registru tal-kumpanniji, jew estratt reċenti mir-registru ta' l-assocjazzjonijiet jew kull prova oħra li turi l-eżistenza ġuridika tiegħu;

b) prova li l-mandat gie mogħti regolarment lill-avukat minn rappreżentant awtorizzat għal dan l-iskop.

6. Ir-rikorsi pprezentati skond l-Artikolu 273 TFUE għandhom ikollhom magħhom kopja tal-ftehim speċjali li jkun intlaħaq bejn l-Istati Membri kkonċernati.

7. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafi 3 sa 6 ta' dan l-Artikolu, ir-Registatur għandu jstabbilixxi terminu raġionevoli sabiex ir-rikorrent jirregolarizza r-rikors tiegħu jew sabiex jissottometti d-dokumenti msemmija hawn fuq. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni jew fin-nuqqas li jiġu sottomessi d-dokumenti fit-terminu mogħti, il-Qorti għandha tiddeċiedi, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet timplikax l-inammissibbiltà formali tar-rikors.

#### Artikolu 39

Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-konvenut. Fil-każ previst fl-Artikolu 38(7), in-notifika ssir malli r-rikors jiġi rregolarizzat jew malli l-Qorti tkun aċċettat l-ammissibbiltà fir-rigward tal-kundizzjonijiet ta' forma elenkati f'dak l-Artikolu.

#### Artikolu 40

1. Fi żmien xahar min-notifika tar-rikors, il-konvenut għandu jipprezenta r-risposta tad-difiza tiegħu. Din ir-risposta għandha tinkludi:

a) l-isem u l-indirizz tal-konvenut;

b) l-argumenti ta' fatt u ta' dritt mressqa;

c) it-talbiet tal-konvenut;

d) in-natura tal-provi li jkun ser iressaq.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 38(2) sa (5) ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

2. It-terminu previst fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-konvenut.

#### Artikolu 41

1. Ir-rikors u r-risposta tad-difiza jstgħu jiġu kkompletati bir-replika tar-rikorrent u bil-kontroreplika tal-konvenut.

2. Il-President għandu jstabbilixxi d-dati li fihom dawn l-atti tal-proċedura għandhom jiġu pprezentati.

#### Artikolu 42

1. Fir-replika jew fil-kontroreplika, il-partijiet jstgħu jipprezentaw provi ulterjuri li jsostnu l-argumenti tagħhom. Huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għaliex dawn il-provi ġew ipprezentati tard.

2. Ebda raġuni ġdida ma tista' tiġi pprezentata matul il-kawża sakemm din ir-raġuni ma tkunx ibbażata fuq elementi ta' fatt u ta' dritt li johorġu matul il-proċedura.

Jekk, waqt il-proċedura, xi parti tressaq raġuni ġdida, kif previst fis-subparagrafu preċedenti, il-President jista', wara li jkun skadew it-termini normali tal-proċedura, fuq rapport ta' l-Imhalef Relatur, u wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali, jagħti lill-parti l-oħra terminu sabiex twieġeb għal din ir-raġuni.

Id-deċiżjoni dwar l-ammissibbiltà tar-raġuni għandha tibqa' riżervata għas-sentenza finali.

#### Artikolu 43

Jekk l-assenjazzjoni msemmija fl-Artikolu 10(2) tkun digà sehhet, il-President jista', f'kull waqt, għal raġunijiet ta' konnessjoni tal-kawża, wara li jkun sema' lill-partijiet u l-Avukat Ġenerali, jordna li tali kawża jingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura bil-miktub jew orali jew għall-finijiet tas-sentenza finali. Il-President jista' jifridhom mill-ġdid u jista' jirreferi dawn il-kwistjonijiet lill-Qorti.



## Kapitolu Ia

FUQ IR-RAPPORT PRELIMINARI U FUQ IR-RINVUJI LILL-KULLEĠĠI  
ĠUDIKANTI

## Artikolu 44

1. Il-President għandu jistabbilixxi d-data li fiha l-Imhalled Relatur għandu jipprezenta r-rapport preliminari tiegħu fil-laqgħa ġenerali tal-Qorti, skond il-każ,

- a) wara l-prezentata tal-kontroreplika;
- b) meta jiskadi t-terminu stabbilit skond l-Artikolu 41(2), fil-każ li r-replika jew il-kontroreplika ma tkunx giet ipprezentata;
- ċ) meta l-parti li għandha interess tkun irrinunzjat għad-dritt tagħha li tipprezenta replika jew kontroreplika;
- d) meta l-President jistabbilixxi d-data tas-seduta, fil-każ ta' l-applikazzjoni tal-proċedura mhaffa prevista fl-Artikolu 62a.

2. Ir-rapport preliminari għandu jirrigwarda proposti dwar jekk il-kawża tehtiegħ miżuri istruttorji jew miżuri oħra preparatorji kif ukoll dwar il-kulleġġ ġudikanti li lilu għandha tiġi assenjata l-kawża. Ir-rapport għandu jinkludi wkoll il-proposta ta' l-Imhalled Relatur, dwar jekk għandux ikun hemm id-dispensa mis-seduta għas-sottomissjonijiet orali skond l-Artikolu 44a kif ukoll dwar jekk għandux ikun hemm id-dispensa mill-konkluzjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali skond il-hames paragrafu ta' l-Artikolu 20 ta' l-Istatut.

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti għandha tiddeċiedi dwar il-provvedimenti li għandhom jittiehdu fuq il-proposti ta' l-Imhalled Relatur.

3. Il-Qorti għandha tassinja lill-Awli b'hames jew bi tliet Imhallfin dawk il-kawzi kollha li jkunu mressqa quddiemha sakemm id-diffikultà jew l-importanza tal-kawża jew taċ-ċirkustanzi partikulari ma jirrikjedux li dawn il-kawzi jiġu assenjati lill-Awla Manja.

Madankollu, kawża ma tistax tiġi assenjata lill-Awla b'hames jew bi tliet Imhallfin meta Stat Membru jew xi istituzzjoni ta' l-Unjoni, li hija parti fil-kawża, tkun talbet li l-kawża tiġi deċiża mill-Awla Manja. F'din id-dispożizzjoni, l-espressjoni "parti fil-kawża" tfisser kull Stat Membru jew kull istituzzjoni li hija wahda mill-partijiet jew li hija parti intervenjenti fil-kawża stess, jew li tkun issottomettiet osservazzjonijiet bil-miktub fil-kuntest ta' wahda mill-proċeduri għal deċiżjoni preliminari previsti fl-Artikolu 103. Talba bħal dik prevista f'dan is-subparagrafu ma tistax issir fil-kawzi bejn l-Unjoni u l-aġenti tagħha.

Il-Qorti tiltaqa' f'Qorti Plenarja meta jiġi pprezentat rikors skond id-dispożizzjonijiet tar-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 16 ta' l-

Istatut. Meta, skond il-hames paragrafu ta' l-Artikolu 16 ta' l-Istatut, hija jidhrilha li l-kawża hija ta' importanza eċċezzjonali, il-Qorti tista' tassinja l-kawża lill-Qorti Plenarja.

4. Il-kulleġġ ġudikanti li lilu giet assenjata kawża jista', f'kull stadju tal-proċedura, jirrinviija l-kawża lill-Qorti sabiex din terga' tiġi assenjata lill-kulleġġ kompost b'numru ikbar ta' Mhallfin.

5. Jekk tkun infetħet istruttorja, il-kulleġġ ġudikanti jista', jekk ma jipproċedix huwa stess biha, jassenjaha lill-Imhalled Relatur.

Jekk il-proċedura orali tinfetħet minghajr istruttorja, il-President tal-kulleġġ ġudikanti għandu jistabbilixxi d-data meta għandha tinfetħet.

## Artikolu 44a

Bla hsara għal dispożizzjonijiet partikolari f'dawn ir-Regoli, il-proċedura quddiem il-Qorti għandha tinkludi fażi orali. Madankollu, wara l-prezentata tas-sottomissjonijiet previsti fl-Artikolu 40(1) u, jekk ikun il-każ, fl-Artikolu 41(1), il-Qorti tista', fuq rapport ta' l-Imhalled Relatur, u wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali u sakemm l-ebda wahda mill-partijiet ma tressaq talba li biha tagħti r-raġunijiet li għalihom hija tkun tixtieq tinstema', tiddeċiedi mod iehor. Din it-talba għandha tiġi pprezentata fi żmien tliet gimgħat minn meta l-parti tiġi nnotifikata bl-gheluq tal-proċeduri bil-miktub. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.

## Kapitolu II

## FUQ L-ISTRUTTURA U L-MIŻURI PREPARATORJI

## L-Ewwel Taqsima – Fuq il-miżuri istruttorji

## Artikolu 45

1. Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti għandha tistabbilixxi l-miżuri istruttorji li hija tqis xierqa, permezz ta' digriet li jindika l-fatti li għandhom jiġu ppruvati. Il-partijiet għandhom jinstemgħu qabel ma l-Qorti tiddeċiedi dwar il-miżuri istruttorji previsti fil-paragrafu 2 c), d), u e).

Dan id-digriet għandhu jiġi nnotifikat lill-partijiet.

2. Bla hsara għal dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 24 u 25 ta' l-Istatut, il-miżuri istruttorji jinkludu:

- a) id-dehra personali tal-partijiet;
- b) it-talba għal informazzjoni u għal prezentata ta' dokumenti;
- ċ) il-provi permezz tax-xhieda;
- d) il-perizja;
- e) l-aċċessi.

3. L-Avukat Ġenerali għandu jiehu sehem fil-miżuri istruttorji.
4. Il-prova kuntrarja u l-elaborazzjoni tal-provi mressqa jibqgħu riżervati.

#### Artikolu 46

Il-partijiet jistgħu jkunu preżenti waqt il-miżuri istruttorji.

### It-Tieni Taqsima – Fuq it-Tahrira u l-Eżami tax-Xhieda u tal-Periti

#### Artikolu 47

1. Wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, il-Qorti, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet, tordna li ssir verifika ta' ċerti fatti permezz ta' xhieda. Dan id-digriet tal-Qorti għandu jindika l-fatti li għandhom jiġu stabbiliti.

Ix-xhieda għandhom jiġu mharrka mill-Qorti, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet jew fuq talba ta' l-Avukat Ġenerali.

It-talba ta' parti sabiex jiġi eżaminat xhud, għandha tindika b'mod preċiż il-fatti li dwarhom ix-xhud jehtieġ li jinstema' u r-raġunijiet li jiġġustifikaw l-eżami tiegħu.

2. Ix-xhieda li l-eżami tagħhom huwa meqjus neċessarju, għandhom jiġu mharrka b'digriet tal-Qorti li għandu jinkludi:

- a) il-kunjom, l-isem, l-okkupazzjoni u l-indirizz tax-xhieda;
- b) l-indikazzjoni tal-fatti li dwarhom ix-xhieda ser jinstemgħu;
- c) fejn ikun il-każ, referenza għall-provvedimenti mehuda mill-Qorti għall-hlas lura ta' l-ispejjeż li jkunu saru mix-xhieda u għall-pieni applikabbli għax-xhieda li jonqsu li jidhru.

Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet u lix-xhieda.

3. Il-Qorti tista' tissugġetta t-tahrir tax-xhieda li l-partijiet jitolbu li jiġu eżaminati, għall-hlas ta' somma bhala garanzija għall-ispejjeż intaxxati, li għandha tiġi ddepożitata għand il-kaxxier tal-Qorti. Il-Qorti għandha tistabbilixxi dan l-ammont.

Il-kaxxier tal-Qorti għandu jipprovdi bil-quddiem il-fondi neċessarji għall-eżami tax-xhieda mharrka *ex officio*.

4. Wara li ssir il-verifika ta' l-identità tax-xhieda, il-President għandu jinfurmahom illi huma jkollhom jikkonfermaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom bil-mod speċifikat b'dawn ir-Regoli.

Ix-xhieda għandhom jinstemgħu mill-Qorti, wara li l-partijiet ikunu msejja sabiex jattendu. Wara d-depożizzjoni, il-President jista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, jagħmel mistoqsijiet lix-xhieda.

L-Imhallfin kollha u l-Avukat Ġenerali jistgħu wkoll jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

5. Wara li jagħmel id-depożizzjoni tiegħu, ix-xhud għandu jiehu l-ġurament li ġej:

"Jiena nahlef li għidt il-verità, il-verità kollha u xejn għajr il-verità."

Il-Qorti tista', wara li tisma' lill-partijiet, teżenta lix-xhud milli jiehu l-ġurament.

6. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal li jirriproduċi d-depożizzjoni tax-xhieda.

Il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President jew mill-Imhalled Relatur inkarigat mill-eżami kif ukoll mir-Registratur. Qabel ma' l-proċess verbal jiġi ffirmat, ix-xhud għandu jingħata l-opportunità li jivverifika l-kontenut tal-proċess verbal u li jiffirmah.

Il-proċess verbal huwa att awtentiku.

#### Artikolu 48

1. Ix-xhieda, debitament imharrka, għandhom joqgħodu għat-tahrira u jidhru għas-seduta.

2. Meta xhud, debitament imharrek, ma jidhrix quddiem il-Qorti, din tista' tikkundannah għal ammenda ta' mhux aktar minn 5 000 euro <sup>(1)</sup> u tordna tahrira ġdida tax-xhud bi spejjeż għalih.

L-istess ammenda tista' tingħata lil xhud li, mingħajr raġuni legittima, jirrifjuta li jixhed jew li jiehu l-ġurament jew li jagħmel id-dikjarazzjoni solenni li tista' tissostitwixxi tali ġurament.

<sup>(1)</sup> Ara l-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1103/97, dwar ċerti dispożizzjonijiet li jirrigwardaw l-introduzzjoni tal-Euro (GU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 10, Vol. 1, p. 81)

3. Ix-xhud li jagħti raġunijiet legittimi lill-Qorti jista' jiġi eżentat milli jhallas l-ammenda li jkun ġie kkundannat għaliha. L-ammenda tista' titnaqqas fuq talba tax-xhud meta dan juri illi din hija sproporzjonata għad-dhul tiegħu.

4. L-eżekuzzjoni tas-sanzjonijiet jew tal-miżuri meħuda skond dan l-Artikolu għandha tiġi infurzata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 280 u 299 TFUE u 164 TKEEA.

#### Artikolu 49

1. Il-Qorti tista' tordna li ssir perizja. Id-digriet li jahtar il-perit għandu jispeċifika l-inkarigu tiegħu u għandu jstabbilixxi terminu għall-preżentata tar-rapport tiegħu.

2. Il-perit għandu jirċievi kopja tad-digriet tal-Qorti, flimkien mad-dokumenti kollha neċessarji sabiex iwettaq l-inkarigu tiegħu. Huwa għandu jkun taħt il-kontroll ta' l-Imhalled Relatur, li jista' jkun preżenti waqt l-investigazzjoni tal-perit u li għandu jinżamm infurmat dwar l-iżvolġiment ta' l-inkarigu ta' l-istess perit.

Il-Qorti tista' titlob depożitu, minn waħda jew iktar mill-partijiet, bħala garanzija għall-ispejjeż tal-perizja.

3. Fuq talba tal-perit, il-Qorti tista' tiddeċiedi li tkompli bl-eżami tax-xhieda skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 47 ta' dawn ir-Regoli.

4. Il-perit jista' jagħti l-opinjoni tiegħu biss fuq dawk il-punti li jiġu espressament sottomessi lilu.

5. Wara l-preżentata tar-rapport tal-perit, il-Qorti tista' tordna li jinstema' l-perit, wara li jissejhu l-partijiet.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lill-perit.

6. Wara l-preżentata tar-rapport, il-perit għandu jiehu l-gurament li ġej:

"Jiena nahlef li qdejt l-inkarigu tiegħi b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha."

Il-Qorti tista', wara li tisma' lill-partijiet, teżenta lill-perit milli jiehu l-gurament.

#### Artikolu 50

1. Il-Qorti tiddeċiedi fil-każ li waħda mill-partijiet tirrikuża xhud jew perit minhabba inkapaċità, inadegwatezza jew minhabba kull raġuni oħra jew fil-każ li xhud jew perit jirrifjuta li jixhed, li jiehu gurament jew li jagħmel dikjarazzjoni solenni flok il-gurament.

2. Ir-rikuża ta' xhud jew ta' perit għandha ssir fi żmien ġimghatejn mid-data tan-notifika tad-digriet li jharrek lix-xhud jew li jahtar il-perit, permezz ta' att li jinkludi r-raġunijiet għar-rikuża u n-natura tal-provi li jkunu ser jittressqu.

#### Artikolu 51

1. Ix-xhieda u l-periti għandhom dritt għall-hlas lura ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjagġar u ta' l-alloġġ. Il-kaxxier tal-Qorti jista' jagħthom xi hlas bil-quddiem bħala akkont għal dawn l-ispejjeż.

2. Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens għal telf ta' qligh u l-periti għandhom dritt għal onorarju għas-servizzi tagħhom. Dan il-kumpens għandu jiġi mħallas mill-kaxxier tal-Qorti lix-xhieda u lill-periti wara li huma jkunu wettqu d-dmirijiet tagħhom jew l-inkarigu tagħhom.

#### Artikolu 52

Il-Qorti tista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, tibgħat ittri rogatorji għall-eżami ta' xhieda jew ta' periti, kif ipprovdut mir-regoli addizzjonali msemmija fl-Artikolu 125 ta' dawn ir-Regoli.

#### Artikolu 53

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal ta' kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur u huwa att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha kif ukoll ir-rapport tal-perit fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taħt hlas.

### It-Tielet Taqsima – Fuq l-Għeluq ta' l-Istruttorja

#### Artikolu 54

Wara l-għeluq tal-miżuri istruttorji, il-President għandu, sakemm il-Qorti ma tiddeċidix li tistabbilixxi terminu għall-partijiet sabiex jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub, tistabbilixxi

data għall-bidu tal-proċedura orali.

L-Imħallfin l-oħra u l-Avukat Ġenerali jistgħu jagħmlu l-istess.

Jekk ikun ingħata terminu għall-preżentata ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub, il-President għandu jstabbilixxi d-data tal-bidu tal-proċedura orali wara li jiskadi dan it-terminu.

Artikolu 58

Il-partijiet jistgħu jindirizzaw lill-Qorti permezz ta' l-aġent, il-konsulent jew l-avukat tagħhom biss.

### Ir-Raba' Taqsima – Fuq il-Miżuri Preparatorji

Artikolu 54a

L-Imħallf Relatur u l-Avukat Ġenerali jistgħu jitolbu lill-partijiet sabiex jissottomettu, fit-terminu stabbilit, l-informazzjoni kollha li għandha x'taqsam mal-fatti, id-dokumenti kollha u d-dettalji kollha li jidhrilhom huma rilevanti. L-informazzjoni u d-dokumenti sottomessi għandhom jiġu kkomunikati lill-partijiet l-oħra.

Artikolu 59

1. L-Avukat Ġenerali għandu jippreżenta oralment il-konkluzjonijiet motivati tiegħu, qabel l-għeluq tal-proċedura orali.

2. Wara li l-Avukat Ġenerali jippreżenta l-konkluzjonijiet tiegħu, il-President jiddikjara l-għeluq tal-proċedura orali.

### Kapitolu III

#### FUQ IL-PROĊEDURA ORALI

Artikolu 55

1. Salv għall-prijorità tad-deċiżjonijiet prevista mill-Artikolu 85 ta' dawn ir-Regoli, il-Qorti għandha teżamina l-kawzi li għandha quddiemha skond l-ordni li fih titlesta l-istrutturja tagħhom. Fil-każ li l-istrutturja ta' numru ta' kawzi titlesta kontemporanjament, l-ordni għandu jiġi stabbilit skond id-data tar-registrazzjoni ta' l-att introduttiv tal-kawzi fir-registru.

Artikolu 60

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti tista' f'kull waqt, skond l-Artikolu 45(1), tordna miżura istrutturja jew tordna li att istrutturju jerga' jsir jew li jsir b'mod aktar estiż. Hija tista' tinkariga lill-Imħallf Relatur sabiex jeżegwixxi dawn il-miżuri.

2. Il-President jista', minhabba ċirkustanzi partikolari, jiddeċiedi li tingħata priyorità lil kawża fuq l-oħrajn.

Artikolu 61

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti tista' tordna l-ftuħ mill-ġdid tal-proċedura orali.

Wara li jinstemgħu l-partijiet u l-Avukat Ġenerali, il-President jista', *ex officio* jew fuq talba ta' wahda mill-partijiet, jiddeċiedi li, minhabba ċirkustanzi partikolari, il-kawża tiġi ddifferita. Jekk, bi ftehim bejniethom, il-partijiet fil-kawża jitolbu li din tiġi ddifferita, il-President jista' jilqa' t-talba tagħhom.

Artikolu 62

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal għal kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur u huwa att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha kif ukoll ir-rapport tal-perit fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taht hlas.

Artikolu 56

1. Il-President għandu jiftaħ u jmexxi t-trattazzjoni tal-kawża u huwa responsabbli għall-bon ordni waqt is-seduta.

### Kapitolu IIIa

#### FUQ IL-PROĊEDURI MHAFFA

2. Id-deċiżjoni li kawża tinstema' *in camera* ġgib magħha l-projbizzjoni li tiġi ppubblikata t-trattazzjoni.

Artikolu 62a

Artikolu 57

Il-President jista', matul it-trattazzjoni, jagħmel xi mistoqsijiet lill-aġenti, lill-konsulenti jew lill-avukati tal-partijiet.

1. Fuq talba tar-rikorrent jew tal-konvenut, il-President jista', f'każijiet eċċezzjonali, fuq proposta ta' l-Imħallf Relatur u wara li jinstemgħu l-kontroparti u l-Avukat Ġenerali, jiddeċiedi li l-kawża tiġi deċiża permezz tal-proċedura mhaffa li tidderoga mid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli, u dan meta l-urġenza partikolari tal-kawża teżigi li l-Qorti tiddeċiedi fl-inqas żmien possibbli.

It-talba sabiex il-kawża tiġi deċiża permezz tal-proċedura mhaffa għandha tiġi pprezentata b'att separat flimkien mal-prezentata tar-rikors jew tar-risposta.

2. Fil-każ li tiġi applikata l-proċedura mhaffa, ir-rikors u r-risposta ma jistgħux jiġu segwiti b'replika u b'kontroreplika hlief jekk il-President jidhirlu li dan huwa neċessarju.

L-intervenjent ma jistax jipprezenta sottomissjonijiet ta' l-intervent hlief jekk il-President jidhirlu li dan huwa neċessarju.

3. Mal-prezentata tar-risposta tad-difiża jew, fil-każ li d-deċiżjoni li l-kawża għandha tiġi deċiża permezz tal-proċedura mhaffa tittiehed biss wara l-prezentata ta' din ir-risposta, mat-tehid ta' din id-deċiżjoni, il-President għandu jstabbilixxi d-data tas-seduta, li għandha tiġi avzata minnufih lill-partijiet. Il-President jista' jiddifferixxi d-data tas-seduta jekk dan huwa meħtieġ mill-organizzazzjoni tal-miżuri istruttorji jew ta' miżuri oħra preparatorji.

Bla hsara għall-Artikolu 42, il-partijiet jistgħu jissupplementaw l-argumenti tagħhom u jipprezentaw provi ulterjuri matul il-proċedura orali. Huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għaliex dawn il-provi ġew ipprezentati tard.

4. Il-Qorti għandha tiddeċiedi wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali.

#### Kapitolu IV

#### FUQ IS-SENTENZI

##### Artikolu 63

Is-sentenza għandha tinkludi:

- l-indikazzjoni li s-sentenza tkun qiegħda tinghata mill-Qorti,
- id-data ta' meta qed tinghata,
- l-ismijiet tal-President u ta' l-Imhallfin li jkunu pparteċipaw fid-deliberazzjoni,
- l-isem ta' l-Avukat Ġenerali,
- l-isem tar-Registratur,
- l-indikazzjoni tal-partijiet,
- l-ismijiet ta' l-aġenti, tal-konsulenti jew ta' l-avukati tal-partijiet,
- it-talbiet tal-partijiet,
- referenza għall-fatt li l-Qorti semgħet lill-Avukat Ġenerali,

- il-fatti fil-qosor,
- ir-raġunijiet,
- il-parti operattiva, inkluża d-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

##### Artikolu 64

1. Is-sentenza għandha tinghata fil-Qorti bil-miftuh, wara li l-partijiet jiġu nnotifikati sabiex jattendu.
2. L-original tas-sentenza, iffirmit mill-President, mill-Imhallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjoni u mir-Registratur, għandu jiġi ssiġillat u ddepożitat fir-Registru; il-partijiet kollha għandhom jiġu nnotifikati b'kopja awtentikata tas-sentenza.
3. Ir-Registratur għandu jagħmel notament tad-data ta' meta s-sentenza nġghat fuq l-original tas-sentenza.

##### Artikolu 65

Is-sentenza jkollha forza legali mill-ġurnata li tinghata.

##### Artikolu 66

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet dwar l-interpretazzjoni tas-sentenzi, l-iżbalji tal-pinna jew fil-kalkoli jew ineżattezzi evidenti oħra jistgħu jiġu kkorreguti mill-Qorti, sew *ex officio*, kif ukoll fuq talba ta' xi parti, bil-kundizzjoni li din it-talba tiġi pprezentata fi żmien ġimgħatejn mid-data li fiha tinghata s-sentenza.
2. Il-partijiet, debitament avzati mir-Registratur, jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub f'terminu stabbilit mill-President.
3. Il-Qorti għandha tiddeċiedi *in camera*, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali.
4. L-original tad-digriet ta' korrezzjoni għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza kkorreguta. Fil-margni ta' l-original tas-sentenza kkorreguta għandu jsir notament dwar dan id-digriet.

##### Artikolu 67

Jekk il-Qorti tkun naqset milli tiddeċiedi dwar kap wiehed tat-talbiet jew dwar l-ispejjeż, il-parti li għandha l-intenzjoni li tinvoka dan in-nuqqas għandha tagħmel talba f'dan is-sens lill-Qorti permezz ta' rikors fi żmien xahar min-notifika tas-sentenza.

Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-parti l-oħra u l-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex din tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Wara l-prezentata ta' dawn l-osservazzjonijiet, il-Qorti, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tiddeċiedi dwar l-ammissibbiltà u, fl-istess hin, dwar il-mertu ta' din it-talba.

#### Artikolu 68

Ir-Reġistratur għandu jassigura li tiġi ppubblikata gabra tal-gurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja.

### Kapitolu V

#### FUQ L-ISPEJJEŻ

#### Artikolu 69

1. Deciżjoni dwar l-ispejjeż għandha tingħata fis-sentenza jew fid-digriet li jagħlaq il-kawża.

2. Il-parti li tiflew il-kawża għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba.

Jekk ikun hemm aktar minn parti waħda li tiflew, il-Qorti għandha tiddeċiedi dwar kif għandhom jinqasmu l-ispejjeż.

3. Jekk il-partijiet ikunu telliefa rispettivament fuq kap jew aktar tat-talbiet tagħhom jew għal raġunijiet eċċezzjonali, il-Qorti tista' tiddeċiedi li taqşam l-ispejjeż jew tiddeċiedi li kull parti tbatlha l-ispejjeż tagħha.

Il-Qorti tista' tikkundanna lil parti, anki jekk rebbieha, sabiex thallas lura lill-parti l-oħra l-ispejjeż illi hi tkun ikkawżatilha u li l-Qorti tqis fiergħa jew vessatorji.

4. L-Istati Membri u l-istituzzjonijiet intervenjenti fil-kawża, għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom.

L-Istati kontraenti fil-Ftehim ŻEE, li mhumix Stati Membri, kif ukoll l-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA għandhom ukoll ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom meta jintervjenu fil-kawża.

Il-Qorti tista' tiddeċiedi li parti intervenjenti, barra minn dawk imsemmija fis-subparagrafi preċedenti, għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha.

5. Il-parti li tirrinunzja għall-atti għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba mill-kontroparti fl-osservazzjonijiet tagħha dwar ir-rinunzja għall-atti. Madankollu, fuq it-talba tal-parti li tirrinunzja għall-atti, il-kontroparti għandha tbatlha l-ispejjeż jekk dan jidher ġustifikat mill-aġir ta' l-istess kontroparti.

Fil-każ ta' ftehim bejn il-partijiet dwar l-ispejjeż, il-Qorti għandha tiddeċiedi skond dak il-ftehim.

Fin-nuqqas li ssir talba għall-ispejjeż, kull parti għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha.

6. Fil-każ li m'hemmx lok għal deciżjoni dwar il-kawża, l-Qorti tiddeċiedi dwar l-ispejjeż.

#### Artikolu 70

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 69(3) ta' dawn ir-Regoli, fil-kawzi bejn l-Unjoni u l-impjegati tagħha, l-istituzzjonijiet għandhom ibatu l-ispejjeż tagħhom.

#### Artikolu 71

L-ispejjeż ta' l-infurzar ta' sentenza jew digriet tal-Qorti li parti kellha thallas, għandhom jiġu mħallsa lura mill-kontroparti skond it-tariffa li hija fis-sehh fl-Istat fejn dan l-infurzar jitwettaq.

#### Artikolu 72

Il-proċedura quddiem il-Qorti hija bla hlas, salv għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- a) jekk il-Qorti għamlet spejjeż li setgħu jiġu evitati, hija tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tikkundanna lill-parti li kkawżathom sabiex thallashom lura;
- b) l-ispejjeż tal-kopji kollha u tat-traduzzjoni magħmula fuq talba ta' parti, li huma kkunsidrati żejda mir-Reġistratur, għandhom jiġu mħallsa lura minn din il-parti skond it-tariffa prevista mill-Artikolu 16(5) ta' dawn ir-Regoli.

#### Artikolu 73

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu preċedenti, l-ispejjeż li ġejjin għandhom jitqiesu bhala spejjeż li jistgħu jingabru:

- a) l-ammonti dovuti lix-xhieda u lill-periti skond l-Artikolu 51 ta' dawn ir-Regoli;
- b) l-ispejjeż indispensabbli li saru mill-partijiet għall-finijiet tal-kawża, partikolarment l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar u ta' l-alloġġ, kif ukoll ir-remunerazzjoni ta' aġent, konsulent jew avukat.

#### Artikolu 74

1. Fil-każ ta' kontestazzjoni dwar l-ispejjeż li jistgħu jingabru, il-kulleġġ ġudikanti li lili kienet ġiet assenjata l-kawża, għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet, fuq talba tal-parti interessata, u wara li tisma' l-osservazzjonijiet tal-parti l-oħra u l-konkluzjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali.

2. Il-partijiet jistgħu, għall-finijiet ta' l-eżekuzzjoni, jitolbu kopja eżekuttiva ta' dan id-digriet.

#### Artikolu 75

1. Il-pagamenti dovuti mill-kaxxier tal-Qorti u mid-debituri tagħha għandhom isiru f'euro.

2. Meta l-ispejjeż li huma sugġetti għall-hlas lura jkunu saru f'valuta oħra li mhix l-euro jew meta l-atti li wasslu għall-kumpens twettqu f'pajjiż fejn il-valuta mhijiex l-euro, il-kambju tal-valuti għandu jsir skond ir-rati tal-kambju ta' referenza tal-Bank Ċentrali Ewropew fil-jum tal-hlas.

#### Kapitolu V

##### FUQ IL-BENEFIĊĠU TA' L-GHAJNUNA LEGALI BLA HLAS

#### Artikolu 76

1. Jekk parti ma tkunx tista' thallas l-ispejjeż kollha tal-kawża jew parti minnhom, hija tista', f'kull stadju, titlob il-benefiċċju ta' l-ghajnuna legali bla hlas.

It-talba għandha tinkludi l-informazzjoni kollha neċessarja li turi li min qed jagħmilha jinsab fil-bżonn, u, b'mod partikolari, dokument maħruġ mill-awtorità kompetenti li jiċcertifika l-istat ta' bżonn tiegħu.

2. Jekk it-talba tiġi pprezentata qabel ir-rikors li l-applikant bi hsiebu jressaq, hija għandha tinkludi, fil-qosor, is-sugġett ta' dan ir-rikors.

Mhuwix neċessarju li t-talba ssir permezz ta' avukat.

3. Il-President għandu jahtar l-Imhalled Relatur. Il-Qorti għandha tirrinviija, fuq proposta ta' l-Imhalled Relatur u, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, it-talba lil kulleġġ ġudikanti li għandu jiddeċiedi dwar jekk għandux jiġi ammess il-benefiċċju, shih jew parzjali, ta' assistenza legali bla hlas. Hija għandha teżamina jekk l-azzjoni hijiex manifestament infondata.

Il-kulleġġ ġudikanti għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu permezz ta' digriet. Fil-każ ta' caħda totali jew parzjali tal-benefiċċju ta' assistenza legali bla hlas, id-digriet għandu jinkludi r-raġunijiet għal din iċ-caħda.

4. Il-kulleġġ ġudikanti jista', f'kull waqt, kemm *ex officio* kif ukoll fuq talba, jirrevoka l-benefiċċju ta' l-ghajnuna legali bla hlas jekk il-kundizzjonijiet, li wasslu għall-ammissjoni għal dan il-benefiċċju, jinbidlu matul il-kawża.

5. Fil-każ ta' l-ammissjoni għall-benefiċċju ta' l-ghajnuna legali bla hlas, l-ispejjeż jiġu mhallsa bil-quddiem mill-kaxxier tal-Qorti.

Id-deċiżjoni dwar l-ispejjeż tista' tipprovdi għall-hlas lill-kaxxier tal-Qorti ta' l-ammonti mhallsa bhala ghajnuna legali.

Ir-Registratur għandu jiehu l-miżuri neċessarji sabiex jiġbor dawn l-ammonti minghand dik il-parti li tkun giet ikkundannata thallashom.

#### Kapitolu VII

##### FUQ IR-RINUNZJA GĦALL-ATTI

#### Artikolu 77

Jekk, qabel ma l-Qorti tkun tat id-deċiżjoni tagħha, il-partijiet jiftiehm u dwar is-soluzzjoni għall-kwistjoni ta' bejniethom u jekk dawn jinfurmaw lill-Qorti illi huma qed jirrinunzjaw għall-pretensjonijiet kollha tagħhom, il-President għandu jordna t-thassir tal-kawża mir-registru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 69(5), wara li jqis, jekk ikun il-każ, il-proposti magħmula mill-partijiet f'dan ir-rigward.

Din id-dispożizzjoni mhijiex applikabbli għar-rikorsi previsti mill-Artikoli 263 u 265 TFUE.

#### Artikolu 78

Jekk ir-rikorrent jinforma lill-Qorti bil-miktub illi huwa għandu l-intenzjoni li jirrinunzja għall-atti, il-President għandu jordna li l-kawża tithassar mir-registru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond l-Artikolu 69(5).

#### Kapitolu VIII

##### FUQ IN-NOTIFIKI

#### Artikolu 79

1. Ir-Registratur għandu jassigura li jsiru n-notifiki previsti f'dawn ir-Regoli, fl-indirizz għan-notifika tal-persuna li għandha tiġi nnotifikata, u dan jew billi tintbagħat kopja ta' l-att li għandu jiġi nnotifikat bil-posta registrata b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tittiehed personalment taht l-għotja ta' rċevuta.

Il-kopji ta' l-original li għandu jiġi nnotifikat, għandhom jiġu ppreparati u awtentikati mir-Registratur hlief meta l-partijiet innifishom jipprezentaw il-kopji skond l-Artikolu 37(1) ta' dawn ir-Regoli.

2. Fil-każ li, skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 38(2), il-persuna li għandha tiġi nnotifikata taċċetta li n-notifiki jsirulha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni, in-notifika ta' kull att tal-proċedura, minbarra tas-sentenzi u tad-digriet tal-Qorti, tista' ssir billi tintbagħat kopja tad-dokument b'dan il-mezz.

Jekk għal raġunijiet tekniċi jew minhabba n-natura jew il-volum ta' l-att, din it-trażmissjoni ma tistax isseħh, fejn il-persuna li għandha tiġi nnotifikata ma tindikax indirizz għan-notifika, l-att għandu jiġi nnotifikat fl-indirizz ta' l-istess persuna skond il-proċedura prevista mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-persuna li għandha tiġi nnotifikata tiġi avzata b'dan permezz ta' faks jew permezz ta' xi mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni. F'dan il-każ, in-notifika ta' din il-persuna għandha titqies li saret bil-posta reġistrata, fl-ghaxar jum wara li l-att ikun ġie ddepożitat fl-uffiċċju postali fejn il-Qorti għandha s-sede tagħha, sakemm l-irċevuta ma tindikax li l-istess persuna rċevietha f'data oħra jew sakemm l-istess persuna ma tinfurmax lir-Registratur, fi żmien tliet ġimgħat mill-avviż li jkun sarilha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni, li n-notifika ma waslilhiex.

## Kapitolu IX

### FUQ IT-TERMINI

#### Artikolu 80

1. It-termini tal-proċedura previsti mit-Trattati, mill-Istatut u mir-Regoli preżenti għandhom jiġu kalkolati kif ġej:

- a) terminu, li huwa espress f'jiem, f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin, għandu jibda jiddekorri mill-mument li fih jiġri avveniment jew jitwettaq att, il-jum li fih jiġri l-avveniment jew li jitwettaq l-att m'għandux jiġi inkluz fit-terminu;
- b) terminu espress f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin għandu jispicċa ma' l-iskadenza ta' dak il-jum li, fl-ahħar ġimgħa, fl-ahħar xahar jew fl-ahħar sena, iġib l-istess isem jew l-istess numru tal-jum li fih gara l-avveniment jew twettaq xi att li minnu għandu jiġi kkalkulat it-terminu. Jekk f'terminu espress f'xhur jew fi snin, il-jum stabbilit għall-iskadenza tiegħu ma jinzertax fl-ahħar xahar tat-terminu, dan it-terminu jiskadi ma' tmiem l-ahħar jum ta' dak ix-xahar;
- c) meta terminu huwa espress f'xhur u f'jiem, għandhom l-ewwel jiġu meqjusa x-xhur shah u wara l-jiem;
- d) it-termini jinkludu l-jiem ta' vakanza legali, il-Ħdud u s-Sibtijiet;
- e) it-termini ma jiġux sospizi matul il-ferjat.

2. Jekk il-jum li fih jiskadi t-terminu jkun Sibt, Hadd jew jum ta' vakanza legali, l-iskadenza għandha tiġi pprorogata għat-tmiem ta' l-ewwel jum ta' xogħol li jmiss.

Il-lista tal-jiem ta' vakanza legali stabbilita mill-Qorti għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 81

1. Meta terminu għall-preżentata ta' rikors kontra att ta' istituzzjoni jibda jiddekorri mill-pubblikazzjoni ta' dak l-att, dan it-terminu għandu jiġi kkalkulat li jibda, skond l-Artikolu 80 (1)(a) minn tmiem l-erbatax-il jum wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dak l-att fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. It-termini tal-proċedura għandhom jiżdiedu darba b'terminu ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza.

#### Artikolu 82

It-termini stabbiliti taħt dawn ir-Regoli jistgħu jiġu pprorogati mill-awtorità li stabbiliethom.

Il-President u l-Presidenti ta' Awla jistgħu jiddelegaw lir-Registratur is-setgħa li jiffirma sabiex jistabbilixxi ċerti termini li huma jistgħu jistabbilixxu bis-sahha ta' dawn ir-Regoli, jew sabiex jipproroga dawn it-termini.

## Kapitolu X

### FUQ IS-SOSPENSJONI TAL-PROĊEDURI

#### Artikolu 82a

1. Il-proċedura tista' tiġi sospiza:
  - a) fil-każijiet previsti mit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut, fuq digriet tal-Qorti mogħti wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali;
  - b) fil-każijiet l-oħra kollha, b'deċiżjoni tal-President, meħuda wara li jisma' lill-Avukat Ġenerali u, bl-eċċezzjoni tar-rinviji għal deċiżjoni preliminari previsti mill-Artikolu 103, wara li jisma' lill-partijiet.

Il-proċedura tista' titkompla permezz ta' digriet jew ta' deċiżjoni li tingħata bl-istess proċedura ta' sospensjoni.

Id-digriet jew id-deċiżjonijiet previsti minn dan il-paragrafu għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet.

2. Is-sospensjoni tal-proċedura tidhol fis-seħh fid-data indikata fid-digriet jew fid-deċiżjoni ta' sospensjoni jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data tad-digriet jew tad-deċiżjoni.



Matul il-perijodu ta' sospensjoni, l-ebda terminu tal-proċedura ma jiddekorri fir-rigward tal-partijiet.

3. Meta d-digriet jew id-deċiżjoni ta' sospensjoni ma tkunx stabbliet il-perijodu tagħha, is-sospensjoni tispicċa fid-data indikata fid-digriet jew fid-deċiżjoni li bihom titkompla l-

proċedura jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data ta' dan id-digriet jew din id-deċiżjoni.

It-termini tal-proċedura jergħu jibdeu jiddekorru mill-gdid mad-data li fih il-proċeduri jtkomplew.

### TITOLU III

## FUQ IL-PROĊEDURI SPEĊJALI

### Kapitolu I

#### FUQ IS-SOSPENSJONI TA' L-EŻEKUZZJONI U FUQ MIŻURI PROVVIŻORJI OHRA PERMEZZ TAL-PROĊEDURA SOMMARJA

#### Artikolu 83

1. Talba għal sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni ta' att ta' istituzzjoni skond l-Artikoli 278 TFUE u 157 TKEEA hija biss ammissibbli jekk min jitlob tali sospensjoni jkun ikkontesta dak l-att b'rikors quddiem il-Qorti.

Talba għal xi wahda mill-miżuri provviżorji l-oħra taht l-Artikolu 279 TFUE hija biss ammissibbli jekk din issir minn parti f'kawża li tinsab quddiem il-Qorti u jekk din tirreferi għall-kawża msemmija.

2. It-talbiet previsti mill-paragrafu preċedenti għandhom jispeċifikaw is-sugġett tal-kawża, ir-raġunijiet għall-urġenza kif ukoll ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura provviżorja li tiġi mitluba.

3. It-talba għandha tiġi pprezentata permezz ta' att separat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli.

#### Artikolu 84

1. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-kontroparti wara li l-President jistabbilixxi terminu qasir għall-prezentata ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħha.

2. Il-President għandu jiddeciedi jekk hemmx lok li jordna l-ftuh ta' l-istruttorja.

Il-President jista' jilqa' t-talba anki qabel ma l-kontroparti tkun ipprezentat l-osservazzjonijiet tagħha. Din il-miżura tista' tiġi suċċessivament immodifikata jew irrevokata, anki *ex officio*.

### Artikolu 85

Il-President għandu jiehu d-deċiżjoni huwa stess jew jirrinviya t-talba lill-Qorti.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President.

Jekk it-talba tiġi rrinviata lill-Qorti, din għandha tiehu d-deċiżjoni b'urġenza, wara li tisma' lill-Avukat Generali. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 84 huma applikabbli.

### Artikolu 86

1. Id-deċiżjoni dwar it-talba għandha tingħata permezz ta' digriet motivat li mhuwiex appellabbli. Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat minnufih lill-partijiet.

2. L-eżekuzzjoni tad-digriet tista' tiġi ssuġġettata għal depożitu ta' garanzija minn min għamel it-talba. L-ammont u n-natura ta' tali garanzija għandhom jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi.

3. Dan id-digriet jista' jistabilixxi data minn meta l-miżura ma tibqax fis-seħh. Jekk din id-data ma tiġix stabbilita, il-miżura tispicċa mis-seħh meta tingħata s-sentenza definittiva.

4. Dan id-digriet għandu natura provviżorja u ma jippreġudi-kax id-deċiżjoni tal-Qorti fil-kawża prinċipali.

### Artikolu 87

Dan id-digriet jista' jiġi mmodifikat jew irrevokat f'kull waqt fuq talba ta' parti minhabba bidla fiċ-ċirkustanzi.

### Artikolu 88

Iċ-ċaħda ta' talba għal miżura provviżorja ma tipprojbixx lill-parti li tkun għamlitha milli tippreżenta talba oħra bbażata fuq fatti godda.

*Artikolu 89*

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu huma applikabbli għal talba għal sospensjoni ta' l-infurzar ta' deċiżjoni tal-Qorti jew ta' att ta' istituzzjoni oħra, ippreżentata skond l-Artikoli 280 u 299 TFUE u 164 TKEEA.

Id-digriet li jilqa' t-talba għandu jstabbilixxi, jekk ikun il-każ, id-data meta l-miżura provviżorja ma tibqax fis-seħh.

*Artikolu 90*

1. It-talba prevista fit-tielet u r-raba' paragrafi ta' l-Artikolu 81 TKEEA għandha tinkludi:

- a) l-ismijiet u l-indirizz tal-persuni jew ta' l-imprizi suġġetti għall-ispezzjoni;
- b) l-iskop u l-għan ta' l-ispezzjoni.

2) Il-President għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu permezz ta' digriet. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 86 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President.

## Kapitolu II

## FUQ KWISTJONIJIET PROCEDURALI

*Artikolu 91*

1. Talba minn waħda mill-partijiet lill-Qorti sabiex tagħti deċiżjoni dwar eċċezzjoni jew kwistjoni mingħajr ma tidhol fil-mertu tal-kawża għandha ssir permezz ta' att separat.

It-talba għandha tesponi r-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li fuqhom hija bbażata u t-talbiet; magħha għandhom jiġu annessi d-dokumenti invokati in sostenn tagħha.

2. Mal-preżentata ta' l-att li bih titressaq it-talba, il-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex il-kontroparti tippreżenta bil-miktub ir-raġunijiet u t-talbiet tagħha.

3. Il-proċeduri dwar it-talba għandhom jitkomplew oralment sakemm il-Qorti ma tiddecidix mod ieħor.

4. Il-Qorti, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tiddeciedi dwar it-talba jew tirrinviija d-deċiżjoni tagħha għas-sentenza finali.

Jekk il-Qorti tiċhad it-talba jew tirrinviija d-deċiżjoni tagħha għas-sentenza finali, il-President għandu jstabbilixxi termini godda għall-kontinwazzjoni tal-kawża.

*Artikolu 92*

1. Meta l-Qorti hija manifestament inkompetenti sabiex tiehu konjizzjoni ta' rikors, jew fil-każ li tali rikors huwa manifestament inammissibbli, il-Qorti tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiddeciedi permezz ta' digriet motivat, mingħajr ma tkompli l-proċedura.

2. Il-Qorti tista', f'kull waqt u *ex officio*, wara li tisma' l-partijiet, tiddeciedi dwar l-inammissibbiltà tar-rikors għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, jew tiddikjara li r-rikors m'għadx għandu skop u li m'għadx hemm lok għal deċiżjoni; id-deċiżjoni għandha tittiehed skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 91(3) u (4) ta' dawn ir-Regoli.

## Kapitolu III

## FUQ L-INTERVENT

*Artikolu 93*

1. It-talba għal intervent għandha tiġi ppreżentata mhux aktar tard minn sitt ġimgħat mill-pubblikazzjoni ta' l-avviz imsemmi fl-Artikolu 16(6).

It-talba għal intervent għandha tinkludi:

- a) indikazzjoni tal-kawża;
- b) indikazzjoni tal-partijiet fil-kawża;
- ċ) l-isem u l-indirizz ta' l-intervenjent;
- d) l-għażla ta' l-indirizz għan-notifika ta' l-intervenjent fil-post fejn il-Qorti għandha s-sede tagħha;
- e) it-talbiet li l-intervenjent qiegħed jitlob li jsostni bl-intervent tiegħu;
- f) meta t-talba hija ppreżentata skond it-tieni jew it-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 40 ta' l-Istatut, deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li jagħtu d-dritt għall-intervent.

L-intervenjent għandu jkun irrappreżentat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

2. It-talba għal intervent għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet.

Qabel ma jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent, il-President għandu jagħti lill-partijiet il-possibbiltà li jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment.

Il-President għandu jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent huwa stess permezz ta' digriet jew għandu jirrinviya t-talba lill-Qorti.

3. Fil-każ li l-President jilqa' t-talba għal intervent, l-intervenjent għandu jirċievi kopja ta' l-atti kollha tal-proċedura nnotifikati lill-partijiet. Madankollu, il-President jista', fuq talba ta' parti, jeskludi xi dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali.

4. L-intervenjent jidhol fil-kawża *in statu et terminis*.

5. Il-President għandu jstabbilixxi terminu li fih l-intervenjent għandu jipprezenta s-sottomissjonijiet ta' l-intervent.

Is-sottomissjonijiet ta' l-intervent għandhom jinkludu:

- a) it-talbiet ta' l-intervenjent intiżi sabiex isostnu jew sabiex jiċċedu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ta' xi wahda mill-partijiet;
- b) ir-raġunijiet u l-argumenti mressqa mill-intervenjent;
- ċ) jekk ikun il-każ, il-provi li jixtieq iressaq.

6. Wara l-prezentata tas-sottomissjonijiet ta' l-intervent, il-President għandu jstabbilixxi, jekk ikun il-każ, terminu li fih il-partijiet jistgħu jwieġbu għal dawn is-sottomissjonijiet.

7. It-talba għal intervent li tiġi pprezentata wara l-iskadenza tat-terminu previst fil-paragrafu 1, iżda qabel id-deċiżjoni tal-ftuh tal-proċedura orali skond l-Artikolu 44(3), tista' tiġi kkunsidrata. F'dan il-każ, jekk il-President jilqa' t-talba għal intervent, l-intervenjent jista' jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu, waqt il-proċedura orali, jekk din tinzamm.

#### Kapitolu IV

#### FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA FIL-KAŻ TA' KONTUMAĊJA U FUQ L-OPPOŻIZZJONI

##### Artikolu 94

1. Jekk konvenut, li kien debitament innotifikat b'rikors, jonqos li jwieġeb għalih fil-forma u fit-termini preskritti, ir-rikorrent jista' jitlob lill-Qorti sabiex tilqa' t-talbiet tiegħu.

Din it-talba għandha tiġi nnotifikata lill-konvenut. Il-Qorti tista' tiddeċiedi li tiftah il-proċedura orali fuq din it-talba.

2. Qabel ma tagħti s-sentenza fil-każ ta' kontumaċja, il-Qorti, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha teżamina l-ammissibbiltà tar-rikors u għandha tivverifika jekk il-formalitajiet ġewx osservati u jekk it-talbiet tar-rikorrent jidhrux fondati. Hija tista' tordna li jittiehdu miżuri istruttorji.

3. Is-sentenza fil-każ ta' kontumaċja hija eżekuttiva. Madankollu, il-Qorti tista' tissospendi l-eżekuzzjoni tagħha sakemm hija tkun hadet deċiżjoni dwar l-oppożizzjoni pprezentata skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu kif ukoll tista' tissugġetta tali eżekuzzjoni għal depożitu ta' garanzija li l-ammont u l-kundizzjonijiet tagħha jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi; din il-garanzija għandha tiġi rilaxxata jekk ma jkunx hemm oppożizzjoni jew fil-każ li din l-oppożizzjoni tiġi miċhuda.

4. Tista' ssir oppożizzjoni kontra sentenza li tingħata fil-każ ta' kontumaċja.

L-oppożizzjoni għandha ssir f'terminu ta' xahar mid-data tan-notifika tas-sentenza u għandha ssir fil-forom preskritti fl-Artikoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli.

5. Wara n-notifika ta' l-oppożizzjoni, il-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex il-parti l-oħra tipprezenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Il-proċedura għandha tiżvolgi skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 44 *et seq* ta' dawn ir-Regoli.

6. Il-Qorti tiddeċiedi permezz ta' sentenza li kontra tagħha ma tistax issir oppożizzjoni.

L-original ta' din is-sentenza għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li tkun ingħatat fil-każ ta' kontumaċja. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni fil-marġni ta' l-original tas-sentenza mogħtija fil-każ ta' kontumaċja.

## Kapitolu V

## Artikolu 95

(Imħassar)

## Artikolu 96

(Imħassar)

## Kapitolu VI

## FUQ RIMEDJI EĊĊEZZJONALI

## L-Ewwel Taqsima – Fuq l-Oppożizzjoni minn Terzi

## Artikolu 97

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għal talba minn terz biex jopponi; din għandha, barra minn hekk:

- a) tispeċifika s-sentenza kkontestata;
- b) tindika kif is-sentenza kkontestata tippregudika d-drittijiet tat-terz li qed jopponi;
- ċ) tindika r-raġunijiet għaliex it-terz li qed jopponi ma setgħax ikun parti fil-kawża prinċipali.

L-oppożizzjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fil-kawża prinċipali.

Jekk is-sentenza tkun giet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, it-talba għandha tiġi ppreżentata fi żmien xahrejn minn din il-pubblikazzjoni.

2. Is-sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni tas-sentenza kkontestata tista' tiġi ordnata fuq talba tat-terz li qed jopponi. Id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu I tat-Titolu 3 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

3. Is-sentenza kkontestata għandha tiġi mmodifikata f'dawk il-punti fejn l-oppożizzjoni tat-terz tiġi milqugħa.

L-oriġinal tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz għandu jiġi anness ma' l-oriġinal tas-sentenza kkontestata. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz fil-marġni ta' l-oriġinal tas-sentenza kkontestata.

## It-Tieni Taqsima – Fuq ir-Revizzjoni

## Artikolu 98

Ir-revizjoni għandha tintalab mhux aktar tard minn tliet xhur mill-jum li fih min jitlobha jkun sar jaf bil-fatt li fuqu hija bbażata t-talba għar-revizjoni.

## Artikolu 99

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għal talba għal revizzjoni; talba għal revizzjoni għandha wkoll:

- a) tispeċifika s-sentenza kkontestata;
- b) tindika l-punti li fuqhom qieghda tiġi kkontestata s-sentenza;
- ċ) tispeċifika l-fatti li fuqhom it-talba hija bbażata;
- d) tindika n-natura tal-provi intiżi sabiex juru l-eżistenza ta' fatti li jiġġustifikaw ir-revizjoni u sabiex juru li t-terminu preskritt mill-Artikolu preċedenti ġie rrispettat.

2. It-talba għal revizzjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fis-sentenza li tagħha tintalab ir-revizjoni.

## Artikolu 100

1. Bla hsara għad-deċizzjoni fuq il-mertu, il-Qorti għandha tiddeċiedi dwar l-ammissibbiltà tat-talba, b'sentenza mogħtija *in camera*, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali u wara li tikkunsidra l-osservazzjonijiet bil-miktub tal-partijiet.

2. Jekk il-Qorti tiddikjara li t-talba hija ammissibbli, hija għandha ttipproċedi għall-eżami tal-mertu u għandha tagħti d-deċizzjoni tagħha permezz ta' sentenza, skond id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli.

3. L-oriġinal tas-sentenza ta' revizzjoni għandu jiġi anness ma' l-oriġinal tas-sentenza li giet riveduta. Għandu jsir notament tas-sentenza ta' revizzjoni fil-marġni ta' l-oriġinal tas-sentenza li giet riveduta.

## Kapitolu VII

## FUQ IR-RIKORSI KONTRA D-DEĊIŻJONIJET TAL-KUMITAT TA'ARBITRAĠĠ

## Artikolu 101

1. Ir-rikors previst fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 18 TKEEA għandu jinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
- b) pfiema kwalità aġixxa min iffirma;
- ċ) riferiment għad-deċizzjoni tal-Kumitat ta' Arbitraġġ ikkontestata;

- d) id-dettalji tal-partijiet;
- e) il-fatti fil-qosor;
- f) ir-raġunijiet u t-talbiet tar-rikorrent.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 37(3) u (4), u ta' l-Artikolu 38(2), (3) u (5) ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

Kopja awtentikata tad-deċiżjoni kkontestata ghandha wkoll tiġi annessa mar-rikors.

3. Malli jiġi pprezentat ir-rikors, ir-Registratur tal-Qorti ghandu jitlob lir-Registratur tal-Kumitat ta' Arbitraġġ biex jibgħat il-proċess tal-kawża lill-Qorti.

4. Il-proċedura ghandha tiżvolġi skond l-Artikoli 39, 40, 55 *et seq* ta' dawn ir-Regoli.

5. Il-Qorti ghandha tiddeciedi permezz ta' sentenza. Fil-każ li d-deċiżjoni tal-Kumitat tiġi annullata, hija ghandha, jekk ikun il-każ, tirrinviya l-kawża lura lill-Kumitat.

hliet għal xi modifiki imposti min-natura tar-rinviju għal deċiżjoni preliminari.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 huma applikabbli għar-rinviji għal deċiżjoni preliminari, previsti mill-Protokoll dwar l-interpretazzjoni mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Konvenzjoni tad-29 ta' Frar 1968, fuq ir-rikonoxximent reċiproku ta' kumpanniji u ta' persuni ġuridici u mill-Protokoll dwar l-interpretazzjoni, mill-Qorti tal-Ġustizzja, tal-Konvenzjoni tas-27 ta' Settembru 1968, dwar il-ġurisdiżjoni u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi ta' natura ċivili u kummerċjali, li ġew iffirmati fil-Lussemburgu, fit-3 ta' Ġunju 1971, kif ukoll għall-proċeduri stabbiliti mill-Artikolu 4 ta' l-aħhar Protokoll.

Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 huma applikabbli wkoll għal rinviji għal deċiżjonijiet preliminari li jistgħu jkunu previsti minn ftehim oħra.

## Kapitolu VIII

## Artikolu 104

### FUQ L-INTERPRETAZZJONI TAS-SENTENZI

#### Artikolu 102

1. It-talba għal interpretazzjoni ghandha tiġi pprezentata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 37 u 38 ta' dawn ir-Regoli. Hija ghandha wkoll tinkludi:

- a) is-sentenza kkonċernata;
- b) il-partijiet tas-sentenza li tagħhom tkun qed tintalab l-interpretazzjoni.

It-talba ghandha titressaq kontra l-partijiet kollha fis-sentenza.

2. Il-Qorti ghandha tagħti d-deċiżjoni tagħha permezz ta' sentenza wara li tkun tat lill-partijiet l-oportunità sabiex jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali.

L-original tas-sentenza li tagħti l-interpretazzjoni ghandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li tagħha nġhatat l-interpretazzjoni. Fil-marġni ta' l-original tas-sentenza li tagħha nġhatat interpretazzjoni ghandu jsir notament tas-sentenza li tat l-interpretazzjoni.

## Kapitolu IX

### FUQ IR-RINVJI GĦAL DEĊIŻJONIJET PRELIMINARI U FUQ PROĊEDURI OĦRA TA' INTERPRETAZZJONI

#### Artikolu 103

1. Fil-każ ikkontemplat mill-Artikolu 23 ta' l-Istatut, il-proċedura ghandha ssewgi d-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli

1. Id-deċiżjonijiet tal-qrati nazzjonali kkontemplati mill-Artikolu 103 għandhom jiġu kkomunikati lill-Istati Membri fil-verżjoni oriġinali, flimkien ma' traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat destinatariju. Jekk ikun meħtieġ, minhabba t-tul tad-deċiżjoni tal-Qorti nazzjonali, din it-traduzzjoni ghandha tiġi ssostitwita minn traduzzjoni, fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat destinatariju, ta' sunt tad-deċiżjoni, liema sunt għandu jservi ta' bażi biex fuqu tittiehed il-pożizzjoni ta' dak l-Istat. Is-sunt għandu jinkludi t-test integrali tad-domanda jew tad-domandi rrinvjati għal deċiżjoni preliminari. Dan is-sunt għandu jinkludi, b'mod partikolari, safejn dawn l-elementi jidhru fid-deċiżjoni tal-Qorti nazzjonali, is-sugġett tal-proċedimenti fil-kawża prinċipali, l-argumenti ewlenin tal-partijiet fil-kawża prinċipali, preżentazzjoni qasira tar-raġunijiet għar-rinviju, kif ukoll il-ġurisprudenza u d-dispożizzjonijiet tal-liġi ta' l-Unjoni u nazzjonali invokati.

Fil-każijiet previsti mit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 23 ta' l-Istatut, id-deċiżjonijiet tal-qrati nazzjonali għandhom jiġu kkomunikati lill-Istati kontraenti tal-Ftehim ŻEE, li mhumiex Stati Membri, kif ukoll lill-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA fil-verżjoni oriġinali, flimkien ma' traduzzjoni tad-deċiżjoni, jew sunt jekk ikun il-każ, f'wahda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 29(1), li għandha tiġi magħzula mill-Istat destinatariju.

Meta Stat terz ikollu d-dritt li jkun parti fi proċedura għal deċiżjoni preliminari skond ir-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 23 ta' l-Istatut, id-deċiżjoni tal-qorti nazzjonali ghandha tiġi kkomunikata lil fil-verżjoni oriġinali, flimkien ma' traduzzjoni tad-deċiżjoni, jew sunt jekk ikun il-każ, f'wahda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 29(1), li għandha tiġi magħzula mill-Istat terz ikkonċernat.

2. Fil-proċeduri għal deċiżjoni preliminari, il-Qorti għandha tikkunsidra r-Regoli tal-Proċedura applikabbli quddiem il-qorti nazzjonali li għamlet ir-rinviju f'dak li għandu x'jaqşam mar-rappreżentanza u mad-dehra tal-partijiet fil-kawża prinċipali.

3. Fil-każ li domanda għal deċiżjoni preliminari tkun identika għal domanda li l-Qorti diġà ddeċidiet dwarha, jew fil-każ li t-tweġiba għal tali domanda tkun tista' kjarment tiġi dedotta mill-ġurisprudenza, il-Qorti tista', wara li tkun semgħet lill-Avukat Ġenerali, f'kull waqt, tagħti deċiżjoni permezz ta' digriet motivat, li jkun fih referenza għas-sentenza preċedenti jew għall-ġurisprudenza kkonċernata.

Il-Qorti tista' wkoll tagħti d-deċiżjoni permezz ta' digriet motivat, wara li tinforma l-qorti li tkun irrinvijat id-domanda lilha, wara li tkun semgħet l-osservazzjonijiet eventwali tal-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali fil-każ li t-tweġiba għad-domanda preliminari ma thalli lok għal ebda dubju raġonevoli.

4. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti, fil-każ ta' rinviju għal deċiżjoni preliminari, il-proċedura quddiem il-Qorti għandha tinkludi fażi orali. Madankollu, wara l-preżentata tas-sottomissjonijiet jew ta' l-osservazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut, fuq rapport ta' l-Imhalled Relatur, u wara li tkun infurmat lill-interessati li, skond id-dispożizzjonijiet iċċitati hawn fuq, għandhom dritt li jipprezentaw dawn is-sottomissjonijiet jew osservazzjonijiet u jekk l-ebda wiehed minnhom ma jipprezenta talba li tindika r-raġunijiet li għalihom jixtieq jinstema', il-Qorti tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi mod iehor. Din it-talba għandha tiġi pprezentata fi żmien tliet gimgħat mid-data tan-notifika tal-parti jew ta' l-interessat tas-sottomissjonijiet jew ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub li jkunu ġew ipprezentati. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.

5. Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti tista' titlob kjarifiki lill-qorti nazzjonali.

6. Hija l-qorti nazzjonali li għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż tar-rinviju għal deċiżjoni preliminari.

F'każijiet partikolari, il-Qorti tista' tagħti, bhala benefiċċju ta' għajnunha legali bla hlas, assistenza intiza sabiex tiffacilita r-rappreżentanza jew id-dehra ta' parti.

#### Artikolu 104a

Fuq talba tal-qorti nazzjonali, u fuq proposta ta' l-Imhalled Relatur, il-President jista', f'każijiet eċċezzjonali u wara li jisma' lill-Avukat Ġenerali, jiddeċiedi li japplika l-proċedura mhaffa, liema proċedura tidderoga mid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli, meta ċ-ċirkustanzi invokati jixhdu l-urgenza straordinarja sabiex issir deċiżjoni dwar id-domanda rinvijata għal deċiżjoni preliminari.

F'dan il-każ, il-President għandu jstabbilixxi minnufih id-data tas-seduta, li għandha tiġi kkomunikata, flimkien man-notifika

tad-deċiżjoni tar-rinviju, lill-partijiet fil-kawża prinċipali u lill-persuni l-oħra interessati msemmija fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut.

Il-partijiet u l-persuni l-oħra interessati msemmija fil-paragrafu preċedenti jistgħu, fit-terminu stabbilit mill-President, li ma jistax ikun ta' inqas minn 15-il jum, jipprezentaw sottomissjonijiet jew osservazzjonijiet bil-miktub. Il-President jista' jistieden lill-partijiet u lill-persuni interessati kkonċernati l-oħra sabiex jillimitaw is-sottomissjonijiet jew l-osservazzjonijiet tagħhom għall-punti essenzjali ta' liġi mqajma fid-domanda rrinvijata għal deċiżjoni preliminari.

Fil-każ li jkun hemm sottomissjonijiet jew osservazzjonijiet bil-miktub, dawn għandhom jiġu kkomunikati qabel is-seduta lill-partijiet u lill-persuni interessati l-oħra imsemmija hawn fuq.

Il-Qorti għandha tiddeċiedi wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali.

#### Artikolu 104b

1. Rinviju għal deċiżjoni preliminari li jqajjem kwistjoni wahda jew aktar li jikkonċernaw l-oqsma msemmija fit-Titolu V tat-Tielet Parti tat-Trattat dwar il-Funzjonament ta' l-Unjoni Ewropea jista', fuq talba tal-qorti nazzjonali jew, eċċezzjonalment, *ex officio*, jinstema' skond proċedura b'urgenza li tidderoga mid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-regoli.

It-talba tal-qorti nazzjonali għandha tesponi ċ-ċirkustanzi ta' dritt u ta' fatt li jstabbilixxu l-urgenza u li jiġġustifikaw l-applikazzjoni ta' din il-proċedura derogatorja, u għandha tindika, safejn ikun possibbli, ir-risposta li hija tipproponi għad-domandi preliminari.

Jekk il-qorti nazzjonali ma tkunx ipprezentat talba għall-proċedura b'urgenza, il-President tal-Qorti jista', jekk l-applikazzjoni ta' din il-proċedura tidher *prima facie* necessarja, jitlob lill-Awla hawn taht imsemmija sabiex teżamina l-bżonn li r-rinviju jinstema' skond l-imsemmija proċedura.

Id-deċiżjoni li rinviju jinstema' skond il-proċedura b'urgenza għandha tittiehed mill-Awla magħżula, fuq rapport ta' l-Imhalled Relatur u wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali. Il-kompożizzjoni ta' l-Awla għandha tiġi ddeterminata skond l-Artikolu 11c fil-jum li fih tiġi assenjata l-kawża lill-Imhalled Relatur jekk l-applikazzjoni tal-proċedura b'urgenza tintalab mill-qorti nazzjonali jew, jekk l-applikazzjoni ta' din il-proċedura tiġi eżaminata fuq talba tal-President tal-Qorti, fil-jum li fih tiġi pprezentata din it-talba.

2. Rinviju preliminari msemmi fil-paragrafu preċedenti għandu, meta l-qorti nazzjonali titlob l-applikazzjoni tal-proċedura b'urgenza jew meta l-President jitlob lill-Awla magħżula teżamina l-bżonn li r-rinviju jinstema' skond din il-proċedura, jiġi immedjatament innotifikat mir-Registratur lill-partijiet fil-kawża quddiem il-qorti nazzjonali, lill-Istat Membru minn fejn toriġina din il-qorti u lill-istituzzjonijiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 23 ta' l-Istatut, taht il-kundizzjonijiet previsti f'din id-dispożizzjoni.

Id-deċiżjoni dwar jekk ir-rinviju preliminari jinstemax jew le skond il-proċedura b'urġenza għandha tiġi nnotifikata immedjament lill-qorti nazzjonali u lill-partijiet, lill-Istat Membru u lill-istituzzjonijiet imsemmija fis-subparagrafu preċedenti. Id-deċiżjoni li r-rinviju jinstema' skond il-proċedura b'urġenza għandha tistabbilixxi t-terminu li fih dawn ta' l-aħhar jistgħu jipprezentaw in-noti jew l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub. Id-deċiżjoni tista' tippreċiża l-punti ta' dritt li għandhom jiġu ttrattati f'dawn in-noti jew osservazzjonijiet bil-miktub u tista' tiffissa t-tul massimu ta' dawn in-noti jew osservazzjonijiet.

Hekk kif issir in-notifika msemmija fl-ewwel subparagrafu, ir-rinviju preliminari għandu wkoll jiġi kkomunikat lill-partijiet l-oħra interessati msemmija fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut oltre d-destinatarji ta' l-imsemmija notifika, u d-deċiżjoni dwar jekk ir-rinviju preliminari jinstemax jew le skond il-proċedura b'urġenza tiġi kkomunikata lil dawn l-istess partijiet interessati hekk kif issir in-notifika msemmija fit-tieni subparagrafu.

Il-partijiet u dawk l-oħra interessati msemmija fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut għandhom jiġu informati malajr kemm jista' jkun bid-data prevista għas-seduta.

Meta r-rinviju ma jinstemax skond il-proċedura b'urġenza, il-proċedura għandha tkompli skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 23 ta' l-Istatut u d-dispożizzjonijiet applikabbli ta' dawn ir-regoli.

3. Ir-rinviju għal deċiżjoni preliminari li jinstema' skond proċedura b'urġenza kif ukoll in-noti jew l-osservazzjonijiet bil-miktub li jiġu pprezentati għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 ta' l-Istatut barra mill-partijiet u l-partijiet l-oħra interessati msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu preċedenti. Mar-rinviju għal deċiżjoni preliminari għandu jkun hemm traduzzjoni, u jekk ikun il-każ, sunt, taht il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 104(1).

In-noti jew l-osservazzjonijiet bil-miktub għandhom ukoll jiġu nnotifikati lill-partijiet u lill-partijiet l-oħra interessati msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu preċedenti.

Id-data tas-seduta għandha tiġi kkomunikata lill-partijiet u lill-partijiet l-oħra interessati flimkien man-notifiki msemmija fis-subparagrafi preċedenti.

4. Fil-każ ta' urġenza estrema, l-Awla tista' tiddeċiedi li teskludi l-fażi bil-miktub tal-proċedura, imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

5. L-Awla magħżula għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha wara li tkun semgħet lill-Avukat Ġenerali.

Hija tista' tiddeċiedi li toqgħod bi tliet Imħallfin. F'dan il-każ, hija tkun komposta mill-President ta' l-Awla, l-Imħallf Relatur u l-ewwel jew, jekk ikun il-każ, l-ewwel żewġ Imħallfin magħżula

mil-lista msemmija fl-Artikolu 11c(2), meta tiġi ddeterminata l-kompożizzjoni ta' l-Awla magħżula skond ir-raba' subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

Hija tista' tiddeċiedi wkoll li tibgħat il-kawża quddiem il-Qorti sabiex din tiġi assenjata lil kulleġġ ġudikanti ikbar. Il-proċedura b'urġenza għandha ssir quddiem il-kulleġġ ġudikanti ġdid, jekk ikun il-każ, wara li tinfetah mill-ġdid il-proċedura orali.

6. L-atti tal-proċedura previsti f'dan l-Artikolu għandhom jitqiesu li ġew ipprezentati malli jkun ġew trażmessi lir-Registru, permezz ta' faks jew kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni li għandha l-Qorti, ta' kopja ta' l-originali ffirmata u ta' atti u dokumenti invokati in sostenn ta' l-att, flimkien man-nota msemmija fl-Artikolu 37(4). L-originali ta' l-att u l-annessi msemmija aktar 'il fuq għandhom jintbagħtu lir-Registru tal-Qorti.

In-notifiki u l-komunikazzjonijiet previsti f'dan l-Artikolu jstgħu jsiru billi tintbagħat kopja tad-dokument permezz ta' faks jew kwalunkwe mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni li għandhom il-Qorti u d-destinatarju.

## Kapitolu X

### FUQ IL-PROĊEDURI SPEĊJALI PREVISTI FL-ARTIKOLI 103 SA 105 TAT-TKEEA

#### Artikolu 105

1. Ir-rikors li jsir skond it-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 103 TKEEA, għandu jiġi pprezentat f'erba' kopji awtentikati u għandu jiġi nnotifikat lill-Kummissjoni Ewropea.

2. Abbozz tal-ftehim jew tal-kuntratt ikkonċernat, bl-osservazzjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea indirizzati lill-Istat interessat, kif ukoll id-dokumenti l-oħra kollha li jsostnuh, għandu jiġi anness mar-rikors.

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha lill-Qorti f'terminu ta' għaxart'ijiem, li jista' jiġi prorogat mill-President wara li jisma' lill-Istat interessat.

Kopja awtenikata ta' l-osservazzjonijiet imsemmija hawn fuq għandha tiġi nnotifikata lil dan l-Istat.

3. Malli r-rikors jiġi pprezentat, il-President għandu jahtar l-Imħallf Relatur. Minnufih wara l-hatra ta' l-Imħallf Relatur, l-Avukat Ġenerali Prinċipali għandu jiddeċiedi dwar l-assenjazzjoni tal-Kawża lil wiehed mill-Avukati Ġenerali.

4. Id-deċiżjoni għandha tittiehed *in camera*, wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali.

L-aġenti jew il-konsulenti ta' l-Istat interessat u tal-Kummissjoni Ewropea għandhom jinstemgħu, fuq talba tagħhom.

## Artikolu 106

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 37 *et seq* ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli fil-każijiet previsti fl-aħhar paragrafu ta' l-Artikolu 104 u fl-aħhar paragrafu ta' l-Artikolu 105 TKEEA.

2. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-Istat ta' appartenenza tal-persuna jew l-impriża li kontra tagħha r-rikors huwa indirizzat.

## Kapitolu XI

## FUQ L-OPINJONIJET

## Artikolu 107

1. Jekk it-talba għal opinjoni preliminari prevista fl-Artikolu 218 TFUE tiġi ppreżentata mill-Parlament Ewropew, din għandha tiġi nnotifikata lill-Kunsill, lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Istati Membri. Jekk it-talba tiġi ppreżentata mill-Kunsill, din għandha tiġi nnotifikata lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Parlament Ewropew. Jekk it-talba tiġi ppreżentata mill-Kummissjoni Ewropea, din għandha tiġi nnotifikata lill-Kunsill, lill-Parlament Ewropew u lill-Istati Membri. Jekk it-talba tiġi ppreżentata minn wiehed mill-Istati Membri, din għandha tiġi nnotifikata lill-Kunsill, lill-Kummissjoni Ewropea, lill-Parlament Ewropew u lill-Istati Membri l-oħra.

Il-President għandu jistabbilixxi terminu sabiex l-istituzzjonijiet u l-Istati Membri nnotifikati bit-talba jippreżentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħhom.

2. L-opinjoni tista' tirrigwarda kemm il-kompatibbiltà tal-ftehim ikkonċernat mad-dispożizzjonijiet tat-Trattati kif ukoll il-kompetenza ta' l-Unjoni jew ta' waħda mill-istituzzjonijiet sabiex tikkonkludi tali ftehim.

## Artikolu 108

1. Malli tiġi ppreżentata t-talba għal opinjoni preliminari prevista fl-Artikolu preċedenti, il-President għandu jahtar Imħallief Relatur.

2. Wara li tisma' lill-Avukati Ġenerali, il-Qorti għandha tagħti opinjoni motivata *in camera*.

3. L-opinjoni, iffirmata mill-President, mill-Imħallfin li jkunu pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet u mir-Registratur, għandha tiġi nnotifikata lill-Kunsill, lill-Kummissjoni Ewropea, lill-Parlament Ewropew u lill-Istati Membri.

## Artikolu 109

(Imħassar)

## Kapitolu XII

## FUQ IT-TALBIET GĦAL INTERPRETAZZJONI PREVISTI FL-ARTIKOLU 68 TAT-TRATTAT KE

## Artikolu 109a

(Imħassar)

## Kapitolu XIII

## FUQ IS-SOLUZZJONI TAL-KWISTJONIJET PREVISTI MILL-ARTIKOLU 35 TAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI, FIL-VERŻJONI TIEGĦU FIS-SEHH QABEL ID-DHUL FIS-SEHH TAT-TRATTAT TA' LISBONA

## Artikolu 109b

1. Fil-każ ta' kwistjonijiet bejn l-Istati Membri previsti fl-Artikolu 35(7) TUE fil-verżjoni tiegħu fis-sehh qabel id-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona, kif miżmum fis-sehh permezz tal-Protokoll Nru 36 anness mat-Trattati, il-kwistjoni għandha titressaq quddiem il-Qorti minn waħda mill-partijiet permezz ta' talba. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-Istati Membri l-oħra kif ukoll lill-Kummissjoni Ewropea.

Fil-każ ta' kwistjonijiet bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni Ewropea previsti fl-Artikolu 35(7) TUE fil-verżjoni tiegħu fis-sehh qabel id-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona, kif miżmum fis-sehh permezz tal-Protokoll Nru 36 anness mat-Trattati, il-kwistjoni għandha titressaq quddiem il-Qorti minn waħda mill-partijiet permezz ta' talba. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-Istati Membri l-oħra, lill-Kunsill, u lill-Kummissjoni Ewropea jekk din tkun giet imressqa minn Stat Membru. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kunsill jekk din tkun giet imressqa mill-Kummissjoni Ewropea.

Il-President għandu jistabbilixxi terminu sabiex l-istituzzjonijiet u l-Istati Membri li ġew innotifikati bit-talba, jippreżentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħhom.

2. Malli t-talba prevista fil-paragrafu 1 tiġi ppreżentata, il-President għandu jahtar Imħallief Relatur. Minnufih wara dan, l-Avukat Ġenerali Prinċipali għandu jassenja dik it-talba lil wiehed mill-Avukati Ġenerali.

3. Il-Qorti għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha permezz ta' sentenza, wara li jiġu ppreżentati l-konklużjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali.

Il-proċedura dwar it-talba għandha jkollha fażi orali jekk xi Stat Membru jew waħda mill-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea msemija fil-paragrafu 1 titlob dan.

4. L-istess proċedura għandha tapplika meta ftehim konkluż bejn l-Istati Membri jagħti l-kompetenza lill-Qorti sabiex tiddeċiedi dwar xi kwistjoni bejn l-Istati Membri jew bejn l-Istati Membri u xi istituzzjoni.



## TITOLU IV

## FUQ L-APPELLI MID-DEĊIŻJONIJET TAL-QORTI ĠENERALI

## Artikolu 110

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 29(2) (b) u (ċ), u r-raba' subparagrafu ta' l-Artikolu 29(3) ta' dawn ir-Regoli, fil-każ ta' appell mid-deċiżjonijiet tal-Qorti Ġenerali skond l-Artikoli 56 u 57 ta' l-Istatut, il-lingwa tal-kawża hija dik tad-deċiżjoni tat-Qorti Ġenerali li tkun qiegħda tiġi appellata.

## Artikolu 111

1. L-appell għandu jsir permezz ta' rikors ipprezentat fir-Reġistru tal-Qorti tal-Gustizzja jew tal-Qorti Ġenerali.

2. Ir-Reġistru tal-Qorti Ġenerali għandu jibgħat minnufih il-proċess tal-kawża ta' l-ewwel istanza u, jekk ikun il-każ, ir-rikors ta' l-appell, lir-Reġistru tal-Qorti.

## Artikolu 112

1. Ir-rikors ta' l-appell għandu jinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tagħmel l-appell, li tissejjah ir-rikorrent;
- b) id-dettalji tal-partijiet l-oħra fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali;
- ċ) ir-raġunijiet u l-argumenti ta' dritt invokati;
- d) it-talbiet tar-rikorrent.

L-Artikoli 37 u 38(2) u (3) ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għall-appell.

2. Id-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li tkun qiegħda tiġi appellata għandha tiġi annessa mar-rikors ta' l-appell. Għandha tiġi indikata d-data li fiha d-deċiżjoni appellata tkun giet innotifikata lir-rikorrent.

3. Jekk ir-rikors ta' l-appell ma jikkonformax ma' l-Artikolu 38 (3) jew il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 38(7) ta' dawn ir-Regoli huwa applikabbli.

## Artikolu 113

1. It-talbiet fir-rikors ta' l-appell għandhom ikunu intiżi:

- għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali;
- sabiex jintlaqghu l-istess talbiet, b'mod totali jew parzjali, ipprezentati fl-ewwel istanza, bl-esklużjoni ta' kull talba ġdida.

2. L-appell ma jistax ibiddel is-sugġett tal-kwistjoni quddiem il-Qorti Ġenerali.

## Artikolu 114

Ir-rikors ta' l-appell għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet kollha fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali. L-Artikolu 39 ta' dawn ir-Regoli huwa applikabbli.

## Artikolu 115

1. Kull waħda mill-partijiet fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali tista' tippreżenta risposta ta' l-appell fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika tar-rikors ta' l-appell. Dan it-terminu għar-risposta ma jistax jiġi pprorogat.

2. Ir-risposta ta' l-appell għandha tinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tippreżentaha;
- b) id-data li fiha r-rikors ta' l-appell ġie nnotifikat lil din il-parti;
- ċ) ir-raġunijiet u l-argumenti ta' dritt invokati;
- d) it-talbiet.

L-Artikolu 37 u l-Artikolu 38(2) u (3) ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

#### Artikolu 116

1. It-talbiet fir-risposta ta' l-appell għandhom ikunu intiżi:
  - għaċ-ċahda totali jew parzjali ta' l-appell, jew l-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali,
  - sabiex jintlaqgħu t-talbiet, b'mod totali jew parzjali, ipprezentati fl-ewwel istanza, bl-esklużjoni ta' kull talba ġdida.
2. Ir-risposta ma tistax tbiddel is-suġġett tal-kawża quddiem il-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 117

1. Ir-rikors ta' l-appell u r-risposta ta' l-appell jistgħu jiġu kkompletati bir-replika u bil-kontroreplika jekk il-President, wara li ssir talba f'dan is-sens mir-rikorrent f'terminu ta' sebat ijiem mid-data tan-notifika tar-risposta, jidhirlu li dan ikun neċessarju u jawtorizza espressament il-preżentata ta' replika sabiex jippermetti lir-rikorrent jiddefendi l-perspettiva tiegħu jew jipprepara d-deċiżjoni dwar l-appell. Il-President għandu jistabilixxi d-data li fiha r-replika għandha tiġi ppreżentata u, man-notifika ta' tali replika, id-data li fiha kontroreplika għandha tiġi ppreżentata.
2. Fil-każ li t-talbiet fir-risposta ta' l-appell huma intiżi għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali fuq raġuni li ma kinitx giet mqajma fir-rikors ta' l-appell, ir-rikorrent jew kull waħda mill-partijiet l-oħra jistgħu jipprezentaw replika fuq din ir-raġuni biss, f'terminu ta' xahrejn mid-data tan-notifika tar-risposta kkonċernata. Il-paragrafu 1 huwa applikabbli għas-sottomissjonijiet komplementari kollha li jiġu pprezentati wara din ir-replika.

#### Artikolu 118

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet li ġejjin, l-Artikolu 42(2), u l-Artikoli 43, 44, 55 sa 90, 93, 95 sa 100 u 102 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għall-proċedura quddiem il-Qorti fil-każ ta' appell minn deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali

#### Artikolu 119

Meta l-appell ikun, totalment jew parzjalment, manifestament inammissibbli jew manifestament infondat, il-Qorti tista', f'kull waqt, wara r-rapport ta' l-Imhalled Relatur, u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiċhad l-appell, totalment jew parzjalment, permezz ta' digriet motivat.

#### Artikolu 120

Wara l-preżentata tad-dokumenti previsti mill-Artikolu 115(1) u, jekk ikun il-każ, wara l-preżentata tas-sottomissjonijiet previsti mill-Artikolu 117(1) u (2) ta' dawn ir-Regoli, il-Qorti tal-Ġustizzja tista', fuq ir-rapport ta' l-Imhalled Relatur, u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali u lill-partijiet, tiddeċiedi li taqta' l-appell minghajr fażi orali, sakemm waħda mill-partijiet ma tippreżentax talba li fiha tindika r-raġunijiet li għalihom hija tixtieq li tinstema'. Din it-talba għandha tiġi ppreżentata fi żmien tliet gimghat mid-data li fiha dik il-parti tiġi nnotifikata bl-għeluq tal-proċedura bil-miktub. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.

#### Artikolu 121

Ir-rapport previst fl-Artikolu 44(2) għandu jiġi ppreżentat lill-Qorti tal-Ġustizzja wara l-preżentata tas-sottomissjonijiet previsti fl-Artikolu 115(1) u, jekk ikun il-każ, fl-Artikolu 117(1) u (2). Jekk dawn is-sottomissjonijiet ma jiġux ipprezentati, l-istess proċedura għandha tapplika ma' l-iskadenza tat-terminu pprovdut għall-preżentata tagħhom.

#### Artikolu 122

Meta l-appell ikun infondat jew meta l-appell ikun fondat u l-Qorti tal-Ġustizzja taqta' l-kawża definittivament hija stess, hija għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż.

Fil-kawzi bejn l-Unjoni u l-aġenti tagħhom:

- l-Artikolu 70 ta' dawn ir-Regoli japplika biss fil-każ ta' appelli li jsiru mill-istituzzjonijiet;
- b'deroga mill-Artikolu 69(2) ta' dawn ir-Regoli, il-Qorti tista', fl-appelli mressqa mill-uffiċjali jew mill-aġenti oħra ta' xi istituzzjoni, tiddeċiedi li taqsam l-ispejjeż bejn il-partijiet, safejn hekk titlob l-ekwità.

Jekk l-appell jiġi rtirat, l-Artikolu 69(5) huwa applikabbli.

Jekk appell magħmul minn Stat Membru jew minn xi istituzzjoni li ma tkunx interveniet fil-kawża quddiem il-Qorti Ġenerali jkun fondat, il-Qorti tista' tiddeċiedi li l-ispejjeż għandhom jiġu maqsuma bejn il-partijiet jew li r-rikorrent li jkun rebaħ iħallas lura lill-parti telliefa l-ispejjeż li jkun garrab minhabba dan l-appell.

#### Artikolu 123

It-talba għal intervent ippreżentata lill-Qorti matul il-proċedura ta' l-appell, għandha tiġi ddepożitata qabel l-iskadenza ta' terminu ta' xahar mill-pubblikazzjoni msemmija fl-Artikolu 16 (6).

## TITOLU IVa

## FUQ L-EŻAMI MILL-ĠDID TAD-DEĊIŻJONIJET TAL-QORTI ĠENERALI

## Artikolu 123a

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tiddeciedi, skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 62 ta' l-Istatut, li teżamina mill-ġdid decizjoni tal-Qorti Ġenerali, il-lingwa tal-kawża għandha tkun dik tad-decizjoni tal-Qorti Ġenerali li għandha tiġi eżaminata mill-ġdid, bla hsara għall-Artikolu 29(2)(b) u (c) u għar-raba' u għall-hames subparagrafi tal-paragrafu (3) ta' dawn ir-Regoli.

## Artikolu 123b

Għandha titwaqqaf awla speċjali sabiex jiġi deciz, fil-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 123d, jekk hemmx lok għal eżami mill-ġdid ta' decizjoni tal-Qorti Ġenerali skond l-Artikolu 62 ta' l-Istatut.

Din l-awla għandha tkun komposta mill-President tal-Qorti tal-Ġustizzja u minn erbgħa mill-Presidenti ta' awla b'ħames imħallfin mahtura skond l-ordni stabbilit fl-Artikolu 6 ta' dawn ir-Regoli.

## Artikolu 123c

Minn meta tiġi ffissata d-data li fiha tingħata decizjoni skond l-Artikolu 256(2) jew (3) TFUE, ir-Registratur tal-Qorti Ġenerali għandu jinforma b'dan lir-Registratur tal-Qorti tal-Ġustizzja. Huwa għandu jikkomunika lilu din id-decizjoni minn meta tingħata.

## Artikolu 123d

Il-proposta ta' l-Avukat Ġenerali li tiġi eżaminata mill-ġdid decizjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tiġi trażmessa lill-President tal-Qorti tal-Ġustizzja u, fl-istess hin, ir-Registratur għandu jiġi informat b'din it-trażmissjoni. Hekk kif id-decizjoni tal-Qorti Ġenerali tingħata skond l-Artikolu 256(3) TFUE, ir-Registratur għandu jinforma minnufih lill-Qorti Ġenerali, lill-qorti nazzjonali, lill-partijiet fil-kawża quddiemha u lill-partijiet interessati l-oħra msemija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 62a ta' l-Istatut, bil-proposta ta' eżami mill-ġdid.

Hekk kif jircievi l-proposta ta' eżami mill-ġdid, il-President għandu jahtar l-Imħallf Relatur minn fost l-imħallfin ta' l-awla msemija fl-Artikolu 123b.

Din l-awla għandha tiddeciedi, fuq rapport ta' l-Imħallf Relatur, jekk hemmx lok għal eżami mill-ġdid tad-decizjoni tal-Qorti Ġenerali. Id-decizjoni ta' eżami mill-ġdid tad-decizjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tindika l-kwistjonijiet li għandhom jiġu eżaminati mill-ġdid.

Hekk kif id-decizjoni tal-Qorti Ġenerali tingħata skond l-Artikolu 256(2) TFUE, il-Qorti Ġenerali, il-partijiet fil-kawża quddiemha u l-partijiet interessati l-oħra msemija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 62a ta' l-Istatut, għandhom minnufih jiġu

informati mir-Registratur bid-decizjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li teżamina mill-ġdid id-decizjoni tal-Qorti Ġenerali.

Hekk kif id-decizjoni tal-Qorti Ġenerali tingħata skond l-Artikolu 256(3) TFUE, il-Qorti Ġenerali u l-qorti nazzjonali, il-partijiet fil-kawża quddiemha u l-partijiet interessati l-oħra msemija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 62a ta' l-Istatut, għandhom jiġu minnufih informati mir-Registratur bid-decizjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li teżamina mill-ġdid jew le d-decizjoni tal-Qorti Ġenerali. Id-decizjoni ta' eżami mill-ġdid tad-decizjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tiġi ppubblikata permezz ta' avviz fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 123e

Id-decizjoni ta' eżami mill-ġdid ta' decizjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet u lill-partijiet interessati oħra msemija fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 62a ta' l-Istatut. Innotifika lill-Istati Membri u lill-Istati li huma partijiet fil-Ftehim ŻEE, barra l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA, għandha jkollha magħha traduzzjoni tad-decizjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-kundizzjonijiet previsti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi ta' l-Artikolu 104(1) ta' dawn ir-Regoli. Id-decizjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja għandha, barra minn hekk, tiġi kkomunikata lill-Qorti Ġenerali u, meta tkun decizjoni mogħtija minn din ta' l-aħħar skond l-Artikolu 256(3) TFUE, lill-qorti nazzjonali kkonċernata.

F'terminu ta' xahar li jibda jiddekorri min-notifika msemija fis-subparagrafu preċedenti, il-partijiet u l-partijiet interessati oħra li lilhom tkun giet innotifikata d-decizjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja jistgħu jippreżentaw noti jew osservazzjonijiet bil-miktub fuq il-kwistjonijiet li jkun s-suġġett ta' l-eżami mill-ġdid.

Minn meta tingħata d-decizjoni ta' eżami mill-ġdid ta' decizjoni tal-Qorti Ġenerali, l-Avukat Ġenerali Ewlieni għandu jassenja l-eżami mill-ġdid lil Avukat Ġenerali.

Wara li jkun innomina l-Imħallf Relatur, il-President jiffissa d-data li fiha dan ta' l-aħħar ikollu jippreżenta rapport preliminari fil-laqgħa ġenerali tal-Qorti tal-Ġustizzja. Dan ir-rapport għandu jinkludi l-proposti ta' l-Imħallf Relatur dwar l-implementazzjoni ta' miżuri preparatorji eventwali, il-kulleġġ ġudikanti li lilu għandu jiġi assenjat l-eżami mill-ġdid u n-necessità li tiġi prevista seduta għat-trattazzjoni, kif ukoll il-modalitajiet tat-tehid ta' pożizzjoni ta' l-Avukat Ġenerali. Il-Qorti tal-Ġustizzja, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, għandha tiddeciedi fuq l-azzjonijiet li għandhom jittiehdu fuq il-proposti ta' l-Imħallf Relatur.

Meta d-decizjoni tal-Qorti Ġenerali li hija s-suġġett ta' eżami mill-ġdid tkun ingħatat skond l-Artikolu 256(2) TFUE, il-Qorti tal-Ġustizzja għandha tiddeciedi fuq l-ispejjeż.

## TITOLU V

## FUQ IL-PROCĊDURI PREVISTI MILL-FTEHIM ŻEE

## Artikolu 123f

1. Fil-każ previst mill-Artikolu 111(3) tal-Ftehim ŻEE <sup>(1)</sup>, il-kwistjoni għandha tiġi mressqa quddiem il-Qorti permezz ta' talba magħmula mill-Partijiet Kontraenti li huma partijiet fil-kwistjoni. Din it-talba għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet Kontraenti l-oħra, lill-Kummissjoni Ewropea, lill-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA u, jekk ikun il-każ, lill-interessati l-oħra li jiġu nnotifikati fil-każ ta' rinviu għal deċiżjoni preliminari li jqajjem l-istess kwistjoni ta' interpretazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' l-Unjoni.

Il-President għandu jstabbilixxi terminu li fih il-Partijiet Kontraenti u l-interessati l-oħra li jiġu nnotifikati bit-talba għandhom jipprezentaw l-osservazzjonijiet bil-miktub.

It-talba għandha ssir f'wahda fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 29 (1). Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu huma applikabbli. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 104(1) huma applikabbli *mutatis mutandis*.

2. Malli t-talba prevista fil-paragrafu 1 tiġi pprezentata, il-President għandu jahtar Imhalef Relatur. Minnufih wara dan, l-Avukat Ġenerali Prinċipali għandu jassenja t-talba lill-wiehed mill-Avukati Ġenerali.

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti għandha tagħti deċiżjoni motivata dwar it-talba *in camera*.

3. Id-deċiżjoni tal-Qorti, iffirmata mill-President, mill-Imhalef li ppartecipaw fid-deliberazzjonijiet u mir-Registratur, għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet Kontraenti u lill-interessati l-oħra msemmija fil-paragrafu 1.

## Artikolu 123g

Fil-każ previst mill-Artikolu 1 tal-Protokoll 34 tal-Ftehim ŻEE, it-talba tal-qorti nazzjonali għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet fil-kawża, lill-Partijiet Kontraenti, lill-Kummissjoni Ewropea, lill-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA, u jekk ikun il-każ, lill-interessati l-oħra li huma nnotifikati fil-każ ta' rinviu għal deċiżjoni preliminari li jqajjem l-istess kwistjoni ta' interpretazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' l-Unjoni.

Jekk it-talba ma tiġix ipprezentata f'wahda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 29(1), hija għandha jkollha magħha traduzzjoni f'wahda minn dawn il-lingwi.

Il-partijiet, il-Partijiet Kontraenti u l-interessati l-oħra previsti fl-ewwel paragrafu jistgħu jipprezentaw sottomissjonijiet jew osservazzjonijiet bil-miktub fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika.

Il-proċedura hija rregolata mid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli, bl-eċċezzjoni ta' xi modifiki li jistgħu jkunu mehtieġa minhabba n-natura tat-talba.

## DISPOŻIZZJONIJET FINALI

## Artikolu 124

1. Il-President għandu javża lill-persuni msejja sabiex jiehdu għurament quddiem il-Qorti bhala xhieda jew bhala periti sabiex jgħidu l-verità jew sabiex jaqdu l-kariga tagħhom b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha, u għandu jgħidilhom l-attenzjoni għall-konsegwenzi kriminali previsti mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom fil-każ ta' ksur ta' dan id-dmir.

2. Ix-xhieda għandhom jiehdu l-għurament skond l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 47(5), jew skond id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

Jekk il-leġiżlazzjoni nazzjonali tax-xhieda tipprovdi l-possibbiltà li, fil-qasam tal-proċedura ġudizzjarja, minbarra l-għurament, minflok jew flimkien miegħu, issir dikjarazzjoni li tissostitwih, ix-xhieda jistgħu jagħmlu din id-dikjarazzjoni taht il-kundizzjonijiet u l-forom stabbiliti mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

Jekk il-leġiżlazzjoni nazzjonali ma tipprovdi, la għall-possibbiltà li jittiehed għurament u l-anqas għall-possibbiltà li ssir din id-dikjarazzjoni, għandha tiġi segwita l-proċedura prevista fil-paragrafu 1.

<sup>(1)</sup> ĠU L 1 tat-3.1.1994, p. 27.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 huma applikabbli *mutatis mutandis* għall-periti iżda minflok l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 47(5) ta' dawn ir-Regoli, huwa applikabbli l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 49 (6).

#### Artikolu 125

Bla ħsara għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 253 TFUE, il-Qorti, wara li tikkonsulta mal-Gvernijiet interessati, għandha tadotta, f'dak li għandu x'jaqsam magħha, regoli addizzjonali dwar:

- a) l-ittri rogatorji;
- b) it-talbiet għall-benefiċċju ta' l-ghajnuna legali bla ħlas;
- ċ) id-denunzja mill-Qorti ta' ksur ta' ġurament tax-xhieda u tal-periti skond l-Artikolu 30 ta' l-Istatut.

#### Artikolu 125a

Il-Qorti tista' tohroġ istruzzjonijiet prattiċi dwar, b'mod partikolari, il-preparazzjoni u l-iżvolgiment tas-seduti quddiemha kif ukoll il-preżentata tas-sottomissjonijiet jew ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub.

#### Artikolu 126

Dawn ir-Regoli jissostitwixxu r-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea adottati fl-4 ta' Diċembru 1974 (*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej Nru. L 350 tat-28 ta' Diċembru 1974, paġna 1*), kif l-aħħar emendati fil-15 ta' Mejju 1991.

#### Artikolu 127

Dawn ir-Regoli, li huma awtentici fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 29(1) ta' dawn ir-Regoli, għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea u għandhom jidhlu fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-pubblikazzjoni tagħhom.

---

ANNEX

**DEĊIŻJONI DWAR IL-JIEM TA' VAKANZA**

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat l-Artikolu 80(2) tar-Regoli tal-Proċedura, li jinkariga lill-Qorti sabiex tistabbilixxi l-lista tal-jiem ta' vakanza legali,

TIDDEĊIEDI:

*Artikolu 1*

Skond l-Artikolu 80(2) tar-Regoli tal-Proċedura, il-lista tal-jiem ta' vakanza legali hija stabbilita kif ġej:

- l-ewwel jum tas-sena,
- it-Tnejn ta' wara Hadd-il Ghid,
- l-1 ta' Mejju,
- l-Axxensjoni,
- it-Tnejn tal-Pentekoste,
- it-23 ta' Ġunju,
- il-15 ta' Awwissu,
- l-1 ta' Novembru,
- il-25 ta' Diċembru,
- is-26 ta' Diċembru.

Il-jiem ta' vakanza legali msemmija fl-ewwel paragrafu huma dawk osservati fil-post fejn il-Qorti tal-Ġustizzja ghandha s-sede taghha.

*Artikolu 2*

Id-dispozizzjonijiet ta' l-Artikolu 80(2) tar-Regoli tal-Proċedura jirreferu esklussivament għall-jiem ta' vakanza legali msemmija fl-Artikolu 1 ta' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni, li hija annessa mar-Regoli tal-Proċedura, tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni taghha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

---

# IL-QORTI ĠENERALI

## VERŻJONI KONSOLIDATA MIR-REGOLI TAL-PROCĊEDURA TAL-QORTI ĠENERALI

### TAT-2 TA' MEJJU 1991

(2010/C 177/02)

L-edizzjoni presenti tikkonsolida:

Ir-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tat-2 ta' Mejju 1991 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 6, p. 32) u l-emendi li jirriżultaw mill-atti segwenti:

1. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tal-15 ta' Settembru 1994 (ĠU L 249, 24.9.1994, p. 17),
2. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tas-17 ta' Frar 1995 (ĠU L 44, 28.2.1995, p. 64),
3. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tas-6 ta' Lulju 1995 (ĠU L 172, 22.7.1995, p. 3),
4. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tat-12 ta' Marzu 1997 (ĠU L 103, 19.4.1997, p. 6, u ĠU L 351, 23.12.1997, p. 72 – rettifika),
5. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tas-17 ta' Mejju 1999 (ĠU L 135, 29.5.1999, p. 92),
6. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tas-6 ta' Diċembru 2000 (ĠU L 322, 19.12.2000, p. 4),
7. Emendi għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tal-21 ta' Mejju 2003 (ĠU L 147, 14.6.2003, p. 22),
8. Deciżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' April 2004 li temenda l-Artikoli 35(1) u (2) tar-Regoli ta' Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 5, p. 83),
9. Emendi għar-regoli interni tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tal-21 ta' April 2004 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 5, p. 81),
10. Modifika tar-Regoli ta' Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tat-12 ta' Ottubru 2005 (ĠU L 298, 15.11.2005, p. 1),
11. Deciżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 li temenda r-Regoli ta' Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej fir-rigward tar-reġim lingwistiku (ĠU L 386, 29.12.2006, p. 45, L 200M, 29.12.2006, p. 593),
12. Emendi tar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tat-12 ta' Ġunju 2008 (ĠU L 179, 8.7.2008, p. 12),
13. Emenda għar-Regoli tal-Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tal-14 ta' Jannar 2009 (ĠU L 24, 28.1.2009, p. 9),
14. Deciżjoni tal-Kunsill 2009/170/KE, Euratom, tas-16 ta' Frar 2009, li temenda r-Regoli ta' Procċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej fir-rigward tas-sistema lingwistika applikabbli għall-appelli kontra d-deciżjonijiet tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 60, 4.3.2009, p. 3),

15. Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-Komunitajiet Ewropej tas-7 ta' Lulju 2009 (ĠU L 184, 16.7.2009, p. 10),
16. Emendi għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali tas-26 ta' Marzu 2010 (ĠU L 92, 13.4.2010, p. 14).

L-edizzjoni preżenti ma għandhiex forza legali u, għalhekk, il-preamboli tħallew barra.



## VERŻJONI KONSOLIDATA TAR-REGOLI TAL-PROCĊEDURA TAL-QORTI ĠENERALI

tat-2 ta' Mejju 1991 <sup>(1)</sup>

## SOMMARJU

	paġna
Dispożizzjoni preliminari (Artikolu 1) .....	41
<b>L-Ewwel Titolu</b> – <b>Fuq l-organizzazzjoni tal-Qorti Ġenerali</b> .....	41
Kapitolu I – Fuq il-presidenza u l-membri tal-Qorti Ġenerali (Artikoli 2 sa 9) .....	41
Kapitolu II – Fuq il-kostituzzjoni tal-Awli u fuq in-nomina ta' l-Imħallfin Relaturi u ta' l-Avukati Ġenerali (Artikoli 10 sa 19) .....	42
Kapitolu III – Fuq ir-Registru .....	44
L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registratur (Artikoli 20 sa 27) .....	44
It-Tieni Taqsima – Fuq id-dipartimenti (Artikoli 28 sa 30) .....	45
Kapitolu IV – Fuq il-mod kif taħdem il-Qorti Ġenerali (Artikoli 31 sa 34) .....	45
Kapitolu V – Fuq is-sistema lingwistika (Artikoli 35 sa 37) .....	46
Kapitolu VI – Fuq id-drittijiet u l-obbligi ta' l-aġenti, tal-konsulenti u ta' l-avukati (Artikoli 38 sa 42) .....	47
<b>It-Tieni Titolu</b> – <b>Fuq il-proċedura</b> .....	48
Kapitolu I – Fuq il-proċedura bil-miktub (Artikoli 43 sa 54) .....	48
Kapitolu II – Fuq il-proċedura orali (Artikoli 55 sa 63) .....	51
Kapitolu III – Fuq il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u fuq il-miżuri istruttorji .....	52
L-Ewwel Taqsima – Fuq il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura (Artikolu 64) .....	52
It-Tieni Taqsima – Fuq il-miżuri istruttorji (Artikoli 65 sa 67) .....	52
It-Tielet Taqsima – Fuq it-tahrira u l-eżami tax-xhieda u tal-periti (Artikoli 68 sa 76) .....	53
Kapitolu IIIa – Fuq il-proċeduri mhaffa (Artikolu 76a) .....	55
Kapitolu IV – Fuq is-sospensjoni tal-proċeduri u fuq l-astensjoni tal-Qorti Ġenerali (Artikoli 77 sa 80) .....	56
Kapitolu V – Fuq is-sentenzi (Artikoli 81 sa 86) .....	56
Kapitolu VI – Fuq l-ispejjeż (Artikolu 87 sa 93) .....	57
Kapitolu VII – Fuq l-ghajnuna legali (Artikoli 94 sa 97) .....	58

<sup>(1)</sup> ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 6, p. 32, emendat fil-15 ta' Settembru 1994 (ĠU L 249, 24.9.1994, p. 17), fis-17 ta' Frar 1995 (ĠU L 44, 28.2.1995, p. 64), fis-6 ta' Lulju 1995 (ĠU L 172, 22.7.1995, p. 3), fit-12 ta' Marzu 1997 (ĠU L 103, 19.4.1997, p. 6, u ĠU L 351, 23.12.1997, p. 72 – rettifika), fis-17 ta' Mejju 1999 (ĠU L 135, 29.5.1999, p. 92), fis-6 ta' Diċembru 2000 (ĠU L 322, 19.12.2000, p. 4), fil-21 ta' Mejju 2003 (ĠU L 147, 14.6.2003, p. 22), fid-19 ta' Aprille 2004 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 5, p. 83), fil-21 ta' April 2004 (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 1, Vol. 5, p. 81), fit-12 ta' Ottubru 2005 (ĠU L 298, 15.11.2005, p. 1), fit-18 ta' Diċembru 2006 (ĠU L 386, 29.12.2006, p. 45, L 200M, 29.12.2006, p. 593), fit-12 ta' Ġunju 2008 (ĠU L 179, 8.7.2008, p. 12), fl-14 ta' Jannar 2009 (ĠU L 24, 28.1.2009, p. 9), fis-16 ta' Frar 2009 (ĠU L 60, 4.3.2009, p. 3), fis-7 ta' Lulju 2009 (ĠU L 184, 16.7.2009, p. 10) u fis-26 ta' Marzu 2010 (ĠU L 92, 13.4.2010, p. 14).

	pàgna
Kapitolu VIII	59
Kapitolu IX	60
Kapitolu X	60
<b>It-Tielet Titolu</b>	<b>61</b>
Kapitolu I	61
Kapitolu II	61
Kapitolu III	62
Kapitolu IV	63
Kapitolu IVa	63
Kapitolu V	64
Kapitolu VI	64
L-Ewwel Taqsima	64
It-Tieni Taqsima	65
It-Tielet Taqsima	65
<b>Ir-Raba' Titolu</b>	<b>66</b>
<b>Il-Hames Titolu</b>	<b>68</b>
<b>Dispożizzjonijiet finali (Artikoli 150 u 151)</b>	<b>70</b>

**DISPOŻIZZJONI PRELIMINARI***Artikolu 1*

Fid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli:

- id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Funzjonament ta' l-Unjoni Ewropea huma indikati bin-numru ta' l-artikolu kkonċernat ta' dan it-Trattat, segwit mill-akronimu "TFUE",
- id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika huma indikati bin-numru ta' l-artikolu segwit mill-akronimu "TKEEA",
- il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea huwa msejjaħ "Statut",
- il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea huwa msejjaħ "Ftehim ŻEE".

Ghall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli:

- il-kliem "istituzzjoni" jew "istituzzjonijiet" ifissru l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni u l-korpi jew l-organi mahluqa mit-Trattati jew minn att adottat in eżekuzzjoni tagħhom u li jistgħu jidhru quddiem il-Qorti,
- "Awtorità tas-Sorveljanza EFTA" tfisser l-awtorità tas-sorveljanza prevista mill-Ftehim ŻEE.

*L-EWWEL TITOLU***FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAL-QORTI ĠENERALI****Kapitolu I***Artikolu 4***FUQ IL-PRESIDENZA U L-MEMBRI TAL-QORTI ĠENERALI***Artikolu 2*

1. Il-membri kollha tal-Qorti Ġenerali jeżerċitaw, primarjament, il-funzjonijiet ta' Mhalled.

Il-membri tal-Qorti Ġenerali huma minn hawn 'il quddiem imsejja "Mhallfin".

2. Kull Imhalled, hliet il-President, jista' jeżerċita, f'kawża partikolari, il-funzjonijiet ta' Avukat Ġenerali taht il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli minn 17 sa 19.

1. Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom, l-Imhallfin jiehdu l-ġurament li gej quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja:

"Jiena nahlef li naqdi d-dmirijiet tiegħi b'imparzjalità shiha u skond il-kuxjenza; jiena nahlef li nżomm sigrieti d-deliberazzjonijiet tal-Qorti."

2. Minnufih wara li jieħdu l-ġurament, l-Imhallfin jiffirmaw dikjarazzjoni li biha jintrabtu solennement li jirrispettaw, matul il-perijodu tal-kariga tagħhom u wara t-tmiem tagħha, l-obbligi li johorġu minnha, b'mod partikolari l-obbligi ta' onestà u ta' diskrezzjoni f'dak li jirrigwarda l-aċċettazzjoni, wara t-tmiem ta' din il-kariga, ta' ċerti hatriet u ta' ċerti benefiċċji.

*Artikolu 5*

Ir-referenzi f'dawn ir-Regoli għal Avukat Ġenerali huma applikabbli biss fil-każ li Mhalled jiġi nnominat bhala Avukat Ġenerali.

*Artikolu 3*

It-terminu tal-kariga ta' Mhalled jibda jiddekorri mid-data stabbilita għal daqshekk fl-att tal-hatra tiegħu. Jekk l-att tal-hatra tiegħu ma jstabbilixxi data, it-terminu għandu jibda jiddekorri mid-data ta' dak l-att.

Fil-każijiet meta l-Qorti tal-Ġustizzja tiġi mitluba, wara li tikkonsulta mal-Qorti Ġenerali, tiddeċiedi dwar jekk Imhalled għadx għandu r-rekwiziti mehtieġa jew jekk għadux jirrispetta l-obbligi li johorġu mill-kariga tiegħu, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jistieden lill-Imhalled ikkonċernat jidher quddiem il-Qorti fil-Kamra tal-Kunsill sabiex jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu, minghajr il-preżenza tar-Registratur.

L-opinjoni tal-Qorti Ġenerali għandha tkun motivata.

L-opinjoni li tikkonstata li Mhalled m'ghadx ghandu r-reqwiziti meħtieġa jew li m'ghadux jirrispetta l-obbligi li johorġu mill-kariga tiegħu, ghandha tkun sostnuta mill-inqas mill-maġġoranza tal-voti ta' l-Imħallfin tal-Qorti Ġenerali. F'dan il-każ, id-distribuzzjoni tal-voti tiġi kkomunikata lill-Qorti tal-Ġustizzja.

Il-vot ikun sigriet, u l-Imħalled ikkonċernat ma jihux sehem fid-deliberazzjoni.

#### Artikolu 6

Bl-eċċezzjoni tal-President u tal-Presidenti ta' l-Awla, l-ordni tal-preċedenza fost l-Imħallfin u l-Avukati Ġenerali huwa stabbilit, mingħajr distinzjoni, skond l-anzjanità fil-kariga.

Fil-każ li jkun hemm l-istess anzjanità fil-kariga, il-preċedenza ghandha tkun stabbilita skond l-età.

Dawk l-Imħallfin u Avukati Ġenerali li fi tmiem il-kariga tagħhom jergġu jigu maħtura jzommu l-preċedenza li kellhom qabel.

#### Artikolu 7

1. Minnufih wara s-sostituzzjoni parzjali prevista mill-Artikoli 254 TFUE, l-Imħallfin ghandhom jeleġġu wiehed minn fosthom bhala l-President tal-Qorti Ġenerali għal terminu ta' tliet snin.

2. Fil-każ li l-mandat tal-President tal-Qorti Ġenerali jintemm qabel ma jiskadi t-terminu normali tal-kariga tiegħu, huwa ghandu jiġi ssostitwit għall-perijodu li jkun fadal.

3. Fl-elezzjonijiet previsti minn dan l-Artikolu, il-vot ghandu jkun sigriet. Jiġi elett l-Imħalled li jikseb il-voti ta' aktar minn nofs l-Imħallfin li jikkomponu l-Qorti Ġenerali. Jekk l-ebda Mħalled ma jikseb din il-maġġoranza, isiru aktar votazzjonijiet sakemm tintlahaq din il-maġġoranza.

#### Artikolu 8

Il-President tal-Qorti Ġenerali jmexxi l-attivitatiet u d-dipartimenti tal-Qorti Ġenerali; huwa jippresjedi s-Seduti Plenarji tal-Qorti Ġenerali, kif ukoll id-deliberazzjonijiet fil-Kamra tal-Kunsill.

L-Awla Manja hija presjeduta mill-President tal-Qorti Ġenerali.

Jekk il-President tal-Qorti Ġenerali jkun parti minn Kullegġ ġudikanti kompost minn tliet jew minn hames Imħallfin, dan il-kulleġġ jiġi ppresjedut minnu.

#### Artikolu 9

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tal-Qorti Ġenerali jew fil-każ li l-presidenza tkun vakanti, il-funzjonijiet ta'

din il-kariga ghandhom jiġu mwettqa minn wiehed mill-Presidenti ta' Awla skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6.

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment, kemm tal-President tal-Qorti kif ukoll tal-Presidenti ta' Awla, jew fil-każ li l-karigi tagħhom ikunu kollha vakanti, il-funzjonijiet tal-presidenza ghandhom jiġu eżerċitati minn wiehed mill-Imħallfin skond l-ordni stabbilit mill-Artikolu 6.

### Kapitolu II

#### FUQ IL-KOSTITUZZJONI TA' L-AWLI U FUQ IN-NOMINA TA' L-IMHALLFIN RELATURI U TA' L-AVUKATI ĠENERALI

#### Artikolu 10

1. Il-Qorti Ġenerali ghandha tistabbilixxi Awli komposti minn tliet u minn hames Imħallfin, u Awla Manja, komposta minn tlethax-il Imħalled, u ghandha tassena l-Imħallfin lilhom.

2. Id-deċizzjoni mehuda skond dan l-Artikolu ghandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 11

1. Il-kawzi li l-Qorti Ġenerali tiġi mitluba tiegħu konjizzjoni tagħhom jiġu deċiżi mill-Awli komposti minn tliet jew hames Imħallfin kif imsemmi fl-Artikolu 10.

Il-kawzi jstgħu jiġu deċiżi mis-Seduta Plenarja jew mill-Awla Manja tal-Qorti Ġenerali taht il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-Artikoli 14, 51, 106, 118, 124, 127, u 129.

Il-kawzi jstgħu jiġu deċiżi minn Imħalled uniku meta jiġu assenjati lilu taht il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-artikoli 14 u 51, jew jiġu assenjati lilu bis-saħħa ta' l-Artikolu 124, ta' l-Artikolu 127(1), jew ta' l-Artikolu 129(2).

2. Fil-każ ta' kawzi assenjati jew mogħtija lil Awla, il-kelma "Qorti Ġenerali" użata f'dawn ir-Regoli tirreferi wkoll għal din l-Awla. Fil-każ ta' kawzi assenjati jew mogħtija lil Imħalled uniku, il-kelma "Qorti Ġenerali" użata f'dawn ir-Regoli tirreferi wkoll għal dak l-Imħalled.

#### Artikolu 12

Din id-deċizzjoni ghandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Il-Qorti Ġenerali ghandha tistabbilixxi l-kriterji li jirregolaw it-tqassim tal-kawzi bejn l-Awli.

#### Artikolu 13

1. Meta jiġi pprezentat rikors, il-President tal-Qorti Ġenerali jassenja l-kawza lil Awla.

2. Il-President ta' Awla ghandu jipproponi lill-President tal-Qorti Ġenerali, għal kull kawża assenjata lill-Awla, in-nomina ta' Mhalled Relatur; il-President tal-Qorti Ġenerali ghandu jiddeciedi.

#### Artikolu 14

1. Meta l-kumplessità tal-liġi jew l-importanza tal-kawża jew iċ-ċirkustanzi partikolari jiġġustifikaw dan, kawża tista' tintbagħat lis-Seduta Plenarja, lill-Awla Manja jew lill-Awla komposta min-numru differenti ta' Mhallfin.

2. (1). Il-kawzi hawn isfel imsemmija, li jkunu ġew assenjati lil Awla bi tliet Imhallfin, jistgħu jiġu deċiżi mill-Imhalled Relatur bhala Mhalled uniku meta jkun il-każ minhabba n-nuqqas ta' diffikultà fil-liġi jew tal-fatti mressqa, l-importanza limitata tal-kawża, u n-nuqqas ta' ċirkustanzi partikolari ohra, u li jkunu ġew assenjati taħt il-kundizzjonijiet previsti mill-Artikolu 51:

- a) il-kawzi mressqa taħt l-Artikolu 270 TFUE;
- b) il-kawzi mressqa taħt ir-raba' paragrafu ta' l-Artikolu 263 TFUE, it-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 265 TFUE u l-Artikolu 268 TFUE, li jqajmu biss kwistjonijiet li jkunu diġà ġew ikkjarifikati minn ġurisprudenza stabbilita jew li johorġu minn numru ta' kawzi fuq l-istess suġġett u li minnhom kawża tkun giet deċiża u tikkostitwixxi ġudikat;
- c) il-kawzi mressqa taħt l-Artikolu 272 TFUE.

(2) L-assenjazzjoni lill-Imhalled uniku ma tistax issir fil-każ:

- a) ta' kawzi li jqajmu kwistjonijiet dwar il-legalità ta' att ta' rilevanza ġenerali;
- b) ta' kawzi li għandhom x'jaqsmu ma' l-implementazzjoni:
  - tar-regoli dwar il-kompetizzjoni u l-kontroll tal-koncentrazzjonijiet;
  - tar-regoli dwar l-ghajnuniet mogħtija mill-Istati;
  - tar-regoli dwar miżuri ta' protezzjoni tal-kummerċ;
  - tar-regoli dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq agrikoli hlief il-kawzi li johorġu min-numru ta' kawzi li għandhom l-istess suġġett u li minnhom kawża tkun giet deċiża u tikkostitwixxi ġudikat;
- c) ta' kawzi msemmija fl-Artikolu 130(1).

(3) L-Imhalled uniku ghandu jibgħat lura l-kawża quddiem l-Awla jekk jikkonstata li ma jkunux baqgħu jeżistu l-kundizzjonijiet għall-assenjazzjoni.

3. Id-deċizzjonijiet ta' rinviu u ta' assenjazzjoni previsti mis-subartikoli (1) u (2) jittiehdu taħt il-kundizzjonijiet previsti mill-Artikolu 51.

#### Artikolu 15

1. L-Imhallfin jeleggu minn fosthom, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7(3), il-Presidenti ta' l-Awli komposti minn tliet u minn hames Imhallfin.

2. Il-Presidenti ta' l-Awli komposti minn hames Imhallfin jiġu eletti għal terminu ta' tliet snin. Il-mandat tagħhom jista' jiġġedded darba.

L-elezzjoni tal-President ta' Awla komposta minn hames Imhallfin issir minnufih wara dik tal-President tal-Qorti Ġenerali prevista fl-Artikolu 7(1).

3. Il-Presidenti ta' Awli komposti minn tliet Imhallfin għandhom jiġu eletti għal terminu determinat.

4. Fil-każ li l-mandat ta' President ta' Awla jispiċċa qabel it-terminu normali tal-funzjonijiet tiegħu, huwa għandhu jiġi s-sostitwit għaž-żmien li jkun għad fadal.

5. Ir-riżultat ta' dawn l-elezzjonijiet għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 16

Fil-kawzi assenjati jew iddelegati lill-Awli, is-setgħat tal-President għandhom jiġu eżerċitati mill-President ta' l-Awla.

Fil-kawzi assenjati jew iddelegati lil Imhalled uniku, is-setgħat tal-President, hlief dawk imsemmija fl-Artikoli 105 u 106, għandhom jiġu eżerċitati minn dak l-Imhalled.

#### Artikolu 17

Il-Qorti Ġenerali li tiltaqa' f'Seduta Plenarja hija meġhjana minn Avukat Ġenerali li jiġi nnominat mill-President tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 18

Il-Qorti Ġenerali li tiltaqa' bhala Awla tista' tiġi meġhjana minn Avukat Ġenerali fejn jidhrilha li dan ikun meħtieġ minhabba d-diffikultà fid-dritt jew il-kumplessità tal-fatti.

*Artikolu 19*

Id-deċiżjoni li ssir in-nomina ta' Avukat Ġenerali għal kawża determinata tiġi meħuda mill-Qorti Ġenerali f'Seduta Plenarja fuq talba ta' l-Awla li lilha tiġi assenjata jew iddelegata l-kawża.

Il-President tal-Qorti Ġenerali jinnomina l-Imħallef imsejjah sabiex jeżerċita l-funzjonijiet ta' Avukat Ġenerali għal dik il-kawża.

## Kapitolu III

## FUQ IR-REGISTRU

**L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registratur***Artikolu 20*

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tahtar ir-Registratur.

Ġimagħtejn qabel id-data stabbilita għall-hatra, il-President għandu jinforma lill-membri tal-Qorti Ġenerali bl-applikazzjonijiet li jkunu ġew ippreżentati.

2. L-applikazzjonijiet għandhom ikollhom magħhom l-informazzjoni kollha dwar l-età, in-nazzjonalità, il-kwalifiki universitarji, il-konozzenza tal-lingwi, il-karigi attwali u preċedenti, kif ukoll l-esperjenza ta' l-applikanti fil-qasam ġudizzjarju u internazzjonali.

3. Il-hatra ssir skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 7(3).

4. Ir-Registratur huwa mahtur għal terminu ta' sitt snin. Huwa jista' jerġa jinhatar.

5. Qabel ma jibda jaqdi d-dmirijiet tal-kariga tiegħu, ir-Registratur għandu jiehu l-ġurament previst fl-Artikolu 4.

6. Ir-Registratur m'għandux jitneħħa mill-kariga tiegħu jekk mhux minhabba li m'għadx għandu r-reqwiziti meħtieġa jew jekk m'għadux jirrispetta l-obbligi li joħorġu mill-kariga tiegħu; il-Qorti Ġenerali għandha tiehu deċiżjoni wara li tkun tat lir-Registratur l-opportunità li jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu.

7. Jekk ir-Registratur jieqaf jeżerċita l-kariga qabel ma jiskadi t-terminu tal-mandat tiegħu, il-Qorti Ġenerali għandha tahtar Registratur ġdid għal terminu ta' sitt snin.

*Artikolu 21*

Il-Qorti Ġenerali tista' tahtar, skond il-proċedura prevista għall-hatra tar-Registratur, wiehed jew aktar Assistenti Registraturi,

inkarigati li jassistu lir-Registratur u li jissostitwuh fil-limiti stabbiliti mill-istruzzjonijiet lir-Registratur previsti fl-Artikolu 23.

*Artikolu 22*

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tar-Registratur u ta' l-Assistenti Registraturi jew fil-każ li l-kariga tagħhom tkun vakanti, il-President għandu jinnomina uffiċjali jew aġenti oħra sabiex iwettqu d-dmirijiet tar-Registratur.

*Artikolu 23*

L-istruzzjonijiet lir-Registratur għandhom jiġu stabbiliti mill-Qorti Ġenerali fuq proposta tal-President tal-Qorti Ġenerali.

*Artikolu 24*

1. Għandu jinżamm fir-Registru, taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, registru, li fih jiġu mniżżla, skond l-ordni tal-preżentata, l-atti kollha ta' proċedura u d-dokumenti ppreżentati in sostenn tagħhom.

2. Ir-Registratur għandu jagħmel notament fuq id-dokumenti originali dwar ir-registrazzjoni u, fuq talba tal-partijiet, fuq il-kopji li huma jipprezentaw għal dak l-iskop.

3. Ir-registrazzjoni u n-notamenti msemmija fil-paragrafu preċedenti għandhom il-valur ta' atti awtentiċi.

4. Ir-regoli dwar kif għandu jinżamm ir-registru għandhom jiġu stabbiliti mill-Istruzzjonijiet lir-Registratur previsti mill-Artikolu 23.

5. Kull min huwa interessat jista' jikkonsulta r-registru u jikseb kopji jew estratti bi hłas skond it-tariffi tar-registru stabbiliti mill-Qorti Ġenerali fuq proposta tar-Registratur.

Barra minn dan, kull parti fil-Kawża tista' tikseb, bi hłas skond it-tariffi tar-Registru, kopji ta' l-atti ta' proċedura kif ukoll kopji awtentikati tad-digriet u tas-sentenzi.

6. Għandu jiġi ppubblikat avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta l-Unjoni Ewropea* li juri d-data tar-registrazzjoni tar-rikors, l-isem u l-indirizz tal-partijiet, is-sugġett tal-kawża u t-talbiet tar-rikors kif ukoll indikazzjoni tar-raġunijiet u ta' l-argumenti prinċipali invokati.

7. Meta l-Kunsill jew il-Kummissjoni Ewropea ma jkunux parti fil-kawża, il-Qorti Ġenerali għandha tibghatilhom kopja tar-rikors u tar-risposta tad-difiża, minghajr l-annessi, sabiex ikunu jistgħu jikkonstataw jekk tkunx qiegħda tiġi invokata l-inapplikabbiltà ta' xi att li kien ġie adottat minnhom skond l-Artikolu 277 TFUE. Bl-istess mod, għandhom jintbagħtu kopji ta' dawk id-dokumenti lill-Parlament Ewropew sabiex ikun jista' jikkonstata jekk tkunx qiegħda tiġi invokata, taht l-Artikolu 277 TFUE, l-inapplikabbiltà ta' xi att li jkun ġie adottat konguntemment minnu u mill-Kunsill.

#### Artikolu 25

1. Ir-Registratur huwa inkarigat li, taht l-awtorità tal-President, jirċievi, jibgħat, u jzomm fil-kustodja tiegħu d-dokumenti kollha kif ukoll li jwettaq in-notifiki previsti minn dawn ir-Regoli.

2. Ir-Registratur għandu jgħin lill-Qorti Ġenerali, lill-President, lill-Presidenti ta' l-Awli u lill-Imħallfin fl-atti kollha tal-kariga tagħhom.

#### Artikolu 26

Ir-Registratur għandu l-kustodja tas-sigilli. Huwa responsabbli għall-arkivji u jiehu hsieb il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 27

Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 5 u 33, ir-Registratur għandu jattendi għas-seduti tal-Qorti Ġenerali.

### It-Tieni Taqsima – Fuq id-Dipartimenti

#### Artikolu 28

L-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Qorti Ġenerali inkarigati li jassistu direttament il-President, l-Imħallfin u r-Registratur għandhom jiġu mahtura skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tal-Persunal. Huma jkunu taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 29

L-uffiċjali u l-aġenti l-oħra tal-Qorti Ġenerali msemmeja fl-Artikolu 28 għandhom jieħdu l-ġurament, imsemmi fl-Artikolu 20(2) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Gustizzja, quddiem il-President tal-Qorti Ġenerali u fil-preżenza tar-Registratur.

#### Artikolu 30

L-amministrazzjoni tal-Qorti Ġenerali, it-tmexxija finanzjarja u tal-kontabbiltà huma assigurati mir-Registratur, bl-ghajnuna tad-dipartimenti tal-Qorti tal-Gustizzja, taht l-awtorità tal-President tal-Qorti Ġenerali.

## Kapitolu IV

### FUQ IL-MOD KIF TAHDDEM IL-QORTI ĠENERALI

#### Artikolu 31

1. Id-dati u l-hinijiet tas-seduti tal-Qorti Ġenerali għandhom jiġu stabbiliti mill-President.

2. Il-Qorti Ġenerali tista', għal waħda jew aktar seduti speċifiċi, tagħżel post differenti minn dak fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha.

#### Artikolu 32

1. Jekk, minhabba assenza jew impediment, l-Imħallfin jinsabu f'numru biz-żewġ, l-Imħallf li huwa l-anqas anzjan skond l-Artikolu 6 għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjoni, hlief jekk ikun l-Imħallf Relatur. F'dan il-każ, huwa l-Imħallf li jiġi minnufih qablu fl-ordni ta' preċedenza li għandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjoni.

Jekk, minhabba n-nomina ta' Avukat Ġenerali bis-sahha ta' l-Artikolu 17, l-Imħallfin jinsabu f'numru biz-żewġ fis-Seduta Plenarja tal-Qorti Ġenerali, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jinnomina, qabel is-seduta, dak l-Imħallf li ma jkunx ser jipparteċipa bhala Mħallf fil-kawża, skond lista prestabbilita mill-Qorti Ġenerali u ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

2. Jekk meta tiġi msejha s-Seduta Plenarja, il-kworum previst ma jintlaħaq, il-President għandu jaġġorna s-seduta sakemm tali kworum jintlaħaq.

3. Jekk f'Awla bi tliet jew b'hames Imħallfin, il-kworum previst ta' tliet Imħallfin ma jintlaħaq, il-President ta' dik l-Awla għandu jinforma lill-President tal-Qorti Ġenerali, li għandu jinnomina Mħallf iehor sabiex jikkompleta l-Awla.

Il-kworum ta' l-Awla Manja huwa ta' disa' Mħallfin. Jekk dan il-kworum ma jintlaħaq, il-President għandu jinnomina Mħallf iehor sabiex jikkompletaha.

Jekk, fl-Awla Manja, jew f'waħda mill-Awli b'hames Imħallfin, minhabba assenza jew impediment ta' Mħallf li ssehh qabel id-data tal-ftuħ tal-proċedura orali, ma jintlaħaq in-numru ta' Mħallfin previst mill-Artikolu 10(1), din l-Awla għandha tiġi kkompletata minn Imħallf mahtur mill-President tal-Qorti Ġenerali sabiex jerga' jintlaħaq in-numru previst ta' Mħallfin.

4. Jekk f'waħda mill-Awli, komposta minn tliet jew hames Imħallfin, in-numru ta' Mħallfin assenjata lill-Awla huwa ikbar minn tlieta jew hamsa rispettivament, il-President ta' l-Awla jiddetermina liema Mħallfin jiġu msejha jipparteċipaw bhala

Mhallfin fil-kawża.

— mill-Hadd ta' qabel l-Ghid sat-tieni Hadd ta' wara l-Ghid,

5. Fil-każ ta' assenza jew impediment ta' Mhalled uniku li lillu tkun giet assenjata jew attribwita kawża, il-President tal-Qorti Ġenerali jinnomina Mhalled iehor sabiex jissostitwih.

— mill-15 ta' Lulju sal-15 ta' Settembru.

### Artikolu 33

1. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddebera *in camera*.

Matul il-ferjat, il-funzjonijiet tal-presidenza jiġu eżerċitati fil-post fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha, jew mill-President innifsu, li jżomm kuntatt mar-Reġistratur, jew minn President ta' Awla jew Imhalled iehor li jiġi mitlub mill-President sabiex jissostitwih.

2. Fid-deliberazzjoni għandhom jieħdu sehem biss l-Imhallfin li jkunu attendew għall-proċedura orali.

2. Matul il-ferjat, il-President jista', fil-każ ta' urġenza, ilaqqaq lill-Imhallfin.

3. Kull wiehed mill-Imhallfin preżenti għad-deliberazzjoni għandu jagħti l-opinjoni tiegħu u l-motivi għaliha.

3. Il-Qorti Ġenerali għandha tosserva l-jiem ta' vakanza legali tal-post fejn hija għandha s-sede tagħha.

4. Fuq talba ta' Mhalled, kull punt jista' jiġi fformulat fil-lingwa li jagħzel hu, u jiġi kkomunikat bil-miktub lill-Qorti Ġenerali qabel ma jittiehed vot fuqu.

4. Il-Qorti Ġenerali tista', għal raġunijiet validi, tagħti lill-Imhallfin permess sabiex jieħdu l-leave.

5. Il-konkluzjonijiet adottati wara d-diskussjoni finali mill-maġġoranza ta' l-Imhallfin għandhom jiddeterminaw id-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali. Il-voti għandhom jingħataw bl-ordni invers minn dak stabbilit mill-Artikolu 6.

## Kapitolu V

6. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi fil-każ ta' nuqqas ta' qbil dwar l-iskop, il-kliem li għandu jintuża fil-mistoqsijiet, l-ordni tal-mistoqsijiet, jew l-interpretazzjoni tal-vot.

### FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA

7. Meta d-deliberazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali jirrigwardaw punti amministrattivi, ir-Reġistratur għandu jkun preżenti, hlief jekk il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi xort'ohra.

### Artikolu 35

8. Meta l-Qorti Ġenerali tiltaqa' mingħajr il-preżenza tar-Reġistratur, hija għandha tinkariga lill-Imhalled li huwa l-inqas anzjan skond l-Artikolu 6 sabiex ihejji, jekk ikun hemm bżonn, proċess verbal li għandu jiġi ffirmat mill-President u minn dan l-Imhalled.

1. Il-lingwi tal-kawża huma l-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingriż, l-Irlandiż, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, it-Taljan, l-Ungeriz, u l-Iżvediz.

2. Il-lingwa tal-kawża tintgħażel mir-rikorrent, salv għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

### Artikolu 34

1. Salv għal deċizzjoni speċjali tal-Qorti Ġenerali, il-ferjat huwa stabbilit kif ġej:

a) jekk il-konvenut ikun Stat Membru jew persuna fiżika jew ġuridika minn Stat Membru, il-lingwa tal-kawża għandha tkun il-lingwa uffiċjali ta' dak l-Istat; fejn l-Istat ikollu aktar minn lingwa uffiċjali waħda, ir-rikorrent għandu l-fakultà li jagħzel din il-lingwa minn fosthom li jixtieq hu;

— mit-18 ta' Diċembru sa l-10 ta' Jannar,



- b) fuq talba kongunta tal-partijiet, l-użu totali jew parzjali ta' lingwa oħra minn fost il-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jiġi awtorizzat;
- c) fuq talba ta' wahda mill-partijiet, u wara li jinstemgħu l-parti l-oħra u l-Avukat Ġenerali, b'deroga mid-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu b), jista' jiġi awtorizzat l-użu totali jew parzjali ta' lingwa oħra minn dawk imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu bhala l-lingwa tal-kawża; din it-talba ma tistax tiġi magħmula minn wahda mill-Istituzzjonijiet.

Id-deċiżjoni fuq it-talbiet imsemmija hawn fuq tista' tittiehed mill-President; huwa jista', u, fil-każ li huwa jkun intenzjonat jaċċetta tali talba mingħajr il-kunsens tal-partijiet kollha, huwa għandu, jirrinviya t-talba lill-Qorti Ġenerali.

3. Il-lingwa tal-kawża għandha tiġi użata b'mod partikolari fis-sottomissjonijiet bil-miktub u orali tal-partijiet u fl-atti u d-dokumenti annessi, kif ukoll fil-proċessi verbali u fid-deċiżjonijiet tal-Qorti Ġenerali.

Kull att u kull dokument ipprezentat jew anness li huwa miktub f'lingwa differenti mil-lingwa tal-kawża għandu jkollu miegħu traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

Madankollu, fil-każ ta' atti jew dokumenti voluminużi, jistgħu jiġu pprezentati traduzzjonijiet ta' estratti. Il-Qorti Ġenerali tista', f'kull hin, *ex officio* jew fuq talba ta' xi parti, tordna li ssir traduzzjoni aktar kompluta jew shiha.

Minkejja d-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, l-Istati Membri huma awtorizzati jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom meta huma jintervjenu f'kawża pendenti quddiem il-Qorti Ġenerali. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

L-Istati kontraenti tal-Ftehim ŻEE, għajr l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA jistgħu jiġu awtorizzati jużaw wahda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1, meta huma jintervjenu f'kawża quddiem il-Qorti Ġenerali. Din id-dispożizzjoni tiswa kemm għad-dokumenti miktuba kif ukoll għad-dikjarazzjonijiet orali. It-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi assigurata f'kull każ mir-Registratur.

4. Fil-każ li x-xhieda jew il-periti jiddikjaraw li huma ma jistgħux jesprimu ruħhom b'mod adegwat f'wahda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Qorti Ġenerali għandha tawtorizzahom jifformulaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom f'lingwa oħra. Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

5. Il-President tal-Qorti Ġenerali fit-tmexxija tal-proċeduri orali, l-Imhalef Relatur fir-rapport preliminari u fir-rapport għas-seduta tal-kawża, l-Imhallfin u l-Avukati Ġenerali meta dawn jagħmlu xi mistoqsijiet, u l-avukati ġenerali meta jagħtu l-konkluzjonijiet tagħhom, jistgħu jużaw wahda mil-lingwi msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, barra mil-lingwa tal-kawża. Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

#### Artikolu 36

1. Fuq talba ta' wiehed mill-Imhallfin, ta' l-Avukat Ġenerali jew ta' wahda mill-partijiet, ir-Registratur għandu jassigura li ssir it-traduzzjoni ta' kull ma ntqal jew inkiteb matul il-proċeduri quddiem il-Qorti Ġenerali, fil-lingwi magħżula minnhom u msemmija fl-Artikolu 35(1).

2. Il-pubblikazzjonijiet tal-Qorti Ġenerali għandhom isiru fil-lingwi msemmija fl-ewwel Artikolu tar-Regolament Nru 1 tal-Kunsill.

#### Artikolu 37

It-testi miktuba fil-lingwa tal-kawża jew, jekk ikun il-każ, f'lingwa oħra awtorizzata skond l-Artikolu 35 ta' dawn ir-Regoli, għandhom jitqiesu bhala awtentiċi.

### Kapitolu VI

#### FUQ ID-DRITTIJET U L-OBBLIGI TA' L-AĠENTI, TAL-KONSULENTI U TA' L-AVUKATI

#### Artikolu 38

1. L-aġenti, il-konsulenti u l-avukati li jidhru quddiem il-Qorti Ġenerali jew quddiem awtorità ġudizzjarja mqabba mill-Qorti Ġenerali permezz ta' ittra rogatorja, igawdu minn immunità għal dak li jintqal u li jinkiteb minnhom dwar il-kawża jew il-partijiet.

2. Barra minn dan, l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati jgawdu l-privileġġi u l-facilitajiet li ġejjin:

- a) l-atti kollha u d-dokumenti li jirrigwardaw il-proċeduri huma eżenti mit-tfittxija u s-sekwestru. Fil-każ ta' kontestatzzjoni, l-uffiċjali tad-dwana jew tal-pulizija jistgħu jissigillaw l-atti u d-dokumenti kkonċernati, li mbagħad jintbagħtu mingħajr dewmien lill-Qorti Ġenerali sabiex jiġu spezzjonati fil-preżenza tar-Registratur u tal-parti interessata;
- b) l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom id-dritt li jkollhom dawk il-flus barranin neċessarji sabiex iwettqu l-inkarigu tagħhom;
- c) l-aġenti, il-konsulenti u l-avukati għandhom id-dritt jivvjagġaw mingħajr xkiel fejn dan huwa neċessarju għat-twettiq ta' l-inkarigu tagħhom.

#### Artikolu 39

Sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-privileġġi, l-immunitajiet u l-facilitajiet imsemmija fl-Artikolu preċedenti, il-persuni interessati għandhom jagħtu prova tal-funzjoni tagħhom:

- a) fil-każ ta' l-aġenti, permezz ta' dokument uffiċjali mahrug mill-mandant tagħhom, li minnufih għandu jibgħat kopja lir-Registratur;
- b) fil-każ tal-konsulenti u ta' l-avukati, permezz ta' dikjarazzjoni ffirmata mir-Registratur. Il-validità ta' din l-dikjarazzjoni għandha tkun limitata għal terminu stabbilit;

madankollu, hija tista' tiġi pprorogata jew mqassra skond it-tul tal-proċedura.

#### Artikolu 40

Il-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu 38 ta' dawn ir-Regoli huma mogħtija esklużivament fl-interess tal-kawża.

Il-Qorti Ġenerali tista' tneħhi l-immunità meta jidhrilha li t-tnehhija tagħha ma tippregudikax l-interessi tal-kawża.

#### Artikolu 41

1. Jekk il-Qorti Ġenerali tqis li l-imġiba konsulent jew avukat quddiemha, quddiem il-President, Imħallef jew ir-Registratur, hija inkompatibbli mad-dekor tagħha jew ma' l-eżiġenzi ta' l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, jew li dan il-konsulent jew avukat juża xi drittijiet li huwa għandu b'riżultat tal-funzjoni tiegħu għal finijiet differenti minn dawk li għalihom ingħatawlu, hija għandha tinforma lil parti interessata b'dan. Il-Qorti Ġenerali tista' tinforma lill-awtoritajiet kompetenti li għalihom hija

sugġetta l-parti interessata b'dan; kopja ta' l-ittra indirizzata lil dawn l-awtoritajiet għandha tintbagħat lil din ta' l-ahħar.

Il-Qorti Ġenerali tista', għall-istess raġunijiet, f'kull hin u wara li tisma' lill-parti interessata, teskludi lill-parti interessata mill-proċedura permezz ta' digriet. Dan id-digriet ikollu effett immedjat.

2. Jekk xi aġent, konsulent jew xi avukat jiġi eskluż mill-patroċinju tal-kawża, il-proċedura tiġi sospiza sa ma jiskadi t-terminu f'issat mill-President sabiex il-parti interessata tkun tista' tqabbad aġent, konsulent jew avukat ieħor.

3. Id-deċiżjonijiet mehuda skond id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu rrevokati.

#### Artikolu 42

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kapitolu huma applikabbli wkoll għal għalliema ta' l-Università li għandhom id-dritt jidhru quddiem il-Qorti Ġenerali skond l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

### IT-TIENI TITOLU

#### FUQ IL-PROĊEDURA

#### Kapitolu I

#### FUQ IL-PROĊEDURA BIL-MIKTUB

#### Artikolu 43

1. L-originali ta' l-atti tal-proċedura kollha għandhom jiġu ffirmati mill-aġent jew mill-avukat tal-parti.

L-att, flimkien ma' l-annessi kollha li jkunu msemmija fih, għandu jiġi pprezentat flimkien ma' hames kopji għall-Qorti Ġenerali u kopja għal kull parti oħra fil-kawża. Dawn il-kopji għandhom ikunu awtentikati mill-parti li tippreżentahom.

2. Barra minn dan, l-istituzzjonijiet għandhom jissottomettu, fit-termini stabbiliti mill-Qorti Ġenerali, it-traduzzjonijiet ta' l-atti tal-proċedura kollha għal-lingwi l-oħra msemmija fl-ewwel Artikolu tar-Regolament tal-Kunsill nru 1. L-ahħar subparagrafu ta' l-ewwel paragrafu ta' dan l-Artikolu huwa applikabbli.

3. Kull att tal-proċedura għandu jkun datat. Għall-finijiet tat-termini tal-proċedura hija biss id-data tal-prezentata fir-Registru li għandha tiġi kkunsidrata.

4. Ma' kull att tal-proċedura għandu jiġi anness faxxiklu, li jiġbor fih l-atti u d-dokumenti ċċitati sabiex isostnu l-att flimkien ma' nota li telenka l-istess atti u dokumenti.

5. Jekk, minhabba t-tul ta' att jew ta' dokument, jiġu annessi biss estratti ma' l-att tal-proċedura, l-att jew id-dokument kollu jew kopja shiha tiegħu għandha tiġi ddepożitata fir-Registru.

6. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 5, id-data li fiha kopja ta' l-original iffirmit ta' att tal-proċedura – inkluża n-nota li telenka l-atti u d-dokumenti prevista mill-paragrafu 4 – tasal fir-Registru permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni użat mill-Qorti Ġenerali, għandha tiġi mehuda in kunsiderazzjoni għall-finijiet ta' l-osservanza tat-termini tal-proċedura, sakemm l-original ta' l-att iffirmit, flimkien ma' l-annessi u l-kopji previsti fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1, jiġi ddepożitat fir-Registru sa mhux aktar tard minn għaxart'ijiem wara. L-Artikolu 102(2) ma huwiex applikabbli għal dan it-terminu ta' għaxart'ijiem.

7. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 u tal-paragrafi 2 u 5, il-Qorti Ġenerali tista', b'deciżjoni, tistabbilixxi l-kundizzjonijiet li fihom att ta' proċedura trażmess lir-Registru b'mezz elettroniku jitqies li

huwa l-original ta' dak l-att. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 44

1. Ir-rikors previst mill-Artikolu 21 ta' l-Istatut għandu jinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
  - b) id-dettalji tal-parti li kontraha huwa indirizzat ir-rikors;
  - c) is-sugġett tal-kawża u sunt tar-raġunijiet imressqa;
  - d) it-talbiet tar-rikorrent;
  - e) jekk ikun il-każ, in-natura tal-provi li jkun ser iressaq.
2. Għall-finijiet tal-proċedura, ir-rikors għandu jinkludi indirizz għan-notifika fil-post fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha. Ir-rikors għandu jindika l-isem tal-persuna li giet awtorizzata, u li aċċettat li tircievi, in-notifiki kollha.

Minbarra, jew minflok, l-indikazzjoni ta' l-indirizz għan-notifika prevista fl-ewwel subparagrafu, ir-rikors jista' jispjega li l-avukat jew l-aġent jaċċetta li n-notifiki jsirulu permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni.

Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet previsti fl-ewwel u fit-tieni subparagrafu, in-notifiki kollha, għal finijiet tal-proċedura, għandhom isiru lill-parti kkonċernata permezz ta' posta reġistrata indirizzata lill-aġent jew lill-avukat tal-parti sakemm dan in-nuqqas ma jkunx ġie rregolarizzat. F'dak il-każ, b'deroġa għall-Artikolu 100(1), in-notifika għandha tiġi meqjusa li saret debitament bid-depożitu ta' l-ittra reġistrata fl-uffiċċju postali tal-post fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha.

3. L-avukat li jassisti jew jirrappreżenta xi parti għandu jippreżenta fir-Reġistru dokument li jiċċertifika li huwa awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat ieħor li huwa parti mill-Ftehim ZEE.

4. Mar-rikors għandhom jiġu annessi, jekk ikun il-każ, id-dokumenti indikati fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 21 ta' l-Istatut.

5. Jekk ir-rikorrent ikun persuna ġuridika rregolata mid-dritt privat, huwa għandu jehmeż mar-rikors tiegħu:

- a) l-istatut tiegħu jew estratt reċenti mir-Reġistru tal-kumpanniji, jew estratt reċenti mir-reġistru ta' l-assocjazzjonijiet jew kull prova oħra li turi l-eżistenza ġuridika tiegħu;
- b) prova li l-mandat ġie mogħti regolarment lill-avukat minn rappreżentant awtorizzat għal dan l-iskop.

5a. Ir-rikors ippreżentat skond klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt irregolat mid-dritt pubbliku jew privat, konkluż mill-Unjoni jew f'isimha skond l-Artikolu 272 TFUE għandu jkollu miegħu kopja tal-kuntratt li għandu din il-klawżola.

6. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fil-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu, ir-Reġistratur għandu jstabbilixxi terminu raġjonevoli sabiex r-rikorrent jirregolarizza r-rikors tiegħu jew sabiex jissottometti d-dokumenti msemmija hawn fuq. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni jew fin-nuqqas li jiġu sottomessi d-dokumenti fit-terminu mogħti, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet timplikax l-inammissibilità formali tar-rikors.

#### Artikolu 45

Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-konvenut. Fil-każ previst fl-Artikolu 44(6), in-notifika ssir malli r-rikors jiġi rregolarizzat jew malli l-Qorti Ġenerali tkun aċċettat l-ammissibilità fir-rigward tal-kundizzjonijiet ta' forma elenkati f'dak l-Artikolu.

#### Artikolu 46

1. Fi żmien xahrejn min-notifika tar-rikors, il-konvenut għandu jippreżenta r-risposta tiegħu. Din ir-risposta għandha tinkludi:

- a) l-isem u l-indirizz tal-konvenut;
- b) l-argumenti ta' fatt u ta' dritt mressqa;
- c) it-talbiet tal-konvenut;
- d) in-natura tal-provi li jkun ser iressaq.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44(2) sa (5), huma applikabbli.

2. Fil-kwistjonijiet bejn l-Unjoni u l-aġenti tagħha, is-sottomissjonijiet ta' difiża għandhom ikollhom magħhom il-kontestazzjoni skond l-Artikolu 90(2), tar-Regolamenti tal-Persunal kif

ukoll id-deċiżjoni ta' ċahda bl-indikazzjoni tad-dati tal-prezentata u tan-notifika.

3. It-terminu previst fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista', f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-konvenut.

#### Artikolu 47

1. Ir-rikors u r-risposta jistgħu jiġu kkompletati bir-replika tar-rikorrent u bil-kontroreplika tal-konvenut sakemm il-Qorti Ġenerali, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi li m'hemmx bżonn ta' skambju ta' sottomissjonijiet oħra għaliex il-kontenut ta' l-inkartamanet huwa komplut biżżejjed sabiex jippermetti lill-partijiet jiżviluppaw ir-raġunijiet u l-argumenti tagħhom matul il-proċedura orali. Madankollu, il-Qorti Ġenerali tista' terġa tawtorizza l-partijiet jikkompletaw l-inkartament jekk ir-rikorrent jippreżenta talba motivata f'dan is-sens f'terminu ta' gimagħtejn li jibda jiddekorri min-notifika ta' din id-deċiżjoni.

2. Il-President għandu jstabbilixxi d-dati li fihom dawn l-atti tal-proċedura għandhom jiġu pprezentati.

#### Artikolu 48

1. Fir-replika jew fil-kontroreplika, il-partijiet jistgħu jipprezentaw provi ulterjuri li jsostnu l-argumenti tagħhom. Huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għaliex dawn il-provi ġew ipprezentati tard.

2. Ebda raġuni ġdida ma tista' tiġi pprezentata matul il-kawża sakemm din ir-raġuni ma tkunx ibbażata fuq elementi ta' fatt u ta' dritt li johorġu matul il-proċedura.

Jekk, waqt il-proċedura, xi parti tressaq talba ġdida, kif previst fis-subparagrafu preċedenti, il-President jista', wara li jkun skadew it-termini normali tal-proċedura, fuq rapport ta' l-Imhalled Relatur, u wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali, jagħti lill-parti l-oħra terminu sabiex twieġeb għal din it-talba.

Id-deċiżjoni dwar l-ammissibbiltà tat-talba għandha tibqa' rriżervata għas-sentenza finali.

#### Artikolu 49

Il-Qorti Ġenerali tista' f'kull fażi tal-proċedura, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi dwar kull miżura fir-rigward ta' l-organizzazzjoni tal-Proċedura jew ta' l-Istruttorja previsti fl-Artikoli 64 u 65 jew tordna s-sostituzzjoni jew l-estensjoni ta' kull att istruttorju.

#### Artikolu 50

1. Il-President jista', f'kull waqt, wara li jkun sema' lill-partijiet u l-Avukat Ġenerali, għal raġunijiet ta' konnessjoni tal-kawża, jordna li tali kawża jingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura bil-miktub jew orali jew għall-finijiet tas-sentenza finali. Il-President jista' jifridhom mill-ġdid. Il-President jista' jirreferi dawn il-kwistjonijiet lill-Qorti Ġenerali.

2. L-avukati, il-konsulenti u l-aġenti tal-partijiet kollha fil-kawża magħquda, inklużi l-partijiet intervenjenti, jistgħu jikkonsultaw l-atti ta' proċedura nnotifikati lill-partijiet fil-kawża l-oħra kkonċernati fir-Registru. Madankollu, il-President jista', fuq talba ta' parti, bla ħsara għall-Artikolu 67(3), jeskludi dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali minn din il-konsultazzjoni.

#### Artikolu 51

1. Fil-kazijiet stabbiliti mill-Artikolu 14(1), l-Awla li lilha tiġi assenjata kawża jew il-President tal-Qorti Ġenerali jistgħu, f'kull waqt, fuq talba ta' parti jew *ex officio*, jipproponu lill-Qorti Plenarja r-rinviju tal-kawża lilha, lill-Awla Manja, jew lil Awla komposta min-numru differenti ta' Mhallfin. Id-deċiżjoni ta' rinviju ta' kawża quddiem kulleġġ kompost minn numru ikbar ta' Mhallfin għandha tittiehed mill-Qorti Ġenerali f'seduta Plenarja, wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali.

Kawża għandha tinstema' minn Awla li tkun komposta almenu minn hames Imhallfin meta Stat Membru jew istituzzjoni ta' l-Unjoni jressqu talba f'dan is-sens.

2. Deċiżjoni sabiex kawża tiġi assenjata lill-Imhalled uniku fil-kazijiet stabbiliti fl-Artikolu 14(2) għandha tittiehed unanimament, wara li jinstemgħu l-partijiet, mill-Awla bi tliet Imhallfin li quddiemha tkun qed tinstema' l-kawża.

Meta Stat Membru jew istituzzjoni ta' l-Unjoni li huwa parti fil-kawża jagħmel oppożizzjoni għall-assenjazzjoni ta' kawża lil Imhalled uniku, din għandha tinzamm jew tiġi rrinvijata quddiem dik l-Awla li tagħha l-Imhalled Relatur huwa parti.

#### Artikolu 52

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 49, il-President għandu jstabbilixxi d-data li fiha l-Imhalled Relatur għandu jippreżenta r-rapport preliminari tiegħu fil-laqgħa ġenerali tal-Qorti Ġenerali, skond il-każ,

a) wara l-prezentata tal-kontroreplika;

b) meta jiskadi t-terminu stabbilit skond l-Artikolu 47(2), fil-każ li r-replika jew il-kontroreplika ma tkunx ġiet ipprezentata,

c) meta l-parti li ghandha interess tkun irrinunzjat ghad-dritt taghha li tippreżenta replika jew kontroreplika;

Jekk, bi ftehim bejniethom, il-partijiet fil-kawża jitolbu li din tiġi ddifferita, il-President jista' jilqa' t-talba taghhom.

d) meta l-Qorti Ġenerali tkun iddeċidiet li, skond l-Artikolu 47 (1), m'hemmx lok li jiġu kkompletati r-rikors u r-risposta tad-difiża b'replika u b'kontroreplika;

Artikolu 56

Il-President għandu jiftaħ u jmexxi t-trattazzjoni tal-kawża u huwa responsabbli għall-bon ordni waqt is-seduta.

e) meta l-Qorti Ġenerali tkun iddeċidiet li, skond l-Artikolu 76a(1), hemm lok li tiddeċiedi skond proċedura mhaffa.

Artikolu 57

Id-deċiżjoni li kawża tinstema' *in camera* gġib maghha l-projbizzjoni li tiġi ppubblikata t-trattazzjoni.

2. Ir-rapport preliminari għandu jirrigwarda proposti dwar jekk il-kawża tehtiegħ miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew miżuri istruttorji, kif ukoll dwar ir-rinviju eventwali tal-kawża lis-seduta plenarja, lill-Awla Manja jew lil Awla oħra tal-Qorti Ġenerali komposta min-numru differenti ta' Mhallfin.

Artikolu 58

Il-President jista', matul it-trattazzjoni, jagħmel xi mistoqsijiet lill-agenti, lill-konsulenti jew lill-avukati tal-partijiet.

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi dwar il-provvedimenti li għandhom jittiehdu fuq il-proposti ta' l-Imhalef Relatur.

L-Imhalef l-oħra u l-Avukat Ġenerali jistgħu jagħmlu l-istess.

Artikolu 53

Artikolu 59

Jekk il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi li l-proċedura orali tinftaħ minghajr miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u miżuri istruttorji, il-President għandu jstabilixxi d-data ta' meta għandha tinftaħ.

Il-partijiet jistgħu jindirizzaw lill-Qorti Ġenerali permezz ta' l-agent, il-konsulent jew l-avukat taghhom biss.

Artikolu 54

Artikolu 60

Bla hsara għall-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew istruttorji li jistgħu jiġu ordnati fil-proċedura orali, meta, matul il-proċedura bil-miktub, ikunu ttiehdu xi miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew istruttorji u dawn ikunu twettqu, il-President jistabilixxi d-data li fiha għandha tinftaħ il-proċedura orali.

Meta Avukat Ġenerali ma jkunx gie assenjat għal kawża, il-President jiddikjara l-gheluq tal-proċedura orali fl-aħhar tat-trattazzjoni.

Artikolu 61

## Kapitolu II

### FUQ IL-PROĊEDURA ORALI

Artikolu 55

1. Il-Qorti Ġenerali għandha teżamina l-kawzi li għandha quddiemha skond l-ordni li fih titlesta l-istruttorja taghhom. Fil-każ li l-istruttorja ta' numru ta' kawzi titlesta kontemporanjament, l-ordni għandu jiġi stabbilit skond id-data tar-registrazzjoni ta' l-att introduttiv tal-kawzi fir-Registru.

1. Meta l-Avukat Ġenerali jippreżenta l-konkluzjonijiet tiegħu bil-miktub, huwa għandu jiddepożitalhom għand ir-Registatur li jinnotifikahom lill-partijiet.

2. Wara l-qari jew id-depożitu tal-konkluzjonijiet ta' l-Avukat Ġenerali, il-President jiddikjara l-proċedura orali magħluqa.

Artikolu 62

2. Il-President jista', minhabba ċirkustanzi partikolari, jiddeċiedi li tinghata prijorità lil kawża fuq l-oħrajn.

Wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, il-Qorti Ġenerali tista' tordna l-ftuh mill-ġdid tal-proċedura orali.

Artikolu 63

Wara li jinstemgħu l-partijiet u l-Avukat Ġenerali, il-President jista', *ex officio* jew fuq talba ta' waħda mill-partijiet, jiddeċiedi li, minhabba ċirkustanzi partikolari, il-kawża tiġi ddifferita.

1. Ir-Registatur għandu jhejji proċess verbal għal kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registatur. Huwa jikkostitwixxi att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taht hlas.

## Kapitolu III

## FUQ IL-MIŻURI TA' ORGANIZZAZZJONI TAL-PROĊEDURA U FUQ IL-MIŻURI ISTRUTTORJI

**L-Ewwel Taqsima -Fuq il-miżuri ta' Organizzazzjoni tal-proċedura***Artikolu 64*

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura huma intiżi biex jiżguraw, fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, it-twaqif tal-kawżi, l-iżvolġiment tal-proċeduri u r-regolazzjoni tal-kontroversji. Huma jiġu deciżi mill-Qorti Ġenerali, wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali.

2. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura għandhom, b'mod partikolari, l-iskop li:

- a) jassiguraw l-iżvolġiment tajjeb tal-proċedura bil-miktub jew orali u li jiffacilitaw l-amministrazzjoni tal-provi;
- b) jiddeterminaw il-punti li fuqhom il-partijiet għandhom jikkompletaw l-argumenti tagħhom fejn ikollhom bżonn ta' istruttorja;
- ċ) jippreċiżaw l-iskop tat-talbiet kif ukoll tar-raġunijiet u l-argumenti tal-partijiet u li jikkjarifikaw il-punti ta' kontroversja bejniethom;
- d) jiffacilitaw ir-regolazzjoni bonarja tal-kontroversji.

3. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jistgħu, b'mod partikolari, jiehdu l-forma ta':

- a) mistoqsijiet li jsiru lill-partijiet;
- b) stedina lill-partijiet sabiex jesprimu ruhhom bil-miktub jew oralment fuq xi aspetti tal-kontroversja;
- ċ) informazzjonijiet jew kjarifiki li jintalbu lill-partijiet jew lill-terzi;
- d) talba għal dokumenti jew kull inkartament ieħor, li għandu x'jaqsam mal-kawża;
- e) konvokazzjoni ta' aġenti tal-parti jew il-partijiet stess għal laqgħat;

4. Kull parti tista', f'kull fażi tal-proċedura, tipproponi l-adozzjoni jew l-emenda tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura. F'dan il-każ, għandhom jinstemgħu l-partijiet l-oħra qabel ma jiġu ordnati dawn il-miżuri.

Meta ċ-ċirkustanzi tal-proċedura hekk jitolbu, il-Qorti Ġenerali tinforma l-partijiet bil-miżuri proposti u tagħtihom l-opportunità li jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment.

5. Jekk il-Qorti Ġenerali f'Seduta Plenarja, jew bhala Awla Manja, tiddeċiedi li tordna miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u ma tipproċedix hija stess, hija tinkariga lill-Awla li lilha tkun giet inizjalment assenjata l-kawża jew lill-Imhalled Relatur.

Jekk Awla tiddeċiedi li tordna miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u ma tipproċedix hija stess, hija tinkariga lill-Imhalled Relatur.

L-Avukat Ġenerali jieħu sehem fil-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura.

**It-Tieni Taqsima – Fuq il-Miżuri Istruttorji***Artikolu 65*

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 24 u 25 ta' l-Istatut, il-miżuri istruttorji jinkludu:

- a) id-dehra personali tal-partijiet;
- b) it-talba għal informazzjoni u għal preżentata ta' dokumenti;
- ċ) il-provi permezz tax-xhieda;
- d) il-perizja;
- e) l-aċċessi.

*Artikolu 66*

1. Il-Qorti Ġenerali, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tistabbilixxi dawk il-miżuri li hija tqis xierqa permezz ta' digriet li jindika l-fatti li għandhom jiġu ppruvati. Il-partijiet għandhom jinstemgħu qabel ma l-Qorti Ġenerali tiddeċiedi dwar il-miżuri istruttorji previsti fil-paragrafi (ċ), (d), u (e) ta' l-Artikolu 65.

Dan id-digriet għandu jigi nnotifikat lill-partijiet.

2. Il-prova kuntrarja u l-elaborazzjoni tal-provi mressqa jibqgħu rrizervati.

*Artikolu 67*

1. Jekk il-Qorti Ġenerali, f'Seduta Plenarja jew bhala Awla Manja, tiddeċiedi li tordna miżuri istruttorji u ma tipproċedix hija stess, hija tinkariga lill-Awla li lilha tkun giet inizjalment assenjata l-kawża jew lill-Imhalled Relatur.

Jekk Awla tiddeċiedi li tordna miżuri istruttorji u ma tipproċedix hija stess, hija tinkariga lill-Imhalled Relatur.

L-Avukat Ġenerali jiehu sehem fil-miżuri istruttorji.

2. Il-partijiet jistgħu jkunu preżenti waqt il-miżuri istruttorji.

3. Salv għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi (2) u (6) ta' l-Artikolu 116, il-Qorti Ġenerali għandha tiehu biss in kunsiderazzjoni dawk id-dokumenti u inkartamenti li l-avukati u l-aġenti tal-partijiet ikunu setgħu jikkonsultaw u li fuqhom ikunu setgħu jesprimu ruhhom.

Meta l-Qorti Ġenerali tiġi mitluba tivverifika n-natura kunfidenzjali, fir-rigward ta' diversi partijiet, ta' dokument li jkun jista' jkun rilevanti sabiex tinqata' kontroversja, dan id-dokument ma jingħatax lill-partijiet sakemm issir din il-verifika.

Meta dokument, li l-aċċessibilità tiegħu tkun giet miċhuda minn istituzzjoni, jitressaq quddiem il-Qorti Ġenerali fil-kuntest ta' rikors li jirrigwarda l-validità ta' din iċ-ċaħda, dan id-dokument ma jingħatax lill-partijiet l-oħra.

#### **It-Tielet Taqsima – Fuq it-Tahrira u l-Eżami tax-Xhieda u tal-Periti**

##### *Artikolu 68*

1. Wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, il-Qorti Ġenerali, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet, tordna li ssir verifika ta' ċerti fatti permezz ta' xhieda. Dan id-digriet tal-Qorti Ġenerali għandu jindika l-fatti li għandhom jiġu stabbiliti.

Ix-xhieda għandhom jiġu mharrka mill-Qorti Ġenerali, *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet jew fuq talba ta' l-Avukat Ġenerali. It-talba ta' parti sabiex jiġi eżaminat xhud għandha tindika b'mod preċiż il-fatti li dwarhom ix-xhud jehtieg li jinstema' u r-raġunijiet li jiġġustifikaw l-eżami tiegħu.

2. Ix-xhieda li l-eżami tagħhom huwa meqjus neċessarju, għandhom jiġu mharrka b'digriet li għandu jinkludi:

- a) il-kunjom, l-isem, l-okkupazzjoni u l-indirizz tax-xhieda;
- b) l-indikazzjoni tal-fatti li dwarhom ix-xhieda ser jinstemgħu;
- c) fejn ikun il-każ, riferiment għall-provvedimenti mehuda mill-Qorti Ġenerali għall-hlas lura ta' l-ispejjeż li jkunu saru mix-xhieda u għall-pieni applikabbli għax-xhieda li jonqsu li jidhru.

Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet u lix-xhieda.

3. Il-Qorti Ġenerali tista' tissugġetta t-tahrir tax-xhieda li l-partijiet jitolbu li jiġu eżaminati, għall-hlas ta' somma bhala garanzija għall-ispejjeż intaxxati, li għandha tiġi ddepożitata għand il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali. Il-Qorti Ġenerali għandha tistabbilixxi dan l-ammont.

Il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali għandu jipprovdi bil-quddiem il-fondi neċessarji għall-eżami tax-xhieda mharrka *ex officio*.

4. Wara li ssir il-verifika ta' l-identità tax-xhieda, il-President għandu jinfurmahom illi huma jkollhom jikkonfermaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom bil-mod speċifikat fil-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu 71.

Ix-xhieda għandhom jinstemgħu mill-Qorti Ġenerali, u l-partijiet ikunu msejja sabiex jattendu. Wara d-depożizzjoni, il-President jista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, jagħmel mistoqsijiet lix-xhieda.

L-Imhallfin kollha u l-Avukat Ġenerali jistgħu wkoll jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

5. Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 71, wara li jixhed, ix-xhud għandu jiehu l-ġurament li ġej:

"Jiena nahlef li għidt il-verità, il-verità kollha u xejn għajr il-verità."

Il-Qorti Ġenerali tista', wara li tisma' lill-partijiet, teżenta lix-xhud milli jiehu l-ġurament.

6. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal li jirriproduċi d-depożizzjoni tax-xhieda.

Il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President jew mill-Imhalled Relatur inkarigat mill-eżami kif ukoll mir-Registratur. Qabel ma l-proċess verbal jiġi ffirmat, ix-xhud għandu jingħata l-opportunità li jivverifika l-kontenut tal-proċess verbal u li jiffirmah.

Il-proċess verbal huwa att awtentiku.

##### *Artikolu 69*

1. Ix-xhieda, debitament imharrka, għandhom joqogħodu għat-tahrira u jidhru għas-seduta.

2. Meta xhud, debitament imharrek, ma jidhrix quddiem il-Qorti Ġenerali, din tista' tikkundannah għal ammenda ta' mhux

aktar minn 5 000 Eur u tordna tahrika ġdida tax-xhud bi spejjeż għalih.

Il-Qorti Ġenerali tista', wara li tisma' lill-partijiet, teżenta lil-perit milli jiehu l-ġurament.

L-istess ammenda tista' tinghata lil xhud li, minghajr raġuni legittima, jirrifjuta li jixhed jew li jiehu l-ġurament jew li jagħmel id-dikjarazzjoni solenni li tista' tissostitwixxi tali ġurament.

#### Artikolu 71

3. Ix-xhud li jagħti raġunijiet legittimi lill-Qorti Ġenerali jista' jiġi eżentat milli jhallas l-ammenda li jkun ġie kkundannat għaliha. L-ammenda tista' titnaqqas fuq talba tax-xhud meta dan juri illi din hija sproporzjonata għad-dhul tiegħu.

1. Il-President għandu javża lill-persuni msejja sabiex jiehu ġurament quddiem il-Qorti Ġenerali bhala xhieda jew bhala periti sabiex jgħidu l-verità jew sabiex jaqdu l-inkarigu tagħhom b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha, u għandu jiġbdilhom l-attenzjoni għall-konsegwenzi kriminali previsti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom fil-każ ta' ksur ta' dan id-dmir.

4. L-eżekuzzjoni tas-sanzjonijiet jew tal-miżuri mehuda skond dan l-Artikolu għandha tiġi infurzata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 280 u 299 TFUE u 164 TKEEA.

#### Artikolu 70

1. Il-Qorti Ġenerali tista' tordna li ssir perizja. Id-digriet li jahtar il-perit għandu jispeċifika l-inkarigu tiegħu u għandu jistabbilixxi terminu għall-preżentata tar-rapport tiegħu.

2. Ix-xhieda għandhom jiehu l-ġurament skond l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 68(5), l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 70(6), jew skond id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

2. Il-perit għandu jirċievi kopja tad-digriet tal-Qorti Ġenerali, flimkien mad-dokumenti kollha necessarji sabiex iwettaq l-inkarigu tiegħu. Huwa għandu jkun taht il-kontroll ta' l-Imhalled Relatur, li jista' jkun preżenti waqt l-investigazzjoni tal-perit u li għandu jinżamm infurmat dwar l-iżvolġiment ta' l-inkarigu ta' l-istess perit.

3. Jekk il-legiżlazzjoni nazzjonali tax-xhieda tipprovdi l-possibbiltà li, fil-qasam tal-proċedura ġudizzjarja, minbarra l-ġurament, minflok jew flimkien miegħu, issir dikjarazzjoni li tissostitwih, ix-xhieda jistgħu jagħmlu din id-dikjarazzjoni taht il-kundizzjonijiet u l-forom stabbiliti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

Il-Qorti Ġenerali tista' titlob depożitu, minn waħda jew iktar mill-partijiet, bhala garanzija għall-ispejjeż tal-perizja.

Jekk il-legiżlazzjoni nazzjonali ma tipprovdi, la għall-possibbiltà li jittiehed ġurament u lanqas għall-possibbiltà li ssir din id-dikjarazzjoni, għandha tiġi segwita l-proċedura prevista fil-paragrafu 1.

3. Fuq talba tal-perit, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li tkompli bl-eżami tax-xhieda skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 68 ta' dawn ir-Regoli.

#### Artikolu 72

4. Il-perit jista' jagħti l-opinjoni tiegħu biss fuq dawk il-punti li jiġu espressament sottomessi lilu.

5. Wara l-preżentata tar-rapport tal-perit, il-Qorti Ġenerali tista' tordna li jinstema' l-perit, wara li jissejhu l-partijiet.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lil-perit.

1. Il-Qorti Ġenerali tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi li tiddenunzja lill-Awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness III tar-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja, ta' l-Istat Membru li l-Qrati tiegħu għandhom ġurisdiżzjoni penali fil-każ ta' spjegur li għalihom huma kompetenti l-Qrati sabiex jiġi ppersegwit kull ġurament falz jew dikjarazzjoni falza minn xhud jew perit quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, wara li jittiehdu in kunsiderazzjoni d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 71.

6. Wara l-preżentata tar-rapport, il-perit għandu jiehu l-ġurament li ġej:

2. Id-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali tiġi mibgħuta permezz tar-Reġistratur. Hija għandha tesponi l-fatti u ċ-ċirkustanzi li fuqhom hija bbażata d-denunzja.

"Jiena nahlef li qdejt l-inkarigu tiegħi b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha."



## Artikolu 73

1. Il-Qorti Ġenerali tiddeciedi fil-każ li waħda mill-partijiet tirrikuża xhud jew perit minhabba inkapaċità, inadegwatezza jew minhabba kull raġuni oħra jew fil-każ li xhud jew perit jirrifjuta li jixhed, li jiehu ġurament jew li jagħmel dikjarazzjoni solenni flok il-ġurament.

2. Ir-rikuża ta' xhud jew ta' perit għandha ssir fi żmien gimagħtejn mid-data tan-notifika tad-digriet li jharrek lix-xhud jew li jahtar il-perit, permezz ta' att li jinkludi r-raġunijiet għar-rikuża u n-natura tal-provi li jkunu ser jitressqu.

## Artikolu 74

1. Ix-xhieda u l-periti għandhom dritt għall-hlas lura ta' l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar u ta' l-alloġġ. Il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali jista' jagħtihom xi hlas bil-quddiem bhala akkont għal dawn l-ispejjeż.

2. Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens għal telf ta' qligh u l-periti għandhom dritt għal onorarju għas-servizzi tagħhom. Dan il-kumpens għandu jiġi mħallas mill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali lix-xhieda u lill-periti wara li huma jkunu wettqu d-dmirijiet tagħhom jew l-inkarigu tagħhom.

## Artikolu 75

1. Il-Qorti Ġenerali tista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, tibghat ittri rogatorji għall-eżami ta' xhieda jew ta' periti.

2. L-ittra rogatorja tiġi mibghuta permezz ta' digriet; dan għandu jinkludi l-isem, il-kunjom, il-professjoni u l-indirizz tax-xhieda jew tal-periti, jindika l-fatti li fuqhom ix-xhieda jew il-periti ser jinstemgħu, jinnomina l-partijiet, l-aġenti, l-avukati jew il-konsulenti tagħhom kif ukoll l-indirizz għan-notifika, u jesponi sommarjament is-suġġett tal-kontroversja.

In-notifika tad-digriet issir lill-partijiet mir-Registratur.

3. Ir-Registratur jindirizza d-digriet lill-Awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness tar-regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali, ta' l-Istat Membru fejn is-smiġħ tax-xhieda jew tal-periti għandha ssir. Jekk ikun il-każ, flimkien mad-digriet, issir traduzzjoni fil-lingwa jew fil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru destinatariju.

L-awtorità msemmija fl-applikazzjoni ta' l-ewwel paragrafu tibghat id-digriet lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti skond il-liġijiet tagħha.

L-awtorità ġudizzjarja kompetenti teżegwixxi t-talba fl-ittra rogatorja skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi tagħha. Wara l-eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tibghat lill-awtorità msemmija, skond l-ewwel paragrafu, id-digriet bl-ittra rogatorja, id-dokumenti ta' eżekuzzjoni, u taxxa ta' l-ispejjeż. Dawn id-dokumenti għandhom jiġu indirizzati lir-Registratur.

Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

4. L-ispejjeż ta' l-ittra rogatorja jiġu mħallsa mill-Qorti Ġenerali, taht riżerva, jekk ikun il-każ, li jiġu addebitati lill-partijiet.

## Artikolu 76

1. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal ta' kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registratur u huwa att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha kif ukoll ir-rapport tal-perit fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taht hlas.

## Kapitolu IIIa

## FUQ IL-PROCEDURI MHAFFA

## Artikolu 76a

1. Fuq talba tar-rikorrent jew tal-konvenut, il-Qorti Ġenerali tista', wara li jinstemgħu l-kontroparti u l-Avukat Ġenerali, tiddeciedi li l-kawża tiġi deciza permezz tal-proċedura mhaffa meta l-urgenza partikolari u ċ-ċirkustanzi tal-kawża jeżiġu hekk.

It-talba sabiex il-kawża tiġi deciza permezz tal-proċedura mhaffa għandha tiġi pprezentata b'att separat flimkien mal-prezentata tar-rikors jew tar-risposta. F'din it-talba jista' jiġi indikat li ċerti raġunijiet jew argumenti jew ċerti siltiet tar-rikors jew tas-sottomissjonijiet tad-difiża huma pprezentati biss għall-każ fejn il-kawża ma tinqatax skond proċedura mhaffa, b'mod partikolari billi tiġi mehmuża mat-talba verżjoni mqassra tar-rikors kif ukoll lista ta' l-annessi li għandhom jiġu kkunsidrati biss jekk il-każ jiġi deciz skond il-proċedura mhaffa.

B'deroga għall-Artikolu 55, il-kawzi li dwarhom tiddeciedi l-Qorti Ġenerali bi proċedura mhaffa jiġu decizi bi prijorità.

2. B'deroga għall-Artikolu 46(1), meta r-rikorrent jitlob, skond il-paragrafu (1), li tittiehed decizjoni permezz tal-proċedura mhaffa, it-terminu għall-prezentata tas-sottomissjonijiet tad-difiża huwa ta' xahar. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddeciedi li ma tilqax din it-talba, terminu supplementari ta' xahar għall-

prezentata jew, skond il-każ, sabiex jiġu kkompletati s-sottomissjonijiet tad-difiża, għandu jingħata lill-konvenut. It-termini previsti minn dan is-subparagrafu jistgħu jiġu pprorogati skond l-Artikolu 46(3).

Fil-kuntest ta' proċedura mhaffa, ir-rikors u r-risposta msemija fl-Artikolu 47(1), u fl-Artikolu 116(4) u (5), jistgħu jiġu pprezentati biss jekk il-Qorti Ġenerali tawtorizzahom fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura adottati skond l-Artikolu 64.

3. Bla ħsara għall-Artikolu 42, il-partijiet jistgħu jissupplemtaw l-argumenti tagħhom u jipprezentaw provi ulterjuri matul il-proċedura orali. Huma għandhom jagħtu r-raġunijiet għaliex dawn il-provi ġew ipprezentati tard.

4. Id-deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li taqta' skond proċedura mhaffa tista' tkun sugġetta għal kundizzjonijiet dwar il-volum u l-prezentata ta' sottomissjonijiet tal-partijiet, dwar l-iżvilupp ulterjuri tal-proċedura jew dwar ir-raġunijiet u l-argumenti li dwarhom il-Qorti Ġenerali tintalab tiddeċiedi.

Jekk waħda mill-partijiet ma tirrispettax xi waħda minn dawn il-kundizzjonijiet, id-deċiżjoni li l-kawża tinqata' bil-proċedura mhaffa tista' tiġi rrevokata. Il-proċedura mbagħad titkompla skond il-proċedura ordinarja.

#### Kapitolu IV

##### FUQ IS-SOSPENSJONI TAL-PROĊEDURI U FUQ L-ASTENSJONI TAL-QORTI ĠENERALI

###### Artikolu 77

Salv għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 123(4), 128, u 129(4), proċedura pendenti tista' tiġi sospiża:

- fil-każijiet previsti mit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut;
- meta jkun tressaq appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja kontra deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali li tkun qatgħet parti mill-mertu tal-kawża, li tkun waqqfet kwistjoni proċedurali li tirrigwarda eċċezzjoni ta' inkompetenza jew ta' inammissibbiltà, jew li tiċhad talba għal intervent;
- fuq talba kongunta tal-partijiet;
- fkażijiet ohra partikolari, meta l-amministrazzjoni tajba tal-gustizzja hekk tehtieg.

###### Artikolu 78

Id-Deciżjoni ta' sospensjoni tal-proċedura tittiehed b'digriet tal-President, wara li jinstemgħu l-partijiet u l-Avukat Ġenerali; il-President jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti Ġenerali. Id-Deciżjoni li titkompla l-proċedura tittiehed bl-istess mod. Id-digrieti msemija f'dan l-Artikolu għandhom jiġu nnotifikati lill-partijiet.

###### Artikolu 79

1. Is-sospensjoni tal-proċedura tidhol fis-seħh fid-data indikata fid-digriet ta' sospensjoni jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data tad-digriet.

Matul il-perijodu tas-sospensjoni, l-ebda terminu tal-proċedura ma jiddekorri, hliet it-terminu ta' l-intervent previst fl-Artikolu 115(1).

2. Meta d-digriet ta' sospensjoni ma jkunx stabbilixxa terminu, is-sospensjoni tispicċa fid-data indikata fid-digriet bih titkompla l-proċedura jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data ta' dan id-digriet.

It-termini tal-proċedura jerggħu jibdeu jiddekorru mill-ġdid mad-data li fih il-proċeduri jtkomplew.

###### Artikolu 80

Id-deċiżjonijiet ta' astensjoni, imsemija fit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut, jittiehdu permezz ta' digriet li jiġi nnotifikat lill-partijiet.

#### Kapitolu V

##### FUQ IS-SENTENZI

###### Artikolu 81

Is-sentenza għandha tinkludi:

- l-indikazzjoni li s-sentenza tkun qieghda tingħata mill-Qorti Ġenerali,
- id-data ta' meta qed tingħata,
- l-ismijiet tal-President u ta' l-Imhallfin li jkunu pparteċipaw,
- l-isem ta' l-Avukat Ġenerali li jkun ġie nnominat,
- l-isem tar-Reġistratur,
- l-indikazzjoni tal-partijiet,
- l-ismijiet ta' l-aġenti, tal-konsulenti jew ta' l-avukati tal-partijiet,
- it-talbiet tal-partijiet,
- referenza għall-fatt li l-Qorti Ġenerali semgħet lill-Avukat Ġenerali,
- il-fatti fil-qosor,
- ir-raġunijiet,
- il-parti operattiva, inkluża d-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

## Artikolu 82

1. Is-sentenza għandha tingħata fil-Qorti Ġenerali bil-miftuh, wara li l-partijiet jiġu nnotifikati sabiex jattendu.

2. L-original tas-sentenza, iffirmata mill-President, mill-Imhallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjoni u mir-Reġistratur, għandha tiġi ssiġillata u ddepożitata fir-Reġistru; il-partijiet kollha għandhom jiġu nnotifikati b'kopja awtentikata tas-sentenza.

3. Ir-Reġistratur għandu jagħmel notament tad-data ta' meta s-sentenza nġatat fuq l-original tas-sentenza.

## Artikolu 83

Is-sentenza jkollha forza legali mill-ġurnata li tingħata, bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 60 ta' l-Istatut.

## Artikolu 84

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet dwar l-interpretazzjoni tas-sentenzi, l-iżbalji tal-pinna jew fil-kalkoli jew inezattezzi evidenti oħra jistgħu jiġu kkorreġuti mill-Qorti Ġenerali, sew *ex officio*, kif ukoll fuq talba ta' xi parti, li tiġi pprezentata fi żmien ġimagħtejn mid-data li fiha tingħata s-sentenza.

2. Il-partijiet, debitament avżati mir-Reġistratur, jistgħu jipprezentaw osservazzjonijiet bil-miktub fterminu stabbilit mill-President.

3. Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi *in camera*.

4. L-original tad-digriet ta' korrezzjoni għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza kkorreġuta. Fil-marġni ta' l-original tas-sentenza kkorreġuta għandu jsir notament dwar dan id-digriet.

## Artikolu 85

Jekk il-Qorti Ġenerali tkun naqset milli tiddeciedi dwar l-ispejjeż, il-parti li għandha l-intenzjoni tinwoka dan għandha tagħmel talba permezz ta' rikors fi żmien xahar min-notifika tas-sentenza.

Ir-rikors għandu jiġu nnotifikat lill-parti l-oħra u l-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex din tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Wara l-prezentata ta' dawn l-osservazzjonijiet, il-Qorti Ġenerali, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tiddeciedi dwar l-ammissibbiltà u, fl-istess hin, dwar il-mertu ta' din it-talba.

## Artikolu 86

Ir-Reġistratur għandu jassigura li tiġi ppubblikata gabra tal-ġurisprudenza tal-Qorti Ġenerali.

## Kapitolu VI

## FUQ L-ISPEJJEŻ

## Artikolu 87

1. Deciżjoni dwar l-ispejjeż għandha tingħata fis-sentenza jew fid-digriet li jagħlaq il-kawża.

2. Il-parti li tiflew il-kawża għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba.

Jekk ikun hemm aktar minn parti waħda li tiflew, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi dwar kif għandhom jinqasmu l-ispejjeż.

3. Jekk il-partijiet ikunu telliefa rispettivament fuq kap jew aktar tat-talbiet tagħhom, jew għal raġunijiet eċċezzjonali, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeciedi li taqsam l-ispejjeż jew tiddeciedi li kull parti tbatlha l-ispejjeż tagħha.

Il-Qorti Ġenerali tista' tikkundanna lil parti, anki jekk rebbieha, sabiex thallas lura lill-parti l-oħra l-ispejjeż illi hi tkun ikkawżatilha u li l-Qorti Ġenerali tqis fiergħa jew vessatorji.

4. L-Istati Membri u l-istituzzjonijiet intervenjenti fil-kawża, għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom.

L-Istati kontraenti fil-Ftehim ŻEE, li mhumiex Stati Membri, kif ukoll l-Awtorità tas-Sorveljanza EFTA għandhom ukoll ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom meta jintervjenu f'kawża.

Il-Qorti Ġenerali tista' tordna li parti intervenjenti, barra minn dawk imsemmija fis-subparagrafi preċedenti, għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha.

5. Il-parti li tirrinunzja għall-atti għandha tbatlha l-ispejjeż, jekk dawn ikunu ġew mitluba mill-kontroparti fl-osservazzjonijiet tagħha dwar ir-rinunzja għall-atti. Madankollu, fuq it-talba tal-parti li tirrinunzja għall-atti, il-kontroparti għandha tbatlha l-ispejjeż jekk dan jidher ġustifikat mill-aġir ta' l-istess kontroparti.

Fil-każ ta' ftehim bejn il-partijiet dwar l-ispejjeż, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeciedi skond dak il-ftehim.

Fin-nuqqas li ssir talba għall-ispejjeż, kull parti għandha tbatlha l-ispejjeż tagħha.

6. Fil-każ li m'hemmx lok għal deċiżjoni dwar il-kawża, il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi dwar l-ispejjeż.

*Artikolu 88*

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 87(3), fil-kawża bejn l-Unjoni u l-aġenti tagħha, l-istituzzjonijiet għandhom ibatu l-ispejjeż tagħhom.

*Artikolu 89*

L-ispejjeż ta' l-infurzar li parti kellha thallas għandhom jiġu mħallsa lura mill-kontroparti skond it-tariffa li hija fis-seħh fl-Istat fejn l-dan l-infurzar jitwettaq.

*Artikolu 90*

Il-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali hija bla ħlas, salv għad-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- a) jekk il-Qorti Ġenerali għamlet spejjeż li setghu jiġu evitati, hija tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tikkundanna lill-parti li kkawżathom sabiex thallashom lura;
- b) l-ispejjeż tal-kopji kollha u tat-traduzzjoni mwettqa fuq talba ta' parti, li huma kkunsidrati żejda mir-Registratur, għandhom jiġu mħallsa lura minn din il-parti skond it-tariffa prevista mill-Artikolu 24(5).

*Artikolu 91*

Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu preċedenti, l-ispejjeż li ġejjin għandhom jitqiesu bhala spejjeż li jistgħu jingābru:

- a) l-ammonti dovuti lix-xhieda u lill-periti skond l-Artikolu 74;
- b) l-ispejjeż indispensabbli li saru mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedura, partikolarment l-ispejjeż ta' l-ivvjagġar u ta' l-alloġġ, kif ukoll ir-remunerazzjoni ta' aġent, konsulent, jew avukat.

*Artikolu 92*

1. Fil-każ ta' kontestazzjoni dwar l-ispejjeż li jistgħu jingābru, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi permezz ta' digriet li mhuwiex appellabbli, fuq talba tal-parti interessata, u wara li tisma' l-osservazzjonijiet tal-parti bl-osservazzjonijiet tagħha.

2. Il-partijiet jistgħu, għall-finijiet ta' l-eżekuzzjoni, jitolbu kopja eżekuttiva ta' dan id-digriet.

*Artikolu 93*

1. Il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali u d-debituri tagħha għandhom jeffettwaw il-pagamenti tagħhom f'Euro.

2. Meta l-ispejjeż li huma rimborsabbli jkunu saru f'valuta li mhijiex l-Euro jew meta l-atti li jwasslu għall-kumpens ikunu twettqu fpajjż li m'għandux l-Euro bhala l-valuta tiegħu, il-konverzjoni tal-flus għandha ssir skond ir-rata tal-kambju ta' referenza tal-Bank Centrali Ewropew fil-jum tal-pagament.

**Kapitolu VII**

**FUQ L-GHAJNUNA LEGALI**

*Artikolu 94*

1. Sabiex jiġi assigurat aċċess effettiv għall-gustizzja, l-ghajnuna legali tingħata għall-proċeduri quddiem il-Qorti Ġenerali skond ir-regoli segwenti.

L-ghajnuna legali tkopri l-ammont totali ta' l-ispejjeż marbuta ma' l-ghajnuna u r-rappreżentazzjoni legali quddiem il-Qorti Ġenerali jew parti minnhom. Il-kaxxier tal-Qorti Ġenerali huwa responsabbli għal dawn l-ispejjeż.

2. Kull persuna fiżika li, minhabba s-sitwazzjoni ekonomika tagħha, ma tistax, totalment jew parzjalment, tkopri l-ispejjeż imsemmija fil-paragrafu 1, għandha d-dritt li tibbenefika mill-ghajnuna legali.

Is-sitwazzjoni ekonomika tiġi evalwata billi jiġu kkunsidrati elementi oġġettivi bħad-dhul, il-kapital u s-sitwazzjoni familjari.

3. L-ghajnuna legali tiġi miċhuda jekk l-azzjoni, li għaliha hi mitluba, tidher manifestament inammissibbli jew manifestament infondata.

*Artikolu 95*

1. L-ghajnuna legali tista' tintalab qabel jew wara l-preżentata tar-rikors.

Mhuwiex meħtieġ li t-talba ssir permezz ta' avukat.

2. Flimkien mat-talba għal ghajnuna legali għandu jkun hemm l-informazzjoni u d-dokumenti kollha li jiġġustifikawha, li jippermettu li tiġi evalwata s-sitwazzjoni ekonomika ta' min jagħmel it-talba, bħal ċertifikat mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jagħti prova tas-sitwazzjoni ekonomika ta' min jagħmel it-talba.

Jekk it-talba tiġi ppreżentata qabel ma jitressaq ir-rikors, min jagħmel it-talba għandu jesponi, fil-qosor, l-għan tar-rikors li

huwa jrid iressaq, il-fatti tal-kawża u l-argumenti li jostnu r-rikors. Mat-talba għandu jkun hemm id-dokumentazzjoni in sostenn tagħha.

3. Il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi, skond l-Artikolu 150, li l-użu ta' formola sabiex titressaq talba għal għajjnuna legali jkun obligatorju.

#### Artikolu 96

1. Qabel ma tiddeċiedi fuq it-talba għal għajjnuna legali, il-Qorti Ġenerali tistieden lill-parti l-oħra sabiex tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha bil-miktub sakemm mill-elementi ppreżentati ma jkunx jidher diġà li l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 94(2) mhumiex sodisfatti jew li dawk tal-paragrafu 3 huma sodisfatti.

2. Id-deċiżjoni dwar it-talba għal għajjnuna legali tittiehed mill-President permezz ta' digriet. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti Ġenerali.

Id-Digriet li jiċhad l-għajjnuna legali għandu jkun motivat.

3. Fid-digriet li jawtorizza l-għajjnuna legali, għandu jinhatar avukat sabiex jirrappreżenta l-parti interessata.

Jekk il-parti interessata ma tkunx ipproponiet avukat hija stess jew jekk m'hemmx lok li l-għażla tagħha tkun ikkonfermata, ir-Registratur għandu jibgħat kopja tad-digriet u kopja tat-talba lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ikkonċernat imsemmija fl-Anness II tar-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja. L-avukat li jkun inkarigat jirrappreżenta l-parti li tagħmel it-talba jinhatar fid-dawl tal-proposti trazmessi minn din l-awtorità.

Id-digriet li jagħti l-għajjnuna legali jista' jistabbilixxi somma li tinghata lill-avukat inkarigat sabiex jirrappreżenta lill-parti interessata jew jistabbilixxi limitu massimu li, bhala prinċipju, ma jkunx jista' jinqabez mill-ispejjeż u mill-onorarju ta' l-avukat. Id-digriet jista' jipprevedi kontribuzzjoni mill-parti interessata għall-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu 94(1), filwaqt li jikkunsidra s-sitwazzjoni ekonomika ta' tali parti.

4. Il-prezentata ta' talba għal għajjnuna legali tissospendi t-terminu previst għall-prezentata tar-rikors sad-data tan-notifika tad-digriet li jiddeċiedi dwar din it-talba jew, fil-każijiet imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3, tad-digriet li jahtar l-avukat li jkun inkarigat jassisti lill-parti li tagħmel it-talba.

5. Jekk il-kundizzjonijiet li wasslu sabiex tinghata l-għajjnuna legali jinbidlu matul il-kawża, il-President jista' jirrevoka dan il-benefiċċju, kemm *ex officio* kif ukoll fuq talba ta' wahda mill-partijiet, wara li tinstema' l-parti interessata. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti Ġenerali.

Id-digriet li jirrevoka l-għajjnuna legali għandu jkun motivat.

6. Id-digriet mogħtija bis-sahħa ta' dan l-Artikolu mhumiex appellabbli.

#### Artikolu 97

1. Fil-każ ta' l-ammissjoni għall-benefiċċju ta' l-għajjnuna legali, il-President jista', fuq talba ta' l-avukat tal-parti interessata, jiddeċiedi li jsir pagament bil-quddiem lill-avukat.

2. Meta, bis-sahħa ta' deċiżjoni li taqta' l-kawża, il-parti li bbenefikat mill-għajjnuna legali tiġi ordnata tbatl l-ispejjeż tagħha, il-President għandu jistabbilixxi l-ispejjeż u l-onorarji ta' l-avukat li għandhom jithallsu mill-kaxxier tal-Qorti Ġenerali permezz ta' digriet motivat li mhuwiex appellabbli. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti Ġenerali.

3. Meta' fid-deċiżjoni li taqta' l-kawża, il-Qorti Ġenerali tkun ikkundannat parti oħra tbatl l-ispejjeż tal-parti li bbenefikat mill-benefiċċju ta' l-għajjnuna legali, din il-parti l-oħra hija marbuta li thallas lura lill-Kaxxier tal-Qorti Ġenerali dawk l-ammonti li ġew mhallsa bhala għajjnuna.

Fil-każ ta' kontestazzjoni jew jekk il-parti ma ttwettaqx talba tar-Registratur sabiex thallas lura dawn l-ammonti, il-President għandu jiddeċiedi permezz ta' digriet motivat li mhuwiex appellabbli. Il-President jista' jirreferi l-kwistjoni lill-Qorti Ġenerali.

4. Meta l-parti li tibbenefika mill-għajjnuna legali titef, il-Qorti Ġenerali tista', jekk dan huwa meħtieġ għal raġunijiet ta' ekwità, fid-deċiżjoni dwar l-ispejjeż meta taqta' l-kawża, tordna li wahda jew aktar mill-partijiet l-oħra jbatu l-ispejjeż tagħhom jew li l-ispejjeż kollha jew parti minnhom jithallsu mill-Kaxxier tal-Qorti Ġenerali bhala għajjnuna legali.

## Kapitolu VIII

### FUQ IR-RINUNZJA GHALL-ATTI

#### Artikolu 98

Jekk, qabel ma' l-Qorti Ġenerali tkun tat id-deċiżjoni tagħha, il-partijiet jiftiehm u dwar is-soluzzjoni għall-kwistjoni ta' bejniet-hom u jekk dawn jinfurmaw lill-Qorti Ġenerali illi huma qed jirrinunzjaw għall-pretensjonijiet kollha tagħhom, il-President għandu jordna t-thassir tal-kawża mir-registru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 87 (5), wara li jqis, jekk ikun il-każ, il-proposti magħmula mill-partijiet f'dan ir-rigward.

Din id-dispożizzjoni mhijiex applikabbli għar-rikorsi previsti mill-Artikoli 263 u 265 TFUE.

## Artikolu 99

Jekk ir-rikorrent jinforma lill-Qorti Ġenerali bil-miktub illi huwa għandu l-intenzjoni li jirrinunzja għall-atti, il-President għandu jordna li l-kawża tithassar mir-reġistru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond l-Artikolu 87(5).

## Kapitolu IX

## FUQ IN-NOTIFIKI

## Artikolu 100

1. Ir-Registratur għandu jassigura li jsiru n-notifiki previsti f'dawn ir-Regoli, fl-indirizz għan-notifika tal-persuna li għandha tiġi nnotifikata, u dan jew billi tintbagħat kopja ta' l-att li għandu jiġi nnotifikat bil-posta registrata b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tittiehed personalment taht l-ghotja ta' rċevuta.

Il-kopji ta' l-original li għandu jiġi nnotifikat, għandhom jiġu ppreparati u awtentikati mir-Registratur hlief meta l-partijiet innifishom jipprezentaw il-kopji skond l-Artikolu 43(1).

2. Fil-każ li, skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 44(2), il-persuna li għandha tiġi nnotifikata taċċetta li n-notifiki jsirulha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni, in-notifika ta' kull att tal-proċedura, inklużi s-sentenzi u tad-digriet tal-Qorti Ġenerali, tista' ssir billi tintbagħat kopja tad-dokument b'dan il-mezz.

Is-sentenzi u d-digriet nnotifikati skond l-Artikolu 55 ta' l-Istatut lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet li ma kinux parti fil-kawża għandhom jiġu trażmessi permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni.

Jekk għal raġunijiet tekniċi jew minhabba il-volum ta' l-att, din it-trażmissjoni ma tistax issehħ, fejn il-persuna li għandha tiġi nnotifikata ma tindikax indirizz għan-notifika, l-att għandu jiġi nnotifikat fl-indirizz ta' l-istess persuna skond il-proċedura prevista mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-persuna li għandha tiġi nnotifikata tiġi avżata b'dan permezz ta' faks jew permezz ta' xi mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni. F'dan il-każ, in-notifika ta' din il-persuna għandha titqies li saret bil-posta registrata, fl-għaxar jum wara li l-att ikun ġie ddepożitat fl-uffiċċju postali fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha, sakemm l-irċevuta ma tindikax li l-istess persuna rċevietha f'data oħra jew sakemm l-istess persuna ma tinfurmax lir-Registratur, fi żmien tliet ġimgħat mill-avviż li jkun sarilha permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni, li n-notifika ma waslitlihiex.

## Kapitolu X

## FUQ IT-TERMINI

## Artikolu 101

1. It-termini tal-proċedura previsti mit-Trattati, mill-Istatut u mir-Regoli preżenti għandhom jiġu kalkulati kif ġej:

- a) fejn terminu, li huwa espress f'jiem, f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin, għandu jiġi kkalkulat mill-mument li fih jiġri avveniment jew jitwettag att, il-jum li fih jiġri l-avveniment jew li jitwettag l-att m'għandux jiġi inkluż fit-terminu;
- b) terminu espress f'ġimgħat, f'xhur jew fi snin għandu jispicċa ma' l-iskadenza ta' dak il-jum li, fl-aħħar ġimgħa, fl-aħħar xahar jew fl-aħħar sena, iġib l-istess isem jew l-istess numru tal-jum li fih ġara l-avveniment jew twettaq xi att li minnu għandu jiġi kkalkulat it-terminu. Jekk f'terminu espress f'xhur jew fi snin, il-jum stabbilit għall-iskadenza tiegħu ma jinsertax fl-aħħar xahar tat-terminu, dan it-terminu jiskadi ma' tmiem l-aħħar jum ta' dak ix-xahar;
- c) meta terminu huwa espress f'xhur u f'jiem, għandhom l-ewwel jiġu meqjusa x-xhur shaħ u mbagħad il-jiem;
- d) it-termini jinkludu l-jiem ta' vakanza legali, il-Ħdud u s-Sibtijiet;
- e) it-termini ma jiġux sospizi matul il-ferjat.

2. Jekk il-jum li fih jiskadi t-terminu jkun Sibt, Ħadd jew jum ta' vakanza legali, l-iskadenza għandha tiġi pprorogata għall-tmiem l-ewwel jum ta' xogħol li jmiss.

Il-lista tal-jiem ta' vakanza legali stabbilita mill-Qorti Ġenerali għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

## Artikolu 102

1. Meta terminu għall-preżentata ta' rikors kontra att ta' istituzzjoni jibda jiddekorri mill-pubblikazzjoni ta' dak l-att, dan it-terminu għandu jiġi kkalkulat li jibda, skond l-Artikolu 101(1) (a) minn tmiem l-erbatax-il jum wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dak l-att fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. It-termini tal-proċedura għandhom jiżdiedu darba b'terminu ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza.

## Artikolu 103

1. It-termini stabbiliti taht dawn ir-Regoli jistgħu jiġu pprorogati mill-awtorità li stabbiliethom.

2. Il-President jista' jiddelega lir-Registratur is-setgħa li jiffirma sabiex jistabbilixxi ċerti termini li huma jistgħu jistabbilixxu bis-saħħa ta' dawn ir-Regoli, jew sabiex jipproroga dawn it-termini.

## IT-TIELET TITOLU

## FUQ IL-PROCĊEDURI SPEĊJALI

## Kapitolu I

## Artikolu 107

FUQ IS-SOSPENSJONI TA' L-EŻEKUZZJONI U MIŻURI PROVVIŻORJI  
OHRA PERMEZZ TA' PROCEDURA SOMMARJA

## Artikolu 104

1. Kull talba għal sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni ta' att ta' istituzzjoni skond l-Artikoli 278 TFUE u 157 TKEEA tkun ammissibbli biss jekk min jitlob tali sospensjoni jkun ikkontesta dak l-att b'rikors quddiem il-Qorti Ġenerali.

Kull talba għal xi waħda mill-miżuri provviżorji l-oħra taht l-Artikolu 279 TFUE tkun ammissibbli biss jekk din issir minn parti f'kawża li tinsab quddiem il-Qorti Ġenerali u jekk din tirreferi għall-kawża msemmija.

2. It-talbiet previsti mill-paragrafu preċedenti għandhom jispeċifikaw is-sugġett tal-kawża, iċ-ċirkustanzi li jitolbu l-urgenza kif ukoll ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura provviżorja li tiġi mitluba.

3. It-talba għandha tiġi pprezentata permezz ta' att separat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44.

## Artikolu 105

1. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-kontroparti wara li l-President jistabbilixxi terminu qasir għall-prezentata ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħha.

2. Il-President għandu jiddeciedi jekk hemmx lok li jordna l-ftuħ ta' l-istruttorja.

Il-President jista' jilqa' t-talba anki qabel ma l-kontroparti tkun ipprezentat l-osservazzjonijiet tagħha. Din il-miżura tista' tiġi suċċessivament immodifikata jew irrevokata, anki *ex officio*.

## Artikolu 106

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tal-Qorti Ġenerali, għandu jeżerċita l-funzjonijiet ta' Mhallel għal proceduri sommarji Mhallel iehor li jiġi nnominat taht il-kundizzjonijiet stabbiliti mid-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali skond l-Artikolu 10.

1. Id-deċizzjoni dwar it-talba għandha tingħata permezz ta' digriet motivat. Dan id-digriet għandu jiġi nnotifikat minnufih lill-partijiet.

2. L-eżekuzzjoni tad-digriet tista' tiġi ssuġġettata għal depożitu ta' garanzija minn min għamel it-talba. L-ammont u n-natura ta' tali garanzija għandhom jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi.

3. Dan id-digriet jista' jistabbilixxi data minn meta l-miżura ma tibqax fis-seħh. Jekk din id-data ma tiġix stabbilita, il-miżura tispicċa mis-seħh meta tingħata s-sentenza definittiva.

4. Dan id-digriet għandu natura provviżorja u ma jippreġudikax id-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali fil-kawża prinċipali.

## Artikolu 108

Dan id-digriet jista' jiġi mmodifikat jew irrevokat f'kull waqt fuq talba ta' parti minhabba bidla fiċ-ċirkustanzi.

## Artikolu 109

Iċ-ċaħda ta' talba għal miżura provviżorja ma tipprobjixx lill-parti li tkun għamlitha milli tippreżenta talba oħra bbażata fuq fatti godda.

## Artikolu 110

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu huma applikabbli għal talba għal sospensjoni ta' l-inferzar ta' deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali jew ta' att ta' istituzzjoni oħra, ipprezentata skond l-Artikoli 280 u 299 TFUE u l-Artikolu 164 TKEEA.

Id-digriet li jilqa' t-talba għandu jistabbilixxi, jekk ikun il-każ, id-data meta l-miżura provviżorja ma tibqax fis-seħh.

## Kapitolu II

## FUQ KWISTJONIJET PROCĊEDURALI

## Artikolu 111

Meta l-Qorti Ġenerali hija manifestament inkompetenti li tiegħu konjizzjoni ta' rikors, jew fil-każ li tali rikors huwa manifestament inammissibbli, il-Qorti Ġenerali tista', wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tiddeciedi permezz ta' digriet motivat, mingħajr ma tkompli l-proċedura.

### Artikolu 112

Ir-rinviju ta' rikors lill-Qorti tal-Ġustizzja, kif mitlub mit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 54 ta' l-Istatut, jiġi ppronunċjat, fil-każ ta' inkompetenza manifesta, minghajr ma tiġi segwita l-proċedura, iżda permezz ta' digriet motivat.

### Artikolu 113

Il-Qorti Ġenerali tista', f'kull waqt u *ex officio*, wara li tisma' lill-partijiet, tiddeċiedi fuq l-inammissibbiltà tar-rikors għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, jew tikkonstata li r-rikors m'għadx għandu skop u li m'għadx hemm lok għal deċiżjoni; id-deċiżjoni għandha tittiehed skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 114(3) u (4).

### Artikolu 114

1. Talba minn wahda mill-partijiet li titlob lill-Qorti Ġenerali tiegħu deċiżjoni dwar ammissibbiltà, inkompetenza jew fuq kwistjoni minghajr ma tidhol fil-mertu tal-kawża għandha ssir permezz ta' att separatt.

It-talba għandha tesponi r-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li fuqhom hija bbażata, it-talbiet u, annessi magħha, id-dokumenti invokati in sostenn tagħha.

2. Mal-preżentata ta' l-att li bih titressaq it-talba, il-President għandu jistabbilixxi terminu sabiex il-kontroparti tippreżenta bil-miktub it-talbiet u l-argumenti ta' fatt u ta' dritt.

3. Il-proċeduri dwar it-talba għandhom jitkomplew oralment sakemm il-Qorti Ġenerali ma tiddeċidix mod ieħor.

4. Il-Qorti Ġenerali, wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, għandha tiddeċiedi dwar it-talba jew tirrinviija d-deċiżjoni tagħha għas-sentenza finali. Hija għandha tirreferi l-kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jekk il-kawża taqa' taht il-kompetenza ta' din ta' l-aħhar.

Jekk il-Qorti Ġenerali tiċhad it-talba jew tirrinviija d-deċiżjoni tagħha għas-sentenza finali, il-President għandu jistabbilixxi termini godda għall-kontinwazzjoni tal-kawża.

## Kapitolu III

### FUQ L-INTERVENT

### Artikolu 115

1. It-talba għal intervent għandha tiġi ppreżentata mhux aktar tard minn sitt ġimgħat mill-pubblikazzjoni ta' l-avviż imsemmi fl-Artikolu 24(6) jew, bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 116(6), qabel id-deċiżjoni li tinftaħ il-proċedura orali prevista fl-artikolu 53.

It-talba għal intervent għandha tinkludi:

- a) indikazzjoni tal-kawża;
- b) indikazzjoni tal-partijiet fil-kawża;
- c) l-isem u l-indirizz ta' l-intervenjent;
- d) l-għażla ta' l-indirizz għan-notifika ta' l-intervenjent fil-post fejn il-Qorti Ġenerali għandha s-sede tagħha;
- e) it-talbiet li l-intervenjent qiegħed jitlob li jsostni bl-intervent tiegħu;
- f) meta t-talba hija ppreżentata skond it-tieni jew it-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 40 ta' l-Istatut, deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li jagħtu d-dritt għall-intervent.

L-intervenjent għandu jkun irrappreżentat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli.

3. L-intervenjent għandu jkun irrappreżentat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

### Artikolu 116

1. It-talba għal intervent għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet.

Qabel ma jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent, il-President għandu jagħti lill-partijiet il-possibbiltà li jippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment.

Il-President għandu jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent permezz ta' digriet jew għandu jirrinviija t-talba lill-Qorti Ġenerali. Fil-każ li t-talba tiġi miċhuda, id-digriet għandu jkun motivat.

2. Fil-każ li talba għal intervent, li tiġi ppreżentata fit-terminu ta' sitt ġimgħat previst fl-Artikolu 115(1), tiġi milqugħa, l-intervenjent għandu jirċievi kopja ta' l-atti kollha tal-proċedura nnotifikati lill-partijiet. Madankollu, il-President jista', fuq talba ta' parti, jeskludi xi dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali minn din il-komunikazzjoni.

3. L-intervenjent jidhol fil-kawża *in statu et terminis*.

4. Il-President għandu jistabbilixxi terminu li fih l-intervenjent għandu jippreżenta s-sottomissjonijiet ta' l-intervent.



Is-sottomissjonijiet ta' l-intervent għandhom jinkludu:

- a) it-talbiet ta' l-intervenjent intiżi sabiex isostnu jew sabiex jiċhdu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ta' xi wahda mill-partijiet;
- b) ir-raġunijiet u l-argumenti mressqa mill-intervenjent;
- ċ) jekk ikun il-każ, il-provi li jixtieq iressaq.

5. Wara l-preżentata tas-sottomissjonijiet ta' l-intervent, il-President għandu jstabbilixxi, jekk ikun il-każ, terminu li fih il-partijiet jistgħu jwieġbu għal dawn is-sottomissjonijiet.

6. Jekk it-talba għal intervent tiġi ppreżentata wara l-iskadenza tat-terminu ta' sitt ġimgħat previst fl-Artikolu 115(1), l-intervenjent jista' jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu, ibbażati fuq ir-Rapport għas-Seduta li għandu jintbagħat lilu, waqt il-proċedura orali.

#### Kapitolu IV

FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA QABEL L-ANNULLAMENT U R-RINVJU

##### Artikolu 117

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet tal-Qorti Ġenerali u tiddeciedi li tirrinviya lil din ta' l-aħħar id-deċiżjoni fuq il-kawża, il-Qorti Ġenerali għandha tiegħu konjizzjoni skond is-sentenza tar-rinvju.

##### Artikolu 118

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet ta' Awla, il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jassenja l-kawża lil Awla oħra komposta mill-istess numru ta' Mħallfin.

2. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet mogħtija mis-Seduta Plenarja jew mill-Awla Manja tal-Qorti Ġenerali, il-kawża tintbagħat lura lill-Kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċiżjoni in kwistjoni.

2a. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tannulla sentenza jew digriet ta' Mħallf uniku, il-President tal-Qorti Ġenerali għandu jassenja l-kawża lil Awla bi tliet Mħallfin li ma tinkludix lil dak l-Mħallf.

3. Fil-każijiet previsti fil-paragrafi (1), (2), u (2a), huma applikabbli l-Artikoli 13(2), 14(1), u 51.

##### Artikolu 119

1. Meta l-proċedura bil-miktub, quddiem il-Qorti Ġenerali, tintemm fil-mument tad-deċiżjoni tar-rinvju, il-proċedura għandha ssegwi l-fażijiet li ġejjin:

- a) F'terminu ta' xahrejn li jibdew jiddekorru min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssir lilu, ir-rikorrent jista' jippreżenta sottomissjonijiet bil-miktub;

b) F'terminu ta' xahar li jiddekorri minn meta l-kontroparti tiġi nnotifikata bis-sottomissjonijiet, din ta' l-aħħar tista' tippreżenta s-sottomissjonijiet bil-miktub. It-terminu mogħti lil min jippreżenta s-sottomissjonijiet tad-difiża ma jistax ikun f'kull każ inqas minn xahrejn li jiddekorru min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssir lilu.

ċ) F'terminu ta' xahar li jiddekorri mill-komunikazzjoni simultanea tas-sottomissjonijiet tar-rikorrent u tal-kontroparti lill-parti intervenjenti, dan ta' l-aħħar jista' jippreżenta s-sottomissjonijiet bil-miktub. It-terminu mogħti lill-parti intervenjenti sabiex tippreżenta dawn is-sottomissjonijiet ma jistax ikun, f'kull każ, inqas minn terminu ta' xahrejn li jiddekorru min-notifika tad-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja li ssir lilu.

2. Meta, quddiem il-Qorti Ġenerali, il-proċedura bil-miktub ma tkunx intemmet fil-mument tad-deċiżjoni tar-rinvju, il-kawża titkompli fil-punt li fiha tkun thalliet, fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura stabbiliti mill-Qorti Ġenerali.

3. Jekk iċ-ċirkustanzi jippermettu, il-Qorti Ġenerali tista' tawtorizza l-preżentata ta' sottomissjonijiet kumplementari għall-osservazzjonijiet bil-miktub.

##### Artikolu 120

Il-proċedura għandha ssegwi d-dispożizzjonijiet tat-Titolu II tar-Regoli preżenti.

##### Artikolu 121

Il-Qorti Ġenerali tiddeciedi fuq l-ispejjeż, kemm tal-proċeduri quddiem il-Qorti Ġenerali, kif ukoll dawk tal-proċedura ta' l-appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.

#### Kapitolu IVa

FUQ ID-DEĊIŻJONIJET TAL-QORTI ĠENERALI MOGHTIJA WARA EŻAMI MILL-GDID U RINVJU

##### Artikolu 121a

Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tettaq eżami mill-ġdid ta' sentenza jew ta' digriet tal-Qorti Ġenerali u tiddeciedi li tirrinviya lil din tal-aħħar id-deċiżjoni fuq il-kawża, il-Qorti Ġenerali għandha tiegħu konjizzjoni skont is-sentenza ta' rinvju.

*Artikolu 121b*

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tirrinwija kawża li kienet ġiet deċiża minn awla, il-President tal-Qorti Ġenerali jista' jassenja l-kawża lil awla ohra komposta mill-istess numru ta' Mhallfin.
2. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tirrinwija kawża li kienet ġiet deċiża mis-Seduta Plenarja jew mill-Awla Manja tal-Qorti Ġenerali, il-kawża għandha tiġi assenjata lill-kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċiżjoni inkwistjoni.
3. Fil-każijiet previsti fil-paragrafi (1) u (2) ta' dan l-artikolu, l-Artikoli 13(2), 14(1) u 51(1) huma applikabbli.

*Artikolu 121c*

1. Fi żmien xahar, li jidba jiddekorri min-notifika tas-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom fuq il-konkluzjonijiet li jirriżultaw minn din is-sentenza għas-soluzzjoni tal-kwistjoni. Dan it-terminu ma jistax jiġi pprorogat.
2. Il-Qorti Ġenerali tista' titlob lill-partijiet fil-proċedura quddiemha sabiex jipprezentaw noti, fid-dawl tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura, u tiddeċiedi li tismagħhom waqt proċedura orali.

*Artikolu 121d*

Il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi dwar l-ispejjeż tal-proċedura mibdija quddiemha wara l-eżami mill-ġdid.

## Kapitolu V

FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA FIL-KAŻ TA' KONTUMAĊJA U FUQ L-OPPOŻIZZJONI

*Artikolu 122*

1. Jekk konvenut, li kien debitament notifikat b'rikors, jonqos li jwieġeb għalih fil-forma u fit-termini preskritti, ir-rikorrent jista' jitlob lill-Qorti Ġenerali sabiex tilqa' t-talbiet tiegħu.

Din it-talba għandha tiġi nnotifikata lill-konvenut. Il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li tiftah il-proċedura orali fuq din it-talba.

2. Qabel ma tagħti s-sentenza fil-każ ta' kontumaċja, il-Qorti Ġenerali għandha teżamina l-ammissibbiltà tar-rikors u għandha tivverifika jekk il-formalitajiet ġewx osservati u jekk it-talbiet tar-rikorrent jidhrux fondati. Hija tista' tordna li jittiehdu miżuri istruttorji.

3. Is-sentenza fil-każ ta' kontumaċja hija eżekuttiva. Madankollu, il-Qorti Ġenerali tista' tissospendi l-eżekuzzjoni tagħha sakemm hija tkun hadet deċiżjoni dwar l-oppożizzjoni pprezentata bis-saħħa tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu kif ukoll tista' tissugġetta tali eżekuzzjoni għal depożitu ta' garanzija li l-ammont u l-kundizzjonijiet tagħha jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi; din il-garanzija għandha tiġi rilaxxata jekk ma jkunx hemm oppożizzjoni jew fil-każ li din l-oppożizzjoni tiġi miċhuda.

4. Tista' ssir oppożizzjoni kontra sentenza li tingħata fil-każ ta' kontumaċja. L-oppożizzjoni għandha ssir f'terminu ta' xahar mid-data tan-notifika tas-sentenza u għandha ssir fil-forom preskritti fl-Artikoli 43 u 44.

5. Wara n-notifika ta' l-oppożizzjoni, il-President għandu jstabilixxi terminu sabiex il-parti l-ohra tipprezenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Il-proċedura għandha tiżvolġi skond id-dispożizzjonijiet tat-Tieni Titolu ta' dawn ir-Regoli.

6. Il-Qorti Ġenerali tiddeċiedi permezz ta' sentenza li kontra tagħha ma tistax issir oppożizzjoni. L-oriġinal ta' din is-sentenza għandu jiġi anness ma' l-oriġinal tas-sentenza li tkun ingħatat fil-każ ta' kontumaċja. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni fil-marġni ta' l-oriġinal tas-sentenza mogħtija fil-każ ta' kontumaċja.

## Kapitolu VI

FUQ IR-RIMEDJI EĊĊEZZJONALI

**L-Ewwel Taqsima – Fuq l-Oppożizzjoni minn Terzi***Artikolu 123*

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 huma applikabbli għal talba minn terz biex jopponi; din għandha, barra minn hekk:

- a) tispeċifika s-sentenza kkontestata;
- b) tindika kif is-sentenza kkontestata tippregudika d-drittijiet tat-terz li qed jopponi;
- ċ) tindika r-raġunijiet għaliex it-terz li qed jopponi ma setax ikun parti fil-kawża prinċipali quddiem il-Qorti Ġenerali.

L-oppożizzjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fil-kawża prinċipali.

Jekk is-sentenza tkun giet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, it-talba għandha tiġi ppreżentata fi żmien xahrejn minn din il-pubblikazzjoni.

2. Is-sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni tas-sentenza kkontestata tista' tiġi ordnata fuq talba tat-terz li qed jopponi. Id-dispożizzjonijiet tat-*Titolu III tal-Kapitolu I* huma applikabbli.

3. Is-sentenza għandha tiġi mmodifikata f'dawk il-punti fejn l-oppożizzjoni tat-terz tiġi milqugħa.

L-original tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza kkontestata. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz fil-marġni ta' l-original tas-sentenza kkontestata.

4. Meta appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u t-talba għal oppożizzjoni minn terzi quddiem il-Qorti Ġenerali jiġu mressqa kontra l-istess sentenza tal-Qorti Ġenerali, il-Qorti Ġenerali, wara li tisma' l-partijiet, tista' tissospendi l-proċedura sakemm tingħata s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja.

#### Artikolu 124

It-talba ta' oppożizzjoni minn terzi għandha tiġi assenjata lill-Awla li tkun hadet id-deċiżjoni dwar it-talba ta' oppożizzjoni minn terzi; hija tiġi assenjata lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla Manja jekk dawn ta' l-aħħar ikunu hadu d-deċiżjoni. Jekk id-deċiżjoni tittiehed minn Imħallef uniku, it-talba ta' oppożizzjoni minn terzi tiġi assenjata lil dan l-Imħallef.

### It-Tieni Taqsima – Fuq ir-Revizjoni

#### Artikolu 125

Bla hsara għat-terminu ta' għaxar snin previst fit-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 44 ta' l-Istatut, ir-revizjoni għandha tintalab f'terminu ta' mhux aktar tard minn tliet xhur li jibdeu jiddekorru mill-jum li fih min jitlobha jkun sar jaf bil-fatt li fuqu hija bbażata t-talba għal revizjoni.

#### Artikolu 126

1. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 ta' dawn ir-Regoli huma applikabbli għal talba għal revizjoni; talba għal revizjoni għandha wkoll:

- a) tispeċifika s-sentenza kkontestata;
- b) tindika l-punti li fuqhom qiegħda tiġi kkontestata s-sentenza;
- c) tispeċifika l-fatti li fuqhom it-talba hija bbażata;
- d) tindika n-natura tal-provi intiżi sabiex juru l-eżistenza ta' fatti li jiġġustifikaw ir-revizjoni u sabiex juru li t-termini preskritti mill-Artikolu preċedenti ġew irrispettati.

2. It-talba għal revizjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fis-sentenza li tagħha tintalab ir-revizjoni.

#### Artikolu 127

1. It-talba għal revizjoni tiġi assenjata lill-Awla li tat is-sentenza li hija s-sugġett tat-talba għal revizjoni; hija tiġi assenjata lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla Manja jekk waħda minn dawn ikunu taw is-sentenza. Jekk is-sentenza tkun ingħatat minn Imħallef uniku, it-talba għal revizjoni tiġi assenjata lil dan l-Imħallef.

2. Bla hsara għad-deċiżjoni fuq il-mertu, il-Qorti Ġenerali għandha tiddeċiedi dwar l-ammissibbiltà tat-talba, wara li tisma' l-Avukat Ġenerali, u wara li tikkunsidra l-osservazzjonijiet bil-miktub tal-partijiet.

3. Jekk il-Qorti Ġenerali tiddikjara li t-talba hija ammissibbli, hija għandha tipproċedi għall-eżami tal-mertu u għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha permezz ta' sentenza, skond id-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli.

4. L-original tas-sentenza ta' revizjoni għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li giet riveduta. Għandu jsir notament tas-sentenza ta' revizjoni fil-marġni ta' l-original tas-sentenza li giet riveduta.

#### Artikolu 128

Meta appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u t-talba ta' revizjoni quddiem il-Qorti Ġenerali jirrigwardaw l-istess sentenza tal-Qorti Ġenerali, il-Qorti Ġenerali, wara li tisma' l-partijiet, tista' tissospendi l-proċedura sakemm tagħti s-sentenza tagħha l-Qorti tal-Ġustizzja.

### It-Tielet Taqsima – Fuq l-Interpretazzjoni tas-Sentenzi

#### Artikolu 129

1. It-talba għal interpretazzjoni għandha tiġi ppreżentata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 43 u 44 ta' dawn ir-Regoli. Hija għandha wkoll tindika:

- a) is-sentenza kkonċernata;
- b) il-partijiet tas-sentenza li tagħhom tkun qed tintalab l-interpretazzjoni.

It-talba għandha titressaq kontra l-partijiet kollha fis-sentenza.

2. It-talba għal interpretazzjoni tiġi assenjata lill-Awla li tat is-sentenza li hija s-sugġett tat-talba għal interpretazzjoni; hija tiġi assenjata lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla Manja jekk dawn ikunu taw is-sentenza. Jekk is-sentenza tkun ingħatat minn Imħallef

uniku, it-talba għal interpretazzjoni tiġi assenjata lil dan l-Imhalef.

3. Il-Qorti Ġenerali għandha tagħti d-deċizzjoni tagħha permezz ta' sentenza wara li tkun tat lill-partijiet l-oportunità li jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali.

L-original tas-sentenza li tagħti l-interpretazzjoni għandu jiġi anness ma' l-original tas-sentenza li tagħha nġhatat l-

interpretazzjoni. Fil-marġni ta' l-original tas-sentenza li tagħha nġhatat interpretazzjoni għandu jsir notament tas-sentenza li tat l-interpretazzjoni.

4. Meta appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u talba għal interpretazzjoni quddiem il-Qorti Ġenerali jirrigwardaw l-istess sentenza, il-Qorti Ġenerali, wara li jinstemgħu l-partijiet, tista' tissospendi l-proċedura sa meta tingħata s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja.

#### IR-RABA' TITOLU

### FUQ IL-KWISTJONIJIET DWAR IL-PROPRJETÀ INTELLETTWALI

#### Artikolu 130

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet partikolari ta' dan it-Titolu, id-dispożizzjonijiet tar-Regoli preżenti huma applikabbli għar-rikorsi mressqa kontra l-Uffiċċju ta' l-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (*Trademarks* u *Disinni*), u kontra l-Uffiċċju tal-Varjetajiet ta' Pjanti, iktar 'il quddiem imsejjah l-"Uffiċċju", u li jirrigwarda l-applikazzjoni tar-Regoli dwar is-sistema tal-Proprietà intellettwali.

2. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu preżenti mhumiex applikabbli għal rikorsi mressqa kontra l-Uffiċċju jekk qabel ma ssirx il-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell.

#### Artikolu 131

1. Ir-rikors irid ikun ifformulat f'wahda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1), li tkun magħzula mir-rikorrent.

2. Il-Lingwa li biha jiġi fformulat ir-rikors issir il-lingwa tal-kawża jekk il-parti rikorrenti kienet l-unika parti fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell, jew jekk l-ebda parti oħra ma tressaq oppożizzjoni fi żmien terminu li jiġi stabbilit mir-Reġistratur wara l-prezentata tar-rikors.

Jekk, f'dan it-terminu, il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell jinfurmaw ir-Reġistratur bl-għażla tagħhom ta' wahda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1) bħala l-lingwa tal-kawża, din il-lingwa ssir il-lingwa tal-kawża quddiem il-Qorti Ġenerali.

Fil-każ ta' oppożizzjoni għall-għażla tal-lingwa tal-kawża mressqa mir-rikorrent fit-terminu msemmi fis-subparagrafu preċedenti, u fin-nuqqas ta' ftehim fuq dan is-sugġett bejn il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell, il-lingwa li biha t-talba titressaq quddiem l-Uffiċċju ssir il-lingwa tal-kawża. Madankollu, jekk, fuq talba motivata ta' wahda mill-partijiet u wara li jinstemgħu l-partijiet l-oħra, il-president jikkonstata li l-użu ta' din il-lingwa ma tippermettix li l-partijiet kollha quddiem

il-Bord ta' l-Appell ikunu jistgħu jsejgħu l-proċedura u li jkun jistgħu jiddefendu ruħhom, u li l-użu ta' lingwa oħra biss minn fost dawk imsemmija fl-Artikolu 35(1) tippermettix li tissewwa din is-sitwazzjoni, jista' jinnomina din l-aħħar lingwa bħala l-lingwa ta' proċedura; il-President jista' jirreferi din il-kwistjoni lill-Qorti Ġenerali.

3. Fis-sottomissjonijiet u d-dokumenti l-oħra bil-miktub indirizzati lill-Qorti Ġenerali kif ukoll waqt il-proċedura orali, il-parti rikorrenti tista' tuża l-lingwa magħzula minnha konformement mal-paragrafu 1 u kull parti oħra tista' tuża lingwa magħzula minnha minn fost il-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1).

4. Jekk, bis-saħħa tal-paragrafu 2, lingwa oħra li mhijiex dik li biha ġie fformulat ir-rikors issir il-lingwa tal-kawża, ir-Reġistratur għandu jassigura li r-rikors jiġi tradott fil-lingwa tal-kawża.

Kull parti għandha, fi żmien terminu raġjonevoli stabbilit għal dan il-ghan mir-reġistratur, jagħti traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża tas-sottomissjonijiet jew atti oħra barra mir-rikors ipprezentat minnha f'lingwa oħra barra mil-lingwa tal-kawża skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3. Il-preċiżjoni ta' din it-traduzzjoni, li jkolla forza legali skond l-Artikolu 37, tkun trid tiġi ċċertifikata mill-parti li tipprezentaha. Jekk din it-traduzzjoni ma tiġix ipprezentata fit-terminu stabbilit, is-sottomissjoni jew l-att proċedurali in kwistjoni jiġi mneħhi mill-inkartament tal-kawża.

Ir-reġistratur għandu jassigura li kull ma jintqal fil-kors tal-proċedura orali jiġi tradott fil-lingwa tal-kawża u, fuq talba ta' wahda mill-partijiet, fil-lingwa l-oħra li tkun qed tintuża skond il-paragrafu 3.

#### Artikolu 132

1. Bla ħsara għall-Artikolu 44, ir-rikors għandu jkollu l-ismijiet tal-partijiet kollha fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell u l-

indirizzi li dawn ikunu indikaw għall-fini tan-notifiki li għandhom isiru waqt dan il-proċediment.

Id-deċiżjoni kkontestata tal-Bord ta' l-Appell għandha tiġi ppreżentata mat-talba. Għandha tiġi indikata d-data li fiha din id-deċiżjoni tkun giet innotifikata lill-parti rikorrenti.

2. Jekk it-talba ma tkunx konformi mal-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 44(6) huma applikabbli.

#### Artikolu 133

1. Ir-reġistratur għandu jinforma l-Uffiċċju u l-partijiet kollha fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell bil-preżentata tat-talba. Huwa għandu jinnotifika t-talba wara li tiġi stabbilita l-lingwa tal-kawża skond l-Artikolu 131(2).

2. It-talba tiġi nnotifikata lill-Uffiċċju bhala l-parti konvenuta kif ukoll lill-partijiet l-oħra, hlief il-parti rikorrenti. Din innotifika ssir fil-lingwa tal-kawża.

In-notifika tat-talba lill-parti fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-appell issir bil-posta reġistrata, b'irċevuta, fl-indirizz indikat mill-parti kkonċernata għall-fini tan-notifiki li għandhom isiru waqt dan il-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell.

3. Kif issir in-notifika tat-talba, l-Uffiċċju jibgħat l-inkartament tal-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell lill-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 134

1. Il-partijiet fil-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell, hlief il-parti rikorrenti, jistgħu jieħdu sehem fil-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali bhala intervenjenti billi jirrispondu lir-rikors fil-forma u t-termini previsti.

2. L-intervenjenti msemmjia fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom l-istess drittijiet proċedurali bhall-partijiet fil-kawża prinċipali.

Huma jkunu jistgħu jsostnu l-konklużjonijiet ta' parti fil-kawża prinċipali u jkunu jistgħu jifformulaw konklużjonijiet u argumenti bl-istess mod tal-partijiet fil-kawża prinċipali.

3. Il-parti intervenjenti msemmjia fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tista', fis-sottomissjonijiet ta' risposta li tippreżenta skond l-Artikolu 135(1), tifformula talbiet intiżi għall-annullament jew il-bdil tad-deċiżjoni tal-Bord ta' l-Appell fuq kap li li ma jkunx tqajjem fit-talba u tippreżenta argumenti li ma jkunux tqajmu fit-talba.

Il-Qorti ma tkomplex tieħu konjizzjoni tat-talbiet jew argumenti fformulati fis-sottomissjonijiet b'risposta ta' l-intervenjent fil-każ li r-rikorrent iċedi l-atti tal-kawża.

4. B'deroga mill-Artikolu 122, il-proċedura fil-każ ta' kontumacja mhijiex applikabbli meta intervenjent imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkun ippreżenta risposta lit-talba fil-forma u fit-terminu preskritt.

#### Artikolu 135

1. L-Uffiċċju u l-partijiet fil-proċedimenti quddiem il-Bord tal-Appell barra mir-rikorrent għandhom jippreżentaw sottomissjonijiet b'risposta għat-talba f'terminu ta' xahrejn li jibda jiddekorri min-notifika tagħha.

Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 46 huma applikabbli għas-sottomissjonijiet b'risposta.

2. It-talba u s-sottomissjonijiet ta' risposta jistgħu jiġu kkompletati b'sottomissjonijiet bhala replika u b'kontroreplika tal-partijiet, anki mill-partijiet intervenjenti msemmjia fl-Artikolu 134(1), meta l-President, fuq talba motivata ppreżentata f'terminu ta' ġimagħtejn li jibda jiddekorri min-notifika tas-sottomissjonijiet b'replika jew b'kontroreplika, jidhirlu li jkun neċessarju u jawtorizzahom sabiex jippermetti lill-parti kkonċernata tiddefendi l-perspettiva tagħha.

Il-President għandu jistabbilixxi t-terminu għall-preżentata tas-sottomissjonijiet.

3. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 134(3), il-partijiet l-oħra jistgħu, f'terminu ta' xahrejn li jibda jiddekorri min-notifika tas-sottomissjonijiet b'risposta li tkun saret ilhom, jippreżentaw sottomissjonijiet li jkollhom bhala għan dak li jirrispondu għall-konklużjonijiet u l-argumenti ppreżentati l-ewwel darba fis-sottomissjonijiet b'replika ta' intervenjent. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-parti kkonċernata.

4. Is-sottomissjonijiet tal-partijiet ma jistgħux ibiddu s-suġġett tal-kontroverżja quddiem il-Bord ta' l-Appell.

#### Artikolu 135a

Wara l-preżentata tas-sottomissjonijiet imsemmjia fl-Artikolu 135(1), skond il-każ, fl-Artikolu 135(2) u (3), il-Qorti Ġenerali, fuq rapport ta' l-Imhalled Relatur, wara li jinstemgħu l-Avukat Ġenerali u l-partijiet, tista' tiddeċiedi li taqta' fuq ir-rikors mingħajr fażi orali tal-proċedura, sakemm wahda mill-partijiet ma tippreżentax talba li fiha tindika r-raġunijiet li għalihom hija tixtieq li tinstema'. Din it-talba għandha tiġi ppreżentata

f'terminu ta' xahar li jiddekorri min-notifika lill-parti ta' l-eghluq tal-proċedura bil-miktub. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.

#### Artikolu 136

1. Meta rikors kontra deċiżjoni tal-Bord ta' l-Appell jiġi milqugh, il-Qorti Ġenerali tista' tordna li l-Uffiċċju jhallas l-ispejjeż tiegħu biss.

2. L-ispejjeż indispensabbli indikati mill-partijiet għall-fini tal-proċedura quddiem il-Bord ta' l-Appell kif ukoll l-ispejjeż indikati sabiex isiru t-traduzzjonijiet tas-sottomissjonijiet jew dokumenti bil-miktub, kif previst mit-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 131 (4), fil-lingwa tal-kawża, għandhom jiġu kkunsidrati bhala spejjeż li jistgħu jingabru.

Fil-każ li x-xogħol ta' traduzzjoni ma jkunx preċiż, it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 87(3) huwa applikabbli.

#### IL-HAMES TITOLU

### FUQ L-APPELLI KONTRA D-DEĊIŻJONIJET TAT-TRIBUNAL GĦAS-SERVIZZ PUBBLIKU TA' L-UNJONI EWROPEA

#### Artikolu 136a

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 35(2)(b) u (ċ) u tar-raba' subparagrafu ta' l-Artikolu 35(3) ta' dawn ir-Regoli, fil-każ ta' appell mid-deċiżjonijiet tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku skond l-Artikoli 9 u 10 ta' l-Anness ta' l-Istatut, il-lingwa tal-kawża hija dik tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li tkun qiegħda tiġi appellata.

L-Artikolu 43 u l-Artikolu 44(2) u (3) huma applikabbli għall-appell.

2. Id-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li hija s-sugġett ta' l-appell għandha tiġi annessa mar-rikors ta' l-appell. Għandha ssir referenza għad-data li fiha d-deċiżjoni appellata giet innotifikata lill-parti rikorrenti.

#### Artikolu 137

1. L-appell għandu jsir permezz ta' rikors ipprezentat fir-Registru tal-Qorti Ġenerali jew tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.

3. Jekk l-appell ma jsirx skond l-Artikolu 44(3) jew skond it-tieni paragrafu ta' dan l-Artikolu, għandu jkun applikabbli l-Artikolu 44(6) ta' dawn ir-regoli.

2. Ir-Registru tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku għandu jibgħat immedjatament il-proċess tal-kawża fl-ewwel istanza u, jekk ikun il-każ, ir-rikors ta' l-appell, lir-Registru tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 139

1. It-talbiet ta' l-appell għandhom ikunu intizi:

#### Artikolu 138

1. Ir-rikors ta' l-appell għandu jinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tagħmel l-appell, imsejha l-parti rikorrenti;
- (b) l-ismijiet tal-partijiet l-oħra fil-proċedura quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku;

(a) għall-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku;

(b) li jintlaqgħu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ipprezentati fl-ewwel istanza, bl-esklużjoni ta' kull talba ġdida.

(ċ) il-motivi u l-argumenti ta' dritt invokati;

2. L-appell ma jistax ibiddel is-sugġett tal-kontestazzjoni quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.

(d) it-talbiet tal-parti rikorrenti.

#### Artikolu 140

L-appell għandu jiġi nnotifikat lill-partijiet kollha fil-proċedura quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku. L-Artikolu 45 huwa applikabbli.

*Artikolu 141*

1. Kull parti fil-proċedura quddiem it-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku tista' tippreżenta risposta fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika ta' l-appell. Dan it-terminu ghar-risposta ma jistax jiġi pprorogat.

2. Ir-risposta ghandha tinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-parti li tippreżentaha;
- (b) id-data li fiha l-appell gie nnotifikat lil din il-parti;
- (c) il-motivi u l-argumenti ta' dritt invokati;
- (d) it-talbiet.

L-Artikolu 43 u l-Artikolu 44(2) u (3) huma applikabbli.

*Artikolu 142*

1. It-talbiet fir-risposta ghandhom ikunu intiżi:

- (a) ghaċ-ċahda, totali jew parzjali, ta' l-appell, jew l-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tat-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku;
- (b) li jintlaqgħu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ippreżentati fl-ewwel istanza, bl-esklużjoni ta' kull talba ġdida.

2. Ir-risposta ta' l-appell ma tistax tbiddel is-suġġett tal-kontestazzjoni quddiem it-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku.

*Artikolu 143*

1. L-appell u r-risposta ta' l-appell jistgħu jiġu kkompletati b'replika u b'kontroreplika meta l-President, wara li tiġi ppreżentata talba f'dan is-sens mir-rikorrent fi żmien sebat jjiem mid-data tan-notifika tar-risposta, jidhirlu li dan huwa neċessarju u jawtorizza espressament il-preżentata tar-replika sabiex jippermetti lir-rikorrent jiddefendi l-perspettiva tiegħu jew sabiex huwa jkun jista' jipprepara d-deċiżjoni dwar l-appell. Il-President għandu jiffissa d-data li fiha r-replika ghandha tiġi ppreżentata u, man-notifika ta' tali replika, id-data li fiha l-kontroreplika ghandha tiġi ppreżentata.

2. Meta l-ghan tat-talbiet frisposta ta' l-appell ikun l-annullament, totali jew parzjali, tad-deċiżjoni tat-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku fuq punt li ma tqajjimx fl-appell, ir-rikorrent jew kull parti oħra jistgħu jippreżentaw replika fuq dan il-punt biss, fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika tar-risposta kkonċernata. Il-

paragrafu 1 huwa applikabbli ghas-sottomissjonijiet komplementari kollha li jiġu ppreżentati wara din ir-replika.

*Artikolu 144*

Bla hsara ghad-dispożizzjonijiet li gejjin, l-Artikolu 48(2), l-Artikoli 49, 50 u 51(1), l-Artikoli 52, 55 sa 64, 76a sa 110, l-Artikolu 115(2) u (3) u l-Artikoli 116, 123 sa 127 u 129 huma applikabbli għall-proċedura quddiem il-Qorti Ġenerali fil-każ ta' appell mid-deċiżjoni tat-Tribunal ghas-Servizz Pubbliku.

*Artikolu 145*

Meta l-appell, kollu jew parti minnu, ikun manifestament inammissibbli jew manifestament infondat, il-Qorti Ġenerali tista', f'kull waqt, fuq ir-rapport ta' l-Imhalef Relatur u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali, tichad l-appell kollu jew parti minnu permezz ta' digriet motivat.

*Artikolu 146*

Wara l-preżentata tad-dokumenti previsti mill-Artikolu 141(1) u, jekk ikun il-każ, mill-Artikolu 143(1) u (2), il-Qorti Ġenerali tista', fuq rapport ta' l-Imhalef Relatur u wara li tisma' lill-Avukat Ġenerali u lill-partijiet, tiddeciedi li tagħti deċiżjoni dwar l-appell mingħajr ma tgħaddi għall-fażi orali tal-proċedura, hliet jekk wahda mill-partijiet tippreżenta talba li fiha tindika r-raġunijiet li għalihom hija tixtieq li tinstema'. Din it-talba ghandha tiġi ppreżentata fi żmien xahar mid-data li fiha din il-parti tkun giet innotifikata bl-għeluq tal-proċedura bil-miktub. Dan it-terminu jista' jiġi pprorogat mill-President.

*Artikolu 147*

Ir-rapport preliminari previst mill-Artikolu 52 għandu jiġi ppreżentat lill-Qorti Ġenerali wara l-preżentata tad-dokumenti previsti mill-Artikolu 141(1) u, jekk ikun il-każ, mill-Artikolu 143(1) u (2). Meta dawn id-dokumenti ma jiġux ippreżentati, għandha tkun applikabbli l-istess proċedura hekk kif jiskadi t-terminu previst għall-preżentata tagħhom.

*Artikolu 148*

Il-Qorti Ġenerali tiddeciedi dwar l-ispejjeż meta l-appell ikun infondat jew meta l-appell ikun fondat u hija stess taqta' l-kontestazzjoni.

L-Artikolu 88 huwa applikabbli biss għall-appelli magħmula mill-istituzzjonijiet.

B'deroga mill-Artikolu 87(2), fl-appelli magħmula mill-uffiċjali jew minn aġenti oħra ta' xi istituzzjoni, il-Qorti Ġenerali tista' tiddeċiedi li taqşam l-ispejjeż bejn il-partijiet, fl-interess ta' l-ekwiżità.

*Artikolu 149*

Fil-każ li l-appell jiġi rtirat għandu jkun applikabbli l-Artikolu 87 (5).

Rikors għal intervent ippreżentat lill-Qorti Ġenerali fil-każ ta' appell għandu jiġi ppreżentat qabel l-iskadenza ta' terminu ta' xahar mill-pubblikazzjoni prevista mill-Artikolu 24(6).

#### **DISPOŻIZZJONIJET FINALI**

*Artikolu 150*

Il-Qorti Ġenerali tista' tohroġ istruzzjonijiet prattiċi, b'mod partikolari, dwar il-preparazzjoni u l-iżvolġiment tas-seduti quddiemha kif ukoll il-preżentata tas-sottomissjonijiet jew ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub.

*Artikolu 151*

Dawn ir-Regoli, li huma awtentici fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 35(1), għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u għandhom jidhlu fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-pubblikazzjoni tagħhom.

---



**TRIBUNAL GĦAS-SERVIZZ PUBBLIKU TA' L-UNJONI  
EWROPEA**  
**VERŻJONI KONSOLIDATA TAR-REGOLI TAL-PROCEDURA TAT-TRIBUNAL GĦAS-SERVIZZ  
PUBBLIKU TA' L-UNJONI EWROPEA**

(2010/C 177/03)

Din il-verżjoni tikkonsolida:

ir-Regoli tal-Proċedura tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ta' l-Unjoni Ewropea tal-25 ta' Lulju 2007 (ĠU L 225, 29.8.2007, p. 1, b'rettifika fil-ĠU L 69, 13.3.2008, p. 37) u l-emendi li jirriżultaw mill-atti segwenti:

1. Emenda tar-Regoli tal-Proċedura tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-14 ta' Jannar 2009 (ĠU L 24, 28.01.2009), p. 10),
2. Emendi tar-Regoli tal-Proċedura tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ta' l-Unjoni Ewropea tas-17 ta' Marzu 2010 (ĠU L 92, 13.4.2010, p. 17).

Din il-verżjoni ma għandha ebda forza legali. Għalhekk il-preambolu u l-premessi mhumiex inkluzi.



**VERŻJONI KONSOLIDATA TAR-REGOLI TAL-PROĊEDURA TAT-TRIBUNAL GĦAS-SERVIZZ  
PUBBLIKU TA' L-UNJONI EWROPEA**

tal-25 ta' Lulju 2007 <sup>(1)</sup>

**DISPOŻIZZJONI PRELIMINARI**

*Artikolu 1*

**Tifsiriet**

1. Fid-dispożizzjonijiet ta' dawn ir-Regoli:
  - id-dispożizzjonijiet tat-Trattat dwar il-Funzjonament ta' l-Unjoni Ewropea huma indikati bin-numru ta' l-artikolu kkonċernat ta' dan it-Trattat, segwit mill-akronimu "TFUE";
  - id-dispożizzjonijiet tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika huma indikati bin-numru ta' l-artikolu segwit mill-akronimu "TKEEA";
  - il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea huwa msejjaħ "Statut";
  - ir-Regolament li jstabbilixxi r-Regolamenti tal-Persunal ta' l-uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kundizzjonijiet ta' l-Impjeg ta' haddiema oħra ta' l-Unjoni Ewropea huwa msejjaħ ir-"Regolamenti tal-Persunal";
2. Għall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli:
  - "Tribunal" tfisser it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ta' l-Unjoni Ewropea jew, fil-każ ta' ta' kawzi ttrattati minn Awla jew minn Imhallef uniku, din l-Awla jew dan l-Imhallef;
  - "President tat-Tribunal" tfisser esklużivament il-President tat-Tribunal, filwaqt li "President" tfisser il-president tal-kulleġġ ġudikanti;
  - il-kliem "istituzzjoni" jew "istituzzjonijiet" ifissru l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni, kif ukoll il-korpi jew l-organi mahluqa mit-Trattati jew minn att adottat in eżekuzzjoni tagħhom u li jistgħu jidhru quddiem it-Tribunal.

*L-EWWEL TITOLU*

**FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAT-TRIBUNAL**

L-Ewwel Kapitolu

*Artikolu 3*

FUQ IL-PRESIDENZA U L-MEMBRI TAT-TRIBUNAL

**Tehid tal-gurament**

*Artikolu 2*

1. Qabel ma jibdew jaqdu d-dmirijiet tal-kariga tagħhom, l-Imhallfin jiehdu l-gurament li ġej quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja:

**Terminu tal-kariga ta' l-Imhallfin**

*"Jiena nahlef li naqdi d-dmirijiet tiegħi b'imparzjalità shiha u skond il-kuxjenza; jiena nahlef li nżomm sigrieti d-deliberazzjonijiet tal-Qorti."*

1. Il-terminu tal-kariga ta' Mhallet jibda jiddekorri mid-data stabbilita għal dan l-ghan fl-att tal-hatra.

2. Minnufih wara li jiehdu l-gurament, l-Imhallfin jiffirmaw dikjarazzjoni li biha jintrabtu solennement li jirrispettaw, matul il-perijodu tal-kariga tagħhom u wara t-tmiem tagħha, l-obbligi li johorġu minnha, b'mod partikolari l-obbligi ta' onestà u ta' diskrezzjoni f'dak li jirrigwarda l-aċċettazzjoni, wara t-tmiem ta' din il-kariga, ta' ċerti hatriet u ta' ċerti benefiċċji.

2. Jekk l-att tal-hatra ma jstabbilixxix data, it-terminu għandu jibda jiddekorri mid-data ta' dan l-att.

<sup>(1)</sup> ĠU L 225, 29.8.2007, p. 1, b'rettifika fil-ĠU L 69, 13.3.2008, p. 37, bl-emendi ta-14 ta' Jannar 2009, (ĠU L 24, 28.1.2009, p. 10), u tas-17 ta' Marzu 2010, (ĠU L 92, 13.4.2010, p. 17).

## Artikolu 4

**Revoka mill-kariga u skwalifika ta' Mhalled**

1. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tiġi mitluba, wara li tikkonsulta mat-Tribunal, tiddeċiedi jekk Imhalled għadux jissodisfa r-rekwiżiti mehtieġa jew jekk għadux jirrispetta l-obbligi li jorġu mill-kariga tiegħu, il-President tat-Tribunal għandu jistieden lill-Imhalled ikkonċernat jidher *in camera* sabiex jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu, minghajr il-preżenza tar-Reġistratur.

2. L-opinjoni tat-Tribunal għandha tkun motivata.

3. L-opinjoni li tikkonstata li Mhalled m'għadux jissodisfa r-rekwiżiti mehtieġa jew li m'għadux jirrispetta l-obbligi li jorġu mill-kariga tiegħu, għandha tkun sostnuta ta' l-anqas mill-maġġoranza tal-voti ta' l-Imhallfin tat-Tribunal. F'dan il-każ, id-distribuzzjoni tal-voti tiġi kkomunikata lill-Qorti tal-Ġustizzja.

4. Il-vot ikun sigriet u l-Imhalled ikkonċernat ma jihux sehem fid-deliberazzjoni.

## Artikolu 5

**Ordni tal-preċedenza**

1. Bl-eċċezzjoni tal-President tat-Tribunal u tal-Presidenti ta' l-Awli, l-ordni tal-preċedenza fost l-Imhallfin hija stabbilita, minghajr distinzjoni, skond l-anzjanità tagħhom fil-kariga.

2. Fil-każ li jkun hemm l-istess anzjanità fil-kariga, il-preċedenza għandha tkun stabbilita skond l-età.

3. Dawk l-Imhallfin li, fi tmiem il-kariga tagħhom, jerġghu jiġu mahtura jzommu l-preċedenza li kellhom qabel.

## Artikolu 6

**Elezżjoni tal-President tat-Tribunal**

1. Skond l-Artikolu 4(1) ta' l-Anness I ta' l-Istatut, l-Imhallfin għandhom jeleġġu wiehed minn fosthom bhala l-President tat-Tribunal għal terminu ta' tliet snin. Dan it-terminu jista' jiġġedded.

2. Fil-każ li l-mandat tal-President tat-Tribunal jintemm qabel ma jiskadi t-terminu normali tal-kariga tiegħu, huwa għandu jiġi ssostitwit għall-perijodu li jkun fadal.

3. Fl-elezżjonijiet imsemmijin f'dan l-Artikolu, il-votazzjoni ssir b'vot sigriet. Jiġi elett l-Imhalled li jikseb il-voti ta' aktar minn nofs l-Imhallfin li jkun hemm fit-Tribunal. Jekk l-ebda Imhalled ma jikseb din il-maġġoranza, isiru votazzjonijiet oħrajn sakemm din tinkiseb.

4. L-isem tal-President tat-Tribunal elett għandu jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

## Artikolu 7

**Setgħat tal-President tat-Tribunal**

1. Il-President tat-Tribunal imexxi l-attivitajiet u d-dipartimenti tat-Tribunal.

2. Huwa jippresjedi s-seduti u d-deliberazzjonijiet *in camera*:

— tas-seduta plenarja;

— ta' l-Awla b'hames Imhallfin;

— ta' kull Awla bi tliet Imhallfin li huwa jagħmel parti minnha.

## Artikolu 8

**Sostituzzjoni tal-President tat-Tribunal**

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tat-Tribunal jew fil-każ li l-presidenza tkun vakanti, il-funzjonijiet ta' din il-kariga għandhom jitwettqu skond l-ordni stabbilita mill-Artikolu 5.

## It-Tieni Kapitolu

## FUQ IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI

## Artikolu 9

**Kulleġġi ġudikanti**

It-Tribunal għandu jiddeċiedi f'Seduta Plenarja, f'Awla b'hames Imhallfin, f'Awli bi tliet Imhallfin jew permezz ta' Mhalled uniku skond l-Artikolu 4(2) ta' l-Anness I ta' l-Istatut.

## Artikolu 10

**Kostituzzjoni ta' l-Awli**

1. It-Tribunal għandu jikkostitwixxi Awli bi tliet Imhallfin. Huwa jista' jikkostitwixxi Awla b'hames Imhallfin.

2. It-Tribunal għandu jiddeċiedi dwar l-assenjazzjoni ta' l-Imhallfin lill-Awli. Jekk in-numru ta' Mhallfin assenjati lil Awla jkun akbar min-numru ta' Mhallfin li jikkostitwixxu, huwa għandu jiddeċiedi dwar il-metodu ta' kif għandhom jiġu nnominati l-Imhallfin li jippartecipaw fil-kulleġġi ġudikanti.

3. Id-deċizjonijiet meħuda skond dan l-Artikolu għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

## Artikolu 11

**Presidenti ta' l-Awli**

1. Skond l-Artikolu 4(3) ta' l-Anness I ta' l-Istatut, l-Imhallfin jeleġġu minn fosthom, għal tliet snin, il-Presidenti ta' l-Awli bi tliet Imhallfin. L-elezżjoni ssir skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 6 (3). Il-mandat tagħhom jista' jiġġedded.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6(2) u (4) huma applikabbli.

3. Il-Presidenti ta' l-Awli jmexxu x-xogħol ta' l-Awla tagħhom u jippresjedu s-seduti u d-deliberazzjonijiet tagħha.

4. Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President ta' Awla jew fil-każ li l-presidenza tkun vakanti, l-Awla tiġi ppresjeduta minn membru tagħha skond l-ordni tal-precedenza stabbilita skond l-Artikolu

5. Jekk il-President tat-Tribunal ikollu, eċċezzjonalment, jikkompleta l-kulleġġ ġudikanti, huwa jippresjedih.

#### Artikolu 12

### **Kulleġġ ġudikanti ordinarju – Assenjazzjoni tal-kawżi lill-Awli**

1. Bla hsara għall-Artikoli 13 u 14, it-Tribunal għandu jiltaqa' f'Awli b'hames Imhallfin.

2. It-Tribunal għandu jstabbilixxi l-kriterji li jirregolaw it-tqassim tal-kawżi bejn l-Awli.

3. Id-deċiżjoni prevista fil-paragrafu preċedenti għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 13

### **Rinviju ta' kawża lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla b'hames Imhallfin**

1. Meta l-kumplessità tal-kwistjonijiet tad-dritt imqajma minn kawża, l-importanza tagħha jew ċirkustanzi partikolari jiġġustifikaw dan, kawża tista' tintbagħat lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla b'hames Imhallfin.

2. Id-deċiżjoni ta' rinviju għandha tiġi adottata mit-Tribunal f'Seduta Plenarja, fuq proposta ta' l-Awla li jkollha l-kawża quddiemha jew ta' kwalunkwe membru tat-Tribunal. Hija tista' tiġi adottata f'kull waqt.

#### Artikolu 14

### **Rinviju ta' kawża lil Imhallef uniku**

1. Il-kawżi assenjati lil Awla bi tliet Imhallfin jistgħu jiġu deċiżi mill-Imhallef Relatur bhala Mhallef uniku meta jkun il-każ fid-dawl tan-nuqqas ta' diffikultà fil-kwistjonijiet ta' dritt jew ta' fatt imressqa, ta' l-importanza limitata tal-kawża u n-nuqqas ta' ċirkustanzi partikolari oħra.

Ir-rinviju lil Imhallef uniku ma jistax isehh fil-każ ta' kawżi li jqajmu kwistjonijiet li jirrigwardaw il-legalità ta' att ta' interess generali.

2. Id-deċiżjoni ta' rinviju għandha tittiehed unanimament, wara li jinstemgħu l-partijiet, mill-Awla li quddiemha tkun qed tinstema' l-kawża. Hija tista' tittiehed f'kull waqt matul il-proċedura.

3. Fil-każ ta' assenza jew impediment ta' l-Imhallef uniku li lilu tkun giet assenjata kawża, il-President għandu jinnomina Mhallef iehor sabiex jissostitwixxi.

4. L-Imhallef uniku għandu jibgħat lura l-kawża quddiem l-Awla jekk jikkonstata li l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ma jkunux sodisfatti.

5. Fil-kawżi li jidhru quddiem Imhallef uniku, is-setgħat tal-President għandhom jiġu eżerċitati minn dan l-Imhallef.

#### It-Tielet Kapitolu

#### FUQ IR-REGĠSTRU U FUQ ID-DIPARTIMENTI

### **L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registru**

#### Artikolu 15

### **Hatra tar-Registatur**

1. It-Tribunal għandu jahtar ir-Registatur.

2. Ġimagħtejn qabel id-data stabbilita għall-hatra, il-President tat-Tribunal għandu jinforma lill-Imhallfin bl-applikazzjonijiet li jkun għew ipprezentati.

3. Il-hatra għandha sseh skond il-proċedura prevista fl-Artikolu 6(3).

4. L-isem tar-Registatur elett għandu jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

5. Ir-Registatur jinhatar għal perijodu ta' sitt snin. Huwa jista' jerga jiġi nnominat.

6. Qabel ma jibda jaqdi d-dmirijiet tal-kariga tiegħu, ir-Registatur għandu jiehu l-ġurament previst fl-Artikolu 3.

#### Artikolu 16

### **Tmiem il-kariga tar-Registatur**

1. Ir-Registatur ma jistax jitnehha mill-kariga tiegħu hlief jekk m'għadx għandu r-rekwiziti meħtieġa jew jekk m'għadx jirrispetta l-obbligi li joħorgu mill-kariga tiegħu; it-Tribunal għandu jiehu deċiżjoni wara li jkun ta lir-Registatur l-opportunità li jipprezenta l-osservazzjonijiet tiegħu.

2. Jekk ir-Registatur jieqaf jeżerċita l-kariga qabel ma jiskadi t-terminu tal-mandat tiegħu, it-Tribunal għandu jahtar Registatur ġdid għal perijodu ta' sitt snin.

#### Artikolu 17

### **Assistent Registatur**

It-Tribunal jista' jahtar, skond il-proċedura prevista għall-hatra tar-Registatur, Assistent Registatur, inkarigat li jassisti r-Registatur u li jissostitwixxi fil-kundizzjonijiet stabbiliti mill-istruzzjonijiet lir-Registatur previsti fl-Artikolu 19(4).

#### Artikolu 18

### **Assenza jew impediment tar-Registatur**

Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tar-Registatur u, jekk ikun il-każ, ta' l-Assistent Registatur jew fil-każ li l-kariga tagħhom tkun vakanti, il-President tat-Tribunal għandu jinnomina uffiċjali jew aġenti oħra sabiex iwettqu d-dmirijiet tar-Registatur.

## Artikolu 19

**Funzjonijiet tar-Registratur**

1. Ir-Registratur jassisti lit-Tribunal, lill-President tat-Tribunal u lill-Imħallfin fit-twettiq tal-kariga tagħhom. Huwa responsabbli, taht l-awtorità tal-President tat-Tribunal, għall-organizzazzjoni u l-attivitajiet tar-Registru

2. Ir-Registratur għandu l-kustodja tas-sigilli. Huwa responsabbli għall-arkivji u jiehu hsieb il-pubblikazzjonijiet tat-Tribunal. Taht l-awtorità tal-President tat-Tribunal, ir-Registratur huwa inkarigat li jirċievi, jittrażmetti u jhares id-dokumenti kollha, kif ukoll li jwettaq in-notifiki li jirrizultaw mill-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli.

3. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4, 16(1) u 27, ir-Registratur għandu jattendi għas-seduti tat-Tribunal.

4. L-istruzzjonijiet lir-Registratur għandhom jiġu stabbiliti mit-Tribunal fuq proposta tal-President tat-Tribunal. Huma għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

## Artikolu 20

**Żamma tar-registru**

1. Għandu jinżamm fir-Registru, taht ir-responsabbiltà tar-Registratur, registru li fihi jiġu mnizzla l-atti kollha ta' procedura u d-dokumenti pprezentati in sostenn tagħhom.

2. Ir-regoli dwar kif għandu jinżamm ir-registru għandhom jiġu stabbiliti mill-Istruzzjonijiet lir-Registratur previsti fl-Artikolu 19(4).

3. Kull min ikollu interess iġġustifikat jista' jikkonsulta r-registru u jikseb kopji jew estratti bi hłas skond it-tariffi tar-Registru stabbiliti mit-Tribunal fuq proposta tar-Registratur.

4. Barra minn dan, kull parti fil-kawża tista' tikseb, bi hłas skond it-tariffi tar-Registru, kopji ta' l-atti tal-procedura u kif ukoll kopji awtentikati tad-digriet u tas-sentenzi.

5. Ebda terza persuna, privata jew pubblika, ma jista' jkollha aċċess għall-proċess tal-kawża jew għall-atti procedurali mingħajr l-awtorizzazzjoni espressa tal-President, wara li jinstemghu il-partijiet. Din l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss fuq talba bil-miktub flimkien ma' ġustifikazzjoni dettaljata ta' l-interess legittimu li jiġi kkonsultat il-proċess.

**It-Tieni Taqsima – Fuq id-Dipartimenti**

## Artikolu 21

**Uffiċjali u Aġenti ohra**

1. L-uffiċjali u l-aġenti l-ohra inkarigati li jassistu direttament il-President tat-Tribunal, l-Imħallfin u r-Registratur għandhom jinhatru skond id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tal-Persunal. Huma jkunu responsabbli lejn ir-Registratur taht l-awtorità tal-President.

2. Huma għandhom jiehu l-ġurament segwenti quddiem il-President tat-Tribunal u fil-preżenza tar-Registratur:

*“Jiena nahlef li naqdi bil-lealtà, bid-diskrezzjoni u bil-kuxjenza kollha d-dmirijiet li jiġu fdati lili mit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ta' l-Unjoni Ewropea”.*

## Artikolu 22

**Amministrazzjoni u tmexxija finanzjarja tat-Tribunal**

Ir-Registratur, flimkien mad-dipartimenti tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali, u taht l-awtorità tal-President tat-Tribunal, għandu jassigura l-amministrazzjoni, it-tmexxija finanzjarja u l-kontabbiltà tat-Tribunal.

## Ir-Raba' Kapitolu

## FUQ IL-MOD KIF JAHDEM IT-TRIBUNAL

## Artikolu 23

**Dati, hinijiet u post tas-seduti tat-Tribunal**

1. Id-dati u l-hinijiet tas-seduti tat-Tribunal jiġu stabbiliti mill-President.

2. It-Tribunal jista', għal wahda jew aktar seduti speċifiċi, jagħzel post differenti minn dak fejn it-Tribunal għandu s-sede tiegħu.

## Artikolu 24

**Kworum**

It-Tribunal jista' jiltaqa' validament biss jekk il-kworum segwenti jiġi rrispettat:

— hames Imħallfin għas-Seduta Plenarja;

— tliet Imħallfin għall-Awla b'hames Imħallfin u għall-Awli bi tliet Imħallfin.

## Artikolu 25

**Assenza jew impediment ta' Mhallef**

1. Jekk, minhabba assenza jew impediment ta' Mhallef, ma jintlahaqx il-kworum, il-President għandu jiddifferixxi s-seduta sakemm l-assenza jew l-impediment jintemmu.

2. Sabiex jintlahaqx il-kworum ta' Awla, il-President jista' wkoll, jekk dan ikun neċessarju fl-interessi tal-ġustizzja, jikkompleta l-kulleġġ ġudikanti b'Imhallef iehor ta' l-istess Awla jew, fin-nuqqas ta' dan, jipproponi lill-President tat-Tribunal li jinnomina Mhallef ta' Awla ohra. L-Imhallef sostitut jinhatar skond min ikun imissu fl-ordni stabbilita fl-Artikolu 5, bl-eċċezzjoni, safejn ikun possibbli, tal-President tat-Tribunal u tal-Presidenti ta' l-Awli.

3. Jekk il-kulleġġ ġudikanti jkun ikkompletat skond il-paragrafu preċedenti wara s-seduta, għandha tinfetah mill-ġdid il-procedura orali.

## Artikolu 26

**Assenza jew Impediment ta' Mhallet ta' Awla b'hames Imhallfin qabel is-seduta**

Jekk, fl-Awla b'hames Imhallfin, Imhallet ikun assenti jew ikollu impediment qabel is-seduta, il-President tat-Tribunal ghandu jinnomina Mhallet iehor skond min imissu fl-ordni stabbilita mill-Artikolu 5. Jekk dan in-numru ta' hames Imhallfin ma jistax jerga' jintlahaq, is-seduta tista' xorta wahda tinzamm, sakemm il-kworum jintlahaq.

## Artikolu 27

**Deliberazzjonijiet**

1. It-Tribunal jiddelibera *in camera*.
2. L-Imhallfin li pparteċipaw fis-seduta biss ghandhom jiehdu sehem fid-deliberazzjonijiet.
3. Skond l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 17 ta' l-Istatut u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 5 ta' l-Anness I ta' l-imsemmi Statut, it-Tribunal jista' jiddelibera validament biss jekk ikun kompost bil-fard.

Jekk, fl-Awla b'hames Imhallfin jew fis-Seduta Plenarja, in-numru ta' Mhallfin, minhabba assenza jew impediment, ikun numru biż-żewġ, l-Imhallet li jkollu l-anqas grad għoli, skond l-ordni tal-preċedenza stabbilita bis-sahha ta' l-Artikolu 5, ghandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjonijiet sakemm ma jkunx l-Imhallet Relatur. F'dan l-aħhar każ, huwa l-Imhallet li jkollu l-grad eżattament qabel tiegħu li ghandu jastjeni milli jipparteċipa fid-deliberazzjonijiet.

4. Kull wiehed mill-Imhallfin preżenti għad-deliberazzjoni ghandu jagħti l-opinjoni tiegħu u r-raġunijiet għaliha.

Fuq talba ta' Mhallet, kull punt jista' jiġi fformulat fil-lingwa li jagħżel hu, u jiġi kkomunikat bil-miktub lit-Tribunal qabel ma jittiehed vot fuqu.

Il-konkluzjonijiet adottati wara diskussjoni finali mill-maġġoranza ta' l-Imhallfin ghandhom jiddeterminaw id-deċiżjoni tat-Tribunal. Il-voti ghandhom jinghataw bl-ordni invers mill-ordni tal-preċedenza stabbilita skond l-Artikolu 5.

It-Tribunal ghandu jiddeċiedi fil-każ ta' nuqqas ta' qbil dwar l-iskop, il-kliem li ghandu jintuza fil-mistoqsijiet, l-ordni tal-mistoqsijiet, jew l-interpretazzjoni tal-vot.

5. Meta d-deliberazzjonijiet tat-Tribunal jirrigwardaw punti amministrattivi, ir-Registratur ghandu jkun preżenti, hlief jekk it-Tribunal jiddeċiedi mod iehor.

6. Meta t-Tribunal jiltaqa' minghajr il-preżenza tar-Registratur, huwa ghandu jinkariga lill-Imhallet li huwa l-anqas anzjan fis-sens ta' l-Artikolu 5 sabiex ihejji, jekk ikun hemm bżonn, proċess verbal li ghandu jiġi ffirmat mill-President u minn dan l-Imhallet.

## Artikolu 28

**Ferjat**

1. Bla hsara għal deċiżjoni speċjali tat-Tribunal, il-ferjat huwa stabbilit kif ġej:

- mit-18 ta' Diċembru sa l-10 ta' Jannar,
- mill-Hadd ta' qabel l-Għid sat-tieni Hadd ta' wara l-Għid,
- mill-15 ta' Lulju sal-15 ta' Settembru.

2. Matul il-ferjat, il-funzjonijiet tal-presidenza tat-Tribunal jiġu eżerċitati fil-post fejn it-Tribunal ghandu s-sede tiegħu, jew mill-President tat-Tribunal innifsu, li jzomm kuntatt mar-Registratur, jew minn President ta' Awla jew Imhallet iehor li jiġi mitlub mill-President sabiex jissostitwih.

Il-President tat-Tribunal jista', fil-każ ta' urġenza, ilaqqaq l-Imhallfin.

3. It-Tribunal ghandu josserva l-jiem ta' vakanza legali tal-post fejn ghandu s-sede tiegħu.

4. It-Tribunal jista', għal raġunijiet validi, jagħti lill-Imhallfin permess sabiex jiehdu l-leave.

## Il-Hames Kapitolu

## FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA

## Artikolu 29

**Sistema lingwistika**

Bis-sahha tas-sitt paragrafu ta' l-Artikolu 257 TFUE, ta' l-Artikolu 64 ta' l-Istatut u ta' l-Artikolu 7(2) ta' l-Anness I ta' l-imsemmi Statut, id-dispożizzjonijiet tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali dwar is-sistema lingwistika huma applikabbli għat-Tribunal.

## Is-Sitt Kapitolu

## FUQ ID-DRITTIJET U L-OBBLIGI TAR-RAPPREŻENTANTI TAL-PARTIJET

## Artikolu 30

**Privileġġi, immunitajiet u faċilitajiet**

1. Ir-rappreżentanti tal-partijiet li jidhru quddiem it-Tribunal jew quddiem awtorità ġudizzjarja mqabba minnu permezz ta' ittra rogatorja, igawdu minn immunità għal dak li jintqal u li jinkiteb minnhom dwar il-kawża jew il-partijiet.

2. Ir-rappreżentanti tal-partijiet igawdu mill-privileġġi u l-faċilitajiet li ġejjin:

- a) l-atti kollha u d-dokumenti li jirrigwardaw il-proċeduri huma eżenti mit-tfittxija u s-sekwestru. Fil-każ ta' kontestatzzjoni, l-uffiċjali tad-dwana jew tal-pulizija jistgħu jissigillaw l-atti u d-dokumenti kkonċernati, li mbagħad jintbagħtu minghajr dewmien lit-Tribunal sabiex jiġu

- spezzjonati fil-prezenza tar-Registratur u tal-parti interessata;
- b) ir-rappreżentanti tal-partijiet għandhom id-dritt li jkollhom dawk il-flus barranin neċessarji sabiex iwettqu l-inkarigu tagħhom;
- c) ir-rappreżentanti tal-partijiet għandhom id-dritt jivvjaġġaw minghajr xkiel fejn ikun neċessarju għat-twettiq ta' l-inkarigu tagħhom.
3. Il-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 huma mogħtija esklużivament fl-interess tal-kawża.
4. It-Tribunal jista' jneħhi l-immunità meta jidhirlu li t-tneħħija tagħha ma tippregudikax l-interessi tal-kawża.

#### Artikolu 31

##### Funzjoni tar-rappreżentanti tal-partijiet

Sabiex ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-privileġġi, l-immunitajiet u l-faċilitajiet imsemmija fl-Artikolu 30, il-persuni interessati għandhom jagħtu qabel kolloxx prova tal-funzjoni tagħhom:

- a) fil-każ ta' l-aġenti, permezz ta' dokument uffiċjali mahruġ mill-mandant tagħhom, li tiegħu għandu minnufih jibgħat kopja lir-Registratur;
- b) fil-każ tal-konsulenti u ta' l-avukati, permezz ta' dikjarazzjoni ffirmata mir-Registratur. Il-validità ta' din id-

dikjarazzjoni għandha tkun limitata għal terminu stabbilit; hija tista' tiġi pprorogata jew imqassra skond it-tul tal-proċedura.

#### Artikolu 32

##### Esklużjoni mill-proċedura

1. Jekk it-Tribunal iqis li rappreżentant ta' parti jgħib ruhu quddiem it-Tribunal, il-President, Imhalled jew ir-Registratur b'mod li jmur kontra d-dekor tat-Tribunal jew ir-reqwiżiti ta' l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja jew li dan ir-rappreżentant juża xi drittijiet li huwa għandu bis-saħħa tal-funzjoni tiegħu għal finijiet differenti minn dawk li għalihom ingħata dawn id-drittijiet, huwa għandu jinforma lill-persuna kkonċernata b'dan. It-Tribunal jista' jinforma lill-awtoritajiet kompetenti li taħthom tkun taqa' l-persuna kkonċernata b'dan; kopja ta' l-ittra mibgħuta lil dawn l-awtoritajiet għandha tintbagħat lil dan ta' l-ahħar.

Għall-istess raġunijiet, it-Tribunal jista', f'kull hin, jeskludi l-persuna kkonċernata mill-proċedura. Dan id-digriet ikollu effett immedjat.

2. Jekk rappreżentant ta' parti jiġi eskluż mill-patroċinju tal-kawża, il-proċedura tiġi sospiżta sa ma jiskadi t-terminu ffixsat mill-President sabiex il-parti interessata tkun tista' tqabbad konsulent jew avukat ieħor.

3. Id-deċiżjonijiet mehuda skond id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu revokati.

#### IT-TIENI TITOLU

##### FUQ IL-PROĊEDURA

#### L-Ewwel Kapitolu

##### FUQ IL-PROĊEDURA BIL-MIKTUB

#### Artikolu 33

##### Punti ġenerali

1. Il-proċedura bil-miktub tinkludi l-preżentata tar-rikors u tar-risposta, kif ukoll, taħt il-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 41, il-preżentata ta' replika u ta' kontroreplika.
2. Il-President għandu jstabbilixxi d-dati jew it-termini għall-preżentata ta' l-atti tal-proċedura.

#### Artikolu 34

##### Preżentata ta' atti tal-proċedura

1. L-original ta' kull att ta' proċedura għandu jiġi ffirmat mir-rappreżentant tal-parti.

Dan l-att, flimkien ma' l-annessi kollha li jkunu msemmija fih, għandu jiġi pprezentat flimkien ma' hames kopji għat-Tribunal u kopja għal kull parti oħra fil-kawża. Dawn il-kopji għandhom ikunu awtentikati mill-parti li tippreżentahom.

2. Barra minn dan, l-istituzzjonijiet għandhom jissottomettu, fit-termini stabbiliti mit-Tribunal, it-traduzzjonijiet ta' l-atti tal-

proċedura kollha għal-lingwi l-oħra msemmija fl-ewwel Artikolu tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1. L-ahħar subparagrafu ta' l-ewwel paragrafu ta' dan l-Artikolu huwa applikabbli.

3. Kull att tal-proċedura għandu jiġi ddatat. Għall-finijiet tat-termini tal-proċedura hija biss id-data tal-preżentata fir-Registru li għandha tiġi kkunsidrata.

4. Ma' kull att tal-proċedura għandu jiġi anness faxxiklu, li jiġbor fih l-atti u d-dokumenti ċċitati in sostenn ta' l-att flimkien ma' nota li telenka l-istess atti u dokumenti.

5. Jekk, minhabba t-tul ta' att jew ta' dokument, jiġu annessi biss estratti ma' l-att tal-proċedura, l-att jew id-dokument kollu jew kopja shiha tiegħu għandha tiġi ddepożitata fir-Registru.

6. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 4, id-data li fiha kopja ta' l-original iffirmat ta' att tal-proċedura – inkluża n-nota li telenka l-atti u d-dokumenti prevista mill-paragrafu 4 – tasal fir-Registru permezz ta' faks jew permezz ta' kull mezz tekniku ieħor ta' komunikazzjoni użat mit-Tribunal, għandha tiġi mehuda in kunsiderazzjoni għall-finijiet ta' l-osservanza tat-termini tal-proċedura, sakemm l-original ta' l-att iffirmat, flimkien ma' l-annessi u l-kopji previsti fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1, jiġi pprezentat fir-Registru mhux iktar tard minn



ghaxart ijiem wara. L-Artikolu 100(3) mhuwiex applikabbli għal dan it-terminu ta' ghaxart ijiem.

7. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 u tal-paragrafi 2 sa 4, it-Tribunal jista', b'deċiżjoni, jistabbilixxi l-kundizzjonijiet li fihom att ta' proċedura trażmess lir-Registratur b'mezz elettroniku jitqies li huwa l-original ta' dan l-att. Din id-deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 35

##### Rikors

1. Ir-rikors previst fl-Artikolu 21 ta' l-Istatut għandu jinkludi:
  - a) l-isem u l-indirizz tar-rikorrent;
  - b) f'liema kwalità aġixxa min iffirmah u l-indirizz tiegħu;
  - ċ) id-dettalji tal-parti li kontriha huwa indirizzat ir-rikors;
  - d) is-suġġett tal-kawża u t-talbiet tar-rikorrent;
  - e) ir-raġunijiet u l-argumenti ta' fatt u ta' dritt imressqa;
  - f) jekk ikun il-każ, in-natura tal-provi li jkunu ser jitressqu.
2. Mar-rikors għandhom jiġu annessi, jekk ikun il-każ:
  - a) l-att li tiegħu qiegħed jintalab l-annullament;
  - b) l-ilment skond l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal kif ukoll id-deċiżjoni li biha nġhatat risposta għall-ilment b'indikazzjoni tad-dati tal-preżentata u tan-notifika.
3. Għall-finijiet tal-proċedura, ir-rikors għandu jinkludi:
  - indikazzjoni ta' indirizz għan-notifika fil-post fejn it-Tribunal għandu s-sede tiegħu, bl-isem tal-persuna li għet awtorizzata tirċievi n-notifiki kollha; jew
  - indikazzjoni ta' kull mezz tekniku ta' komunikazzjoni iehor li għandu t-Tribunal, li bih ir-rappreżentant tar-rikorrent jaċċetta li jirċievi n-notifiki kollha; jew ukoll
  - iż-żewġ modi ta' trażmissjoni ta' notifiki hawn fuq imsemmija.
4. Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3, in-notifiki kollha, għal finijiet tal-proċedura, għandhom isiru lill-parti kkonċernata permezz ta' posta rreġistrata indirizzata lir-rappreżentant tal-parti sakemm dan in-nuqqas ma jkunx gie rregolarizzat. B'deroga għall-Artikolu 99(1) in-notifika għandha titqies li tkun sehhet debitament bid-depożitu ta' l-ittra rreġistrata fl-uffiċċju postali tal-post fejn it-Tribunal għandu s-sede tiegħu.
5. L-avukat tar-rikorrent għandu jippreżenta fir-Registru dokument li jċertifika li huwa awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat iehor li huwa parti mill-ftehim fuq iż-Żona Ekonomika Ewropea.

#### Artikolu 36

##### Regolarizzazzjoni

Jekk ir-rikors ma jkunx konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fl-Artikolu 35(1)(a), (b) u (c), (2) jew (5), ir-Registratur għandu jistabbilixxi terminu raġjonevoli sabiex ir-rikorrent jirregolarizza r-rikors tiegħu. Fin-nuqqas ta' din ir-regolarizzazzjoni fit-terminu mogħti, it-Tribunal għandu jiddeċiedi jekk in-nuqqas ta' osservanza ta' dawn il-kundizzjonijiet timplikax l-inammissibbiltà formali tar-rikors.

#### Artikolu 37

##### Notifika tar-rikors u avviz fil-Ġurnal Uffiċjali

1. Ir-rikors għandu jiġi nnotifikat lill-konvenut. Fil-każijiet previsti fl-Artikolu 36, in-notifika ssir malli r-rikors jiġi rregolarizzat jew, fin-nuqqas ta' dan, malli t-Tribunal ikun laqa' l-ammissibbiltà.
2. Għandu jiġi ppubblikat avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* li juri d-data tal-preżentata tar-rikors, il-partijiet, is-suġġett u d-deskrizzjoni tal-kawża u t-talbiet tar-rikors.

#### Artikolu 38

##### Assenjazzjoni inizjali ta' kawża lil kulleġġ ġudikanti

Meta jiġi ppreżentat rikors, il-President tat-Tribunal jassenja l-kawża lil Awla bi tliet Imħallfin skond il-kriterji msemmija fl-Artikolu 12(2).

Għal kull kawża li tiġi assenjata, il-President ta' din l-Awla għandu jipproponi lill-President tat-Tribunal in-nomina ta' Imħallf Relatur; Il-President tat-Tribunal għandu jiddeċiedi.

#### Artikolu 39

##### Risposta

1. Fi żmien xahrejn min-notifika tar-rikors, il-konvenut għandu jippreżenta risposta. Din ir-risposta għandha tinkludi:
  - a) l-isem u l-indirizz tal-konvenut;
  - b) f'liema kwalità aġixxa min iffirma u l-indirizz tiegħu;
  - ċ) it-talbiet tal-konvenut;
  - d) ir-raġunijiet u l-argumenti ta' fatt u ta' dritt imressqa;
  - e) jekk ikun il-każ, in-natura tal-provi li jkunu ser jitressqu.

L-Artikolu 35(3) u (4) huwa applikabbli.

L-avukat li jassisti lill-konvenut għandu jippreżenta fir-Registru dokument li jċertifika li huwa awtorizzat jipprattika quddiem qorti ta' Stat Membru jew ta' Stat iehor li huwa parti mill-ftehim fuq iż-Żona Ekonomika Ewropea

2. It-terminu previst fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jigi pprorogat mill-President fuq talba motivata tal-konvenut.

#### Artikolu 40

### Trażmissjoni lill-Kunsill u lill-Kummissjoni Ewropea

Meta l-Kunsill jew il-Kummissjoni Ewropea ma jkunux parti fil-kawża, it-Tribunal għandu jibgħatilhom kopja tar-rikors u tar-risposta, mingħajr l-annessi għal dawn id-dokumenti, sabiex ikunu jistgħu jikkonstataw jekk tkunx qiegħda tiġi invokata l-inapplicabbiltà ta' xi att li kien ġie adottat minnhom skond l-Artikolu 277 TFUE.

#### Artikolu 41

### Skambju iehor ta' atti bil-miktub

Skond l-Artikolu 7(3) ta' l-Anness I ta' l-Istatut, it-Tribunal jista' jiddeċiedi, *ex officio* jew fuq talba motivata tar-rikorrent, li huwa mehtieg skambju iehor ta' atti bil-miktub sabiex jigi kkompletat il-proċess.

#### Artikolu 42

### Prezentazzjoni ta' provi godda

Il-partijiet jistgħu jipprezentaw provi ulterjuri li jsostnu l-argumenti tagħhom sa tmiem is-seduta, sakemm jiġġustifikaw debitament għaliex dawn il-provi ġew ipprezentati tard.

#### Artikolu 43

### Raġunijiet godda

1. Wara l-ewwel skambju ta' atti bil-miktub, il-partijiet jistgħu jipprezentaw raġunijiet godda biss jekk dawn ir-raġunijiet ikunu bbażati fuq elementi ta' fatt u ta' dritt li johorġu matul il-proċedura.

2. Jekk, waqt il-proċedura, xi parti tressaq raġuni ġdida, il-President jista', wara li jkunu skadew it-termini normali tal-proċedura, fuq rapport ta' l-Imħallef Relatur, jagħti lill-parti l-oħra terminu sabiex twieġeb għal din ir-raġuni.

Id-deċiżjoni dwar l-ammissibbiltà tar-raġuni għandha tibqa' rriżervata għas-sentenza finali.

#### Artikolu 44

### Dokumenti u atti – Kunfidenzjalità – Anonimat

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 109(5), it-Tribunal għandu jiehu in kunsiderazzjoni biss dawk id-dokumenti u atti li r-rappreżentanti tal-partijiet ikunu setgħu jikkonsultaw u li fuqhom ikunu setgħu jesprimu ruħhom.

2. Meta t-Tribunal jintalab jivverifika n-natura kunfidenzjali, fir-rigward ta' parti wahda, jew diversi partijiet, ta' dokument li jista' jkun rilevanti sabiex tinqata' kontroversja, dan id-dokument ma jingħatax lill-partijiet qabel ma tintemm din il-verifika. It-Tribunal jista' jitlob il-prezentata ta' l-imsemmi dokument permezz ta' digriet.

3. Meta dokument, li l-aċċess għalih ikun ġie miċhud minn istituzzjoni, jitressaq quddiem it-Tribunal fil-kuntest ta' rikors li

jirrigwarda l-legalità ta' din iċ-ċaħda, dan id-dokument ma jingħatax lill-partijiet l-oħra.

4. Fuq talba motivata jew *ex officio*, it-Tribunal jista' jhalli barra isem ir-rikorrent jew l-ismijiet ta' persuni oħra li huma ċċitati fil-proċedura, jew ukoll xi informazzjoni fil-pubblikazzjonijiet dwar il-kawża, jekk ikun hemm raġunijiet legittimi li jiġġustifikaw li l-identità ta' persuna jew il-kontenut ta' din l-informazzjoni jinżammu kunfidenzjali.

#### Artikolu 45

### Rapport preliminari

1. Wara l-aħħar skambju ta' atti bil-miktub tal-partijiet, il-President għandu jstabbilixxi d-data li fiha l-Imħallef Relatur għandu jipprezenta r-rapport preliminari tiegħu lit-Tribunal.

2. Ir-rapport preliminari għandu jinkludi proposti dwar jekk il-kawża tehtiegħ miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew miżuri istruttorji, dwar il-possibbiltajiet ta' ftehim bonarju dwar il-kontroversja, kif ukoll dwar ir-rinviju eventwali tal-kawża lis-Seduta Plenarja, lill-Awla b'ħames Imħallfin jew lill-Imħallef Relatur li jaqta' l-kawża bhala Mħallef uniku.

3. It-Tribunal għandu jiddeċiedi dwar il-provvedimenti li għandhom jittiehdu fuq il-proposti ta' l-Imħallef Relatur.

#### Artikolu 46

### Konnessjoni bejn il-kawżi – Kawżi li jingħaqdu

1. Fl-interess ta' l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, il-President jista', f'kull waqt, wara li jkun sema' lill-partijiet, għal raġunijiet ta' konnessjoni tal-kawżi, jordna, permezz ta' digriet, li tali kawżi jingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura bil-miktub jew orali jew għall-finijiet tas-sentenza finali. Il-President jista' jifridhom mill-ġdid. Il-President jista' jirreferi dawn il-kwistjonijiet lit-Tribunal.

2. Meta kawżi, li jistgħu jiġu magħquda minhabba li hemm konnessjoni bejniethom, ikunu assenjati lil kulleggi ġudikanti differenti, il-President tat-Tribunal għandu jiddeċiedi fuq l-assenjazzjoni mill-ġdid tagħhom.

3. Ir-rappreżentanti tal-partijiet fil-kawżi magħquda jistgħu jikkonsultaw l-atti tal-proċedura nnotifikati lill-partijiet fil-kawżi l-oħra kkonċernati fir-Reġistru. Madankollu, il-President jista', fuq talba ta' parti u bla hsara għall-Artikolu 45 (1) u (2), jeskludi atti sigrieti jew kunfidenzjali minn din il-konsultazzjoni.

#### Artikolu 47

### Ordni tas-smiġħ tal-kawżi

1. It-Tribunal jisma' l-kawżi li jkollu quddiemu skond l-ordni ta' kif jinsabu.

2. Il-President jista', minhabba ċirkustanzi partikolari, jiddeċiedi li tingħata prijorità lil kawża fuq l-oħrajn.

3. Wara li jisma' l-partijiet, il-President jista', *ex officio* jew fuq talba ta' wahda mill-partijiet, minhabba ċirkustanzi partikolari,

b'mod partikolari sabiex jiffaċilita ftehim bonarju dwar il-kontroversja, jiddeċiedi li l-kawża tiġi ddifferita.

### It-Tieni Kapitolu

#### FUQ IL-PROCĊEDURA ORALI

##### Artikolu 48

#### **Żamma tas-seduta**

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet partikolari ta' dawn ir-Regoli li jippermettu lit-Tribunal jiddeċiedi b'digriet, u għall-pargarafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-proċedura quddiem it-Tribunal tinkludi seduta.

2. Meta jkun hemm skambju iehor ta' atti bil-miktub u t-Tribunal iqis li ż-żamma ta' seduta mhijiex neċessarja, huwa jista' jiddeċiedi, bil-kunsens tal-partijiet, li jaqta' l-kawża minghajr ma tinzamm seduta.

##### Artikolu 49

#### **Data tas-seduta**

Id-data tas-seduta tiġi stabbilita mill-President.

##### Artikolu 50

#### **Assenza tal-partijiet fis-seduta**

Ir-rappreżentanti tal-partijiet, debitament mistiedna għas-seduta, għandhom jinformat lir-Registru, fi żmien xieraq, jekk ma jixtix jipparteċipaw fiha.

Meta r-rappreżentanti tal-partijiet kollha jkunu indikaw li ma jkunux ser jipparteċipaw fis-seduta, it-Tribunal jista' jiddeċiedi li l-proċedura orali tingħalaq.

##### Artikolu 51

#### **Seduta**

1. Il-President għandu jiftah u jmxexxi t-trattazzjoni tal-kawża u huwa responsabbli għall-bon ordni waqt is-seduta.

2. Id-deċiżjoni li kawża tinstema' *in camera* gġib magħha l-projbizzjoni li tiġi ppubblikata t-trattazzjoni.

3. Il-partijiet jistgħu jindirizzaw ruhhom lit-Tribunal permezz tar-rappreżentant tagħhom biss.

4. Il-President u kull Imhalled jistgħu, matul it-trattazzjoni:

- jagħmel xi mistoqsijiet lir-rappreżentanti tal-partijiet;
- jistieden lill-partijiet stess jesprimu ruhhom fuq xi aspetti tal-kontroversja.

##### Artikolu 52

#### **Għeluq il-proċedura orali**

1. Il-President jiddikjara l-għeluq tal-proċedura orali fl-aħħar tat-trattazzjoni.

2. It-Tribunal jista' jordna l-ftuh mill-gdid tal-proċedura orali.

##### Artikolu 53

#### **Proċess verbal tas-seduta**

1. Ir-Registatur għandu jhejji proċess verbal għal kull seduta. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registatur. Huwa jikkostitwixxi att awtentiku.

2. Il-partijiet jistgħu jikkonsultaw il-proċessi verbali kollha fir-Registru, u jistgħu jiksbu kopja taht hlas.

### It-Tielet Kapitolu

#### FUQ IL-MIŻURI TA' ORGANIZZAZZJONI TAL-PROCĊEDURA U FUQ IL-MIŻURI ISTRUTTORJI

##### Artikolu 54

#### **Punti ġenerali**

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u l-miżuri istruttorji huma intiżi biex jiżguraw, fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, il-preparazzjoni tal-kawża, l-izvolgiment tal-proċedimenti u s-soluzzjoni tal-kontroversji.

Huma jistgħu jiġu adottati jew emendati f'kull fażi tal-proċedura.

2. Kull parti tista', f'kull fażi tal-proċedura, tipproponi l-adozzjoni jew l-emenda tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jew tal-miżuri istruttorji. F'dan il-każ, għandhom jinstemgħu l-partijiet l-oħra qabel ma jiġu ordnati dawn il-miżuri.

3. Meta ċ-ċirkustanzi tal-proċedura hekk jitolbu, l-Imhalled Relatur jew, jekk ikun il-każ, it-Tribunal, għandhom jinformat lill-partijiet bil-miżuri proposti sabiex jagħtuhom l-opportunità jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom oralment jew bil-miktub.

#### **L-Ewwel Taqsima – Fuq il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura**

##### Artikolu 55

#### **Għan u forom ta' miżuri**

1. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura għandhom, b'mod partikolari, l-iskop li:

- jassiguraw l-izvolgiment tajjeb tal-proċedura bil-miktub jew orali u li jiffaċilitaw l-amministrazzjoni tal-provi;
- jiddeterminaw il-punti li fuqhom il-partijiet għandhom jikkompletaw l-argumenti tagħhom jew li jitolbu miżura istruttorja;

ċ) jippreċiżaw l-iskop tat-talbiet kif ukoll tar-raġunijiet u l-argumenti tal-partijiet u li jikkjarifikaw il-punti ta' kontroversja bejniethom.

2. Il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jistgħu, b'mod partikolari, jiehdu l-forma ta':

- a) mistoqsijiet li jsiru lill-partijiet;
- b) stedina lill-partijiet sabiex jesprimu ruhhom bil-miktub jew oralment fuq xi aspetti tal-kontroversja;
- ċ) informazzjoni jew kjarifiki li jintalbu lill-partijiet;
- d) talba għal dokumenti jew għal kull att li għandhom x'jaqsmu mal-kawża;
- e) konvokazzjoni tal-partijiet għal laqgħat.

#### Artikolu 56

#### Proċedura

Bla hsara għall-Artikolu 44(2), il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura jiġu deċiżi mill-Imħallef Relatur, sakemm dan ma jirreferix il-kwistjoni lit-Tribunal minhabba l-portata tal-miżuri in kwistjoni jew minhabba l-importanza tagħhom għas-soluzzjoni tal-kontroversja. Ir-Registatur għandu jgħarraf lill-partijiet bihom.

#### It-Tieni Taqsima – Fuq il-miżuri istruttorji

#### Artikolu 57

#### Forum ta' miżuri

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 24 u 25 ta' l-Istatut, il-miżuri istruttorji jinkludu:

- a) id-dehra tal-partijiet stess;
- b) it-talba għal informazzjoni jew taġrif lil terzi;
- ċ) it-talba lil terzi sabiex jipproduċu dokumenti jew atti dwar il-kawża;
- d) il-provi permezz tax-xhieda;
- e) il-perizja;
- f) l-aċċessi.

#### Artikolu 58

#### Proċedura

1. Il-miżuri istruttorji jiġu deċiżi mit-Tribunal.
2. Id-deċiżjoni dwar il-miżuri msemija fl-Artikolu 57(d), (e) u (f) tittiehed permezz ta' digriet li jindika l-fatti li għandhom jiġu ppruvati, wara li jinstemgħu l-partijiet.

Ir-Registatur għandu jassigura li d-deċiżjoni dwar il-miżuri msemija tiġi mgħarrfa lill-partijiet.

3. Il-partijiet jistgħu jkunu preżenti waqt il-miżuri istruttorji.

4. Jekk it-Tribunal jiddeċiedi li jordna miżura istruttorja u ma jipproċedix huwa stess, huwa għandu jinkariga lill-Imħallef Relatur.

5. Parti dejjem tista' tressaq il-prova kuntrarja jew tippreżenta elaborazzjoni tal-provi mressqa.

#### It-Tielet Taqsima – Fuq it-Tahrira u l-Eżami tax-Xhieda u tal-Periti

#### Artikolu 59

#### Tahrira tax-Xhieda

1. It-Tribunal għandu jordna li ssir verifika ta' ċerti fatti permezz ta' xhieda, *ex officio*, jew fuq talba ta' wahda mill-partijiet.

It-talba ta' parti sabiex jiġi eżaminat xhud għandha tindika b'mod preċiż il-fatti li dwarhom ix-xhud jehtieġ jinstema' u r-raġunijiet li jiġġustifikaw l-eżami tiegħu.

2. Ix-xhieda, li l-eżami tagħhom jitqies neċessarju, għandhom jiġu mħarrka mit-Tribunal, bis-saħħa ta' digriet li għandu jinkludi:

- a) il-kunjom, l-isem, l-okkupazzjoni u l-indirizz tax-xhieda;
- b) id-data u l-post ta' l-eżami;
- ċ) l-indikazzjoni tal-fatti li dwarhom ix-xhieda ser jinstemgħu;
- d) jekk ikun il-każ, riferiment għall-provvedimenti mehuda mit-Tribunal għall-hlas lura ta' l-ispejjeż li jkunu saru mix-xhieda u għas-sanzjonijiet applikabbli għax-xhieda li jonqsu li jidhru.

3. It-Tribunal jista', f'każijiet eċċezzjonali, jissugġetta t-tahrira tax-xhieda li l-partijiet jitolbu li jiġu eżaminati, għall-hlas ta' somma bhala garanzija għall-ispejjeż intaxxati, li għandha tiġi ddepożitata għand il-kaxxier tat-Tribunal. It-Tribunal għandu jstabbilixxi dan l-ammont.

Il-kaxxier tat-Tribunal għandu jipprovdi bil-quddiem il-fondi neċessarji għall-eżami tax-xhieda mħarrka *ex officio*.

#### Artikolu 60

#### Eżami tax-xhieda

1. Wara li ssir il-verifika ta' l-identità tax-xhieda, il-President għandu jinformatom illi huma jkollhom jikkonfermaw id-dikjarazzjonijiet tagħhom bil-mod speċifikat fil-paragrafu 2 u fl-Artikolu 63.

Ix-xhieda għandhom jinstemgħu mit-Tribunal, u l-partijiet jissejhu sabiex jattendu. Wara d-depożizzjoni, il-President jista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, jagħmel mistoqsijiet lix-xhieda.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lix-xhieda.

2. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 63, qabel ma jixhed, ix-xhud għandu jiehu l-ġurament li ġej:

"Jiena nahlef li ngħid il-verità, il-verità kollha u xejn għajr il-verità."

It-Tribunal jista', wara li jisma' lill-partijiet, jeżenta lix-xhud milli jiehu l-ġurament.

3. Ir-Registratur għandu jhejji proċess verbal li jirriproduci d-depożizzjoni tax-xhieda.

Il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President jew mill-Imhalled Relatur inkarigat mill-eżami kif ukoll mir-Registratur. Qabel ma l-proċess verbal jiġi ffirmat, ix-xhud għandu jingħata l-opportunità jivverifika l-kontenut tal-proċess verbal u jiffirmah.

Il-proċess verbal huwa att awtentiku.

#### Artikolu 61

### Obbligi tax-xhieda

1. Ix-xhieda, debitament imharrka, għandhom joqogħdu għat-tahrifa u jidhru għas-seduta.

2. Meta xhud, debitament imharrek, ma jidhrix quddiem it-Tribunal, dan jista' jikkundannah għal ammenda ta' mhux aktar minn EUR 5,000 u jordna tahrifa ġdida tax-xhud bi spejjeż għalih.

L-istess ammenda tista' tingħata lil xhud li, mingħajr raġuni legittima, jirrifjuta li jixhed jew li jiehu l-ġurament jew li jagħmel id-dikjarazzjoni solenni li tista' tissostitwixxi tali ġurament.

3. Ix-xhud li jagħti raġunijiet legittimi lit-Tribunal jista' jiġi eżentat milli jhallas l-ammenda li jkun ġie kkundannat għaliha. L-ammenda tista' titnaqqas fuq talba tax-xhud meta dan juri illi din hija sproporzjonata għad-dhul tiegħu.

4. L-eżekuzzjoni tas-sanzjonijiet jew tal-miżuri mehuda skond dan l-Artikolu għandha tiġi infurzata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 280 u 299 TFUE u l-Artikolu 164 TKEEA.

#### Artikolu 62

### Perizja

1. It-Tribunal jista' jordna li ssir perizja, *ex officio*, jew fuq talba ta' waħda mill-partijiet. Id-digriet li jahtar il-perit għandu jispeċifika l-inkarigu tiegħu u għandu jistabbilixxi terminu għall-prezentata tar-rapport tiegħu.

2. Il-perit għandu jirċievi kopja tad-digriet, flimkien mad-dokumenti kollha neċessarji sabiex iwettaq l-inkarigu tiegħu.

Huwa għandu jkun taht il-kontroll ta' l-Imhalled Relatur, li jista' jkun preżenti waqt l-investigazzjoni tal-perit u li għandu jinżamm informat dwar l-iżvolgiment ta' l-inkarigu ta' l-istess perit.

It-Tribunal jista' jitlob il-hlas ta' depożitu, minn waħda jew aktar mill-partijiet, bhala garanzija għall-ispejjeż tal-perizja.

3. Fuq talba tal-perit, it-Tribunal jista' jiddeciedi li jkompli bl-eżami tax-xhieda skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 60 ta' dawn ir-Regoli.

4. Il-perit jista' jagħti l-opinjoni tiegħu biss fuq dawk il-punti li jiġu espressament sottomessi lilu.

5. Wara l-prezentata tar-rapport, it-Tribunal jista' jordna li jinstema' l-perit, wara li jissejhu l-partijiet.

Il-President jista' jawtorizza lir-rappreżentanti tal-partijiet jagħmlu mistoqsijiet lil-perit.

6. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 63, wara l-prezentata tar-rapport, il-perit għandu jiehu l-ġurament li ġej quddiem it-Tribunal:

"Jiena nahlef li qdejt l-inkarigu tiegħi b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha."

It-Tribunal jista', wara li jisma' lill-partijiet, jeżenta lil-perit milli jiehu l-ġurament.

#### Artikolu 63

### Ġurament

1. Il-President għandu javża lill-persuni msejja sabiex jieħdu ġurament quddiem it-Tribunal bhala xhieda jew bhala periti sabiex jgħidu l-verità jew sabiex jaqdu l-kariga tagħhom b'kuxjenza u b'imparzjalità shiha, u għandu jiġbdilhom l-attenzjoni għall-konsegwenzi kriminali previsti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom fil-każ ta' ksur ta' dan id-dmir.

2. Ix-xhieda u l-periti għandhom jieħdu l-ġurament previst fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 60(2) u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 62(6) rispettivament, jew skond id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

3. Jekk il-legiżlazzjoni nazzjonali tax-xhieda jew tal-periti tipprovdli l-possibbiltà li, fil-qasam tal-proċedura gudizzjarja, minbarra l-ġurament, minflok u jew flimkien miegħu, issir dikjarazzjoni li tissostitwixxih, ix-xhieda u l-periti jstgħu jagħmlu din id-dikjarazzjoni taht il-kundizzjonijiet u l-forom stabbiliti mil-legiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

Jekk il-legiżlazzjoni nazzjonali ma tipprovdli li għall-possibbiltà li jittiehed ġurament u lanqas għall-possibbiltà li ssir din id-dikjarazzjoni, għandha tiġi segwita l-proċedura prevista fil-paragrafu 1.

## Artikolu 64

**Spergür – Dikjarazzjoni falza tal-perit**

1. It-Tribunal jista' jiddeciedi li jiddenunzja, lill-awtorità kompetenti msemmija fl-Anness III tar-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Gustizzja, ta' l-Istat Membru li l-qrati tiegħu għandhom ġurisdizzjoni penali, kull spergür jew dikjarazzjoni falza minn perit li jsir taht ġurament quddiemu, wara li jittiehdu in kunsiderazzjoni d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 63.

2. Id-deċiżjoni tat-Tribunal tintbagħat permezz tar-Reġistratur. Hija għandha tesponi l-fatti u ċ-ċirkustanzi li fuqhom hija bbażata d-denunzja.

## Artikolu 65

**Rikuża**

1. It-Tribunal għandu jiddeciedi permezz ta' digriet motivat fil-każ li waħda mill-partijiet tirrikuża xhud jew perit minhabba inkapaċità, inadegwatezza jew minhabba kull raġuni oħra jew fil-każ li xhud jew perit jirrifjuta li jixhed, li jiehu ġurament jew li jagħmel dikjarazzjoni solenni flok il-ġurament.

2. Ir-rikuża ta' xhud jew ta' perit għandha ssir fi żmien ġimagħtejn mid-data tan-notifika tad-digriet li jharrek lix-xhud jew li jahtar il-perit, permezz ta' att li jinkludi r-raġunijiet għar-rikuża u n-natura tal-provi li jkunu ser jitrassqu.

## Artikolu 66

**Hlas lura ta' l-ispejjeż – Kumpens**

1. Ix-xhieda u l-periti għandhom dritt għall-hlas lura ta' l-ispejjeż ta' vjaġġ u ta' allogġ tagħhom. Il-kaxxier tat-Tribunal jista' jagħtihom xi hlas bil-quddiem bhala akkont għal dawn l-ispejjeż.

2. Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens għal telf ta' qligh u l-periti għandhom dritt għal onorarju għas-servizzi tagħhom. Dan il-kumpens għandu jithallas mill-kaxxier tat-Tribunal lix-xhieda u lill-periti wara li huma jkunu wettqu d-dmirijiet tagħhom jew l-inkarigu tagħhom.

## Artikolu 67

**Ittri Rogatorji**

1. It-Tribunal jista', fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, jibgħat ittri rogatorji għall-eżami ta' xhieda jew ta' periti.

2. L-ittra rogatorja tintbagħat permezz ta' digriet; dan għandu jinkludi l-isem, il-kunjom, il-professjoni u l-indirizz tax-xhieda jew tal-periti, jindika l-fatti li fuqhom ix-xhieda jew il-periti ser jinstemgħu, jinnomina l-partijiet, ir-rappreżentanti tagħhom kif ukoll l-indirizz tagħhom u jesponi sommarjament is-sugġett tal-kontroversja.

3. Ir-Registratur jindirizza d-digriet lill-Awtorità kompetenti, imsemmija fl-Anness tar-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Gustizzja, ta' l-Istat Membru fejn is-smigh tax-xhieda jew tal-periti għandha ssir. Jekk ikun il-każ, flimkien mad-digriet, għandu jibgħat traduzzjoni fil-lingwa jew fil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat membru destinatariju.

L-awtorità nnominata b'applikazzjoni ta' l-ewwel subparagrafu tibgħat id-digriet lill-awtorità ġudizzjarja kompetenti skond il-liġijiet tagħha.

L-awtorità ġudizzjarja kompetenti għandha teżegwixxi t-talba fl-ittra rogatorja skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi tagħha. Wara l-eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja kompetenti għandha tibgħat lill-awtorità nnominata b'applikazzjoni ta' l-ewwel subparagrafu, id-digriet bl-ittra rogatorja, id-dokumenti ta' eżekuzzjoni u taxxa ta' l-ispejjeż. Dawn id-dokumenti għandhom jiġu indirizzati lir-Registratur.

Ir-Registratur għandu jassigura t-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża.

4. L-ispejjeż ta' l-ittra rogatorja jithallsu mit-Tribunal, taht riżerva, jekk ikun il-każ, li jiġu addebitati lill-partijiet.

## Ir-Raba' Kapitolu

## FUQ IL-FTEHIM BONARJU DWAR IL-KONTROVERSJI

## Artikolu 68

**Modalitajiet**

1. It-Tribunal jista', f'kull fażi tal-proċedura, jeżamina l-possibiltajiet ta' ftehim bonarju dwar il-kontroversja kollha bejn ir-rikorrent u l-konvenut, jew parti minnha, jipproponi soluzzjoni waħda jew diversi soluzzjonijiet li huma ta' natura tali li jġibu l-kontroversja fit-tmiem tagħha u jiehu l-miżuri xierqa sabiex jiffaċilita ftehim bhal dan.

Huwa jista', b'mod partikolari:

- jistieden lill-partijiet jew lil terzi persuni jagħtu informazzjoni jew tagħrif;
- jistieden lill-partijiet jew lil terzi persuni jressqu dokumenti;
- jistieden għal laqgħat ir-rappreżentanti tal-partijiet, il-partijiet stess jew kull uffiċjal jew aġent li huwa awtorizzat li jinneogza ftehim eventwali.

2. Il-paragrafu 1 huwa applikabbli wkoll fil-kuntest ta' proċedura sommarja.

3. It-Tribunal jista' jinkariga lill-Imħallef Relatur, assistit mir-Registratur, sabiex ifittex ftehim bonarju ta' kontroversja jew sabiex jimplementa l-miżuri li jkun adotta għal dan l-ghan.

## Artikolu 69

**Ftehim tal-partijiet**

1. Meta r-rikorrent jew il-konvenut jiftiehem, quddiem it-Tribunal jew l-Imħallef Relatur, fuq is-soluzzjoni tal-kontroversja, it-termini ta' dan il-ftehim għandhom jiġu kkonstatati fi proċess verbal iffirmit mill-President jew mill-Imħallef Relatur, kif ukoll mir-Registratur. Il-ftehim, kif ikkonstatat mill-proċess verbal, huwa att awtentiku.

Il-kawża għandha tithassar mir-registru permezz ta' digriet motivat tal-President.

Il-President jikkonstata, fuq talba tar-rikorrent u tal-konvenut, it-termini tal-ftehim fid-digriet ta' thassir.

2. Meta r-rikorrent u l-konvenut jinformaw lit-Tribunal li huma waslu ghal ftehim, barra mit-Tribunal, fuq is-soluzzjoni li għandha tinghata għall-kontroversja u jippreċiżaw li huma qiegħdin jirrinunzjaw għall-pretensjonijiet kollha tagħhom, il-President għandu jordna t-thassir tal-kawża.

3. Il-President għandu jiddeċiedi fuq l-ispejjeż skond il-ftehim, jew, fin-nuqqas ta' dan, liberament.

#### Artikolu 70

### Ftehim bonarju u proċedura ġudizzjarja

Fil-kuntest tal-proċedura ġudizzjarja, it-Tribunal u l-partijiet ma jistgħux jużaw l-opinjoni espressi, is-suggerimenti fformulati, il-proposti pprezentati, il-konċessjonijiet magħmula jew id-dokumenti ppreparati fil-kuntest ta' ftehim bonarju.

#### Il-Hames Kapitolu

### FUQ IS-SOSPENSJONI TAL-PROĊEDURI U FUQ L-ASTENSJONI FAVUR IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA U L-QORTI ĠENERALI

#### Artikolu 71

### Każijiet ta' sospensjoni u proċedura

1. Bla hsara għall-Artikoli 117(4), 118(4) u 119(4), proċedura pendenti tista' tiġi sospiża:

- a) meta jitressqu quddiem it-Tribunal u l-Qorti Ġenerali jew il-Qorti tal-Ġustizzja rispettivament kawzi li jqajmu l-istess kwistjoni ta' interpretazzjoni jew li fihom jitqajjem dubju dwar il-validità ta' l-istess att u sakemm tinghata s-sentenza tal-Qorti Ġenerali jew dik tal-Qorti tal-Ġustizzja;
- b) meta jkun tressaq appell quddiem il-Qorti tal-Qorti Ġenerali kontra deċiżjoni tat-Tribunal li tkun qatgħet parti mill-mertu tal-kawża, li tkun waqqfet kwistjoni proċedurali li tirrigwarda eċċezzjoni ta' inkompetenza jew ta' inammissibbiltà, jew li tiċhad talba għal intervent;
- ċ) fuq talba kongunta tal-partijiet;
- d) f'każijiet partikolari ohra, meta dan ikun meħtieġ fl-interess ta' l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja.

2. Id-deċiżjoni ta' sospensjoni tal-proċedura tittiehed b'digriet motivat tal-President. Wara li jinstemgħu l-partijiet; il-President jista' jirreferi l-kwistjoni lit-Tribunal.

3. Kull deċiżjoni ta' kontinwazzjoni tal-proċedura qabel ma tiskadi s-sospensjoni jew li tissemma fl-Artikolu 72(2) għandha tiġi adottata bl-istess metodu.

#### Artikolu 72

### Tul u effetti tas-sospensjoni

1. Is-sospensjoni tal-proċedura tidhol fis-seħh fid-data indikata fid-digriet ta' sospensjoni jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data tad-digriet.

2. Meta d-digriet ta' sospensjoni ma jkunx stabbilixxa terminu, is-sospensjoni tispicċa fid-data indikata fid-digriet li bih titkompla l-proċedura jew, fin-nuqqas ta' din l-indikazzjoni, fid-data ta' dan id-digriet.

3. Matul il-perijodu tas-sospensjoni, l-ebda terminu tal-proċedura ma jiskadi, hlief it-terminu ta' intervent previst fl-Artikolu 109(1).

It-termini tal-proċedura jerggħu jibdedw jiddekorru mill-bidu mid-data li fiha tispicċa s-sospensjoni.

#### Artikolu 73

### Astensjoni

1. Skond l-Artikolu 8(2) ta' l-Anness I ta' l-Istatut, meta t-Tribunal iqis li r-rikors li għandu quddiemu jaqa' fil-kompetenza tal-Qorti tal-Ġustizzja jew tal-Qorti Ġenerali, huwa għandu jirreferi l-kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jew lill-Qorti Ġenerali.

2. It-Tribunal jiddeċiedi permezz ta' digriet motivat.

#### Is-Sitt Kapitolu

### FUQ IR-RINUNZJI GĦALL-ATTI, FUQ ID-DEĊIŻJONIJET LI M'HEMMX LOK LI TITTEHED DEĊIŻJONI U FUQ KWISTJONIJET PROĊEDURALI

#### Artikolu 74

### Rinunzja għall-atti

Jekk ir-rikorrent jinforma lit-Tribunal, bil-miktub jew waqt is-seduta, illi huwa għandu l-intenzjoni li jirrinunzja għall-atti tal-kawża, il-President għandu jordna li l-kawża tiġi tħassar mir-reġistru u għandu jiddeċiedi dwar l-ispejjeż skond l-Artikolu 89 (5).

#### Artikolu 75

### Deċiżjoni li m'hemmx lok li tittiehed deċiżjoni

Jekk it-Tribunal jikkonstata li r-rikors m'għadx għandu skop u li m'għadx hemm lok għal deċiżjoni, huwa jista', f'kull waqt, *ex officio* u wara li jisma' l-partijiet, jadotta digriet motivat.

#### Artikolu 76

### Rikors manifestament inammissibbli

Meta t-Tribunal ikun manifestament inkompetenti li jiehu konjizzjoni ta' rikors jew ta' whud mit-talbiet tiegħu jew meta r-rikors ikun, kollu jew parti minnu, manifestament inammissibbli jew manifestament nieqes minn kull bażi fid-dritt, it-Tribunal jista', mingħajr ma jkompli l-proċedura, jiddeċiedi permezz ta' digriet motivat.

## Artikolu 77

**Inammissibbiltà għal raġunijiet ta' ordni pubbliku**

It-Tribunal jista', f'kull waqt, *ex officio* u wara li jisma' lill-partijiet, jiddeċiedi fuq l-inammissibbiltà għal raġunijiet ta' ordni pubbliku. Jekk it-Tribunal iqis li jkun ngehataw biżżejjed kjarifiki, huwa jista', mingħajr ma jkompli l-proċedura, jiddeċiedi permezz ta' digriet motivat.

## Artikolu 78

**Talba għal deċiżjoni mingħajr ma t-Tribunal jidhol fil-mertu tal-kawża**

1. Talba minn waħda mill-partijiet li titlob lit-Tribunal jiehu deċiżjoni dwar l-ammissibbiltà, inkompetenza jew fuq kwistjoni mingħajr ma jidhol fil-mertu tal-kawża għandha ssir permezz ta' att separat. It-talba għal deċiżjoni dwar l-inammissibbiltà għandha tiġi pprezentata f'terminu ta' xahar min-notifika tar-rikors.

It-talba għandha tesponi r-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li fuqhom hija bbażata, it-talbiet u, annessi magħha, id-dokumenti invokati in sostenn tagħha.

2. Mal-prezentata ta' l-att li bih titressaq it-talba, il-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex il-kontroparti tippreżenta bil-miktub it-talbiet u l-argumenti ta' fatt u ta' dritt tagħha.

Il-proċeduri dwar it-talba għandhom jitkomplew oralment sakemm it-Tribunal ma jiddeċidix mod iehor.

3. It-Tribunal għandu jiddeċiedi dwar it-talba permezz ta' digriet motivat jew jinkludiha mal-mertu.

Jekk it-Tribunal jiċhad it-talba jew jinkludiha mal-mertu, il-President għandu jstabbilixxi termini godda għat-tkomplija ta' l-istanza.

4. It-Tribunal għandu jirreferi l-kawża lill-Qorti tal-Ġustizzja jew lill-Qorti Ġenerali jekk il-kawża tkun taqa' taht il-kompetenza ta' dawn ta' l-aħhar.

## Is-Seba' Kapitolu

## FUQ IS-SENTENZI U D-DIGRIETI

## Artikolu 79

**Sentenza**

Is-sentenza għandha tinkludi:

- l-indikazzjoni li s-sentenza tkun qiegħda tingħata mit-Tribunal;
- id-data ta' meta qed tingħata;
- l-ismijiet tal-President u ta' l-Imhallfin li jkun pparteċipaw, bl-indikazzjoni ta' l-Imhalled Relatur;
- l-isem tar-Registratur;

- l-indikazzjoni tal-partijiet;
- l-ismijiet tar-rappreżentanti tal-partijiet;
- it-talbiet tal-partijiet;
- il-fatti fil-qosor;
- ir-raġunijiet;
- il-parti operattiva, inkluża d-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

## Artikolu 80

**Qari tas-sentenza**

1. Is-sentenza għandha tingħata f'seduta bil-miftuh. Il-partijiet għandhom jiġu debitament innotifikati bid-data tal-qari tas-sentenza.

2. L-original tas-sentenza, iffirmata mill-President, mill-Imhallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjoni u mir-Registratur, għandha tiġi ssiġillata u ddepożitata fir-Registru; ir-Registratur għandu jiżgura li l-partijiet kollha jiġu nnotifikati b'kopja awtentikata tas-sentenza.

3. Ir-Registratur għandu jagħmel notament tad-data ta' meta s-sentenza ngħatat fuq l-original tas-sentenza.

## Artikolu 81

**Digriet**

1. Kull digriet għandu jinkludi:

- l-indikazzjoni li d-digriet ikun qiegħed jingħata mit-Tribunal, mill-President tat-Tribunal jew mill-kulleġġ ġudikanti;
- id-data ta' meta ġie adottat;
- l-isem tal-President u, jekk ikun il-każ, ta' l-Imhallfin li jkun pparteċipaw fl-adozzjoni tiegħu, bl-indikazzjoni ta' l-Imhalled Relatur;
- l-isem tar-Registratur;
- l-indikazzjoni tal-partijiet;
- l-ismijiet tar-rappreżentanti tal-partijiet;
- il-parti operattiva, inkluża, jekk ikun il-każ, id-deċiżjoni dwar l-ispejjeż.

2. Meta dawn ir-Regoli jipprovdu li digriet għandu jkun motivat, huwa għandu jinkludi, barra minn dan:

- it-talbiet tal-partijiet;
- il-fatti fil-qosor;
- ir-raġunijiet.



## Artikolu 82

**Adozzjoni tad-digriet**

L-orìginal tad-digriet, iffirmit mill-President, għandu jiġi ssiġillat u ddepożitat fir-Reġistru; ir-Reġistratur għandu jiżgura li l-partijiet kollha jiġu nnotifikati b'kopja awtentikata tad-digriet.

## Artikolu 83

**Forza legali**

1. Is-sentenza jkollha forza legali mill-ġurnata li tinghata, bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12(1) ta' l-Anness I ta' l-Istatut.

2. Id-digrieti għandhom forza legali mill-ġurnata li jiġu nnotifikati, bla hsara għal dispożizzjonijiet kuntrarji ta' dawn ir-Regoli u ta' l-Artikolu 12(1) ta' l-Anness I ta' l-Istatut.

## Artikolu 84

**Korrezzjoni ta' deċiżjonijiet**

1. L-iżbalji tal-pinna jew fil-kalkoli jew inezattezzi evidenti jistgħu jiġu kkorreguti, wara li jinstemgħu l-partijiet, permezz ta' digriet tat-Tribunal, jew *ex officio*, inkella fuq talba ta' xi parti li tista' tiġi pprezentata f'terminu ta' xahar min-notifika tad-deċiżjoni li għandha tiġi kkorreguta.

2. L-orìginal tad-digriet ta' korrezzjoni għandu jiġi anness ma' l-orìginal tad-deċiżjoni kkorreguta. Fil-marġni ta' l-orìginal tad-deċiżjoni kkorreguta għandu jsir notament dwar dan id-digriet.

## Artikolu 85

**Nuqqas ta' deċiżjoni fuq l-ispejjeż**

1. Jekk it-Tribunal ikun naqas milli jiddeċiedi fuq l-ispejjeż, il-parti li għandha l-intenzjoni tinvoka dan għandha tagħmel talba permezz ta' rikors fi żmien xahar min-notifika tad-deċiżjoni.

2. Ir-rikors għandu jiġu nnotifikat lill-parti l-oħra u l-President għandu jstabbilixxi terminu sabiex din tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

3. Wara l-prezentata ta' dawn l-osservazzjonijiet, it-Tribunal għandu jiddeċiedi dwar l-ammissibilità u, fl-istess hin, dwar il-mertu ta' din it-talba.

It-Tmien Kapitolu

FUQ L-ISPEJJEŻ

## Artikolu 86

**Deċiżjoni fuq l-ispejjeż**

Deċiżjoni fuq l-ispejjeż għandha tinghata fis-sentenza jew fid-digriet li jagħlaq il-kawża.

## Artikolu 87

**Allokazzjoni ta' l-ispejjeż – Regoli ġenerali**

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-parti telliefa għandha tbatl l-ispejjeż, jekk dawn ikun gew mitluba.

2. Jekk ikun mehtieg għal raġunijiet ta' ekwità, it-Tribunal jista' jiddeċiedi li parti telliefa għandha tiġi kkundannata tbatl biss parti mill-ispejjeż, jew saħansitra li hija ma għandhiex tiġi kkundannata f'dan ir-rigward.

## Artikolu 88

**Spejjeż fiergħa jew vessatorji**

Parti fil-kawża, anki jekk rebbieha, tista' tiġi kkundannata tbatl l-ispejjeż, parzjalment jew kollha, jekk jidher li dan ikun ġustifikat minhabba l-atteggjament tagħha, anki qabel ma titressaq l-istanza, b'mod partikolari jekk tkun ikkawżat lill-parti l-oħra spejjeż li jkunu meqjusa fiergħa jew vessatorji.

## Artikolu 89

**Allokazzjoni ta' l-ispejjeż – Kazijiet partikolari**

1. Jekk ikun hemm aktar minn parti waħda li tiflef, it-Tribunal għandu jiddeċiedi dwar kif għandhom jinqasmu l-ispejjeż.

2. Jekk il-partijiet ikunu telliefa rispettivament fuq kap jew aktar tat-talbiet tagħhom, jew minhabba raġunijiet eċċezzjonali, it-Tribunal jista' jiddeċiedi li jaqsam l-ispejjeż jew jiddeċiedi li kull parti tbatl l-ispejjeż tagħha.

3. Fin-nuqqas li ssir talba għall-ispejjeż, kull parti għandha tbatl l-ispejjeż tagħha.

4. L-intervenjent għandu jbatl l-ispejjeż tiegħu.

5. Il-parti li tirrinunzja għall-atti tal-kawża għandha tbatl l-ispejjeż, jekk dawn ikunu gew mitluba mill-kontroparti fl-osservazzjonijiet tagħha dwar ir-rinunzja għall-atti tal-kawża. Madankollu, fuq talba tal-parti li tirrinunzja għall-atti tal-kawża, il-kontroparti għandha tbatl l-ispejjeż jekk dan jidher iġġustifikat mill-aġir ta' l-istess kontroparti.

6. Fil-każ li m'hemmx lok għal deċiżjoni dwar il-kawża, it-Tribunal jiddeċiedi liberament dwar l-ispejjeż.

7. Fil-każ ta' ftehim bejn il-partijiet dwar l-ispejjeż, it-Tribunal għandu jiddeċiedi skond dak il-ftehim.

## Artikolu 90

**Spejjeż ta' infurzar**

L-ispejjeż ta' infurzar li parti kellha thallas għandhom jithallsu lura mill-kontroparti skond it-tariffa li tkun fis-sehħ fl-Istat li fih dan l-infurzar jitwettaq.

## Artikolu 91

**Spejjeż li jistgħu jingabru**

Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 94, l-ispejjeż li għejjin għandhom jitqiesu bħala spejjeż li jistgħu jingabru:

- a) l-ammonti dovuti lix-xhieda u lill-periti skond l-Artikolu 66;
- b) l-ispejjeż indispensabbli li saru mill-partijiet għall-finijiet tal-proċedura, partikolarment l-ispejjeż ta' vjaġġ u ta' allogġ, kif ukoll ir-remunerazzjoni tar-rappreżentant, jekk dawn l-ispejjeż ikunu indispensabbli.

## Artikolu 92

**Kontestazzjoni fuq l-ispejjeż**

1. Fil-każ ta' kontestazzjoni dwar l-ammont u n-natura ta' l-ispejjeż li jistgħu jingabru, it-Tribunal għandu jiddeċiedi permezz ta' digriet motivat fuq talba tal-parti kkonċernata, wara li jinstemgħu l-osservazzjonijiet tal-parti l-oħra.

Skond l-Artikolu 11(2) ta' l-Anness I ta' l-Istatut, dan id-digriet mhuwiex appellabbli.

2. Il-partijiet jistgħu, għall-finijiet ta' eżekuzzjoni, jitolbu kopja eżekuttiva ta' dan id-digriet.

## Artikolu 93

**Hlas**

1. Il-kaxxier tat-Tribunal u d-debituri tiegħu għandhom jagħmlu l-pagamenti tagħhom f'Euro.

2. Meta l-ispejjeż li huma rimborsabbli jkunu saru f'valuta li mhijiex l-Euro jew meta l-atti li jwasslu għall-kumpens twettqu f'pajjiż li m'għandux l-Euro bħala l-valuta tiegħu, it-tisrif tal-flus għandu jsir skond ir-rata tal-kambju ta' riferiment tal-Bank Centrali Ewropew fil-jum tal-pagament.

## Artikolu 94

**Spejjeż tal-Qorti**

Il-proċedura quddiem it-Tribunal hija bla hlas, salv għad-dispożizzjonijiet li għejjin:

- a) jekk it-Tribunal ikun għamel spejjeż li setgħu jiġu evitati, b'mod partikolari jekk ir-rikors huwa ta' natura manifestament inġustifikata, hija tista' tikkundanna lill-parti li kkawżathom thallashom kollha jew thallas parti minnhom mingħajr ma dan l-ammont ta' hlas lura jaqbez is-somma ta' EUR 2 000;
- b) l-ispejjeż tal-kopji kollha u tat-traduzzjoni mwettqa fuq talba ta' parti, li huma meqjusa żejda mir-Registatur, għandhom jithallsu lura minn din il-parti skond it-tariffa prevista mill-Artikolu 20.

## Id-Disa' Kapitolu

## FUQ L-GHAJNUNA LEGALI

## Artikolu 95

**Kundizzjonijiet sostantivi**

1. Sabiex jiġi assigurat aċċess effettiv għall-ġustizzja, l-għajnuna legali tinghata għall-proċeduri quddiem it-Tribunal skond ir-regoli segwenti.

L-għajnuna legali tkopri, totalment jew parzjalment, l-ispejjeż marbuta ma' l-għajnuna u r-rappreżentazzjoni legali quddiem it-Tribunal. Il-kaxxier tal-Tribunal huwa responsabbli għal dawn l-ispejjeż.

2. Kull persuna fiżika li, minhabba s-sitwazzjoni ekonomika tagħha, ma tistax, totalment jew parzjalment, tkopri l-ispejjeż imsemmija fil-paragrafu 1, għandha d-dritt li tibbenefika mill-għajnuna legali.

Is-sitwazzjoni ekonomika tiġi evalwata billi jittiehdu in kunsiderazzjoni elementi oġġettivi bħad-dhul, il-kapital u s-sitwazzjoni familjari.

3. L-għajnuna legali tiġi miċhuda jekk l-azzjoni, li għaliha hija mitluba, tidher manifestament inammissibbli jew manifestament infondata.

## Artikolu 96

**Kundizzjonijiet proċedurali**

1. L-għajnuna legali tista' tintalab qabel jew wara l-preżentata ta' rikors.

Mhuwiex mehtieg li t-talba ssir permezz ta' avukat.

2. Flimkien mat-talba għal għajnuna legali għandu jkun hemm l-informazzjoni u d-dokumenti kollha li jiġġustifikawha, li jippermettu li tiġi evalwata s-sitwazzjoni ekonomika ta' min jagħmel it-talba, bħal ċertifikat mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jagħti prova ta' din is-sitwazzjoni ekonomika.

Jekk it-talba tiġi ppreżentata qabel ma jitressaq ir-rikors, min jagħmel it-talba għandu jesponi, fil-qosor, l-għan tas-rikors li huwa jrid iressaq, il-fatti tal-kawża u l-argumenti li jsostnu r-rikors. Mat-talba għandu jkun hemm id-dokumentazzjoni in sostenn tagħha.

3. It-Tribunal jista' jiddeċiedi, skond l-Artikolu 120, li l-użu ta' formola sabiex titressaq talba għal għajnuna legali jkun obligatorju.

## Artikolu 97

**Proċedura**

1. Qabel ma jiddeċiedi fuq it-talba għal għajnuna legali, it-Tribunal jistieden lill-parti l-oħra sabiex tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha bil-miktub, sakemm mill-elementi ppreżentati ma jkunx jidher diġà li l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 95(2) mhumiex sodisfatti jew li dawk fl-Artikolu 95(3) huma sodisfatti.

2. Id-deċiżjoni dwar it-talba għal għajjnuna legali tittiehed permezz ta' digriet mill-President tat-Tribunal jew, jekk il-kawża tkun diġà giet assenjata lil Awla, mill-President. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lit-Tribunal.

Id-digriet li jiċċad l-għajjnuna legali għandu jkun motivat.

3. Fid-digriet li jawtorizza l-għajjnuna legali għandu jinhatar avukat sabiex jirrappreżenta l-parti interessata.

Jekk il-parti interessata ma tkunx ipproponiet avukat hija stess jew jekk m'hemmx lok li l-għażla tagħha tiġi kkonfermata, ir-Registratur għandu jibgħat kopja tad-digriet u kopja tat-talba lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ikkonċernat imsemmija fl-Anness II tar-Regoli Addizzjonali għar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Gustizzja. L-avukat inkarigat li jirrappreżenta l-parti li tagħmel it-talba jinhatar fid-dawl tal-proposti trażmessi minn din l-Awtorità.

Id-digriet li jawtorizza l-għajjnuna legali jista' jistabbilixxi somma li tingħata lill-avukat inkarigat sabiex jirrappreżenta lill-parti interessata, jew jista' jistabbilixxi limitu massimu li, bħala prinċipju, ma jkunx jista' jinqabeż mill-ispejjeż u l-onorarju ta' l-avukat. Id-digriet jista' jipprevedi kontribuzzjoni mill-parti interessata għall-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu 95(1), filwaqt li jiehu in kunsiderazzjoni s-sitwazzjoni ekonomika tagħha.

4. Il-prezentata ta' talba għal għajjnuna legali tissospendi t-terminu previst għall-prezentata tar-rikors sad-data tan-notifika tad-digriet li jiddeċiedi dwar din it-talba jew, fil-każijiet imsemmija fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 3, tad-digriet li jahtar l-avukat inkarigat li jassisti lill-parti li tagħmel it-talba.

5. Jekk il-kundizzjonijiet li wasslu sabiex tingħata l-għajjnuna legali jinbidlu matul il-kawża, il-President jista' jirrevoka dan il-benefiċċju, kemm *ex officio* kif ukoll fuq talba ta' wahda mill-partijiet, wara li tinstema' l-parti interessata. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lit-Tribunal.

Id-digriet li jirrevoka l-għajjnuna legali għandu jkun motivat.

6. Id-digriet mogħtija bis-saħħa ta' dan l-Artikolu mhumiex appellabbli.

#### Artikolu 98

##### **Pagamenti bil-quddiem – Tehid ta' responsabbiltà għall-ispejjeż**

1. Fil-każ ta' l-ammissjoni għall-benefiċċju ta' l-għajjnuna legali, il-President jista', fuq talba ta' l-avukat tal-parti interessata, jiddeċiedi li jsir pagament bil-quddiem lill-avukat.

2. Meta, bis-saħħa ta' deċiżjoni li taqta' l-kawża, il-parti li bbenefikat mill-għajjnuna legali tiġi ordnata tbatli l-ispejjeż tagħha, il-President għandu jistabbilixxi l-ispejjeż u l-onorarji ta' l-avukat li għandhom jithallsu mill-kaxxier tat-Tribunal permezz ta' digriet motivat li mhuwiex appellabbli. Huwa jista' jirreferi l-kwistjoni lit-Tribunal.

3. Meta, fid-deċiżjoni li taqta' l-kawża, it-Tribunal ikun ikkundanna parti oħra tbatli l-ispejjeż tal-parti li bbenefikat mill-benefiċċju ta' l-għajjnuna legali, din il-parti l-oħra tkun marbuta thallas lura lill-Kaxxier tat-Tribunal dawk l-ammonti li thallsu bhala għajjnuna.

Fil-każ ta' kontestazzjoni jew jekk il-parti, wara talba tar-Registratur, ma thallasx lura dawn l-ammonti, il-President għandu jiddeċiedi permezz ta' digriet motivat li mhuwiex appellabbli. Il-President jista' jirreferi l-kwistjoni lit-Tribunal.

4. Meta l-parti li tibbenefika mill-għajjnuna legali tiflew, it-Tribunal jista', jekk dan huwa meħtieġ għal raġunijiet ta' ekwità, fid-deċiżjoni dwar l-ispejjeż meta taqta' l-kawża, tordna li wahda jew aktar mill-partijiet l-oħra jbatu l-ispejjeż tagħhom jew li l-ispejjeż kollha jew parti minnhom jithallsu mill-Kaxxier tat-Tribunal bhala għajjnuna legali.

#### L-Għaxar Kapitolu

##### FUQ IN-NOTIFIKI

##### Artikolu 99

##### **Notifiki**

1. Ir-Registratur għandu jassigura li n-notifiki previsti f'dawn ir-Regoli jsiru:

- fil-każ ta' għażla ta' indirizz għan-notifika fil-post fejn it-Tribunal għandu s-sede tiegħu, billi tintbagħat kopja ta' l-att li għandu jiġi nnotifikat bil-posta registrata b'dikjarazzjoni ta' rċevuta, jew billi din il-kopja tittiehed personalment taht l-ghotja ta' rċevuta, jew
- fil-każ li, skond l-Artikolu 35(3) jew skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 39(1), il-persuna li għandha tiġi nnotifikata aċċettat li notifika jsirulha permezz ta' mezz tekniku ta' komunikazzjoni li għandu t-Tribunal, b'dan l-istess mezz.

Il-kopji ta' l-oriġinal li għandu jiġi nnotifikat, għandhom jiġu ppreparati u awtentikati mir-Registratur hlief meta l-partijiet infishom jipprezentaw il-kopji skond it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 34(1).

2. Jekk ikun meħtieġ, għal raġunijiet tekniċi marbuta b'mod partikolari mal-volum ta' l-att jew jekk l-att li għandu jiġi nnotifikat huwa sentenza jew digriet, l-att għandu jiġi nnotifikat, fin-nuqqas ta' għażla ta' indirizz għan-notifika mid-destinatarju, fl-indirizz tiegħu skond il-proċedura prevista fl-ewwel subinċiż tal-paragrafu 1. Il-persuna li għandha tiġi nnotifikata tiġi avzata b'dan permezz ta' faks jew permezz ta' xi mezz tekniku iehor ta' komunikazzjoni li għandu t-Tribunal. F'dan il-każ, in-notifika ta' din il-persuna għandha titqies li saret bil-posta registrata fl-għaxar jum wara li l-att ikun gie ddepożitat fl-uffiċċju postali fejn it-Tribunal għandu s-sede tiegħu, sakemm l-irċevuta ma tindikax li l-istess persuna rċevietha f'data oħra, jew sakemm l-istess persuna ma tinformax lir-Registratur, fi żmien tliet ġimgħat mill-avviż li jkun sarilha permezz ta' faks jew permezz ta' mezz tekniku iehor ta' komunikazzjoni, li n-notifika ma waslitlihex.

## Il-Ħdax-il Kapitolu

## FUQ IT-TERMINI

## Artikolu 100

**Kalkolu tat-termini – Żieda ta' terminu għal raġunijiet ta' distanza**

1. It-termini tal-proċedura previsti mit-Trattati, mill-Istatut u min dawn ir-Regoli għandhom jiġu kalkulati kif ġej:

- fejn terminu, li huwa espress f'jiem, f'gimghat, f'xhur jew fi snin, għandu jiġi kkalkulat mill-mument li fih jiġri avveniment jew jitwettag att, il-jum li fih jiġri l-avveniment jew li jitwettag l-att m'għandux jiġi inkluż fit-terminu;
- terminu espress f'gimghat, f'xhur jew fi snin għandu jispicċa ma' l-iskadenza ta' dak il-jum li, fl-aħħar gimgha, fl-aħħar xahar jew fl-aħħar sena, iġib l-istess isem jew l-istess numru tal-jum li fih għara l-avveniment jew twettaq xi att li minnu għandu jiġi kkalkulat it-terminu. Jekk f'terminu espress f'xhur jew fi snin, il-jum stabbilit għall-iskadenza tiegħu ma jinsertax fl-aħħar xahar tat-terminu, dan it-terminu jiskadi ma' tmiem l-aħħar jum ta' dak ix-xahar;
- meta terminu huwa espress f'xhur u f'jiem, għandhom l-ewwel jitqiesu x-xhur shah u mbagħad il-jiem;

- it-termini jinkludu l-jiem ta' vakanza legali, il-Ħdud u s-Sibtijiet;
- it-termini ma jiġux sospizi matul il-ferjat.

2. Jekk il-jum li fih jiskadi t-terminu jkun Sibt, Hadd jew jum ta' vakanza legali, l-iskadenza għandha tiġi pprorogata għal tmiem l-ewwel jum ta' xogħol li jmiss.

Il-lista tal-jiem ta' vakanza legali stabbilita mill-Qorti tal-Ġustizzja u ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* hija applikabbli għat-Tribunal.

3. It-termini tal-proċedura għandhom jizdiedu darba b'terminu ta' għaxart ijiem għal raġuni ta' distanza.

## Artikolu 101

**Proroga – Delega tas-setgħa ta' firma**

1. It-termini stabbiliti taht dawn ir-Regoli jistgħu jiġu pprorogati mill-awtorità li stabbiliethom.

2. Il-President jista' jiddelega lir-Registratur is-setgħa li jiffirma sabiex jistabbilixxi ċerti termini li huwa jista' jistabbilixxi bis-saħħa ta' dawn ir-Regoli, jew sabiex jipproroga dawn it-termini.

## IT-TIELET TITOLU

**FUQ IL-PROĊEDURI SPEĊJALI**

## L-Ewwel Kapitolu

FUQ IS-SOSPENSJONI TA' L-EŻEKUZZJONI U MIŻURI PROVVIŻORJI  
OHRA PERMEZZ TA' PROĊEDURA SOMMARJA

## Artikolu 102

**Talba għal miżuri provviżorji**

1. Kull talba għal sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni ta' att ta' istituzzjoni skond l-Artikoli 278 TFUE u 157 TKEEA tkun ammissibbli biss jekk min jitlob tali sospensjoni jkun ikkontesta dak l-att b'rikors quddiem it-Tribunal.

Kull talba għal xi wahda mill-miżuri provviżorji l-oħra taht l-Artikolu 279 TFUE tkun ammissibbli biss jekk din issir minn parti f'kawża li tinsab quddiem it-Tribunal u jekk din tirreferi għall-kawża msemmija.

Dawn it-talbiet jistgħu jiġu pprezentati malli tiġi pprezentata l-kontestazzjoni prevista fl-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal fil-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 91(4) ta' l-imsemmija Regolamenti.

2. It-talbiet previsti mill-paragrafu preċedenti għandhom jispicifikaw is-suġġett tal-kawża, iċ-ċirkustanzi li jitolbu l-urġenza kif ukoll ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt li jiġġustifikaw *prima facie* l-adozzjoni tal-miżura provviżorja li tiġi mitluba.

3. It-talba għandha tiġi pprezentata permezz ta' att separat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 34 u 35.

## Artikolu 103

**Kompetenza tal-President tat-Tribunal**

1. Il-President tat-Tribunal għandu jiddeciedi fuq it-talbiet ipprezentati skond l-Artikolu 102(1).

2. Fil-każ ta' assenza jew ta' impediment tal-President tat-Tribunal, dan għandu jiġi ssostitwit minn Imhalef ieħor li jiġi nnominat taht il-kundizzjonijiet stabbiliti minn deċizzjoni tat-Tribunal ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

## Artikolu 104

**Proċedura**

1. It-talba għandha tiġi nnotifikata lill-kontroparti wara li l-President tat-Tribunal jistabbilixxi terminu qasir għall-prezentazzjoni ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub jew orali tagħha.

2. Il-President tat-Tribunal għandu jiddeciedi, jekk ikun il-każ, dwar miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura u l-miżuri istruttorji.

3. Il-President jista' jilqa' t-talba anki qabel ma l-kontroparti tkun ipprezentat l-osservazzjonijiet tagħha. Din il-miżura tista'

tiġi suċċessivament modifikata jew irrevokata, anki *ex officio*.

#### Artikolu 105

### Deċiżjoni fuq il-miżuri provviżorji

1. Id-deċiżjoni dwar it-talba għandha tinghata permezz ta' digriet motivat.
2. L-eżekuzzjoni tad-digriet tista' tiġi ssuġġettata għal depożitu ta' garanzija minn min jagħmel it-talba. L-ammont u n-natura ta' tali garanzija għandhom jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi.
3. Dan id-digriet jista' jstabbilixxi data minn meta l-miżura ma tibqax fis-sehh. Jekk din id-data ma tiġix stabbilita, il-miżura ma tibqax fis-sehh meta tinghata s-sentenza definittiva.
4. Dan id-digriet għandu natura provviżorja u ma jippreġudikax id-deċiżjoni tat-Tribunal fil-kawża prinċipali.

#### Artikolu 106

### Bidla fiċ-ċirkustanzi

Dan id-digriet jista' jiġi modifikat jew irrevokat f'kull waqt fuq talba ta' parti minhabba bidla fiċ-ċirkustanzi.

#### Artikolu 107

### Talba għida

Iċ-ċaħda ta' talba għal miżura provviżorja ma żzommx lill-parti li tkun għamlitha milli tippreżenta talba oħra bbażata fuq fatti godda.

#### Artikolu 108

### Sospensjoni ta' l-infurzar

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu huma applikabbli għal talba għal sospensjoni ta' l-infurzar ta' att ta' istituzzjoni, ippreżentata skond l-Artikoli 280 u 299 TFUE u l-Artikolu 164 TKEEA.

Id-digriet li jilqa' t-talba għandu jstabbilixxi, jekk ikun il-każ, id-data meta l-miżura provviżorja ma tibqax fis-sehh.

#### It-Tieni Kapitolu

#### FUQ L-INTERVENT

#### Artikolu 109

### Talba għal intervent

1. Kull talba għal intervent għandha tiġi ppreżentata qabel ma jiskadi terminu ta' erba' gimgħat li jibda jiddekorri mid-data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż imsemmi fl-Artikolu 37(2).
2. It-talba għal intervent għandha tinkludi:
  - a) l-indikazzjoni tal-kawża;
  - b) l-indikazzjoni tal-partijiet fil-kawża;

- c) l-isem u l-indirizz ta' l-intervenjent;
  - d) l-għażla ta' l-indirizz għan-notifika ta' l-intervenjent fil-post fejn it-Tribunal għandu s-sede tiegħu jew l-indikazzjoni ta' mezz tekniku ta' komunikazzjoni tat-Tribunal, li r-rappreżentant jaċċetta li jirċievi n-notifiki kollha bih;
  - e) it-talbiet ta' l-intervenjent intizi in sostenn jew sabiex jiġu miċhuda t-talbiet tar-rikorrent;
  - f) deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li jagħtu d-dritt għall-intervent bis-saħħa tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 40 ta' l-Istatut jew fuq il-bażi ta' dispożizzjoni speċifika.
3. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 34 u 35 huma applikabbli.
  4. L-intervenjent għandu jkun irrappreżentat skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Istatut.

5. It-talba għal intervent għandha tiġi nnotifikata lill-partijiet, sabiex dawn ikunu jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom bil-miktub jew oralment u jindikaw lir-Reġistru, jekk ikun il-każ, id-dokumenti kollha li huma jqisu sigrieti jew kunfidenzjali u li, konsegwentement, huma ma jixtix li jiġu kkomunikati lill-intervenjenti.

6. Il-President għandu jiddeċiedi dwar it-talba għal intervent permezz ta' digriet jew għandu jirrinviya t-talba lit-Tribunal. Fil-każ li t-talba tiġi miċhuda, id-digriet għandu jkun motivat.

#### Artikolu 110

### Kundizzjonijiet ta' l-intervent

1. Jekk jiġi ammess intervent, il-President għandu jstabbilixxi terminu li fih l-intervenjent għandu jippreżenta s-sottomissjonijiet ta' l-intervent.
2. L-intervenjent għandu jirċievi kopja ta' l-atti kollha tal-proċedura nnotifikati lill-partijiet. Madankollu, il-President jista', fuq talba ta' parti, jeskludi xi dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali minn din il-komunikazzjoni.
3. Is-sottomissjonijiet ta' l-intervent għandhom jinkludu:
  - a) it-talbiet ta' l-intervenjent;
  - b) ir-raġunijiet u l-argumenti mressqa mill-intervenjent;
  - c) jekk ikun il-każ, il-provi li jixtix iressaq.
4. It-talbiet ta' l-intervenjent huma ammissibbli biss jekk huma intizi li jsostnu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ta' wahda mill-partijiet.
5. Wara l-preżentata tas-sottomissjonijiet ta' l-intervent, il-President għandu jstabbilixxi terminu li fih il-partijiet jistgħu jwieġbu bil-miktub għal dawn is-sottomissjonijiet jew għandu jistieden lill-partijiet jipprezentaw ir-risposta tagħhom waqt il-proċedura orali.

6. Fl-applikazzjoni ta' dawn ir-Regoli, l-intervenjent huwa assimilat għal parti, sakemm ma jkunx hemm dispożizzjonijiet kuntrarji.

#### Artikolu 111

##### Stedina għal intervent

1. F'kull fażi tal-proċedura, il-President jista', wara li jkun sema' l-partijiet, jistieden lil kull persuna, kull istituzzjoni jew kull Stat Membru li jkunu direttament ikkonċernati fis-soluzzjoni tal-kontroversja sabiex jindikaw lit-Tribunal jekk jixtix jintervjenu fil-proċedura. L-avviż imsemmi fl-Artikolu 37(2) għandu jissewma' fl-istedina.

2. Jekk il-persuna, l-istituzzjoni jew l-Istat Membru kkonċernati jindikaw lit-Tribunal, fit-terminu stabbilit mill-President, li huma jixtix jintervjenu, il-President għandu jinforma l-partijiet b'dan, sabiex jippermettilhom jindikaw lir-Reġistru, jekk ikun il-każ, id-dokumenti kollha li huma jqisu sigrieti jew kunfidenzjali u li, konsegwentement, huma ma jixtix li jiġu kkomunikati lill-persuna jew istituzzjoni kkonċernata.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 110(2) huma applikabbli.

3. Il-persuna, l-istituzzjoni jew l-Istat Membru kkonċernati għandhom jipprezentaw is-sottomissjonijiet ta' l-intervent tagħhom, f'terminu ta' xahar li jibda' jiddekorri minn meta jiġu kkomunikati l-atti tal-proċedura.

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 34, 35, 109(2)(a) sa (e) u (4) u 110(3) sa (6) huma applikabbli.

#### It-Tielet Kapitolu

FUQ L-APPELLI U L-KAWŻI RRINVIJATI WARA LI JIĠU ANNULLATI

#### Artikolu 112

##### Kundizzjonijiet ta' l-appell kontra d-deċizzjonijiet tat-Tribunal

Jista' jsir appell quddiem il-Qorti Ġenerali kontra s-sentenzi u d-digrietati tat-Tribunal fil-kundizzjonijiet previsti fl-Artikoli 9 sa 12 ta' l-Anness I ta' l-Istatut.

#### Artikolu 113

##### Rinviju wara annullament – Assenjazzjoni tal-kawża rrinvijata

1. Meta, wara li tkun annullat sentenza jew digriet tat-Tribunal, il-Qorti Ġenerali tirrinvija l-kawża lill-istess Tribunal bis-saħħa ta' l-Artikolu 13 ta' l-Anness I ta' l-Istatut, it-Tribunal għandu jiehu konjizzjoni tas-sentenza tar-rinviju.

2. Il-President tat-Tribunal għandu jassenja l-kawża jew lill-kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċizzjoni annullata jew lil kulleġġ ġudikanti ieħor.

Madankollu, meta d-deċizzjoni annullata tkun ingħatat minn Imħallef uniku, il-President tat-Tribunal għandu jassenja l-kawża lil Awla bi tliet Imħallfin, li dan l-Imħallef ma jkunx jaġmel parti minnha.

#### Artikolu 114

##### Proċedura ta' eżami tal-kawża rrinvijata

1. F'terminu ta' xahrejn li jibdeu jiddekorru min-notifika tad-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali li ssir lilu, ir-rikorrent jista' jipprezenta sottomissjonijiet bil-miktub.

2. F'terminu ta' xahar li jiddekorri minn meta l-konvenut jiġi nnotifikat bis-sottomissjonijiet, dan ta' l-aħhar jista' jipprezenta sottomissjonijiet bil-miktub. It-terminu mogħti lil konvenut sabiex jipprezenta dawn is-sottomissjonijiet qatt ma jista' ikun anqas mit-terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tad-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali li ssir lilu.

3. F'terminu ta' xahar li jiddekorri mill-komunikazzjoni simultanea ta' l-osservazzjonijiet tar-rikorrent u tal-konvenut lill-parti intervenjenti, din ta' l-aħhar tista' tippreżenta s-sottomissjonijiet bil-miktub. It-terminu mogħti lill-parti intervenjenti sabiex tippreżenta dawn is-sottomissjonijiet qatt ma jkun anqas minn terminu ta' xahrejn li jiddekorri min-notifika tad-deċizzjoni tal-Qorti Ġenerali li ssir lilu.

4. B'deroga mill-paragrafi 1 sa 3, meta, quddiem it-Tribunal, il-proċedura bil-miktub ma tkunx intemmet fil-mument tad-deċizzjoni tar-rinviju, il-kawża titkompla fil-punt li fiha tkun thalliet, fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura stabbiliti mit-Tribunal.

5. Jekk iċ-ċirkustanzi jippermettu, it-Tribunal jista' jawtorizza l-prezentata ta' sottomissjonijiet kumplementari ta' osservazzjonijiet bil-miktub.

6. Il-proċedura għandha ssegwi d-dispożizzjonijiet tat-Titolu II ta' dawn ir-Regoli.

#### Artikolu 115

##### Spejjeż

It-Tribunal għandu jiddeċiedi fuq l-ispejjeż, kemm tal-proċeduri quddiemu, kif ukoll dawk tal-proċedura ta' l-appell quddiem il-Qorti Ġenerali.

#### Ir-Raba' Kapitolu

FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA FIL-KAŻ TA' KONTUMACJA U FUQ L-OPPOŻIZZJONI

#### Artikolu 116

##### Proċedura

1. Jekk konvenut, li kien debitament innotifikat b'rikors, jonqos li jwieġeb lilu fil-forma u fit-termini preskritti, ir-rikorrent jista' jitlob lit-Tribunal sabiex jilqa' t-talbiet tiegħu.

Din it-talba għandha tiġi nnotifikata lill-konvenut. It-Tribunal jista' jiddeċiedi li jiftaħ il-proċedura orali fuq din it-talba.

2. Qabel ma jagħti s-sentenza fil-każ ta' kontumacja, it-Tribunal għandu jeżamina l-ammissibbiltà tar-rikors u għandu jivverifika jekk il-formalitajiet ġewx osservati u jekk it-talbiet tar-rikorrent jidhrux fondati. Huwa jista' jordna li jittiehdu miżuri istruttorji.

### 3. Is-sentenza fil-każ ta' kontumacja hija eżekuttiva.

Madankollu, it-Tribunal jista' jissospendi l-eżekuzzjoni tagħha sakemm ikun ha deċiżjoni dwar l-oppożizzjoni pprezentata bis-sahha tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu jew jista' wkoll jissugġetta tali eżekuzzjoni għal depożitu ta' garanzija li l-ammont u l-kundizzjonijiet tagħha jiġu stabbiliti skond iċ-ċirkustanzi; din il-garanzija għandha tiġi rrilaxxata jekk ma jkunx hemm oppożizzjoni jew fil-każ li din l-oppożizzjoni tiġi miċhuda.

### 4. Tista' ssir oppożizzjoni kontra sentenza li tingħata fil-każ ta' kontumacja.

L-oppożizzjoni għandha ssir f'terminu ta' xahar mid-data tan-notifika tas-sentenza.

Hija għandha ssir fil-forom preskritti fl-Artikoli 34 u 35.

5. Wara n-notifika ta' l-oppożizzjoni, il-President tal-kulleġġ ġudikanti għandu jistabbilixxi terminu sabiex il-parti l-ohra tippreżenta l-osservazzjonijiet bil-miktub tagħha.

Il-proċedura għandha tiżvolġi skond id-dispożizzjonijiet tat-Tieni Titolu ta' dawn ir-Regoli.

6. It-Tribunal jiddeċiedi permezz ta' sentenza li kontra tagħha ma tistax issir oppożizzjoni. L-oriġinal ta' din is-sentenza għandu jiġi anness ma' l-oriġinal tas-sentenza li tkun ingħatat fil-każ ta' kontumacja. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni fil-marġni ta' l-oriġinal tas-sentenza mogħtija fil-każ ta' kontumacja.

## Il-Hames Kapitolu

### FUQ IR-RIMEDJI EĊĊEZJONALI

#### Artikolu 117

#### Fuq l-oppożizzjoni minn terzi

1. Skond l-Artikolu 42 ta' l-Istatut, tista' ssir oppożizzjoni minn terzi kontra deċiżjoni mogħtija mingħajr ma t-terz ma kien gie msejjah fil-kawża, jekk id-deċiżjoni tippregudika d-drittijiet tiegħu.

Jekk id-deċiżjoni sugġetta għall-oppożizzjoni tkun giet ippublikata fil-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea, it-talba għandha tiġi pprezentata fix-xahrejn ta' wara l-pubblikazzjoni.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 34 u 35 huma applikabbli għal talba minn terz biex jopponi; din għandha, barra minn hekk:

- tispeċifika d-deċiżjoni kkontestata;
- tindika kif id-deċiżjoni kkontestata tippregudika d-drittijiet tat-terz li qed jopponi;
- tindika r-raġunijiet għaliex it-terz li qed jopponi ma setax ikun parti fil-kawża prinċipali quddiem it-Tribunal.

L-oppożizzjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fil-kawża prinċipali.

It-talba ta' oppożizzjoni minn terzi għandha tiġi assenjata lill-kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċiżjoni sugġetta għall-oppożizzjoni.

3. Id-deċiżjoni għandha tiġi modifikata f'dawk il-punti fejn l-oppożizzjoni tat-terz tiġi milqugħa.

L-oriġinal tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz għandha tiġi annessa ma' l-oriġinal tad-deċiżjoni kkontestata. Għandu jsir notament tas-sentenza mogħtija dwar l-oppożizzjoni tat-terz fil-marġni ta' l-oriġinal tad-deċiżjoni kkontestata.

4. Meta appell quddiem il-Qorti Ġenerali u t-talba għal oppożizzjoni minn terzi quddiem it-Tribunal jiġu mressqa kontra l-istess deċiżjoni tat-Tribunal, dan ta' l-aħħar jista', wara li jisma' l-partijiet, jissospendi l-proċedura sakemm tingħata s-sentenza tal-Qorti Ġenerali.

5. Is-sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni kkontestata tista' tiġi ordnata fuq talba tat-terz li qed jopponi. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III tal-Kapitolu I huma applikabbli.

#### Artikolu 118

#### Fuq l-interpretazzjoni tad-deċiżjonijiet tat-Tribunal

1. Skond l-Artikolu 43 ta' l-Istatut, fil-każ ta' diffikultà dwar it-tifsira jew il-portata ta' deċiżjoni, huwa t-Tribunal li għandu jinterpretaha, fuq talba ta' parti jew istituzzjoni li turi li jkollha interess f'dan.

It-talba għal interpretazzjoni ma hija sugġetta għal ebda terminu.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 34 u 35 huma applikabbli għal talba ta' interpretazzjoni; din għandha, barra minn hekk:

- tispeċifika d-deċiżjoni kkoncernata;
- tindika t-testi li tagħhom tkun qed tintalab l-interpretazzjoni.

It-talba għandha ssir kontra l-partijiet kollha fid-deċiżjoni li tagħha tkun qed tintalab l-interpretazzjoni.

It-talba għal interpretazzjoni għandha tiġi assenjata lill-kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċiżjoni li tkun is-sugġett ta' l-imsemmija talba.

3. It-Tribunal għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu permezz ta' sentenza wara li jkun ta lill-partijiet l-opportunità li jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom.

L-oriġinal tas-sentenza li tagħti l-interpretazzjoni għandu jiġi anness ma' l-oriġinal tad-deċiżjoni li tagħha ngħatat l-interpretazzjoni. Fil-marġni ta' l-oriġinal tad-deċiżjoni li tagħha ngħatat interpretazzjoni għandu jsir notament tas-sentenza li tat l-interpretazzjoni.

4. Meta appell quddiem il-Qorti Ġenerali u t-talba għal interpretazzjoni quddiem it-Tribunal jirrigwardaw l-istess deċiżjoni tat-Tribunal, dan ta' l-aħħar jista', wara li jisma' l-partijiet, jissospendi l-proċedura sakemm tingħata s-sentenza tal-Qorti Ġenerali.

#### Artikolu 119

#### Fuq ir-reviżjoni

1. Ir-reviżjoni ta' deċiżjoni tat-Tribunal tista' tintalab biss, skond l-Artikolu 44 ta' l-Istatut, għar-raġuni li jiġi skopert fatt ta'

natura tali li jkollu influwenza deċiżiva u li, qabel l-ghoti jew l-adozzjoni tad-deċiżjoni ma kienx maghruf mit-Tribunal u mill-parti li titlob ir-reviżjoni.

Bla hsara ghat-terminu ta' għaxar snin previst fit-tielet subparagrafu ta' l-Artikolu 44 ta' l-Istatut, ir-reviżjoni għandha tintalab f'terminu ta' mhux aktar tard minn tliet xhur li jibdev jiddekorru mill-jum li fih min jitlobha jkun sar jaf bil-fatt li fuqu hija bbażata t-talba għar-reviżjoni.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 34 u 35 huma applikabbli għat-talba għal revizjoni; talba għal revizjoni għandha wkoll:

- a) tispeċifika d-deċiżjoni kkontestata;
- b) tindika l-punti li fuqhom qegħda tiġi kkontestata d-deċiżjoni;
- ċ) tispeċifika l-fatti li fuqhom it-talba hija bbażata;
- d) tindika n-natura tal-provi intiżi li juru l-eżistenza ta' fatti li jiġġustifikaw ir-reviżjoni u li juru li t-termini preskritti mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ġew irrispettati.

It-talba għal revizjoni għandha ssir kontra l-partijiet kollha fid-deċiżjoni li tagħha tintalab ir-reviżjoni.

It-talba għal revizjoni minn terzi għandha tiġi assenjata lill-kulleġġ ġudikanti li jkun ta d-deċiżjoni li tagħha tintalab ir-reviżjoni.

3. Fid-dawl ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub tal-partijiet, it-Tribunal għandu jiddeċiedi fuq l-ammissibbiltà tal-talba permezz ta' sentenza.

Jekk it-Tribunal jiddikjara t-talba ammissibbli, il-proċedura titkompla oralment, sakemm it-Tribunal ma jhux deċiżjoni kuntrarja. It-Tribunal jiddeċiedi permezz ta' sentenza.

L-original tas-sentenza ta' revizjoni għandu jiġi anness ma' l-original tad-deċiżjoni riveduta. Għandu jsir notament tas-sentenza ta' revizjoni ta' terz fil-marġni ta' l-original tad-deċiżjoni li ġiet irriveduta.

4. Meta appell quddiem il-Qorti Ġenerali u talba għal revizjoni quddiem it-Tribunal jirrigwardaw l-istess deċiżjoni tat-Tribunal, dan ta' l-ahhar jista', wara li jisma' l-partijiet, jissospendi l-proċedura sakemm tingħata s-sentenza tal-Qorti Ġenerali.

## DISPOŻIZZJONIJET FINALI

### Artikolu 120

#### Istruzzjonijiet prattiċi tat-Tribunal

It-Tribunal jista' johroġ istruzzjonijiet prattiċi, b'mod partikolari, dwar il-preparazzjoni u l-iżvolġiment tas-seduti quddiemu, dwar il-ftehim bonarju tal-kontroversji kif ukoll il-prezentata ta' l-atti jew ta' l-osservazzjonijiet bil-miktub.

### Artikolu 121

#### Pubblikazzjoni tar-Regoli tal-Proċedura

Dawn ir-Regoli, li huma awtentici fil-lingwi tal-kawża msemmija fir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali, għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Huma jidhlu fis-sehh fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara l-pubblikazzjoni tiegħu.

### Artikolu 122

#### Dispożizzjonijiet tranżitorji fuq l-ispejjeż

Id-dispożizzjonijiet tat-tmien Kapitolu tat-tielet Titolu, dwar l-ispejjeż ġudizzjarji, huma applikabbli biss għall-kawżi mressqa quddiem it-Tribunal mill-jum li fih jidhlu fis-sehh dawn ir-Regoli.

Id-dispożizzjonijiet tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali li huma rilevanti għal dan is-sugġett għandhom jibqgħu jkunu applikabbli mutatis mutandis għall-kawżi pendenti quddiem it-Tribunal qabel din id-data.



## WERREJ

	paġna
<b>DISPOŻIZZJONI PRELIMINARI</b> .....	73
Artikolu 1 Tifsiriet .....	73
<b>L-EWWEL TITOLU FUQ L-ORGANIZZAZZJONI TAT-TRIBUNAL</b> .....	73
L-Ewwel Kapitolu: FUQ IL-PRESIDENZA U L-MEMBRI TAT-TRIBUNAL .....	73
Artikolu 2 Terminu tal-kariga ta' l-Imħallfin .....	73
Artikolu 3 Tehid tal-ġurament .....	73
Artikolu 4 Revoka mill-kariga u skwalifika ta' Mħallf .....	74
Artikolu 5 Ordni tal-preċedenza .....	74
Artikolu 6 Elezzjoni tal-President tat-Tribunal .....	74
Artikolu 7 Setgħat tal-President tat-Tribunal .....	74
Artikolu 8 Sostituzzjoni tal-President tat-Tribunal .....	74
It-Tieni Kapitolu: FUQ IL-KULLEĠĠI ĠUDIKANTI .....	74
Artikolu 9 Kulleġġi ġudikanti .....	74
Artikolu 10 Kostituzzjoni ta' l-Awli .....	74
Artikolu 11 Presidenti ta' l-Awli .....	74
Artikolu 12 Kulleġġi ġudikanti ordinarju – Assenjazzjoni tal-kawzi lill-Awli .....	75
Artikolu 13 Rinviju ta' kawża lis-Seduta Plenarja jew lill-Awla b'ħames Imħallfin .....	75
Artikolu 14 Rinviju ta' kawża lil Imħallf uniku .....	75
It-Tielet Kapitolu: FUQ IR-REĠISTRU U FUQ ID-DIPARTIMENTI .....	75
L-Ewwel Taqsima – Fuq ir-Registru .....	75
Artikolu 15 Hatra tar-Registratur .....	75
Artikolu 16 Tmiem il-kariga tar-Registratur .....	75
Artikolu 17 Assistent Registratur .....	75
Artikolu 18 Assenza jew impediment tar-Registratur .....	75
Artikolu 19 Funzjonijiet tar-Registratur .....	76
Artikolu 20 Żamma tar-registru .....	76
It-Tieni Taqsima – Fuq id-Dipartimenti .....	76
Artikolu 21 Uffiċjali u Aġenti ohra .....	76
Artikolu 22 Amministrazzjoni u tmexxija finanzjarja tat-Tribunal .....	76

	<i>paġna</i>
Ir-Raba' Kapitolu: FUQ IL-MOD KIF JAHDDEM IT-TRIBUNAL .....	76
Artikolu 23 <b>Dati, hinijiet u post tas-seduti tat-Tribunal</b> .....	76
Artikolu 24 <b>Kworum</b> .....	76
Artikolu 25 <b>Assenza jew impediment ta' Mhallef</b> .....	76
Artikolu 26 <b>Assenza jew Impediment ta' Mhallef ta Awla b' hames Imhallfin qabel is-seduta ..</b>	77
Artikolu 27 <b>Deliberazzjonijiet</b> .....	77
Artikolu 28 <b>Ferjat</b> .....	77
Il-Hames Kapitolu: FUQ IS-SISTEMA LINGWISTIKA .....	77
Artikolu 29 <b>Sistema lingwistika</b> .....	77
Is-Sitt Kapitolu: FUQ ID-DRITTIJET U L-OBBLIGI TAR-RAPPREŻENTANTI TAL-PARTIJET .....	77
Artikolu 30 <b>Privileġġi, immunitajiet u faċilitajiet</b> .....	77
Artikolu 31 <b>Funzjoni tar-rappreżentanti tal-partijiet</b> .....	78
Artikolu 32 <b>Esklużjoni mill-proċedura</b> .....	78
<b>IT-TIENI TITOLU FUQ IL-PROĊEDURA</b> .....	78
L-Ewwel Kapitolu: FUQ IL-PROĊEDURA BIL-MIKTUB .....	78
Artikolu 33 <b>Punti ġenerali</b> .....	78
Artikolu 34 <b>Preżentata ta' atti tal-proċedura</b> .....	78
Artikolu 35 <b>Rikors</b> .....	79
Artikolu 36 <b>Regolarizzazzjoni</b> .....	79
Artikolu 37 <b>Notifika tar-rikors u avviz fil-Ġurnal Uffiċjali</b> .....	79
Artikolu 38 <b>Assenjazzjoni inizjali ta' kawża lil kulleġġ ġudikanti</b> .....	79
Artikolu 39 <b>Risposta</b> .....	79
Artikolu 40 <b>Tražmissjoni lill-Kunsill u lill-Kummissjoni</b> .....	80
Artikolu 41 <b>Skambju iehor ta' atti bil-miktub</b> .....	80
Artikolu 42 <b>Preżentazzjoni ta' provi ġodda</b> .....	80
Artikolu 43 <b>Raġunijiet ġodda</b> .....	80
Artikolu 44 <b>Dokumenti u atti – Kunfidenzjalità – Anonimat</b> .....	80
Artikolu 45 <b>Rapport preliminari</b> .....	80
Artikolu 46 <b>Konnessjoni bejn il-kawżi – Kawżi li jinghaqdu</b> .....	80
Artikolu 47 <b>Ordni tas-smiġh tal-kawżi</b> .....	80

	<i>paġna</i>
It-Tieni Kapitolu: FUQ IL-PROCĊEDURA ORALI .....	81
Artikolu 48 <b>Żamma tas-seduta</b> .....	81
Artikolu 49 <b>Data tas-seduta</b> .....	81
Artikolu 50 <b>Assenza tal-partijiet fis-seduta</b> .....	81
Artikolu 51 <b>Seduta</b> .....	81
Artikolu 52 <b>Għeluq il-proċedura orali</b> .....	81
Artikolu 53 <b>Proċess verbal tas-seduta</b> .....	81
It-Tielet Kapitolu: FUQ IL-MIŻURI TA' ORGANIZZAZZJONI TAL-PROCĊEDURA U FUQ IL-MIŻURI ISTRUTTORJI .....	81
Artikolu 54 <b>Punti ġenerali</b> .....	81
L-Ewwel Taqsima – <b>Fuq il-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura</b> .....	81
Artikolu 55 <b>Għan u forom ta' miżuri</b> .....	81
Artikolu 56 <b>Proċedura</b> .....	82
It-Tieni Taqsima – <b>Fuq il-miżuri istruttorji</b> .....	82
Artikolu 57 <b>Forom ta' miżuri</b> .....	82
Artikolu 58 <b>Proċedura</b> .....	82
It-Tielet Taqsima – <b>Fuq it-Tahrira u l-Eżami tax-Xhieda u tal-Periti</b> .....	82
Artikolu 59 <b>Tahrira tax-Xhieda</b> .....	82
Artikolu 60 <b>Eżami tax-xhieda</b> .....	82
Artikolu 61 <b>Obbligi tax-xhieda</b> .....	83
Artikolu 62 <b>Perizja</b> .....	83
Artikolu 63 <b>Ġurament</b> .....	83
Artikolu 64 <b>Sperġur – Dikjarazzjoni falza tal-perit</b> .....	84
Artikolu 65 <b>Rikuża</b> .....	84
Artikolu 66 <b>Hlas lura ta' l-ispejjeż – Kumpens</b> .....	84
Artikolu 67 <b>Ittri Rogatorji</b> .....	84
Ir-Raba' Kapitolu: FUQ IL-FTEHIM BONARJU DWAR IL-KONTROVERSJI .....	84
Artikolu 68 <b>Modalitajiet</b> .....	84
Artikolu 69 <b>Ftehim tal-partijiet</b> .....	84
Artikolu 70 <b>Ftehim bonarju u proċedura ġudizzjarja</b> .....	85

	<i>paġna</i>
Il-Hames Kapitolu: FUQ IS-SOSPENSJONI TAL-PROĊEDURI U FUQ L-ASTENSJONI FAVUR IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA U L-QORTI ĠENERALI .....	85
Artikolu 71 <b>Każijiet ta' sospensjoni u proċedura</b> .....	85
Artikolu 72 <b>Tul u effetti tas-sospensjoni</b> .....	85
Artikolu 73 <b>Astensjoni</b> .....	85
Is-Sitt Kapitolu: FUQ IR-RINUNZJI GHALL-ATTI, FUQ ID-DEĊIŻJONIJIET LI M'HEMMX LOK LI TITTIEHED DEĊIŻJONI U FUQ KWISTJONIJIET PROĊEDURALI .....	85
Artikolu 74 <b>Rinunzja għall-atti</b> .....	85
Artikolu 75 <b>Deċiżjoni li m'hemmx lok li tittiehed deċiżjoni</b> .....	85
Artikolu 76 <b>Rikors manifestament inammissibbli</b> .....	85
Artikolu 77 <b>Inammissibbiltà għal raġunijiet ta' ordni pubbliku</b> .....	86
Artikolu 78 <b>Talba għal deċiżjoni minghajr ma t-Tribunal jidhol fil-mertu tal-kawża</b> .....	86
Is-Seba' Kapitolu: FUQ IS-SENTENZI U D-DIGRIETI .....	86
Artikolu 79 <b>Sentenza</b> .....	86
Artikolu 80 <b>Qari tas-sentenza</b> .....	86
Artikolu 81 <b>Digriet</b> .....	86
Artikolu 82 <b>Adozzjoni tad-digriet</b> .....	87
Artikolu 83 <b>Forza legali</b> .....	87
Artikolu 84 <b>Korrezzjoni ta' deċiżjonijiet</b> .....	87
Artikolu 85 <b>Nuqqas ta' deċiżjoni fuq l-ispejjeż</b> .....	87
It-Tmien Kapitolu: FUQ L-ISPEJJEŻ .....	87
Artikolu 86 <b>Deċiżjoni fuq l-ispejjeż</b> .....	87
Artikolu 87 <b>Allokazzjoni ta' l-ispejjeż – Regoli ġenerali</b> .....	87
Artikolu 88 <b>Spejjeż fiergħa jew vessatorji</b> .....	87
Artikolu 89 <b>Allokazzjoni ta' l-ispejjeż – Każijiet partikolari</b> .....	87
Artikolu 90 <b>Spejjeż ta' infurzar</b> .....	87
Artikolu 91 <b>Spejjeż li jistgħu jingabru</b> .....	88
Artikolu 92 <b>Kontestazzjoni fuq l-ispejjeż</b> .....	88
Artikolu 93 <b>Hlas</b> .....	88
Artikolu 94 <b>Spejjeż tal-Qorti</b> .....	88
Id-Disa' Kapitolu: FUQ L-GĦAJNUNA LEGALI .....	88
Artikolu 95 <b>Kundizzjonijiet sostantivi</b> .....	88
Artikolu 96 <b>Kundizzjonijiet proċedurali</b> .....	88

	<i>paġna</i>
Artikolu 97 <b>Proċedura</b> .....	88
Artikolu 98 <b>Pagamenti bil-quddiem – Tehid ta’ responsabbiltà għall-ispejjeż</b> .....	89
L-Għaxar Kapitolu: FUQ IN-NOTIFIKI .....	89
Artikolu 99 <b>Notifiki</b> .....	89
Il-Heġax-il Kapitolu: FUQ IT-TERMINI .....	90
Artikolu 100 <b>Kalkolu tat-termini – Żieda ta’ terminu għal raġunijiet ta’ distanza</b> .....	90
Artikolu 101 <b>Proroga – Delega tas-setgħa ta’ firma</b> .....	90
<b>IT-TIELET TITOLU FUQ IL-PROĊEDURI SPEĊJALI</b> .....	90
L-Ewwel Kapitolu: FUQ IS-SOSPENSJONI TA’ L-EŻEKUZZJONI U MIŻURI PROVVIŻORJI OHRA PERMEZZ TA’ PROĊEDURA SOMMARJA .....	90
Artikolu 102 <b>Talba għal miżuri provvizorji</b> .....	90
Artikolu 103 <b>Kompetenza tal-President tat-Tribunal</b> .....	90
Artikolu 104 <b>Proċedura</b> .....	90
Artikolu 105 <b>Deċiżjoni fuq il-miżuri provvizorji</b> .....	91
Artikolu 106 <b>Bidla fiċ-ċirkustanzi</b> .....	91
Artikolu 107 <b>Talba għida</b> .....	91
Artikolu 108 <b>Sospensjoni ta’ l-infurzar</b> .....	91
It-Tieni Kapitolu: FUQ L-INTERVENT .....	91
Artikolu 109 <b>Talba għal intervent</b> .....	91
Artikolu 110 <b>Kundizzjonijiet ta’ l-intervent</b> .....	91
Artikolu 111 <b>Stedina għal intervent</b> .....	92
It-Tielet Kapitolu: FUQ L-APPELLI U L-KAWŻI RRINVIJATI WARA LI JIĠU ANNULLATI .....	92
Artikolu 112 <b>Kundizzjonijiet ta’ l-appell kontra d-deċiżjonijiet tat-Tribunal</b> .....	92
Artikolu 113 <b>Rinviju wara annullament – Assenjazzjoni tal-kawża rrinvijata</b> .....	92
Artikolu 114 <b>Proċedura ta’ eżami tal-kawża rrinvijata</b> .....	92
Artikolu 115 <b>Spejjeż</b> .....	92
Ir-Raba’ Kapitolu: FUQ IS-SENTENZI MOGHTIJA FIL-KAŻ TA’ KONTUMACĠJA U FUQ L-OPPOŻIZZJONI .....	92
Artikolu 116 <b>Proċedura</b> .....	92
Il-Ħames Kapitolu: FUQ IR-RIMEDJI EĊĊEZZJONALI .....	93
Artikolu 117 <b>Fuq l-oppożizzjoni minn terzi</b> .....	93
Artikolu 118 <b>Fuq l-interpretazzjoni tad-deċiżjonijiet tat-Tribunal</b> .....	93
Artikolu 119 <b>Fuq ir-reviżjoni</b> .....	93

	<i>paġna</i>
<b>DISPOŻIZZJONIJIET FINALI</b> .....	94
<i>Artikolu 120 Istruzzjonijiet prattiċi tat-Tribunal</i> .....	94
<i>Artikolu 121 Pubblikazzjoni tar-Regoli tal-Procedura</i> .....	94
<i>Artikolu 122 Dispożizzjonijiet tranżitorji fuq l-ispejjeż</i> .....	94
<b>Wevvej</b> .....	95

---



## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġjiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

